叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 《一个无足轻重的女人》(a Woman Of No Importance) 000001

2. 《一个无足轻重的女人》(a Woman Of No Importance) 000002

3. 《一个无足轻重的女人》(a Woman Of No Importance) 000003

4. 《一个无足轻重的女人》(a Woman Of No Importance) 000004

5. 《一个无足轻重的女人》(a Woman Of No Importance) 000005

6. 《一个无足轻重的女人》(a Woman Of No Importance) 000006

7. 《一个无足轻重的女人》(a Woman Of No Importance) 000007

8. 《一个无足轻重的女人》(a Woman Of No Importance) 000008

9. 《一个无足轻重的女人》(a Woman Of No Importance) 000009

10. 《一个无足轻重的女人》(a Woman Of No Importance) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《一个无足轻重的女人》(A Woman of No Importance)
第1/10页

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns]
A **Woman** **of** **No** **Importance**
一个 女士 的 不 重要性

一个无足轻重的女人

[baɪ]['ɒskə(r)] [waɪld]
by **Oscar** **Wilde**
经过 奥斯卡 王尔德

奥斯卡·王尔德

[ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ]
THE **PERSONS** **OF** **THE** **PLAY**
这 人 的 这 玩

剧中的人物

[lɔ:d] ['ɪlɪŋˌwɜ:rθ]
Lord **Illingworth**
主 伊林沃思

伊林沃思勋爵

[sɜ:(r)][dʒɒn] ['pɑ:ntɪˌfrækt]
Sir **John** **Pontefract**
先生 约翰 庞特弗拉克特

约翰·庞特弗拉克特爵士

[lɔ:d] ['ælfrɪd] ['rʌfərd]
Lord **Alfred** **Rufford**
主 阿尔弗雷德 拉福德

阿尔弗雷德·拉福德勋爵

['mɪstə(r)] . - ,
Mr **.** **Kelvil** **,**
先生 . - ,

凯尔维尔先生

[em] . [pi:] .
M **.** **P** **.**
M . P .

议员

[ðə; ði] [ven] .
The **Ven** **.**
这 文 .

尊者。

[ˌɑ:tʃ'di:kən] ['dɔ:bəni] ,
Archdeacon **Daubeny** **,**
副主教 道本尼 ,

道本尼副主教

[di:] . [di:] .
D **.** **D** **.**
D . D .

DD

['dʒerəld] [ɑː'bʌθnɒt]
Gerald Arbuthnot
杰拉尔德 阿布斯诺特

杰拉尔德·阿布斯诺特

['fɑːrkər] ,
Farquhar ,
法夸尔 ,

法夸尔

['bʌtlə(r)]
Butler
巴特勒

巴特勒

['frɑːnsɪs] ,
Francis ,
弗朗西斯 ,

弗朗西斯，

['fʊtmən]
Footman
侍从

侍从

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən]
Lady Hunstanton
女士 亨斯坦顿

亨斯坦顿夫人

['leɪdi] ['kærəlaɪn] ['pɑːntɪˌfrækt]
Lady Caroline Pontefract
女士 卡罗琳 庞特弗拉克特

卡罗琳·庞特弗拉克特夫人

['leɪdi] [stʌtfiːld]
Lady Stutfield
女士 斯图特菲尔德

斯图特菲尔德夫人

['mɪsɪz] . ['ælənˌbiː]
Mrs . Allonby
太太 . 艾伦比

阿伦比夫人

[mɪs] ['hestə(r)] ['wɜːrzli]
Miss Hester Worsley
错过 海丝特 沃斯利

海丝特·沃斯利小姐

['ælɪs] ,
Alice ,
爱丽丝 ,

爱丽丝，

[meɪd]
Maid
女佣

女佣

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt]
Mrs . Arbuthnot
太太 . 阿布斯诺特

阿布斯诺特夫人

[ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ]
THE SCENES OF THE PLAY
这 场景 的 这 玩

戏剧场景

[ækt] [aɪ] . [ðə; ði] ['terəs] [æt; ət] ['hʌnˌstæntən] [tʃeɪs] .
ACT I . The Terrace at Hunstanton Chase .
行为 我 . 这 阳台 在 亨斯坦顿 追赶 .

第一幕。亨斯坦顿庄园的露台。

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] ['hʌnˌstæntən] [tʃeɪs] .
The Drawing - room at Hunstanton Chase .
这 绘画 - 房间 在 亨斯坦顿 追赶 .

亨斯坦顿庄园的会客厅。

[ækt] [θriː] .
ACT III .
行为 三、 .

第三幕

[ðə; ði] [hɔːl] [æt; ət] ['hʌnˌstæntən] [tʃeɪs] .
The Hall at Hunstanton Chase .
这 大厅 在 亨斯坦顿 追赶 .

亨斯坦顿蔡斯庄园大厅。

[ækt] [ˌaɪ 'viː] .
ACT IV .
行为 第四 .

第四幕

['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪn]['mɪsɪz] . - [haʊs] [æt; ət] - .
Sitting - room in Mrs . Arbuthnot's House at Wrockley .
坐着 - 房间 在 太太 . - 房子 在 - .

沃克利阿布斯诺特太太家的起居室。

[taɪm] :
TIME :
时间 :

时间:

[ðə; ði]['prez(ə)nt] .
The Present .
这 展示 .

礼物。

[pleɪs] :
PLACE :
地方 :

地方:

[ðə; ði] ['ʃaɪəz] .
The Shires .
这 郡 .

郡县。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [teɪks] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .
The action of the play takes place within twenty - four hours .
这 行动 的 这 玩 需要 地方 之内 二十 - 四 小时 .

该剧的剧情发生在二十四小时内。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['heɪˌmɑːrkɪt] ['θɪətə(r)]
HAYMARKET THEATRE
干草市场 剧院

干草市场剧院

[le'siː] [ænd; ənd]['mænɪdʒə(r)] :
Lessee and Manager :
承租人 和 经理 :

承租人和管理人:

['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] ['biəbəum] [triː]
Mr . H Beerbohm Tree
先生 . H 比尔博姆 树

H·比尔博姆·特里先生

['eɪprəl] 19th , -
April 19th , 1893
四月 19th , -

1893年4月19日

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] ,
Lord Illingworth ,
主 伊林沃思 ,

伊林沃思勋爵

['mɪstə(r)] . [triː]
Mr . Tree
先生 . 树

树先生

[sɜː(r)][dʒɒn] ['pɑːntɪˌfrækt] ,
Sir John Pontefract ,
先生 约翰 庞特弗拉克特 ,

约翰·庞特弗拉克特爵士

['mɪstə(r)] . [iː] . ['həulmən] [klɑːk]
Mr . E . Holman Clark
先生 . E . 霍尔曼 克拉克

E·霍尔曼·克拉克先生

[lɔːd] ['ælfrɪd] ['rʌfərd] ,
Lord Alfred Rufford ,
主 阿尔弗雷德 拉福德 ,

阿尔弗雷德·拉福德勋爵

['mɪstə(r)] . ['ɜːnɪst] ['lɔːfərd]
Mr . Ernest Lawford
先生 . 欧内斯特 劳福德

欧内斯特·劳福德先生

['mɪstə(r)] . - ,
Mr . Kelvil ,
先生 . - ,

凯尔维尔先生

[em] . [piː] . ,
M . P . ,
M . P . ,

议员

['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['ælən] .
Mr . **Charles** **Allan** .
先生 . 查尔斯 艾伦 .

查尔斯·艾伦先生。

[ðə; ði] [ven] .
The **Ven** .
这 文 .

尊者。

[ˌɑːtʃ'diːkən] ['dɔːbəni] ,
Archdeacon **Daubeny** ,
副主教 道本尼 ,

道本尼副主教

[diː] . [diː] . ,
D . **D** . ,
D . D . ,

DD，

['mɪstə(r)] . ['kɛmbəl]
Mr . **Kemble**
先生 . 肯布尔

肯布尔先生

['dʒerəld] [ɑː'bʌθnɒt] ,
Gerald **Arbuthnot** ,
杰拉尔德 阿布斯诺特 ,

杰拉尔德·阿布斯诺特

['mɪstə(r)] . ['teri]
Mr . **Terry**
先生 . 特里

特里先生

['fɑːrkər] ,
Farquhar ,
法夸尔 ,

法夸尔

['bʌtlə(r)] ,
Butler ,
巴特勒 ,

巴特勒，

['mɪstə(r)] . [heɪ]
Mr . **Hay**
先生 . 干草

海先生

['frɑːnsɪs] ,
Francis ,
弗朗西斯 ,

弗朗西斯，

['fʊtmən] ,
Footman ,
侍从 ,

侍从，

['mɪstə(r)] . ['mɒntəgjuː]
Mr . **Montague**
先生 . 蒙塔古

蒙塔古先生

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] ,
Lady Hunstanton ,
女士 亨斯坦顿 ,

亨斯坦顿夫人

[mɪs] [rəʊz] [lə'klɜːrk]
Miss Rose Leclercq
错过 玫瑰 勒克莱尔

罗斯·勒克莱尔小姐

['leɪdi] ['kærəlaɪn] ['pɑːntɪˌfrækt] ,
Lady Caroline Pontefract ,
女士 卡罗琳 庞特弗拉克特 ,

卡罗琳·庞特弗拉克特夫人

[mɪs] [ˌel'iː] -
Miss Le Thiere
错过 乐 -

勒蒂埃小姐

['leɪdi] [stʌtfiːld] ,
Lady Stutfield ,
女士 斯图特菲尔德 ,

斯图特菲尔德夫人

[mɪs] [blɑːntʃ] [hɔrlək]
Miss Blanche Horlock
错过 布兰奇 霍洛克

布兰奇·霍洛克小姐

['mɪsɪz] . ['ælənˌbiː] ,
Mrs . Allonby ,
太太 . 艾伦比 ,

阿伦比夫人

['mɪsɪz] . [triː]
Mrs . Tree
太太 . 树

树太太

[mɪs] ['hestə(r)] ['wɜːrzli] ,
Miss Hester Worsley ,
错过 海丝特 沃斯利 ,

海丝特·沃斯利小姐

[mɪs] ['dʒuːljə] ['niːlsn]
Miss Julia Neilson
错过 朱莉娅 尼尔森

朱莉娅·尼尔森小姐

['ælɪs] ,
Alice ,
爱丽丝 ,

爱丽丝，

[meɪd] ,
Maid ,
女佣 ,

女佣，

[mɪs] ['kelɪ]
Miss Kelly
错过 凯莉

凯莉小姐

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] ,
Mrs . **Arbuthnot** ,
太太 . 阿布斯诺特 ,

阿布斯诺特夫人

['mɪsɪz] . [bər'nɑːrd] - [bɪr]
Mrs . **Bernard** - **Beere**
太太 . 伯纳德 - 比尔

伯纳德-比尔夫人

[fɜːst] [ækt]
FIRST **ACT**
第一的 行为

第一幕

[siːn]
SCENE
场景

场景

[lɔːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terəs] [æt; ət] ['hʌnˌstæntən] .
Lawn **in** **front** **of** **the** **terrace** **at** **Hunstanton** .
草地 在 正面 的 这 阳台 在 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿露台前的草坪。

[[sɜː(r)] [dʒɒn] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['kærəlaɪn] ['pɑːntɪˌfrækt] ,
[**SIR** **JOHN** **and** **LADY** **CAROLINE** **PONTEFRACT** **,**
[先生 约翰 和 女士 卡罗琳 庞特弗拉克特 ,

[约翰爵士和卡罗琳·庞特弗拉克夫人，

[mɪs] ['wɜːrzli] ,
MISS **WORSLEY** **,**
错过 沃斯利 ,

沃斯利小姐

[ɒn] [tʃeəz] ['ʌndə(r)] [lɑːdʒ] [juː] [triː] .]
on **chairs** **under** **large** **yew** **tree** **.** **]**
在 椅子 在下面 大的 紫杉 树 .]

在一棵大紫杉树下的椅子上。

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .
LADY **CAROLINE** **.**
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] [haʊs] [juː; jʊ][hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] ,
I **believe** **this** **is** **the** **first** **English** **country** **house** **you** **have** **stayed** **at** **,**
我 相信 这 是 这 第一的 英语 国家 房子 你 有 入住 在 ,

我相信这是你第一次入住英国乡村别墅。

[mɪs] ['wɜːrzli] ?
Miss **Worsley** **?**
错过 沃斯利 ?

沃斯利小姐?

['hestə(r)] .
HESTER **.**
海丝特 .

海丝特。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .
Lady Caroline .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .
LADY CAROLINE .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['kʌntri] ['haʊzɪz] ,
You have no country houses ,
你 有 不 国家 房屋 ,

你没有乡间别墅。

[aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld] ,
I am told ,
我 是 讲述 ,

有人告诉我，

[ɪn] [ə'merɪkə] ?
in America ?
在 美国 ?

在美国?

['hestə(r)] .
HESTER .
海丝特 .

海丝特。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] ['meni] .
We have not many .
我们 有 不是 许多 .

我们不多。

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .
LADY CAROLINE .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['kʌntri] ?
Have you any country ?
有 你 任何 国家 ?

你们有哪个国家?

[wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] ['kʌntri] ?
What we should call country ?
什么 我们 应该 称呼 国家 ?

我们应该如何称呼这个国家?

['hestə(r)] .
HESTER .
海丝特 .

海丝特。

[['smaɪlɪŋ] .]
[Smiling .]
[微笑 .]

（微笑）

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
We have the largest country in the world ,
我们 有 这 最大 国家 在 这 世界 ,

我们拥有世界上面积最大的国家，

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .
Lady Caroline .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][æt; ət] [skuːl] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][bɪg]
They used to tell us at school that some of our states are as big
他们 用过的 到 告诉 我们 在 学校 那 一些 的 我们的 各州 是 作为 大的
[æz; əz] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪŋgləns] [pʊt] [tə'geðə(r)] .
as France and England put together .
作为 法国 和 英格兰 放 一起 .

学校里以前常跟我们说，我们有些州的面积跟法国和英国加起来一样大。

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .
LADY CAROLINE .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['drɑːfti] ,
you must find it very draughty ,
你 必须 寻找 它 非常 通风的 ,

你一定觉得这里很冷吧。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fænsi] .
I should fancy .
我 应该 想要 .

我应该会喜欢。

[[tuː; tə][sɜː(r)] [dʒɒn] .] [dʒɒn] ,
[To SIR JOHN .] John ,
[到 先生 约翰 .] 约翰 ,

[致约翰爵士。]约翰，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌflə(r)] .
you should have your muffler .
你 应该 有 你的 围巾 .

你应该装上消音器。

[wɒt] [ɪz][ðə; ðiˌ][juːz][ɒv; əv][maɪ] ['ɔːlweɪz] ['nɪtɪŋ] ['mʌfləz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt][weə(r)]
What is the use of my always knitting mufflers for you if you won't wear
什么 是 这 使用 的 我的 总是 针织 消音器 为了 你 如果 你 惯于 穿
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

如果你不戴，那我一直给你织围巾有什么用呢?

[sɜː(r)] [dʒɒn] .
SIR JOHN .
先生 约翰 .

约翰爵士。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [wɔːm] ,
I am quite warm ,
我 是 相当 温暖的 ,

我感觉很暖和。

['kærəlaɪn] ,
Caroline ,
卡罗琳 ,

卡罗琳，

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
I assure you .
我 保证 你 .

我向你保证。

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .
LADY CAROLINE .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[aɪ] [θɪŋk] [nɒt] ,
I think not ,
我 思考 不是 ,

我觉得不是。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
you couldn't come to a more charming place than this ,
你 不能 来 到 一个 更多的 迷人 地方 比 这 ,

你不可能找到比这里更迷人的地方了。

[mɪs] ['wɜːrzli] ,
Miss Worsley ,
错过 沃斯利 ,

沃斯利小姐

[ðəʊ] [ðə; ðiː] [haʊs] [ɪz] [ɪk'sesɪvli] [dæmp] ,
though the house is excessively damp ,
尽管 这 房子 是 过度 潮湿 ,

虽然房子非常潮湿，

[kwaɪt] [ʌnp'ɑːdəʊnəbli] [dæmp] ,
quite unpardonably damp ,
相当 不可饶恕的 潮湿 ,

潮湿得令人难以接受，

[ænd; ənd][dɪə(r)] ['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][læks] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi][ɑːsks]
and dear Lady Hunstanton is sometimes a little lax about the people she asks
和 亲爱的 女士 亨斯坦顿 是 有时 一个 小的 松散 关于 这 人们 她 问
[daʊn] [hɪə(r)] .
down here .
向下 这里 .

亲爱的亨斯坦顿夫人有时对她邀请到这里来的人有点不严谨。

[[tuː; tə][sɜː(r)] [dʒɒn] .] [dʒeɪn]['mɪksɪz] [tuː] [mʌtʃ] .
[To SIR JOHN .] Jane mixes too much .
[到 先生 约翰 .] 简 混合 也 很多 .

[对约翰爵士说：]简混得太多了。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] ,
Lord **Illingworth** **,**
主 伊林沃思 ,

伊林沃思勋爵

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [haɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] .
is **a** **man** **of** **high** **distinction** **.**
是 一个 男人 的 高的 区别 .

是一位杰出人士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
It **is** **a** **privilege** **to** **meet** **him** **.**
它 是 一个 特权 到 见面 他 .

能见到他真是我的荣幸。

[ænd; ənd] [ðæt] ['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
And **that** **member** **of** **Parliament** **,**
和 那 成员 的 议会 ,

而那位国会议员，

['mɪstə(r)] . ['ket(ə)l] -
Mr **.** **Kettle** **-**
先生 . 壶 -

凯特尔先生 -

[sɜː(r)] [dʒɒn] .
SIR **JOHN** **.**
先生 约翰 .

约翰爵士。

- ,
Kelvil **,**
- ,

凯尔维尔，

[maɪ] [lʌv] ,
my **love** **,**
我的 爱 ,

亲爱的，

- .
Kelvil **.**
- .

凯尔维尔。

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .
LADY **CAROLINE** **.**
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [rɪ'spektəbl] .
He **must** **be** **quite** **respectable** **.**
他 必须 是 相当 可敬 .

他一定是一位相当值得尊敬的人。

[wʌn] [hæz; həz]['nevə(r)] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv] [wʌnz] [laɪf] ,
One **has** **never** **heard** **his** **name** **before** **in** **the** **whole** **course** **of** **one's** **life** **,**
一 有 绝不 听到 他的 姓名 前 在 这 所有的 课程 的 一个人的 生活 ,

一个人一生中从未听过他的名字。

[wɪtʃ] [spiːks] ['vɒljuːmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] ,
which **speaks** **volumes** **for** **a** **man** **,**
哪个 说话 卷 为了 一个 男人 ,

这足以说明一个男人的为人。

['naʊədeɪz] .
nowadays **.**
如今 .

如今。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['ælənˌbiː] [ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['veri] ['suːtəb(ə)l]['pɜːs(ə)n] .
But **Mrs** **.** **Allonby** **is** **hardly** **a** **very** **suitable** **person** **.**
但 太太 . 艾伦比 是 几乎 一个 非常 合适的 人 .

但艾伦比夫人显然不是一个很合适的人选。

['hestə(r)] .
HESTER **.**
海丝特 .

海丝特。

[aɪ] [dɪs'laɪk] ['mɪsɪz] . ['ælənˌbiː] .
I **dislike** **Mrs** **.** **Allonby** **.**
我 不喜欢 太太 . 艾伦比 .

我不喜欢艾伦比太太。

[aɪ] [dɪs'laɪk] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .
I **dislike** **her** **more** **than** **I** **can** **say** **.**
我 不喜欢 她 更多的 比 我 能 说 .

我讨厌她到无法用语言形容。

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .
LADY **CAROLINE** **.**
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] ,
I **am** **not** **sure** **,**
我 是 不是 当然 ,

我不知道，

[mɪs] ['wɜːrzli] ,
Miss **Worsley** **,**
错过 沃斯利 ,

沃斯利小姐

[ðæt] ['fɒrənəz] [laɪk] [jɔː'self] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌltɪveɪt] [laɪks] [ɔː(r)] [dɪs'laɪks] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ðeɪ]
that **foreigners** **like** **yourself** **should** **cultivate** **likes** **or** **dislikes** **about** **the** **people** **they**
那 外国人 喜欢 你自己 应该 培育 点赞 或者 不喜欢 关于 这 人们 他们
[ɑː(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [miːt] .
are **invited** **to** **meet** **.**
是 受邀 到 见面 .

像你这样的外国人应该对你被邀请去见的人培养好感或厌恶之情。

['mɪsɪz] . ['ælənˌbiː] [ɪz] ['veri] [wel] [bɔːn] .
Mrs **.** **Allonby** **is** **very** **well** **born** **.**
太太 . 艾伦比 是 非常 出色地 出生 .

阿伦比夫人出身名门。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [niːs] [ɒv; əv] [lɔːd] - .
She **is** **a** **niece** **of** **Lord** **Brancaster's** **.**
她 是 一个 侄女 的 主 - .

她是布兰开斯特勋爵的侄女。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] ,
It is said ,
它 是 说 ,

据说，

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ræn] [əˈweɪ] [twaɪs] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈmærid] .
that she ran away twice before she was married .
那 她 跑 离开 两次 前 她 曾是 已婚 .

她婚前曾两次离家出走。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌʌnˈfeə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɒf(ə)n][ɑː(r); ə(r)] .
But you know how unfair people often are .
但 你 知道 如何 不公平 人们 经常 是 .

但你知道人们常常有多么不公平。

[ai][maɪˈself][doʊnt] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][ræn] [əˈweɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] .
I myself don't believe she ran away more than once .
我 我 不 相信 她 跑 离开 更多的 比 一次 .

我本人并不相信她离家出走超过一次。

[ˈhestə(r)] .
HESTER .
海丝特 .

海丝特。

[ˈmɪstə(r)] . [ɑːˈbʌθnɒt] [ɪz] [ˈveri] [ˈtʃɑːmɪŋ] .
Mr . Arbuthnot is very charming .
先生 . 阿布斯诺特 是 非常 迷人 .

阿布斯诺特先生非常有魅力。

[ˈleɪdi] [ˈkærəlaɪn] .
LADY CAROLINE .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[jes] !
yes !
是的 !

是的!

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][pəʊst][ɪn][ə; eɪ][bæŋk] .
the young man who has a post in a bank .
这 年轻的 男人 WHO 有 一个 邮政 在 一个 银行 .

在银行工作的年轻人。

[ˈleɪdi] [ˈhʌnˌstæntən] [ɪz][məʊst][kaɪnd][ɪn] [ˈɑːskɪŋ] [hɪm][hɪə(r)] ,
Lady Hunstanton is most kind in asking him here ,
女士 亨斯坦顿 是 最多 种类 在 问 他 这里 ,

亨斯坦顿夫人真是好心，邀请他来这里。

[ænd; ənd] [lɔːd] [ˈɪlɪŋˌwɜːrθ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈfænsi] [tuː; tə] [hɪm] .
and Lord Illingworth seems to have taken quite a fancy to him .
和 主 伊林沃思 似乎 到 有 已采取 相当 一个 想要 到 他 .

伊林沃斯勋爵似乎对他颇有好感。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] ,

I	am	not	sure	,
我	是	不是	当然	,

我不知道，

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

然而，

[ðæt] [dʒeɪn] [ɪz] [raɪt] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

that	Jane	is	right	in	taking	him	out	of	his	position	.
那	简	是	正确的	在	采取	他	出去	的	他的	位置	.

简让他下台的做法是对的。

[ɪn] [maɪ] [jʌŋ] [deɪz] ,

In	my	young	days	,
在	我的	年轻的	天	,

在我年轻的时候，

[mɪs] ['wɜːrzli] ,

Miss	Worsley	,
错过	沃斯利	,

沃斯利小姐

[wʌn] ['nevə(r)] [met] ['eni] [wʌn] [ɪn] [sə'saɪəti] [huː] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] .

one	never	met	any	one	in	society	who	worked	for	their	living	.
一	绝不	遇见	任何	一	在	社会	WHO	工作	为了	他们的	活的	.

在这个社会上，你从未见过任何一个靠劳动谋生的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [θɪŋ] .

It	was	not	considered	the	thing	.
它	曾是	不是	经过考虑的	这	事物	.

它不被认为是那件事。

['hestə(r)] .

HESTER	.
海丝特	.

海丝特。

[ɪn] [ə'merɪkə] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] [rɪ'spekt] [məʊst] .

In	America	those	are	the	people	we	respect	most	.
在	美国	那些	是	这	人们	我们	尊重	最多	.

在美国，这些人是我们最尊敬的人。

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .

LADY	CAROLINE	.
女士	卡罗琳	.

卡罗琳夫人。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	no	doubt	of	it	.
我	有	不	怀疑	的	它	.

我对此毫不怀疑。

['hestə(r)] .

HESTER	.
海丝特	.

海丝特。

['mɪstə(r)] . [ɑː'bʌθnɒt] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['neɪtʃə(r)] !

Mr	.	Arbuthnot	has	a	beautiful	nature	!
先生	.	阿布斯诺特	有	一个	美丽的	自然	!

阿布斯诺特先生性情温和！

[hiː; hi][ɪz][səʊ]['sɪmp(ə)l] ,
He **is** **so** **simple** **,**
他 是 所以 简单的 ,

他为人如此朴实。

[səʊ][sɪn'sɪə(r)] .
so **sincere** **.**
所以 真诚 .

真挚。

[hiː; hi][hæz; həz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [n'eɪtʃəz] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [kʌm] [ə'krɒs] .
He **has** **one** **of** **the** **most** **beautiful** **natures** **I** **have** **ever** **come** **across** **.**
他 有 一 的 这 最多 美丽的 自然 我 有 曾经 来 穿过 .

他拥有我见过的最美好的性格之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
It **is** **a** **privilege** **to** **meet** **HIM** **.**
它 是 一个 特权 到 见面 他 .

能见到他真是我的荣幸。

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .
LADY **CAROLINE** **.**
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['kʌstəməri] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
It **is** **not** **customary** **in** **England** **,**
它 是 不是 习惯 在 英格兰 ,

在英国，这并非惯例。

[mɪs] ['wɜːrzli] ,
Miss **Worsley** **,**
错过 沃斯利 ,

沃斯利小姐

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
for **a** **young** **lady** **to** **speak** **with** **such** **enthusiasm** **of** **any** **person** **of** **the**
为了 一个 年轻的 女士 到 说话 和 这样的 热情 的 任何 人 的 这
['ɒpəzɪt] [seks] .
opposite **sex** **.**
对面的 性别 .

一个年轻女孩能对任何异性都如此热情地交谈。

['ɪŋglɪʃ] ['wɪmɪn] [kən'siːl] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mærid] .
English **women** **conceal** **their** **feelings** **till** **after** **they** **are** **married** **.**
英语 女性 隐藏 他们的 情怀 直到 后 他们 是 已婚 .

英国女性通常会在婚后才袒露心声。

[ðeɪ] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðen] .
They **show** **them** **then** **.**
他们 展示 他们 然后 .

然后他们会展示这些照片。

['hestə(r)] .
HESTER **.**
海丝特 .

海丝特。

[duː; də][juː; jʊ] ,
Do **you** **,**
做 你 ,

你，

[ɪn] ['ɪŋglənd] ,
in **England** **,**
在 英格兰 ,

在英国，

[ə'laʊ] [nəʊ] ['frendʃɪp] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ?
allow **no** **friendship** **to** **exist** **between** **a** **young** **man** **and** **a** **young** **girl** **?**
允许 不 友谊 到 存在 之间 一个 年轻的 男人 和 一个 年轻的 女孩 ?

不允许年轻男子和年轻女子之间存在任何友谊吗?

[['entə(r)] ['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] ,
[**Enter** **LADY** **HUNSTANTON** **,**
[进入 女士 亨斯坦顿 ,

[亨斯坦顿夫人上场，

['fɒləʊd] [baɪ] ['fʊtmən] [wɪð] [ʃɔːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] .]
followed **by** **Footman** **with** **shawls** **and** **a** **cushion** **.** **]**
随后 经过 侍从 和 披肩 和 一个 软垫 .]

随后是侍从，他披着披肩，带着靠垫。

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .
LADY **CAROLINE** **.**
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ˌɪnəd'vaɪzəb(ə)l] .
We **think** **it** **very** **inadvisable** **.**
我们 思考 它 非常 不宜 .

我们认为这样做非常不明智。

[dʒeɪn] ,
Jane **,**
简 ,

简

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pɑːti] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɑːskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [miːt] .
I **was** **just** **saying** **what** **a** **pleasant** **party** **you** **have** **asked** **us** **to** **meet** **.**
我 曾是 只是 说 什么 一个 令人愉快的 派对 你 有 问 我们 到 见面 .

我只是想说，你们邀请我们参加的聚会真是太棒了。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
You **have** **a** **wonderful** **power** **of** **selection** **.**
你 有 一个 精彩的 力量 的 选择 .

你拥有极强的选择能力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gɪft] .
It **is** **quite** **a** **gift** **.**
它 是 相当 一个 礼物 .

这是一份很棒的礼物。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY **HUNSTANTON** **.**
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[dɪə(r)] ['kærəlaɪn] ,
Dear **Caroline** **,**
亲爱的 卡罗琳 ,

亲爱的卡罗琳：

[haʊ] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] !
how **kind** **of** **you** **!**
如何 种类 的 你 !

你真是太好了！

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːl] [duː; də] [fɪt] [ɪn] ['veri] ['naɪsli] [tə'geðə(r)] .

I	think	we	all	do	fit	in	very	nicely	together	.
我	思考	我们	全部	做	合身	在	非常	很好	一起	.

我觉得我们相处得非常融洽。

[ænd; ənd] [ai] [həʊp] ['aʊə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ə'merɪkən] ['vɪzɪtə(r)] [wɪl] ['kæri] [bæk] ['plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv]

And	I	hope	our	charming	American	visitor	will	carry	back	pleasant	recollections	of
和	我	希望	我们的	迷人	美国人	游客	将要	携带	后退	令人愉快的	回忆	的

['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] [laɪf] .

our	English	country	life	.
我们的	英语	国家	生活	.

我希望我们这位迷人的美国访客能带着对我们英国乡村生活的美好回忆回去。

[[tuː; tə] ['fʊtmən] .]

[	To	Footman	.	]
[	到	侍从	.	]

[对侍从说。]

[ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] ,

The	cushion	,
这	软垫	,

靠垫，

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

那里，

['frɑːnsɪs] . [ænd; ənd] [maɪ] [ʃɔːl] .

Francis	.	And	my	shawl	.
弗朗西斯	.	和	我的	披肩	.

弗朗西斯。还有我的披肩。

[ðə; ði] ['ʃetlənd] .

The	Shetland	.
这	设得兰群岛	.

设得兰群岛。

[get] [ðə; ði] ['ʃetlənd] .

Get	the	Shetland	.
得到	这	设得兰群岛	.

去设得兰群岛。

[['eksɪt] ['fʊtmən] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːl] .]

[	Exit	Footman	for	shawl	.	]
[	出口	侍从	为了	披肩	.	]

[侍从去取披肩。]

[['entə(r)] ['dʒerəld] [ɑː'bʌθnɒt] .]

[	Enter	GERALD	ARBUTHNOT	.	]
[	进入	杰拉尔德	arbuthnot	.	]

[杰拉尔德·阿布斯诺特上场。]

['dʒerəld] .

GERALD	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] ,

Lady	Hunstanton	,
女士	亨斯坦顿	,

亨斯坦顿夫人

[ai][hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] [nju:z] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .

I	have	such	good	news	to	tell	you	.
我	有	这样的	好的	消息	到	告诉	你	.

我有个好消息要告诉你。

[lɔ:d] ['ɪlɪŋˌwɜ:rθ] [hæz; həz][dʒʌst] ['ɒfəd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] .

Lord	Illingworth	has	just	offered	to	make	me	his	secretary	.
主	伊林沃思	有	只是	提供	到	制作	我	他的	秘书	.

伊林沃斯勋爵刚刚提出让我做他的秘书。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .

LADY	HUNSTANTON	.
女士	亨斯坦顿	.

亨斯坦顿夫人。

[hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] ?

His	secretary	?
他的	秘书	?

他的秘书?

[ðæt] [ɪz] [gʊd] [nju:z] [ɪn'di:d] ,

That	is	good	news	indeed	,
那	是	好的	消息	的确	,

这的确是个好消息。

['dʒerəld] .

Gerald	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] ['fju:tʃə(r)][ɪn] [stɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

It	means	a	very	brilliant	future	in	store	for	you	.
它	方法	一个	非常	杰出的	未来	在	店铺	为了	你	.

这意味着你拥有非常辉煌的未来。

[jɔ:(r); jə(r)][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] .

Your	dear	mother	will	be	delighted	.
你的	亲爱的	母亲	将要	是	高兴极了	.

你亲爱的母亲一定会很高兴。

[ai] ['ri:əli] [mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [ɪn'dju:s] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)][tu:; tə] - [naɪt] .

I	really	must	try	and	induce	her	to	come	up	here	to	-	night	.
我	真的	必须	尝试	和	诱导	她	到	来	向上	这里	到	-	夜晚	.

我今晚一定要想办法让她上来。

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ,

Do	you	think	she	would	,
做	你	思考	她	会	,

你觉得她会吗?

['dʒerəld] ?

Gerald	?
杰拉尔德	?

杰拉德?

[ai] [nəʊ] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][get][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ] ['eniweə(r)] .

I	know	how	difficult	it	is	to	get	her	to	go	anywhere	.
我	知道	如何	难的	它	是	到	得到	她	到	去	任何地方	.

我知道让她出门有多难。

['dʒerəld] .

GERALD	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] ,
I am sure she would ,
我 是 当然 她 会 ,

我相信她会的。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] ,
Lady Hunstanton ,
女士 亨斯坦顿 ,

亨斯坦顿夫人

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɒfə(r)] .
if she knew Lord Illingworth had made me such an offer .
如果 她 知道 主 伊林沃思 有 制成 我 这样的 一个 提供 .

如果她知道伊林沃斯勋爵曾向我提出过这样的提议。

[['entə(r)] ['fʊtmən] [wɪð] [ʃɔːl] .]
[Enter Footman with shawl .]
[进入 侍从 和 披肩 .]

[一名披着披肩的侍从上场。]

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[ai] [wɪl] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I will write and tell her about it ,
我 将要 写 和 告诉 她 关于 它 ,

我会写信告诉她这件事。

[ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [miːt] [hɪm] .
and ask her to come up and meet him .
和 问 她 到 来 向上 和 见面 他 .

然后请她上来见他。

[[tuː; tə] ['fʊtmən] .] [dʒʌst] [weɪt] ,
[To Footman .] Just wait ,
[到 侍从 .] 只是 等待 ,

【对侍从说】等着。

['frɑːnsɪs] .
Francis .
弗朗西斯 .

弗朗西斯。

[[raɪts] ['letə(r)] .]
[Writes letter .]
[写 信 .]

[写信。]

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .
LADY CAROLINE .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] ['əʊpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
That is a very wonderful opening for so young a man as you are ,
那 是 一个 非常 精彩的 开幕 为了 所以 年轻的 一个 男人 作为 你 是 ,

对于你这样一位年轻人来说，这是一个非常精彩的开场白。

['mɪstə(r)] . [ɑː'bʌθnɒt] .

Mr	**.**	**Arbuthnot**	**.**
先生	.	阿布斯诺特	.

阿布斯诺特先生。

['dʒerəld] .

GERALD	**.**
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ,

It	**is**	**indeed**	**,**
它	是	的确	,

确实如此。

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .

Lady	**Caroline**	**.**
女士	卡罗琳	.

卡罗琳夫人。

[ai] [trʌst] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ'self] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	**trust**	**I**	**shall**	**be**	**able**	**to**	**show**	**myself**	**worthy**	**of**	**it**	**.**
我	相信	我	将	是	有能力的	到	展示	我	值得	的	它	.

我相信我能够证明自己配得上这份荣誉。

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .

LADY	**CAROLINE**	**.**
女士	卡罗琳	.

卡罗琳夫人。

[ai] [trʌst] [səʊ] .

I	**trust**	**so**	**.**
我	相信	所以	.

我相信如此。

['dʒerəld] .

GERALD	**.**
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[[tuː; tə]['hestə(r)] .] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [kən'grætʃuˌleit] [ˌem 'iː] [jet] ,

[	**To**	**HESTER**	**.**	**]**	**YOU**	**have**	**not**	**congratulated**	**me**	**yet**	**,**
[	到	海丝特	.	]	你	有	不是	恭喜	我	然而	,

【对海丝特说】你还没有祝贺我呢。

[mɪs] ['wɜːrzli] .

Miss	**Worsley**	**.**
错过	沃斯利	.

沃斯利小姐。

['hestə(r)] .

HESTER	**.**
海丝特	.

海丝特。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['veri] [pliːzd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Are	**you**	**very**	**pleased**	**about**	**it**	**?**
是	你	非常	高兴	关于	它	?

你对此非常满意吗?

['dʒerəld] .

GERALD	**.**
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ˌeɪ 'em] .
Of course I am .
的 课程 我 是 .

当然是。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] - [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [riːtʃ] [ɒv; əv] [həʊp]
It means everything to me - things that were out of the reach of hope
它 方法 一切 到 我 - 事物 那 是 出去 的 这 抵达 的 希望
[bɪ'fɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [hoʊps] [riːtʃ] [naʊ] .
before may be within hope's reach now .
前 可能 是 之内 希望 抵达 现在 .

这对我来说意义非凡——以前遥不可及的事情，现在或许触手可及了。

['hestə(r)] .
HESTER .
海丝特 .

海丝特。

['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [riːtʃ] [ɒv; əv] [həʊp] .
Nothing should be out of the reach of hope .
没有什么 应该 是 出去 的 这 抵达 的 希望 .

任何事都不应超出希望的范畴。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [həʊp] .
Life is a hope .
生活 是 一个 希望 .

生命在于希望。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[aɪ] ['fænsi] ,
I fancy ,
我 想要 ,

我喜欢，

['kærəlaɪn] ,
Caroline ,
卡罗琳 ,

卡罗琳，

[ðæt] [dɪ'pləʊməsi] [ɪz] [wɒt] [lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] [ɪz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] .
that Diplomacy is what Lord Illingworth is aiming at .
那 外交 是 什么 主 伊林沃思 是 瞄准 在 .

伊林沃斯勋爵的目标正是外交手段。

[aɪ] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hɪ][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [vɪ'enə] .
I heard that he was offered Vienna .
我 听到 那 他 曾是 提供 维也纳 .

我听说有人邀请他去维也纳。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [truː] .
But that may not be true .
但 那 可能 不是 是 真的 .

但这可能并非事实。

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .
LADY CAROLINE .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ['ɪŋglənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə'brɔːd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌn'mærid] [mæn] ,

I	don't	think	that	England	should	be	represented	abroad	by	an	unmarried	man	,
我	不	思考	那	英格兰	应该	是	代表	国外	经过	一个	未婚	男人	,

我认为不应该由未婚男子代表英格兰出国比赛。

[dʒeɪn] .

Jane	.
简	.

简。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [liːd] [tuː; tə][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

It	might	lead	to	complications	.
它	可能	带领	到	并发症	.

这可能会导致并发症。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .

LADY	HUNSTANTON	.
女士	亨斯坦顿	.

亨斯坦顿夫人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['nɜːvəs] ,

You	are	too	nervous	,
你	是	也	紧张的	,

你太紧张了。

['kærəlaɪn] .

Caroline	.
卡罗琳	.

卡罗琳。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

Believe	me	,
相信	我	,

相信我，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['nɜːvəs] .

you	are	too	nervous	.
你	是	也	紧张的	.

你太紧张了。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] [meɪ] ['mæri] ['eni] [deɪ] .

Lord	Illingworth	may	marry	any	day	.
主	伊林沃思	可能	结婚	任何	天	.

伊林沃斯勋爵随时可能结婚。

[ai][wɒz; wəz][ɪn] [həʊps] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] ['leɪdi]['kɛlsoʊ] .

I	was	in	hopes	he	would	have	married	lady	Kelso	.
我	曾是	在	希望	他	会	有	已婚	女士	凯尔索	.

我原本希望他能娶凯尔索夫人为妻。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli][wɒz; wəz] [tuː] [lɑːdʒ] .

But	I	believe	he	said	her	family	was	too	large	.
但	我	相信	他	说	她	家庭	曾是	也	大的	.

但我相信他说的是她家人口太多了。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ?

Or	was	it	her	feet	?
或者	曾是	它	她	脚	?

还是她的脚?

[ai] [fə'get] [wɪtʃ] .
I forget which .
我 忘记 哪个 .

我忘了是哪个了。

[ai] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .
I regret it very much .
我 后悔 它 非常 很多 .

我非常后悔。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [æm'bæsədərz] [waɪf] .
She was made to be an ambassador's wife .
她 曾是 制成 到 是 一个 大使的 妻子 .

她注定要成为大使夫人。

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .
LADY CAROLINE .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['piːpəlz] [nems] ,
She certainly has a wonderful faculty of remembering people's names ,
她 当然 有 一个 精彩的 学院 的 记住 人们的 姓名 ,

她确实有很强的记忆力，能记住别人的名字。

[ænd; ənd] [fər'get] [ðeə(r)]['feɪsɪz] .
and forgetting their faces .
和 遗忘 他们的 面孔 .

甚至忘记了他们的容貌。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðæt] [ɪz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ,
that is very natural ,
那 是 非常 自然的 ,

这很自然。

['kærəlaɪn] ,
Caroline ,
卡罗琳 ,

卡罗琳，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?
is it not ?
是 它 不是 ?

难道不是吗?

[[tuː; tə] ['fʊtmən] .] [tel] ['henri] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .
[To Footman .] Tell Henry to wait for an answer .
[到 侍从 .] 告诉 亨利 到 等待 为了 一个 回答 .

[对侍从说：]告诉亨利等答复。

[ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ,
I have written a line to your dear mother ,
我 有 书面 一个 线 到 你的 亲爱的 母亲 ,

我给你亲爱的母亲写了一封信，

['dʒerəld] ,
Gerald ,
杰拉尔德 ,

杰拉尔德，

[tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [njuːz] ,
to tell her your good news ,
到 告诉 她 你的 好的 消息 ,

把你的好消息告诉她，

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə]['dɪnə(r)] .
and to say she really must come to dinner .
和 到 说 她 真的 必须 来 到 晚餐 .

并表示她一定要来吃晚饭。

[['eksɪt] ['fʊtmən] .]
[Exit Footman .]
[出口 侍从 .]

[侍从下车。]

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[ðæt] [ɪz] ['ɔːfli] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
That is awfully kind of you ,
那 是 非常 种类 的 你 ,

您真是太好了。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
Lady Hunstanton .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[[tuː; tə]['hestə(r)] .] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][strəʊl] ,
[To HESTER .] Will you come for a stroll ,
[到 海丝特 .] 将要 你 来 为了 一个 漫步 ,

【对海丝特说】你愿意一起散步吗?

[mɪs] ['wɜːrzli] ?
Miss Worsley ?
错过 沃斯利 ?

沃斯利小姐?

['hestə(r)] .
HESTER .
海丝特 .

海丝特。

[wɪð] ['pleʒə(r)] [['eksɪt] [wɪð] ['dʒerəld] .]
With pleasure [Exit with GERALD .]
和 乐趣 [出口 和 杰拉尔德 .]

乐意效劳。（杰拉尔德下车。）

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['verɪ] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd][æt; ət]['dʒerəld] - [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .
I am very much gratified at Gerald Arbuthnot's good fortune .
我 是 非常 很多 满意 在 杰拉尔德 - 好的 财富 .

我非常高兴看到杰拉尔德·阿布斯诺特如此幸运。

[hiː; hi][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ]['prɒtəʒeɪ][ɒv; əv][maɪn] .

He	is	quite	a	PROTEGE	of	mine	.
他	是	相当	一个	门徒	的	矿	.

他是我非常得意的得意门生。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [pə'tɪkjələli] [pliːzd] [ðæt] [lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['ɒfə(r)]

And	I	am	particularly	pleased	that	Lord	Illingworth	should	have	made	the	offer
和	我	是	特别	高兴	那	主	伊林沃思	应该	有	制成	这	提供

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [sə'dʒestɪŋ] ['eniθɪŋ] .

of	his	own	accord	without	my	suggesting	anything	.
的	他的	自己的	符合	没有	我的	建议	任何事物	.

我尤其感到高兴的是，伊林沃斯勋爵是在没有我提出任何建议的情况下主动提出这项提议的。

['nəʊbədi] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] ['feɪvəz] .

Nobody	likes	to	be	asked	favours	.
无人	点赞	到	是	问	恩惠	.

没有人喜欢被人求助。

[ai] [rɪ'membə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃɑːlət] [pægdən] ['meɪkɪŋ] [hɜː'self] [kwaɪt] [ʌn'pɒpjələ(r)] [wʌn] ['siːz(ə)n] ,

I	remember	poor	Charlotte	Pagden	making	herself	quite	unpopular	one	season	,
我	记住	贫穷的	夏洛特	帕格登	制作	她自己	相当	不受欢迎的	一	季节	,

我记得可怜的夏洛特·帕格登有一季让自己变得非常不受欢迎。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [frentʃ] ['gʌvənəs] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] .

because	she	had	a	French	governess	she	wanted	to	recommend	to	every	one	.
因为	她	有	一个	法语	家庭教师	她	通缉	到	推荐	到	每一个	一	.

因为她有一位法国女家庭教师，她想把这位女家庭教师推荐给所有人。

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .

LADY	CAROLINE	.
女士	卡罗琳	.

卡罗琳夫人。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['gʌvənəs] ,

I	saw	the	governess	,
我	锯	这	家庭教师	,

我看到了那位女家庭教师，

[dʒeɪn] .

Jane	.
简	.

简。

['leɪdi] [pægdən] [sent] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Lady	Pagden	sent	her	to	me	.
女士	帕格登	发送	她	到	我	.

帕格登夫人把她派来给我的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] ['elənɔ] [keɪm] [aʊt] .

It	was	before	Eleanor	came	out	.
它	曾是	前	埃莉诺	来了	出去	.

那是在埃莉诺出柜之前的事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['eni] [rɪ'spektəbl] ['haʊshəʊld] .

She	was	far	too	good	-	looking	to	be	in	any	respectable	household	.
她	曾是	远的	也	好的	-	寻找	到	是	在	任何	可敬	家庭	.

她长得太漂亮了，根本不可能出现在任何体面的家庭里。

[ai][doʊnt]['wʌndə(r)] ['leɪdi] [pægdən][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

I	don't	wonder	Lady	Pagden	was	so	anxious	to	get	rid	of	her	.
我	不	想知道	女士	帕格登	曾是	所以	焦虑的	到	得到	摆脱	的	她	.

难怪帕格登夫人那么急于摆脱她。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY **HUNSTANTON** **.**
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[ɑː] ,
Ah **,**
啊 ,

啊，

[ðæt] [ɪk'spleɪnz] [ˌaɪ 'tiː] .
that **explains** **it** **.**
那 解释 它 .

这就解释得通了。

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .
LADY **CAROLINE** **.**
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[dʒɒn] ,
John **,**
约翰 ,

约翰，

[ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] [tuː] [dæmp] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
the **grass** **is** **too** **damp** **for** **you** **.**
这 草 是 也 潮湿 为了 你 .

草地对你来说太潮湿了。

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['oʊvərʃuːz] [æt; ət] [wʌns] .
You **had** **better** **go** **and** **put** **on** **your** **overshoes** **at** **once** **.**
你 有 更好的 去 和 放 在 你的 套鞋 在 一次 .

你最好立刻去穿上鞋套。

[sɜː(r)] [dʒɒn] .
SIR **JOHN** **.**
先生 约翰 .

约翰爵士。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] ,
I **am** **quite** **comfortable** **,**
我 是 相当 舒服的 ,

我感觉很舒服。

['kærəlaɪn] ,
Caroline **,**
卡罗琳 ,

卡罗琳，

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
I **assure** **you** **.**
我 保证 你 .

我向你保证。

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .
LADY **CAROLINE** **.**
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ,
You **must** **allow** **me** **to** **be** **the** **best** **judge** **of** **that** **,**
你 必须 允许 我 到 是 这 最好的 法官 的 那 ,

请允许我做出最恰当的判断。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[preɪ] [duː; də][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Pray **do** **as** **I** **tell** **you** .
祈祷 做 作为 我 告诉 你 .

请照我说的做。

[[sɜː(r)] [dʒɒn] [gets] [ʌp][ænd; ənd] [gəʊz] [ɒf] .]
[**SIR** **JOHN** **gets** **up** **and** **goes** **off** **.** **]**
[先生 约翰 获得 向上 和 去 离开 .]

约翰爵士起身离开。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY **HUNSTANTON** **.**
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[juː; jʊ] [spɔɪl] [hɪm] ,
You **spoil** **him** **,**
你 剧透 他 ,

你太宠他了。

['kærəlaɪn] ,
Caroline **,**
卡罗琳 ,

卡罗琳，

[juː; jʊ][duː; də] [ɪn'diːd] !
you **do** **indeed** **!**
你 做 的确 !

确实如此！

[['entə(r)]['mɪsɪz] .
[**Enter** **MRS** **.**
[进入 太太 .

[输入 MRS。

['ælənˌbiː] [ænd; ənd] ['leɪdi] [stʌtfiːld] .]
ALLONBY **and** **LADY** **STUTFIELD** **.** **]**
艾伦比 和 女士 斯图特菲尔德 .]

阿伦比和斯图特菲尔德夫人。

[[tuː; tə]['mɪsɪz] .
[**To** **MRS** **.**
[到 太太 .

[致夫人。

['ælənˌbiː] .]
ALLONBY **.** **]**
艾伦比 .]

阿伦比。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[dɪə(r)] ,
dear **,**
亲爱的 ,

亲爱的，

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [pɑːk] .

I	hope	you	like	the	park	.
我	希望	你	喜欢	这	公园	.

希望你喜欢这个公园。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [wel] ['tɪmbəd] .

It	is	said	to	be	well	timbered	.
它	是	说	到	是	出色地	木材	.

据说那里树木繁茂。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ælənˌbiː] .

ALLONBY	.
艾伦比	.

阿伦比。

[ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ,

The	trees	are	wonderful	,
这	树木	是	精彩的	,

这些树真美。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .

Lady	Hunstanton	.
女士	亨斯坦顿	.

亨斯坦顿夫人。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .

LADY	STUTFIELD	.
女士	斯图特菲尔德	.

斯图特菲尔德夫人。

[kwaɪt] ,

Quite	,
相当	,

相当，

[kwaɪt] ['wʌndəf(ə)l] .

quite	wonderful	.
相当	精彩的	.

真是太棒了。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ælənˌbiː] .

ALLONBY	.
艾伦比	.

阿伦比。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ,

But	somehow	,
但	不知何故	,

但不知何故，

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] ,

I	feel	sure	that	if	I	lived	in	the	country	for	six	months	,
我	感觉	当然	那	如果	我	居住地	在	这	国家	为了	六	几个月	,

我确信，如果我在该国居住六个月，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv]

I	should	become	so	unsophisticated	that	no	one	would	take	the	slightest	notice	of
我	应该	变得	所以	不谙世事的	那	不	一	会	拿	这	丝毫	注意	的

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我应该变得如此愚钝，以至于没有人会注意到我。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .

LADY	HUNSTANTON	.
女士	亨斯坦顿	.

亨斯坦顿夫人。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,

I	assure	you	,
我	保证	你	,

我向你保证，

[dɪə(r)] ,

dear	,
亲爱的	,

亲爱的，

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [nɒt] [ðæt] [ɪ'fekt] [æt; ət] [ɔːl] .

that	the	country	has	not	that	effect	at	all	.
那	这	国家	有	不是	那	影响	在	全部	.

该国根本没有这种影响。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] - ,

it	was	from	Melthorpe	,
它	曾是	从	-	,

它来自梅尔索普。

[wɪtʃ] [ɪz] ['əʊnli] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] ,

which	is	only	two	miles	from	here	,
哪个	是	仅有的	二	英里	从	这里	,

离这里只有两英里远，

[ðæt] ['leɪdi] ['bɛltən] [iˈləup] [wɪð] [lɔːd] - .

that	Lady	Belton	eloped	with	Lord	Fethersdale	.
那	女士	贝尔顿	私奔	和	主	-	.

贝尔顿夫人与费瑟斯代尔勋爵私奔了。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] ['pɜːfɪktli] .

I	remember	the	occurrence	perfectly	.
我	记住	这	发生	完美	.

我清楚地记得这件事。

[pɔː(r); pʊə(r)] [lɔːd] ['bɛltən] [daɪd] [θriː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ,

Poor	Lord	Belton	died	three	days	afterwards	of	joy	,
贫穷的	主	贝尔顿	死亡	三	天	然后	的	喜悦	,

可怜的贝尔顿勋爵三天后因喜悦而去世。

[ɔː(r)] [gaʊt] .

or	gout	.
或者	痛风	.

或者痛风。

[ai] [fə'get] [wɪtʃ] .

I	forget	which	.
我	忘记	哪个	.

我忘了是哪个了。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

We	had	a	large	party	staying	here	at	the	time	,
我们	有	一个	大的	派对	入住	这里	在	这	时间	,

当时我们这里住着一大群人，

[səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .

so	we	were	all	very	much	interested	in	the	whole	affair	.
所以	我们	是	全部	非常	很多	感兴趣的	在	这	所有的	事务	.

所以我们都对整件事非常感兴趣。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ælənˌbiː] .

ALLONBY	.
艾伦比	.

阿伦比。

[ai] [θɪŋk] [tuː; tə] [ɪ'ləʊp] [ɪz] ['kaʊədlɪ] .

I	think	to	elope	is	cowardly	.
我	思考	到	私奔	是	胆小	.

我认为私奔是懦弱的行为。

[ɪts] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)] .

It's	running	away	from	danger	.
它是	跑步	离开	从	危险	.

它正在逃离危险。

[ænd; ənd]['deɪndʒə(r)][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [səʊ][reə(r)][ɪn] ['mɒd(ə)n] [laɪf] .

And	danger	has	become	so	rare	in	modern	life	.
和	危险	有	变得	所以	稀有的	在	现代的	生活	.

现代生活中危险已经变得如此罕见。

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .

LADY	CAROLINE	.
女士	卡罗琳	.

卡罗琳夫人。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ,

As	far	as	I	can	make	out	,
作为	远的	作为	我	能	制作	出去	,

据我所知，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [səʊl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

the	young	women	of	the	present	day	seem	to	make	it	the	sole	object
这	年轻的	女性	的	这	展示	天	似乎	到	制作	它	这	唯一	目的

[ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['faɪə(r)] .

of	their	lives	to	be	always	playing	with	fire	.
的	他们的	生活	到	是	总是	玩耍	和	火	.

当今的年轻女性似乎把玩火当作她们人生的唯一目标。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ælən,bi:] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[ðə; ði][wʌn] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['faɪə(r)] ,
The one advantage of playing with fire ,
这 一 优势 的 玩耍 和 火 ,

玩火的唯一好处是,

['leɪdi] ['kærəlaɪn] ,
Lady Caroline ,
女士 卡罗琳 ,

卡罗琳夫人

[ɪz] [ðæt] [wʌn] ['nevə(r)] [gets] ['i:v(ə)n] [sɪndʒd] .
is that one never gets even singed .
是 那 一 绝不 获得 甚至 已签名 .

就是连一点烧伤都不会有。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [hu:] [get] [bɜ:nd] [ʌp] .
It is the people who don't know how to play with it who get burned up .
它 是 这 人们 WHO 不 知道 如何 到 玩 和 它 WHO 得到 烧伤 向上 .

那些不知道如何玩转它的人才会被烧伤。

['leɪdi] [stʌtfi:ld] .
LADY STUTFIELD .
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[jes] ;
Yes ;
是的 ;

是的;

[ai] [si:] [ðæt] .
I see that .
我 看 那 .

我明白了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ,
It is very ,
它 是 非常 ,

非常,

['veri] ['helpf(ə)l] .
very helpful .
非常 有帮助 .

很有帮助。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wʊd] [get] [ɒn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θɪəri] [æz; əz] [ðæt] ,
I don't know how the world would get on with such a theory as that ,
我 不 知道 如何 这 世界 会 得到 在 和 这样的 一个 理论 作为 那 ,

我不知道世界会如何看待这样的理论。

[dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['ælənˌbi:] .
dear Mrs . Allonby .
亲爱的 太太 . 艾伦比 .

亲爱的艾伦比夫人。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY **STUTFIELD** **.**
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [men] [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] .
The **world** **was** **made** **for** **men** **and** **not** **for** **women** **.**
这 世界 曾是 制成 为了 男人 和 不是 为了 女性 .

这个世界是为男人而造的，而不是为女人而造的。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY **.**
艾伦比 .

阿伦比。

[əʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[dəʊnt] [seɪ] [ðæt] ,
don't **say** **that** **,**
不 说 那 ,

别这么说。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
Lady **Stutfield** **.**
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] .
We **have** **a** **much** **better** **time** **than** **they** **have** **.**
我们 有 一个 很多 更好的 时间 比 他们 有 .

我们比他们过得好得多。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [θɪŋz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [juː 'es] [ðæn; ðən] [ɑː(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə]
There **are** **far** **more** **things** **forbidden** **to** **us** **than** **are** **forbidden** **to**
那里 是 远的 更多的 事物 禁止 到 我们 比 是 禁止 到
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

我们被禁止的事情远比他们被禁止的事情多得多。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY **STUTFIELD** **.**
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[jes] ;
Yes **;**
是的 ;

是的;

[ðæt] [ɪz] [kwaɪt] ,
that is quite ,
那 是 相当 ,

那真是.....

[kwaɪt] [truː] .
quite true .
相当 真的 .

确实如此。

[aɪ][hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .
I had not thought of that .
我 有 不是 想法 的 那 .

我之前没考虑到这一点。

[['entə(r)][sɜː(r)] [dʒɒn] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - .]
[Enter SIR JOHN and MR . KELVIL .]
[进入 先生 约翰 和 先生 . - .]

[约翰爵士和凯尔维尔先生上场。]

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

['mɪstə(r)] . - ,
Mr . Kelvil ,
先生 . - ,

凯尔维尔先生

[hæv; həv][juː; jʊ] [gɒt] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ?
have you got through your work ?
有 你 得到 通过 你的 工作 ?

你完成工作了吗?

- .
KELVIL .
- .

凯尔维尔。

[aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [deɪ] ,
I have finished my writing for the day ,
我 有 完成的 我的 写作 为了 这 天 ,

我今天的写作工作已经完成了。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
Lady Hunstanton .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [æn; ən] ['ɑːdʒuəs] [tɑːsk] .
It has been an arduous task .
它 有 到过 一个 艰巨 任务 .

这是一项艰巨的任务。

[ðə; ðɪ] [dɪ'mɑːndz] [ɒn][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [mæn][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['hevi] ['naʊədeɪz] ,
The demands on the time of a public man are very heavy nowadays ,
这 需求 在 这 时间 的 一个 民众 男人 是 非常 重的 如今 ,

如今，公众人物的时间非常宝贵。

['veri] ['hevi] [ɪn'di:d] .

very	heavy	indeed	.
非常	重的	的确	.

确实很重。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [mi:t] [wɪð] ['ædɪkwət] [ˌrekəg'nɪʃn] .

And	I	don't	think	they	meet	with	adequate	recognition	.
和	我	不	思考	他们	见面	和	足够的	认出	.

我认为他们没有得到应有的认可。

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .

LADY	CAROLINE	.
女士	卡罗琳	.

卡罗琳夫人。

[dʒɒn] ,

John	,
约翰	,

约翰，

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt][jɔ:(r); jə(r)] ['oʊvərʃu:z] [ɒn] ?

have	you	got	your	overshoes	on	?
有	你	得到	你的	套鞋	在	?

你穿好鞋套了吗?

[sɜ:(r)] [dʒɒn] .

SIR	JOHN	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[maɪ] [lʌv] .

my	love	.
我的	爱	.

亲爱的。

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .

LADY	CAROLINE	.
女士	卡罗琳	.

卡罗琳夫人。

[ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] ,

I	think	you	had	better	come	over	here	,
我	思考	你	有	更好的	来	超过	这里	,

我觉得你最好过来一下。

[dʒɒn] .

John	.
约翰	.

约翰。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)] ['ʃeltəd] .

It	is	more	sheltered	.
它	是	更多的	避难所	.

这里更隐蔽。

[sɜ:(r)] [dʒɒn] .

SIR	JOHN	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] ,
I **am** **quite** **comfortable** **,**
我 是 相当 舒服的 ,

我感觉很舒服。

['kærəlaɪn] .
Caroline **.**
卡罗琳 .

卡罗琳。

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .
LADY **CAROLINE** **.**
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[ai] [θɪŋk] [nɒt] ,
I **think** **not** **,**
我 思考 不是 ,

我觉得不是。

[dʒɒn] .
John **.**
约翰 .

约翰。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [sɪt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
You **had** **better** **sit** **beside** **me** **.**
你 有 更好的 坐 旁 我 .

你最好坐在我旁边。

[[sɜː(r)] [dʒɒn] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [gəʊz] [ə'krɒs] .]
[**SIR** **JOHN** **rises** **and** **goes** **across** **.** **]**
[先生 约翰 上升 和 去 穿过 .]

约翰爵士起身走向对面。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY **STUTFIELD** **.**
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
And **what** **have** **you** **been** **writing** **about** **this** **morning** **,**
和 什么 有 你 到过 写作 关于 这 早晨 ,

你今天早上都在写些什么呢?

['mɪstə(r)] . - ?
Mr **.** **Kelvil** **?**
先生 . - ?

凯尔维尔先生?

- .
KELVIL **.**
- .

凯尔维尔。

[ɒn] [ðə; ði]['juːʒuəl]['sʌbdʒɪkt] ,
On **the** **usual** **subject** **,**
在 这 通常 主题 ,

关于老生常谈的话题,

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
Lady **Stutfield** **.**
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[ɒn] ['pjʊərəti] .
On Purity .
在 纯度 .

论纯净。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY STUTFIELD .
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ,
That must be such a very ,
那 必须 是 这样的 一个 非常 ,

那一定非常……

['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] .
very interesting thing to write about .
非常 有趣的 事物 到 写 关于 .

非常有趣的话题，值得写一写。

- .
KELVIL .
- .

凯尔维尔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['riːəli] ['næʃ(ə)nəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
It is the one subject of really national importance ,
它 是 这 一 主题 的 真的 国家的 重要性 ,

这是真正具有国家重要性的议题。

['naʊədeɪz] ,
nowadays ,
如今 ,

如今，

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
Lady Stutfield .
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[aɪ] ['pɜːpəs] [ə'dresɪŋ] [maɪ] [kən'stɪtʃʊənt] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'fɔː(r)] ['pɑːləmənt] [miːts] .
I purpose addressing my constituents on the question before Parliament meets .
我 目的 解决 我的 成分 在 这 问题 前 议会 满足 .

我打算在议会开会前就这个问题向我的选民们发表讲话。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pʊrər] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] [mɑːkt] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
I find that the poorer classes of this country display a marked desire for a
我 寻找 那 这 贫穷 课程 的 这 国家 展示 一个 标记 欲望 为了 一个
['haɪə(r)] ['eθɪk(ə)l] ['stændəd] .
higher ethical standard .
更高 伦理道德 标准 .

我发现这个国家的贫困阶层表现出对更高道德标准的明显渴望。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY STUTFIELD .
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[haʊ] [kwaɪt] ,
How quite ,
如何 相当 ,

真安静啊。

[kwaɪt] [naɪs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

quite	**nice**	**of**	**them**	**.**
相当	好的	的	他们	.

他们人真不错。

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .

LADY	**CAROLINE**	**.**
女士	卡罗琳	.

卡罗琳夫人。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn] ['pɒlətɪks] ,

Are	**you**	**in**	**favour**	**of**	**women**	**taking**	**part**	**in**	**politics**	**,**
是	你	在	偏爱	的	女性	采取	部分	在	政治	,

你是否赞成女性参与政治?

['mɪstə(r)] . ['ket(ə)l] ?

Mr	**.**	**Kettle**	**?**
先生	.	壶	?

凯特尔先生?

[sɜː(r)] [dʒɒn] .

SIR	**JOHN**	**.**
先生	约翰	.

约翰爵士。

- ,

Kelvil	**,**
-	,

凯尔维尔,

[maɪ] [lʌv] ,

my	**love**	**,**
我的	爱	,

亲爱的,

- .

Kelvil	**.**
-	.

凯尔维尔。

- .

KELVIL	**.**
-	.

凯尔维尔。

[ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf]

The	**growing**	**influence**	**of**	**women**	**is**	**the**	**one**	**reassuring**	**thing**	**in**	**our**	**political**	**life**
这	生长	影响	的	女性	是	这	一	令人安心	事物	在	我们的	政治的	生活

,

,
,

女性影响力的日益增强是我们政治生活中唯一令人欣慰的事情。

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .

Lady	**Caroline**	**.**
女士	卡罗琳	.

卡罗琳夫人。

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [mə'rælətɪ] ,

Women	**are**	**always**	**on**	**the**	**side**	**of**	**morality**	**,**
女性	是	总是	在	这	边	的	道德	,

女性总是站在道德的一边,

['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] .
public and private .
民众 和 私人的 .

公立和私立。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY STUTFIELD .
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['veri] ,
It is so very ,
它 是 所以 非常 ,

真是太……

['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] .
very gratifying to hear you say that .
非常 可喜 到 听到 你 说 那 .

听到您这么说，我感到非常欣慰。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[jes] ! -
yes ! -
是的 ! -

是的！-

[ðə; ði] ['mɒrəl] ['kwɒlətiz] [ɪn] ['wɪmɪn] - [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] .
the moral qualities in women - that is the important thing .
这 道德 品质 在 女性 - 那 是 这 重要的 事物 .

女性的道德品质——这才是最重要的。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ,
I am afraid ,
我 是 害怕的 ,

恐怕，

['kærəlaɪn] ,
Caroline ,
卡罗琳 ,

卡罗琳，

[ðæt] [dɪə(r)] [lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] ['dʌznt] ['vælјuː][ðə; ði] ['mɒrəl] ['kwɒlətiz] [ɪn] ['wɪmɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
that dear Lord Illingworth doesn't value the moral qualities in women as much as
[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] .
he should .
他 应该 .

亲爱的伊林沃斯勋爵并没有像他应该的那样重视女性的道德品质。

[['entə(r)] [lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .]
[Enter LORD ILLINGWORTH .]
[进入 主 伊林沃思 .]

【伊林沃斯勋爵上场。】

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY STUTFIELD .
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[ðə; ðiː] [wɜːld] [sez] [ðæt] [lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] [ɪz] ['veri] ,
The world says that Lord Illingworth is very ,
这 世界 说道 那 主 伊林沃思 是 非常 ,

世人都说伊林沃斯勋爵非常.....

['veri] ['wɪkɪd] .
very wicked .
非常 邪恶 .

非常邪恶。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɜːld] [sez] [ðæt] ,
But what world says that ,
但 什么 世界 说道 那 ,

但哪个世界会这么说呢?

['leɪdi] [stʌtfiːld] ?
Lady Stutfield ?
女士 斯图特菲尔德 ?

斯图特菲尔德夫人?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][nekst] [wɜːld] .
It must be the next world .
它 必须 是 这 下一个 世界 .

这一定是另一个世界。

[ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][ɒn] ['eksələnt] [tɜːmz] .
This world and I are on excellent terms .
这 世界 和 我 是 在 出色的 条款 .

我和这个世界相处得很好。

[[sɪts] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] .
[Sits down beside MRS .
[坐 向下 旁 太太 .

[坐在夫人旁边。

['ælənˌbiː] .]
ALLONBY .]
艾伦比 .]

阿伦比。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY STUTFIELD .
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

['evri] [wʌn][ai] [nəʊ] [sez] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ,
Every one I know says you are very ,
每一个 一 我 知道 说道 你 是 非常 ,

我认识的每个人都说你非常.....

['veri] ['wɪkɪd] .
very wicked .
非常 邪恶 .

非常邪恶。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['mɒnstrəs] [ðə; ði] [wei] ['piːp(ə)l] [gəʊ] [ə'baʊt] ,
It is perfectly monstrous the way people go about ,
它 是 完美 滔天 这 方式 人们 去 关于 ,

人们的行事方式简直令人发指。

['naʊədeɪz] ,
nowadays ,
如今 ,

如今，

['seɪɪŋ] [θɪŋz] [ə'genst] [wʌn][bɪ'haɪnd] [wʌnz] [bæk] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [truː] .
saying things against one behind one's back that are absolutely and entirely true .
说 事物 反对 一 在后面 一个人的 后退 那 是 绝对地 和 完全 真的 .

在背后说一些完全属实的话来诋毁别人。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[dɪə(r)] [lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] [ɪz] [kwaɪt] ['həʊpləs] ,
Dear Lord Illingworth is quite hopeless ,
亲爱的 主 伊林沃思 是 相当 绝望 ,

亲爱的伊林沃思勋爵真是无可救药。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
Lady Stutfield .
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [hɪm] .
I have given up trying to reform him .
我 有 给定 向上 尝试 到 改革 他 .

我已经放弃试图改造他了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔːd] [ɒv; əv] [də'rektər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪd]
It would take a Public Company with a Board of Directors and a paid
它 会 拿 一个 民众 公司 和 一个 木板 的 导演 和 一个 有薪酬的
['sekrət(ə)ri] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
Secretary to do that .
秘书 到 做 那 .

要做到这一点，需要一家设有董事会和专职秘书的上市公司。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [ɔːl'redi] ,

But	you	have	the	secretary	already	,
但	你	有	这	秘书	已经	,

但你已经有秘书了。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] ,

Lord	Illingworth	,
主	伊林沃思	,

伊林沃思勋爵

['hævnt] [juː; jʊ] ?

haven't	you	?
还没有	你	?

难道不是吗?

['dʒerəld] [ɑː'bʌθnɒt] [hæz; həz][təʊld][ˌjuː 'es][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ;

Gerald	Arbuthnot	has	told	us	of	his	good	fortune	;
杰拉尔德	阿布斯诺特	有	讲述	我们	的	他的	好的	财富	;

杰拉尔德·阿布斯诺特向我们讲述了他的好运;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [məʊst][kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] .

it	is	really	most	kind	of	you	.
它	是	真的	最多	种类	的	你	.

您真是太好了。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .

LORD	ILLINGWORTH	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦,

[doʊnt] [seɪ] [ðæt] ,

don't	say	that	,
不	说	那	,

别这么说。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .

Lady	Hunstanton	.
女士	亨斯坦顿	.

亨斯坦顿夫人。

[kaɪnd][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wɜːd] .

Kind	is	a	dreadful	word	.
种类	是	一个	可怕	单词	.

“善良”这个词真可怕。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [tuː; tə] [jʌŋ] [ɑː'bʌθnɒt] [ðə; ði]['məʊmənt][ai] [met] [hɪm] ,

I	took	a	great	fancy	to	young	Arbuthnot	the	moment	I	met	him	,
我	采取	一个	伟大的	想要	到	年轻的	阿布斯诺特	这	片刻	我	遇见	他	,

我第一眼见到年轻的阿布斯诺特就对他非常有好感。

[ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][juːz][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [aiˌeɪ 'em] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf]

and	he'll	be	of	considerable	use	to	me	in	something	I	am	foolish	enough
和	地狱	是	的	大量	使用	到	我	在	某物	我	是	愚蠢	足够的

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] .

to	think	of	doing	.
到	思考	的	正在做	.

他会在我愚蠢地想做的某件事上对我有很大的帮助。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .

LADY	HUNSTANTON	.
女士	亨斯坦顿	.

亨斯坦顿夫人。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] .

He	is	an	admirable	young	man	.
他	是	一个	令人钦佩的	年轻的	男人	.

他是一位令人钦佩的年轻人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['dɪərɪst] [frendz] .

And	his	mother	is	one	of	my	dearest	friends	.
和	他的	母亲	是	一	的	我的	亲爱的	朋友们	.

他的母亲是我最亲密的朋友之一。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] ['aʊə(r)] ['prɪti] [ə'merɪkən] .

He	has	just	gone	for	a	walk	with	our	pretty	American	.
他	有	只是	已消失	为了	一个	走	和	我们的	漂亮的	美国人	.

他刚刚和我们这位漂亮的美国姑娘一起散步了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['prɪti] ,

She	is	very	pretty	,
她	是	非常	漂亮的	,

她很漂亮。

[ɪz][ʃiː; ʃi] [nɒt] ?

is	she	not	?
是	她	不是	?

难道不是吗?

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .

LADY	CAROLINE	.
女士	卡罗琳	.

卡罗琳夫人。

[fɑː(r)] [tuː] ['prɪti] .

Far	too	pretty	.
远的	也	漂亮的	.

太漂亮了。

[ðiːz] [ə'merɪkən] [g'ɜːlz] ['kæri] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['mætʃɪz] .

These	American	girls	carry	off	all	the	good	matches	.
这些	美国人	女孩们	携带	离开	全部	这	好的	比赛	.

这些美国女孩把所有好男人都配得上。

[waɪ] [kænt] [ðeɪ] [steɪ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ?

Why	can't	they	stay	in	their	own	country	?
为什么	不能	他们	停留	在	他们的	自己的	国家	?

他们为什么不能留在自己的国家?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['pærədaɪs][ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

They	are	always	telling	us	it	is	the	Paradise	of	women	.
他们	是	总是	讲述	我们	它	是	这	天堂	的	女性	.

他们总是告诉我们，这里是女人的天堂。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
It is ,
它 是 ,

这是，

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .
Lady Caroline .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] ,
That is why ,
那 是 为什么 ,

因此，

[laɪk] [iːv] ,
like Eve ,
喜欢 前夕 ,

就像夏娃一样，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪk'striːmli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
they are so extremely anxious to get out of it .
他们 是 所以 极其 焦虑的 到 得到 出去 的 它 .

他们非常渴望摆脱这种困境。

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .
LADY CAROLINE .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [mɪs] ['wɜːrzliz] ['peərənts] ?
Who are Miss Worsley's parents ?
WHO 是 错过 沃斯利的 父母 ?

沃斯利小姐的父母是谁?

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəfəli] ['klevə(r)][ɪn] [kən'siːlɪŋ] [ðeə(r)]['peərənts] .
American women are wonderfully clever in concealing their parents .
美国人 女性 是 太棒了 聪明的 在 隐藏 他们的 父母 .

美国女性非常擅长隐藏自己的父母身份。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[maɪ][dɪə(r)] [lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] ,
My dear Lord Illingworth ,
我的 亲爱的 主 伊林沃思 ,

我亲爱的伊林沃思勋爵，

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
what do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[mɪs] ['wɜːrzli] ,
Miss Worsley ,
错过 沃斯利 ,

沃斯利小姐

['kærəlaɪn] ,
Caroline ,
卡罗琳 ,

卡罗琳，

[ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] .
is an orphan .
是 一个 孤儿 .

是个孤儿。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['welθi] [ˌmɪljə'neə(r)] [ɔː(r)] [fɪ'lænθrəpɪst] ,
Her father was a very wealthy millionaire or philanthropist ,
她 父亲 曾是 一个 非常 富裕 百万富翁 或者 慈善家 ,

她的父亲是一位非常富有的百万富翁或慈善家。

[ɔː(r)][bəuθ] ,
or both ,
或者 两个都 ,

或者两者兼有

[ai] [bɪ'liːv] ,
I believe ,
我 相信 ,

我相信，

[huː] [entə'teɪnd] [maɪ] [sʌn] [kwaɪt] [hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] ,
who entertained my son quite hospitably ,
WHO 娱乐 我的 儿子 相当 热情好客 ,

他们非常热情地招待了我的儿子。

[wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['bɒstən] .
when he visited Boston .
什么时候 他 到访 波士顿 .

他访问波士顿时。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
I don't know how he made his money ,
我 不 知道 如何 他 制成 他的 钱 ,

我不知道他是怎么赚钱的。

[ə'rɪdʒənəli] .
originally .
起初 .

起初。

- .
KELVIL .
- .

凯尔维尔。

[ai] ['fænsi] [ɪn] [ə'merɪkən] [draɪ] [gʊdz] .
I fancy in American dry goods .
我 想要 在 美国人 干燥 商品 .

我喜欢美国干货。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [əˈmerɪkən] [draɪ] [gʊdz] ?
What are American dry goods ?
什么 是 美国人 干燥 商品 ?

什么是美国干货?

[lɔːd] [ˈɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[əˈmerɪkən] [ˈnɒv(ə)lz] .
American novels .
美国人 小说 .

美国小说。

[ˈleɪdi] [ˈhʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[haʊ] [ˈveri] [ˈsɪŋgjələ(r)] ! . . .
How very singular ! . . .
如何 非常 单数 ! . . .

真是太特别了!

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[frɒm; frəm] [wɒtˈevə(r)] [sɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [ˈfɔːtʃuːn] [keɪm] ,
from whatever source her large fortune came ,
从 任何 来源 她 大的 财富 来了 ,

无论她的巨额财富来自何处,

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ɪˈstiːm] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [ˈwɜːrzli] .
I have a great esteem for Miss Worsley .
我 有 一个 伟大的 尊重 为了 错过 沃斯利 .

我非常敬重沃斯利小姐。

[ʃiː; ʃi] [dresɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [wel] .
She dresses exceedingly well .
她 连衣裙 非常 出色地 .

她衣着品味极佳。

[ɔːl] [əˈmɛrɪkənz] [duː; də] [dres] [wel] .
All Americans do dress well .
全部 美国人 做 裙子 出色地 .

所有美国人都穿得很讲究。

[ðeɪ] [get] [ðeə(r)] [kləʊðz] [ɪn][ˈpærɪs] .
They get their clothes in Paris .
他们 得到 他们的 衣服 在 巴黎 .

他们的衣服都是在巴黎买的。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ˈælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[ðeɪ] [seɪ] ,
They **say** **,**
他们 说 ,

他们说，

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] ,
Lady **Hunstanton** **,**
女士 亨斯坦顿 ,

亨斯坦顿夫人

[ðæt] [wen] [gʊd] [ə'mɛrɪkənz] [daɪ] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə]['pærɪs] .
that **when** **good** **Americans** **die** **they** **go** **to** **Paris** **.**
那 什么时候 好的 美国人 死 他们 去 到 巴黎 .

据说，优秀的美国人去世后会去巴黎。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY **HUNSTANTON** **.**
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[ɪn'diːd] ?
Indeed **?**
的确 ?

的确?

[ænd; ənd] [wen] [bæd] [ə'mɛrɪkənz] [daɪ] ,
And **when** **bad** **Americans** **die** **,**
和 什么时候 坏的 美国人 死 ,

当那些作恶的美国人死去时，

[weə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə] ?
where **do** **they** **go** **to** **?**
在哪里 做 他们 去 到 ?

他们要去哪里?

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD **ILLINGWORTH** **.**
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[əʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] .
they **go** **to** **America** **.**
他们 去 到 美国 .

他们去了美国。

- .
KELVIL **.**
- .

凯尔维尔。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][doʊnt] [ə'priːʃieɪt] [ə'merɪkə] ,
I **am** **afraid** **you** **don't** **appreciate** **America** **,**
我 是 害怕的 你 不 欣赏 美国 ,

恐怕你并不了解美国。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
Lord **Illingworth** **.**
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈkʌntri] ,
It **is** **a** **very** **remarkable** **country** **,**
它 是 一个 非常 卓越 国家 ,

这是一个非常了不起的国家，

[ɪˈspeʃəli] [kənˈsɪdərɪŋ] [ɪts] [juːθ] .
especially **considering** **its** **youth** **.**
尤其 考虑 它是 青年 .

尤其考虑到它还很年轻。

[lɔːd] [ˈɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD **ILLINGWORTH** **.**
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] [ɪz][ðeə(r)][ˈəʊldɪst] [trəˈdɪʃ(ə)n] .
The **youth** **of** **America** **is** **their** **oldest** **tradition** **.**
这 青年 的 美国 是 他们的 最老 传统 .

美国青年是他们最古老的传统。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] .
It **has** **been** **going** **on** **now** **for** **three** **hundred** **years** **.**
它 有 到过 去 在 现在 为了 三 百 年 .

这件事已经持续了三百年了。

[tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] [tɔːk] [wʌn] [wʊd] [ɪˈmædʒɪn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [fɜːst] [ˈtʃaɪldhʊd] .
To **hear** **them** **talk** **one** **would** **imagine** **they** **were** **in** **their** **first** **childhood** **.**
到 听到 他们 讲话 一 会 想象 他们 是 在 他们的 第一的 童年 .

听他们说话，你会觉得他们仿佛回到了童年时代。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃ(ə)n] [gəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ˈsekənd] .
As **far** **as** **civilisation** **goes** **they** **are** **in** **their** **second** **.**
作为 远的 作为 文明 去 他们 是 在 他们的 第二 .

就文明程度而言，他们处于第二阶段。

- .
KELVIL **.**
- .

凯尔维尔。

[ðeə(r)] [ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ɪn] [əˈmerɪkən] [ˈpɒlətɪks] .
There **is** **undoubtedly** **a** **great** **deal** **of** **corruption** **in** **American** **politics** **.**
那里 是 无疑 一个 伟大的 交易 的 腐败 在 美国人 政治 .

美国政坛无疑存在大量腐败现象。

[ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [əˈluːd] [tuː; tə] [ðæt] ?
I **suppose** **you** **allude** **to** **that** **?**
我 认为 你 暗示 到 那 ?

我猜你是在暗示这一点吧?

[lɔːd] [ˈɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD **ILLINGWORTH** **.**
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ai][ˈwʌndə(r)] .
I **wonder** **.**
我 想知道 .

我想知道。

[ˈleɪdi] [ˈhʌnˌstæntən] .
LADY **HUNSTANTON** **.**
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

['pɒlətɪks][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][sæd] [wei] ['evriweə(r)] ,

Politics	**are**	**in**	**a**	**sad**	**way**	**everywhere**	**,**
政治	是	在	一个	伤心	方式	到处	,

政治在世界各地都令人感到悲哀。

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld] .

I	**am**	**told**	**.**
我	是	讲述	.

我听说了。

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] .

They	**certainly**	**are**	**in**	**England**	**.**
他们	当然	是	在	英格兰	.

在英国，它们确实存在。

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['kɑːrduː] [ɪz] ['ruːɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .

Dear	**Mr**	**.**	**Cardew**	**is**	**ruining**	**the**	**country**	**.**
亲爱的	先生	.	蓟	是	毁坏	这	国家	.

亲爱的卡迪尤先生，他正在毁掉这个国家。

[ai]['wʌndə(r)]['mɪsɪz] . ['kɑːrduː] [ə'laʊz] [hɪm] .

I	**wonder**	**Mrs**	**.**	**Cardew**	**allows**	**him**	**.**
我	想知道	太太	.	蓟	允许	他	.

我想知道卡迪尤夫人是否会允许他这么做。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

I	**am**	**sure**	**,**
我	是	当然	,

我相信，

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] ,

Lord	**Illingworth**	**,**
主	伊林沃思	,

伊林沃思勋爵

[juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ʌn'edʒukeɪtɪd] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [vəʊts] ?

you	**don't**	**think**	**that**	**uneducated**	**people**	**should**	**be**	**allowed**	**to**	**have**	**votes**	**?**
你	不	思考	那	未受过教育	人们	应该	是	允许	到	有	投票	?

你认为不应该允许未受过教育的人拥有投票权吗?

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .

LORD	**ILLINGWORTH**	**.**
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['piːp(ə)l] [huː] [ʃʊd; ʃəd] .

I	**think**	**they**	**are**	**the**	**only**	**people**	**who**	**should**	**.**
我	思考	他们	是	这	仅有的	人们	WHO	应该	.

我认为只有他们才应该这样做。

- .

KELVIL	**.**
-	.

凯尔维尔。

[duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [nəʊ][saɪd] [ðen] [ɪn]['mɒd(ə)n]['pɒlətɪks] ,

Do	**you**	**take**	**no**	**side**	**then**	**in**	**modern**	**politics**	**,**
做	你	拿	不	边	然后	在	现代的	政治	,

那么，在现代政治中你是否不持任何立场?

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] ?

Lord	**Illingworth**	**?**
主	伊林沃思	?

伊林沃斯勋爵?

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [teɪk] [saɪdz] [ɪn] ['eniθɪŋ] ,
One should never take sides in anything ,
一 应该 绝不 拿 侧面 在 任何事物 ,

任何事都不应该选边站队。

['mɪstə(r)] . - .
Mr . Kelvil .
先生 . - .

凯尔维尔先生。

['teɪkɪŋ] [saɪdz] [ɪz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [sɪn'serəti] ,
Taking sides is the beginning of sincerity ,
采取 侧面 是 这 开始 的 诚意 ,

表明立场是真诚的开始。

[ænd; ənd] ['ɜːnɪstnəs] [fɒləʊz] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] ,
and earnestness follows shortly afterwards ,
和 认真 跟随 不久 然后 ,

随后不久，便出现了认真态度。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [bɔː(r)] .
and the human being becomes a bore .
和 这 人类 存在 变成 一个 钻孔 .

于是，这个人就变得无趣了。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ['riːəli] [dʌz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [hɑːm] .
the House of Commons really does very little harm .
这 房子 的 公共领域 真的 做 非常 小的 伤害 .

下议院实际上并不会造成什么危害。

[juː; jʊ] [kænt] [meɪk] ['piːp(ə)l] [gʊd] [baɪ] [ækt] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
You can't make people good by Act of Parliament ,
你 不能 制作 人们 好的 经过 行为 的 议会 ,

议会法案并不能使人变好。

- [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] .
- that is something .
- 那 是 某物 .

——这倒是有点意思。

- .
KELVIL .
- .

凯尔维尔。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊn] [greɪt] ['sɪmpəθi]
You cannot deny that the House of Commons has always shown great sympathy
[wɪð] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] .
with the sufferings of the poor .
和 这 苦难 的 这 贫穷的 .

不可否认，下议院一直以来都对穷人的苦难表示深切同情。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ðæt] [ɪz][ɪts] ['speʃ(ə)l] [vaɪs] .
That is its special vice .
那 是 它是 特别的 副 .

这是它的特殊缺点。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [vaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
That is the special vice of the age .
那 是 这 特别的 副 的 这 年龄 .

这是这个时代特有的恶习。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ] ,
One should sympathise with the joy ,
一 应该 同情 和 这 喜悦 ,

人们应该对这种喜悦感同身受。

[ðə; ði] ['bjuːti] ,
the beauty ,
这 美丽 ,

美丽，

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][laɪf] .
the colour of life .
这 颜色 的 生活 .

生命的色彩。

[ðə; ði] [les] [sed] [ə'baʊt] [laɪfs] [sɔːrz] [ðə; ði]['betə(r)] ,
The less said about life's sores the better ,
这 较少的 说 关于 生活的 疮 这 更好的 ,

人生中的伤痛，还是少说为妙。

['mɪstə(r)] . - .
Mr . Kelvil .
先生 . - .

凯尔维尔先生。

- .
KELVIL .
- .

凯尔维尔。

[stɪl] ['aʊə(r)] [iːst] [end][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['prɒbləm] .
Still our East End is a very important problem .
仍然 我们的 东方 结尾 是 一个 非常 重要的 问题 .

但东区仍然是一个非常重要的问题。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[kwaɪt] [səʊ] .
Quite so .
相当 所以 .

正是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] .
It is the problem of slavery .
它 是 这 问题 的 奴隶制 .

这是奴隶制问题。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɒlv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ə'mjuːzɪŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] .

And	**we**	**are**	**trying**	**to**	**solve**	**it**	**by**	**amusing**	**the**	**slaves**	**.**
和	我们	是	尝试	到	解决	它	经过	有趣	这	奴隶	.

我们试图通过取悦奴隶来解决这个问题。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .

LADY	**HUNSTANTON**	**.**
女士	亨斯坦顿	.

亨斯坦顿夫人。

['sɜːt(ə)nli] ,

Certainly	**,**
当然	,

当然，

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [tʃiːp] [entə'teɪnmənts] ,

a	**great**	**deal**	**may**	**be**	**done**	**by**	**means**	**of**	**cheap**	**entertainments**	**,**
一个	伟大的	交易	可能	是	完毕	经过	方法	的	便宜的	娱乐	,

很多事情都可以通过廉价的娱乐方式完成。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

as	**you**	**say**	**,**
作为	你	说	,

正如你所说，

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .

Lord	**Illingworth**	**.**
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[dɪə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['dɔːbəni] ,

Dear	**Dr**	**.**	**Daubeny**	**,**
亲爱的	博士	.	道本尼	,

尊敬的道贝尼博士：

['aʊə(r)]['rektə(r)][hɪə(r)] ,

our	**rector**	**here**	**,**
我们的	校长	这里	,

我们这里的校长，

[prə'vaɪdz] ,

provides	**,**
提供	,

提供，

[wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ,

with	**the**	**assistance**	**of**	**his**	**curates**	**,**
和	这	协助	的	他的	策展人	,

在他的助理牧师们的协助下，

['riːəli] ['ædmərəb(ə)l] [ˌrekri'eiʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

really	**admirable**	**recreations**	**for**	**the**	**poor**	**during**	**the**	**winter**	**.**
真的	令人钦佩的	娱乐	为了	这	贫穷的	期间	这	冬天	.

冬天里，这真是为穷人提供的令人钦佩的娱乐活动。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['læntən] ,

And	**much**	**good**	**may**	**be**	**done**	**by**	**means**	**of**	**a**	**magic**	**lantern**	**,**
和	很多	好的	可能	是	完毕	经过	方法	的	一个	魔法	灯笼	,

而一盏魔灯可以成就很多好事。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ,

or	**a**	**missionary**	**,**
或者	一个	传教士	,

或者一名传教士，

[ɔː(r)][sʌm; səm]['pɒpjələ(r)] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

or	some	popular	amusement	of	that	kind	.
或者	一些	受欢迎的	娱乐	的	那	种类	.

或者其他类似的流行娱乐活动。

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .

LADY	CAROLINE	.
女士	卡罗琳	.

卡罗琳夫人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ˌə'mjuːzmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ,

I	am	not	at	all	in	favour	of	amusements	for	the	poor	,
我	是	不是	在	全部	在	偏爱	的	娱乐	为了	这	贫穷的	,

我一点也不赞成为穷人提供娱乐活动。

[dʒeɪn] . ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [kəʊl] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

Jane	.	Blankets	and	coals	are	sufficient	.
简	.	毯子	和	煤炭	是	充足的	.

简：毯子和煤炭就足够了。

[ðeə(r)] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [lʌv] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

There	is	too	much	love	of	pleasure	amongst	the	upper	classes	as	it	is	.
那里	是	也	很多	爱	的	乐趣	在	这	上	课程	作为	它	是	.

上层阶级本身就过于沉迷享乐。

[helθ] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪn] ['mɒd(ə)n] [laɪf] .

Health	is	what	we	want	in	modern	life	.
健康	是	什么	我们	想	在	现代的	生活	.

在现代生活中，健康是我们最追求的。

[ðə; ðɪ] [təʊn] [ɪz] [nɒt] ['helθi] ,

The	tone	is	not	healthy	,
这	语气	是	不是	健康	,

这种语气不健康，

[nɒt] ['helθi] [æt; ət] [ɔːl] .

not	healthy	at	all	.
不是	健康	在	全部	.

一点也不健康。

- .

KELVIL	.
-	.

凯尔维尔。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] ,

You	are	quite	right	,
你	是	相当	正确的	,

您说得完全正确。

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .

Lady	Caroline	.
女士	卡罗琳	.

卡罗琳夫人。

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .

LADY	CAROLINE	.
女士	卡罗琳	.

卡罗琳夫人。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [raɪt] .

I	believe	I	am	usually	right	.
我	相信	我	是	通常	正确的	.

我相信我通常都是对的。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

['hɒrɪd] [wɜːd] - [helθ] . -
Horrid word ' health . '
可怕的 单词 - 健康 . -

“健康”这个词真可怕。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[sˈɪliəst] [wɜːd] [ɪn]['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,
Silliest word in our language ,
最愚蠢的 单词 在 我们的 语言 ,

我们语言中最愚蠢的词

[ænd; ənd][wʌn] [nəʊz] [səʊ] [wel] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [helθ] .
and one knows so well the popular idea of health .
和 一 知道 所以 出色地 这 受欢迎的 主意 的 健康 .

人们都非常了解大众对健康的理解。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] ['dʒentlmən] ['gæləpɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][fɒks] - [ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ɪn] [fʊl] [pə'sjuːt]
The English country gentleman galloping after a fox - the unspeakable in full pursuit
这 英语 国家 绅士 疾驰 后 一个 狐狸 - 这 无法形容 在 满的 追逐
[ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'iːtəbl] .
of the uneatable .
的 这 不能吃的 .

英国乡村绅士策马追逐狐狸——不可言说之物全力追逐不可食用之物。

- .
KELVIL .
- .

凯尔维尔。

[meɪ] [aɪ][ɑːsk] ,
May I ask ,
可能 我 问 ,

请问，

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] ,
Lord Illingworth ,
主 伊林沃思 ,

伊林沃思勋爵

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [æz; əz][ə; eɪ]['betə(r)][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [haʊs]
if you regard the House of Lords as a better institution than the House
如果 你 看待 这 房子 的 领主 作为 一个 更好的 机构 比 这 房子
[ɒv; əv] ['kɒmənz] ?
of Commons ?
的 公共领域 ?

如果你认为上议院比下议院更好呢?

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
A much better institution ,
一个 很多 更好的 机构 ,

一个更好的机构

[ɒv; əv] [kɔːs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[wiː; wi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
We in the House of Lords are never in touch with public opinion .
我们 在 这 房子 的 领主 是 绝不 在 触碰 和 民众 观点 .

我们上议院议员从来不了解民意。

[ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['sɪvɪlaɪzd] ['bɒdi] .
That makes us a civilised body .
那 制作 我们 一个 文明 身体 .

这使我们成为一个文明的群体。

- . [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɪəriəs] [ɪn] ['pʊtɪŋ] ['fɔːwəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] ?
KELVIL . Are you serious in putting forward such a view ?
- . 是 你 严肃的 在 推杆 向前 这样的 一个 看法 ?

凯尔维尔：你是认真的吗？你真的要提出这样的观点吗?

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[kwaɪt] ['sɪəriəs] ,
Quite serious ,
相当 严肃的 ,

相当严重，

['mɪstə(r)] . - .
Mr . Kelvil .
先生 . - .

凯尔维尔先生。

[[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ælənˌbiː] .]
[To MRS . ALLONBY .]
[到 太太 . 艾伦比 .]

[致艾伦比夫人。]

['vʌlgə(r)]['hæbɪt] [ðæt] [ɪz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['naʊədeɪz] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [wʌn] ,
Vulgar habit that is people have nowadays of asking one ,
庸俗 习惯 那 是 人们 有 如今 的 问 一 ,

如今人们有个很庸俗的习惯，就是问别人：

['ɑːftə(r)][wʌn][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][æn; ən][aɪ'dɪə] ,
after one has given them an idea ,
后 一 有 给定 他们 一个 主意 ,

在有人给他们提出一个想法之后，

['weðə(r)] [wʌn][ɪz] ['sɪəriəs] [ɔː(r)][nɒt] .
whether one is serious or not .
无论 一 是 严肃的 或者 不是 .

无论一个人是认真的还是开玩笑的。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['sɪəriəs] [ɪk'sept] ['pæʃ(ə)n] .

Nothing	is	serious	except	passion	.
没有什么	是	严肃的	除了	热情	.

除了激情，其他一切都不重要。

[ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [θɪŋ] ,

The	intellect	is	not	a	serious	thing	,
这	智力	是	不是	一个	严肃的	事物	,

智力并非一件严肃的事情。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [hæz; həz] [biːn] .

and	never	has	been	.
和	绝不	有	到过	.

从来没有过。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒn] [wɪtʃ] [wʌn] [pleɪz] ,

It	is	an	instrument	on	which	one	plays	,
它	是	一个	乐器	在	哪个	一	演出	,

它是一种用来演奏的乐器，

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

that	is	all	.
那	是	全部	.

就这些。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['sɪəriəs] [fɔːm] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [aɪ] [nəʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɪntəlekt] .

The	only	serious	form	of	intellect	I	know	is	the	British	intellect	.
这	仅有的	严肃的	形式	的	智力	我	知道	是	这	英国	智力	.

我所知的唯一真正意义上的知识分子是英国人的知识分子。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɪntəlekt] [ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] [pleɪ] [ðə; ði] [drʌm] .

And	on	the	British	intellect	the	illiterates	play	the	drum	.
和	在	这	英国	智力	这	文盲	玩	这	鼓	.

而那些不识字的人则对英国的知识分子大加挞伐。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .

LADY	HUNSTANTON	.
女士	亨斯坦顿	.

亨斯坦顿夫人。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ,

What	are	you	saying	,
什么	是	你	说	,

你在说什么?

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] ,

Lord	Illingworth	,
主	伊林沃思	,

伊林沃思勋爵

[ə'baʊt] [ðə; ði] [drʌm] ?

about	the	drum	?
关于	这	鼓	?

关于鼓?

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .

LORD	ILLINGWORTH	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[ai][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ælənˌbiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['lʌndən]
I was merely talking to Mrs . Allonby about the leading articles in the London
我 曾是 仅仅 说 到 太太 . 艾伦比 关于 这 领导 文章 在 这 伦敦
['njuːzˌpeɪpəz] .
newspapers .
报纸 .

我只是和艾伦比夫人谈论伦敦报纸上的头条文章。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ?
But do you believe all that is written in the newspapers ?
但 做 你 相信 全部 那 是 书面 在 这 报纸 ?

但你相信报纸上写的所有内容吗?

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ai][duː; də] .
I do .
我 做 .

我愿意。

['naʊədeɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [ʌn'riːdəbl] [ðæt] [ə'kɜːz] .
Nowadays it is only the unreadable that occurs .
如今 它 是 仅有的 这 无法阅读 那 发生 .

如今只剩下无法阅读的内容了。

[['raɪzɪz] [wɪð] ['mɪsɪz] .
[Rises with MRS .
[上升 和 太太 .

[与 MRS 一起崛起。

['ælənˌbiː] .]
ALLONBY .]
艾伦比 .]

阿伦比。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ,
Are you going ,
是 你 去 ,

你要去吗,

['mɪsɪz] . ['ælənˌbiː] ?
Mrs . Allonby ?
太太 . 艾伦比 ?

艾伦比夫人?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[dʒʌst][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [kən'sɜːvətri] .
Just as far as the conservatory .
只是 作为 远的 作为 这 温室 .

就到温室那边了。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːkɪd] [ðeə(r)][em] ['bjuːtɪf(ə)l]
Lord Illingworth told me this morning that there was an orchid there m beautiful
主 伊林沃思 讲述 我 这 早晨 那 那里 曾是 一个 兰花 那里 米 美丽的
[æz; əz][ðə; ði]['sev(ə)n] ['dedli] [sɪnz] .
as the seven deadly sins .
作为 这 七 致命 罪孽 .

伊林沃斯勋爵今天早上告诉我，那里有一株兰花，美得如同七宗罪一般。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[maɪ][dɪə(r)] ,
My dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[ai] [həʊp] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
I hope there is nothing of the kind .
我 希望 那里 是 没有什么 的 这 种类 .

我希望不会发生这样的事。

[ai] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] .
I will certainly speak to the gardener .
我 将要 当然 说话 到 这 园丁 .

我一定会和园丁谈谈。

[['eksɪt]['mɪsɪz] .
[Exit MRS .
[出口 太太 .

[退出 MRS。

['ælənˌbiː] [ænd; ənd] [lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .]
ALLONBY and LORD ILLINGWORTH .]
艾伦比 和 主 伊林沃思 .]

阿伦比和伊林沃思勋爵。

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .
LADY CAROLINE .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [taɪp] ,
Remarkable type ,
卓越 类型 ,

非凡的类型，

['mɪsɪz] . ['ælənˌbiː] .
Mrs . Allonby .
太太 . 艾伦比 .

阿伦比夫人。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[ʃi:; ʃi] [lets] [hɜ:(r); hə(r)]['klevə(r)] [tʌŋ] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌmtaɪmz] .
She lets her clever tongue run away with her sometimes .
她 让我们 她 聪明的 舌头 跑步 离开 和 她 有时 .

她有时会因为自己伶牙俐齿而口无遮拦。

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .
LADY CAROLINE .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] ,
Is that the only thing ,
是 那 这 仅有的 事物 ,

只有这一件事吗?

[dʒeɪn] ,
Jane ,
简 ,

简

['mɪsɪz] . ['ælənˌbi:] [ə'laʊz] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ?
Mrs . Allonby allows to run away with her ?
太太 . 艾伦比 允许 到 跑步 离开 和 她 ?

阿伦比夫人允许她和她私奔吗?

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[aɪ] [həʊp] [səʊ] ,
I hope so ,
我 希望 所以 ,

我希望如此。

['kærəlaɪn] ,
Caroline ,
卡罗琳 ,

卡罗琳,

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .
I am sure .
我 是 当然 .

我相信。

[['entə(r)] [lɔ:d] ['ælfrɪd] .]
[Enter LORD ALFRED .]
[进入 主 阿尔弗雷德 .]

【阿尔弗雷德大人上场】

[dɪə(r)] [lɔ:d] ['ælfrɪd] ,
Dear Lord Alfred ,
亲爱的 主 阿尔弗雷德 ,

尊敬的阿尔弗雷德大人,

[du:; də][dʒɔɪn][ˌju: 'es] .
do join us .
做 加入 我们 .

欢迎加入我们。

[[lɔːd] ['ælfrɪd] [sɪts] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['leɪdi] [stʌtfiːld] .]
[LORD ALFRED sits down beside LADY STUTFIELD .]
[主 阿尔弗雷德 坐着 向下 旁 女士 斯图特菲尔德 .]

[阿尔弗雷德勋爵在斯图特菲尔德夫人旁边坐下。]

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .
LADY CAROLINE .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [gʊd] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] ,
You believe good of every one ,
你 相信 好的 的 每一个 一 ,

你相信每个人都是善良的，

[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

简。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [fɔːlt] .
It is a great fault .
它 是 一个 伟大的 过错 .

这是一个很大的缺陷。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY STUTFIELD .
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] ,
Do you really ,
做 你 真的 ,

你真的吗?

['riːəli] [θɪŋk] ,
really think ,
真的 思考 ,

认真想想，

['leɪdi] ['kærəlaɪn] ,
Lady Caroline ,
女士 卡罗琳 ,

卡罗琳夫人

[ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] ['iːv(ə)l][ɒv; əv] ['evri] [wʌn] ?
that one should believe evil of every one ?
那 一 应该 相信 邪恶的 的 每一个 一 ?

难道应该认为每个人都是邪恶的吗?

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .
LADY CAROLINE .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [sefə] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
I think it is much safer to do so ,
我 思考 它 是 很多 更安全 到 做 所以 ,

我认为这样做更安全。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
Lady Stutfield .
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[ʌn'tɪl] ,
Until **,**
直到 ,

直到，

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .
people **are** **found** **out** **to** **be** **good** **.**
人们 是 成立 出去 到 是 好的 .

人们被发现本性善良。

[bʌt; bət] [ðæt] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['naʊədeɪz] .
But **that** **requires** **a** **great** **deal** **of** **investigation** **nowadays** **.**
但 那 需要 一个 伟大的 交易 的 调查 如今 .

但如今这需要大量的调查研究。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY **STUTFIELD** **.**
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ˌʌn'kaɪnd]['skænd(ə)l][ɪn] ['mɒd(ə)n] [laɪf] .
But **there** **is** **so** **much** **unkind** **scandal** **in** **modern** **life** **.**
但 那里 是 所以 很多 不友善 丑闻 在 现代的 生活 .

但现代生活中充斥着太多令人不快的丑闻。

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .
LADY **CAROLINE** **.**
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] [riˈmɑːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][lɑːst] [naɪt] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] ['evri]
Lord **Illingworth** **remarked** **to** **me** **last** **night** **at** **dinner** **that** **the** **basis** **of** **every**
主 伊林沃思 评论 到 我 最后的 夜晚 在 晚餐 那 这 基础 的 每一个
['skænd(ə)l][ɪz][æn; ən] ['æbsəluːtli] [ɪ'mɒrəl] ['sɜːt(ə)nti] .
scandal **is** **an** **absolutely** **immoral** **certainty** **.**
丑闻 是 一个 绝对地 不道德 肯定 .

伊林沃斯勋爵昨晚在晚餐时对我说，所有丑闻的根源都是绝对不道德的确定性。

- .
KELVIL **.**
- .

凯尔维尔。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] [ɪz] ,
Lord **Illingworth** **is** **,**
主 伊林沃思 是 ,

伊林沃思勋爵是，

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] [mæn] ,
a **very** **brilliant** **man** **,**
一个 非常 杰出的 男人 ,

一位非常杰出的人，

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ðæt] [faɪn] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][nəʊˈbɪləti][ænd; ənd]

but	he	seems	to	me	to	be	lacking	in	that	fine	faith	in	the	nobility	and
但	他	似乎	到	我	到	是	缺乏	在	那	美好的	信仰	在	这	贵族	和

[ˈpjʊərəti][pv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ][ɪmˈpɔːt(ə)nt][ɪn] [ðɪs] [ˈsentʃəri] .

purity	of	life	which	is	so	important	in	this	century	.
纯度	的	生活	哪个	是	所以	重要的	在	这	世纪	.

但我觉得他缺乏那种对高尚和纯洁的生活的美好信念，而这种信念在这个世纪显得尤为重要。

[ˈleɪdi] [stʌtfiːld] .

LADY	STUTFIELD	.
女士	斯图特菲尔德	.

斯图特菲尔德夫人。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[kwaɪt] ,

quite	,
相当	,

相当，

[kwaɪt] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] ,

quite	important	,
相当	重要的	,

非常重要，

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] ?

is	it	not	?
是	它	不是	?

难道不是吗?

- .

KELVIL	.
-	.

凯尔维尔。

[hiː; hi] [gɪvz] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [pv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [dʌz] [nɒt] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [pv; əv]

He	gives	me	the	impression	of	a	man	who	does	not	appreciate	the	beauty	of
他	给予	我	这	印象	的	一个	男人	WHO	做	不是	欣赏	这	美丽	的

[ˈaʊə(r)] [ˈɪŋglɪʃ] [həʊm] - [laɪf] .

our	English	home	-	life	.
我们的	英语	家	-	生活	.

他给我的印象是一个不懂得欣赏我们英国家庭生活之美的人。

[ai] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈteɪntɪd] [wɪð] [ˈfɒrən] [aɪˈdiəz][pn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .

I	would	say	that	he	was	tainted	with	foreign	ideas	on	the	subject	.
我	会	说	那	他	曾是	受污染的	和	外国的	想法	在	这	主题	.

我认为他在这个问题上受到了外国思想的影响。

[ˈleɪdi] [stʌtfiːld] .

LADY	STUTFIELD	.
女士	斯图特菲尔德	.

斯图特菲尔德夫人。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] ,

There	is	nothing	,
那里	是	没有什么	,

没有什么，

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [həʊm] - [laɪf] ,
nothing like the beauty of home - life ,
没有什么 喜欢 这 美丽 的 家 - 生活 ,

没有什么比得上家庭生活的美好。

[ɪz] [ðeə(r)] ?
is there ?
是 那里 ?

有没有?

- .
KELVIL .
- .

凯尔维尔。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['meɪnsteɪ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mɒrəl] ['sɪstəm] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
It is the mainstay of our moral system in England ,
它 是 这 支柱 的 我们的 道德 系统 在 英格兰 ,

它是英国道德体系的基石。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
Lady Stutfield .
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [laɪk] ['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] .
Without it we would become like our neighbours .
没有 它 我们 会 变得 喜欢 我们的 邻居 .

如果没有它，我们就会变得和邻居一样。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY STUTFIELD .
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] ,
That would be so ,
那 会 是 所以 ,

确实如此。

[səʊ] [sæd] ,
so sad ,
所以 伤心 ,

好难过，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?
would it not ?
会 它 不是 ?

难道不是吗?

- .
KELVIL .
- .

凯尔维尔。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ,
I am afraid ,
我 是 害怕的 ,

恐怕，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[ðæt] [lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] [rɪ'gɑːdz] ['wʊmən] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] [tɔɪ] .

that	Lord	Illingworth	regards	woman	simply	as	a	toy	.
那	主	伊林沃思	问候	女士	简单地	作为	一个	玩具	.

伊林沃斯勋爵把女人仅仅当作玩物。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] ['wʊmən] [æz; əz][ə; eɪ] [tɔɪ] .

I	have	never	regarded	woman	as	a	toy	.
我	有	绝不	认为	女士	作为	一个	玩具	.

我从未把女人当作玩物。

['wʊmən] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['helpmeɪt] [ɒv; əv][mæn][ɪn] ['pʌblɪk] [æz; əz][ɪn] ['praɪvət] [laɪf] .

Woman	is	the	intellectual	helpmeet	of	man	in	public	as	in	private	life	.
女士	是	这	知识分子	帮手	的	男人	在	民众	作为	在	私人的	生活	.

在公共生活和私人生活中，女性都是男性的智力助手。

[wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fə'get] [ðə; ði] [truː] [aɪ'diəl] .

Without	her	we	should	forget	the	true	ideals	.
没有	她	我们	应该	忘记	这	真的	理想	.

没有她，我们就会忘记真正的理想。

[[sɪts] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['leɪdi] [stʌtfiːld] .]

[	Sits	down	beside	LADY	STUTFIELD	.	]
[	坐	向下	旁	女士	斯图特菲尔德	.	]

[在斯图特菲尔德夫人旁边坐下。]

['leɪdi] [stʌtfiːld] .

LADY	STUTFIELD	.
女士	斯图特菲尔德	.

斯图特菲尔德夫人。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['veri] ,

I	am	so	very	,
我	是	所以	非常	,

我非常，

['veri] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] .

very	glad	to	hear	you	say	that	.
非常	高兴的	到	听到	你	说	那	.

听到你这么说，我非常高兴。

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .

LADY	CAROLINE	.
女士	卡罗琳	.

卡罗琳夫人。

[juː; jʊ][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] ,

You	a	married	man	,
你	一个	已婚	男人	,

你是已婚男人，

['mɪstə(r)] . ['ket(ə)l] ?

Mr	.	Kettle	?
先生	.	壶	?

凯特尔先生?

[sɜː(r)] [dʒɒn] .

SIR	JOHN	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

- ,
Kelvil ,
- ,

凯尔维尔，

[dɪə(r)] ,
dear ,
亲爱的 ,

亲爱的，

- .
Kelvil .
- .

凯尔维尔。

- .
KELVIL .
- .

凯尔维尔。

[ai][ˌeɪ 'em] ['mærid] ,
I am married ,
我 是 已婚 ,

我结婚了，

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .
Lady Caroline .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .
LADY CAROLINE .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

['fæməli] ?
Family ?
家庭 ?

家庭?

- .
KELVIL .
- .

凯尔维尔。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .
LADY CAROLINE .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[haʊ] ['meni] ?
How many ?
如何 许多 ?

多少?

- .
KELVIL .
- .

凯尔维尔。

[eɪt] .
Eight .
八 .

八。

[['leɪdi] [stʌtfi:ld] [tɜ:nz] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [lɔ:d] ['ælfrɪd] .]
[LADY STUTFIELD turns her attention to LORD ALFRED .]
[女士 斯图特菲尔德 转弯 她 注意力 到 主 阿尔弗雷德 .]

【斯图特菲尔德夫人将注意力转向阿尔弗雷德勋爵。】

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .
LADY CAROLINE .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

['mɪsɪz] . ['ket(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] ,
Mrs . Kettle and the children are ,
太太 . 壶 和 这 孩子们 是 ,

凯特尔太太和孩子们是:

[ai] [sə'pəʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,

我想,

[æt; ət][ðə; ði] ['si:saɪd] ?
at the seaside ?
在 这 海滨 ?

在海边?

[[sɜ:(r)] [dʒɒn] [ʃrʌgz] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .]
[SIR JOHN shrugs his shoulders .]
[先生 约翰 耸肩 他的 肩膀 .]

约翰爵士耸了耸肩。

- .
KELVIL .
- .

凯尔维尔。

[maɪ] [waɪf] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['si:saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
My wife is at the seaside with the children ,
我的 妻子 是 在 这 海滨 和 这 孩子们 ,

我妻子带着孩子们在海边。

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .
Lady Caroline .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .
LADY CAROLINE .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[ju:; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn][ðem; ðəm]['leɪtə(r)][ɒn] ,
You will join them later on ,
你 将要 加入 他们 之后 在 ,

你稍后会加入他们。

[nəʊ] [daʊt] ?
no doubt ?
不 怀疑 ?

无疑?

- .
KELVIL .
- .

凯尔维尔。

[ɪf] [maɪ] ['pʌblɪk] [en'geɪdʒmənts] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] .
If my public engagements permit me .
如果 我的 民众 订婚 允许 我 .

如果我的公开活动允许的话。

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .
LADY CAROLINE .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[jɔː(r); jə(r)] ['pʌblɪk] [laɪf] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['ket(ə)l] .
Your public life must be a great source of gratification to Mrs . Kettle .
你的 民众 生活 必须 是 一个 伟大的 来源 的 满足感 到 太太 . 壶 .

你的公共生活一定让凯特尔夫人感到非常欣慰。

[sɜː(r)] [dʒɒn] .
SIR JOHN .
先生 约翰 .

约翰爵士。

- ,
Kelvil ,
- ,

凯尔维尔，

[maɪ] [lʌv] ,
my love ,
我的 爱 ,

亲爱的，

- .
Kelvil .
- .

凯尔维尔。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY STUTFIELD .
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[[tuː; tə] [lɔːd] ['ælfrɪd] .]
[To LORD ALFRED .]
[到 主 阿尔弗雷德 .]

[致阿尔弗雷德勋爵。]

[haʊ] ['veri] ,
How very ,
如何 非常 ,

真是……

['veri] ['tʃɑːmɪŋ] [ðəʊz] [gəʊld] - [tɪpt] ['sɪgəret] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ,
very charming those gold - tipped cigarettes of yours are ,
非常 迷人 那些 金子 - 倾斜 香烟 的 你的 是 ,

你那些金头香烟真迷人。

[lɔːd] ['ælfrɪd] .
Lord Alfred .
主 阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德勋爵。

[lɔːd] ['ælfrɪd] .
LORD ALFRED .
主 阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德勋爵。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːfli] [ɪk'spensɪv] .
They are awfully expensive .
他们 是 非常 昂贵的 .

它们贵得离谱。

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] [wen] [aɪm][ɪn] [det] .
I can only afford them when I'm in debt .
我 能 仅有的 买得起 他们 什么时候 我是 在 债务 .

我只有在负债的时候才能买得起它们。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY STUTFIELD .
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['terəbli] ,
It must be terribly ,
它 必须 是 可怕 ,

那一定很糟糕，

['terəbli] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [det] .
terribly distressing to be in debt .
可怕 令人痛心 到 是 在 债务 .

负债是一件非常令人痛苦的事情。

[lɔːd] ['ælfrɪd] .
LORD ALFRED .
主 阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德勋爵。

[wʌn] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ['naʊədeɪz] .
One must have some occupation nowadays .
一 必须 有 一些 职业 如今 .

如今人总得有点工作吧。

[ɪf] [ai] ['hædnt] [maɪ] [dets] [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
If I hadn't my debts I shouldn't have anything to think about .
如果 我 之前没有 我的 债务 我 不应该 有 任何事物 到 思考 关于 .

如果没有债务，我就什么都不用想了。

[ɔːl] [ðə; ði] [tʃæps] [ai] [nəʊ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [det] .
All the chaps I know are in debt .
全部 这 小伙子们 我 知道 是 在 债务 .

我认识的所有人都负债累累。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY STUTFIELD .
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[bʌt; bət][dəʊnt][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [əʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] ,
But don't the people to whom you owe the money give you a great ,
但 不 这 人们 到 谁 你 欠 这 钱 给 你 一个 伟大的 ,

但是，那些欠你钱的人难道不会给你很大的帮助吗?

[greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] ?
great deal of annoyance ?
伟大的 交易 的 烦恼 ?

非常恼人?

[['entə(r)] ['fʊtmən] .]
[Enter Footman .]
[进入 侍从 .]

[侍从上场。]

[lɔːd] ['ælfrɪd] .
LORD ALFRED .
主 阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德勋爵。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[nəʊ] ,
no ,
不 ,

不，

[ðeɪ] [raɪt] ;
they write ;
他们 写 ;

他们写道：

[ai][doʊnt] .
I don't .
我 不 .

我不。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY STUTFIELD .
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[haʊ] ['veri] ,
How very ,
如何 非常 ,

真是.....

['veri] [streɪndʒ] .
very strange .
非常 奇怪的 .

非常奇怪。

['leɪdi] ['hʌn,stæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['letə(r)] ,
here is a letter ,
这里 是 一个 信 ,

这是一封信，

['kærəlaɪn] ,
Caroline ,
卡罗琳 ,

卡罗琳，

[frɒm; frəm][dɪə(r)]['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .

from	**dear**	**Mrs**	**.**	**Arbuthnot**	**.**
从	亲爱的	太太	.	阿布斯诺特	.

来自亲爱的阿布斯诺特夫人。

[ʃiː; ʃi][woʊnt][daɪn] .

She	**won't**	**dine**	**.**
她	惯于	用餐	.

她不肯吃饭。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['spri] .

I	**am**	**so**	**sorry**	**.**
我	是	所以	对不起	.

我非常抱歉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

But	**she**	**will**	**come**	**in**	**the**	**evening**	**.**
但	她	将要	来	在	这	晚上	.

但她晚上会来。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [pliːzd] [ɪn'diːd] .

I	**am**	**very**	**pleased**	**indeed**	**.**
我	是	非常	高兴	的确	.

我真的非常高兴。

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːtɪst] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

She	**is**	**one**	**of**	**the**	**sweetest**	**of**	**women**	**.**
她	是	一	的	这	最甜美的	的	女性	.

她是我见过最温柔善良的女人之一。

[raɪts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hænd] ,

Writes	**a**	**beautiful**	**hand**	**,**
写	一个	美丽的	手	,

字迹优美。

[tuː] ,

too	**,**
也	,

也，

[səʊ] [lɑːdʒ] ,

so	**large**	**,**
所以	大的	,

如此之大，

[səʊ][fɜːm] .

so	**firm**	**.**
所以	公司	.

非常坚固。

[[hændz] ['letə(r)][tuː; tə] ['leɪdi] ['kærəlaɪn] .]

[	**Hands**	**letter**	**to**	**LADY**	**CAROLINE**	**.**	**]**
[	手	信	到	女士	卡罗琳	.	]

[将信交给卡罗琳夫人。]

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .

LADY	**CAROLINE**	**.**
女士	卡罗琳	.

卡罗琳夫人。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .]

[	**Looking**	**at**	**it**	**.**	**]**
[	寻找	在	它	.	]

[看着它。]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lækɪŋ] [ɪn] [ˌfemə'nɪnətɪ] ,

A	little	lacking	in	femininity	,
一个	小的	缺乏	在	女性气质	,

略微缺乏女性气质，

[dʒeɪn] . [ˌfemə'nɪnətɪ] [ɪz][ðə; ði] ['kwɒlətɪ] [aɪ][əd'maɪə(r)][məʊst][ɪn] ['wɪmɪn] .

Jane	.	Femininity	is	the	quality	I	admire	most	in	women	.
简	.	女性气质	是	这	质量	我	钦佩	最多	在	女性	.

简：我最欣赏女性的品质就是女性气质。

['leɪdɪ] ['hʌnˌstæntən] .

LADY	HUNSTANTON	.
女士	亨斯坦顿	.

亨斯坦顿夫人。

[['teɪkɪŋ] [bæk] ['letə(r)][ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['teɪb(ə)l] .]

[	Taking	back	letter	and	leaving	it	on	table	.	]
[	采取	后退	信	和	离开	它	在	桌子	.	]

（收回信，放在桌子上。）

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['femənɪn] ,

she	is	very	feminine	,
她	是	非常	女性	,

她很有女人味，

['kærəlaɪn] ,

Caroline	,
卡罗琳	,

卡罗琳，

[ænd; ənd][səʊ] [gʊd] [tuː] .

and	so	good	too	.
和	所以	好的	也	.

而且真的很好。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] [sez] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

You	should	hear	what	the	Archdeacon	says	of	her	.
你	应该	听到	什么	这	副主教	说道	的	她	.

你应该听听副主教是怎么评价她的。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdz] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

He	regards	her	as	his	right	hand	in	the	parish	.
他	问候	她	作为	他的	正确的	手	在	这	教区	.

他视她为教区的得力助手。

[['fʊtmən] [spiːks] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .]

[	Footman	speaks	to	her	.	]
[	侍从	说话	到	她	.	]

[侍从和她说话。]

[ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

In	the	Yellow	Drawing	-	room	.
在	这	黄色的	绘画	-	房间	.

在黄色客厅里。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɔːl][gəʊ][ɪn] ?

Shall	we	all	go	in	?
将	我们	全部	去	在	?

我们都进去吧?

['leɪdi] [stʌtfiːld] ,
Lady Stutfield ,
女士 斯图特菲尔德 ,

斯图特菲尔德夫人

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][ɪn][tuː; tə] [tiː] ?
shall we go in to tea ?
将 我们 去 在 到 茶 ?

我们进去喝茶吧?

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY STUTFIELD .
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[wɪð] ['pleʒə(r)] ,
With pleasure ,
和 乐趣 ,

荣幸,

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
Lady Hunstanton .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[[ðeɪ] [raɪz][ænd; ənd] [prə'siːd] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] .
[They rise and proceed to go off .
[他们 上升 和 继续 到 去 离开 .

他们起身离开。

[sɜː(r)] [dʒɒn] ['ɒfəz] [tuː; tə] ['kæri] ['leɪdi] - [kləʊk] .]
SIR JOHN offers to carry LADY STUTFIELD'S cloak .]
先生 约翰 优惠 到 携带 女士 - 披风 .]

约翰爵士主动提出帮斯图特菲尔德夫人提斗篷。

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .
LADY CAROLINE .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[dʒɒn] !
John !
约翰 !

约翰!

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'laʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['nefjuː] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['leɪdi] - [kləʊk] ,
If you would allow your nephew to look after Lady Stutfield's cloak ,
如果 你 会 允许 你的 侄子 到 看 后 女士 - 披风 ,

如果你能允许你的侄子保管斯图特菲尔德夫人的斗篷,

[juː; jʊ] [maɪt] [help] [ˌəm 'iː] [wɪð] [maɪ] ['wɜːkəˌbɑːskɪt] .
you might help me with my workbasket .
你 可能 帮助 我 和 我的 工作篮 .

你或许可以帮我看看我的工作篮。

[['entə(r)] [lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
[Enter LORD ILLINGWORTH and MRS .
[进入 主 伊林沃思 和 太太 .

[伊林沃思勋爵和夫人上场。

['ælənˌbiː] .]
ALLONBY .]
艾伦比 .]

阿伦比。

[sɜː(r)] [dʒɒn] .
SIR JOHN .
先生 约翰 .

约翰爵士。

['sɜːt(ə)nli] ,
Certainly ,
当然 ,

当然，

[maɪ] [lʌv] .
my love .
我的 爱 .

亲爱的。

[['eksiʌnt] .]
[Exeunt .]
[退场 .]

[众人退场。]

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

['kjʊəriəs] [θɪŋ] ,
Curious thing ,
好奇的 事物 ,

真奇怪，

[pleɪn] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] ,
plain women are always jealous of their husbands ,
清楚的 女性 是 总是 嫉妒的 的 他们的 丈夫们 ,

相貌平平的女人总是会嫉妒自己的丈夫。

['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] ['nevə(r)][ɑː(r); ə(r)] !
beautiful women never are !
美丽的 女性 绝不 是 !

美女从来都不是！

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] ['nevə(r)][hæv; həv] [taɪm] .
Beautiful women never have time .
美丽的 女性 绝不 有 时间 .

美丽的女人总是没时间。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['biːɪŋ] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['hʌzbəndz] .
They are always so occupied in being jealous of other people's husbands .
他们 是 总是 所以 占领 在 存在 嫉妒的 的 其他 人们的 丈夫们 .

她们总是忙着嫉妒别人的丈夫。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː]	.
ALLONBY	**.**
艾伦比	.

阿伦比。

[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[θɔːt]	['leɪdi]	['kærəlaɪn]	[wʊd]	[hæv; həv]	[grəʊn]	['taɪəd]	[ɒv; əv]	['kɒndʒəg(ə)l]	[æŋ'zaɪəti]
I	**should**	**have**	**thought**	**Lady**	**Caroline**	**would**	**have**	**grown**	**tired**	**of**	**conjugal**	**anxiety**
我	应该	有	想法	女士	卡罗琳	会	有	生长	疲劳的	的	夫妻	焦虑

[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	!
by	**this**	**time**	**!**
经过	这	时间	!

我原以为卡罗琳夫人到了这个时候应该已经厌倦了婚姻焦虑了!

[sɜː(r)]	[dʒɒn]	[ɪz]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔːθ]	!
Sir	**John**	**is**	**her**	**fourth**	**!**
先生	约翰	是	她	第四	!

约翰爵士是她的第四位!

[lɔːd]	['ɪlɪŋˌwɜːrθ]	.
LORD	**ILLINGWORTH**	**.**
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[səʊ]	[mʌtʃ]	['mærɪdʒ]	[ɪz]	['sɜːt(ə)nli]	[nɒt]	[bɪ'kʌmɪŋ]	.
So	**much**	**marriage**	**is**	**certainly**	**not**	**becoming**	**.**
所以	很多	婚姻	是	当然	不是	成为	.

很多婚姻确实不太体面。

['twenti]	[j'iəz]	[ɒv; əv]	[rəʊ'mæns]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[lʊk]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['ruːɪn]	;
Twenty	**years**	**of**	**romance**	**make**	**a**	**woman**	**look**	**like**	**a**	**ruin**	**;**
二十	年	的	浪漫	制作	一个	女士	看	喜欢	一个	废墟	;

二十年的爱情让女人看起来像一堆废墟;

[bʌt; bət]	['twenti]	[j'iəz]	[ɒv; əv]	['mærɪdʒ]	[meɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	['sʌmθɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['pʌblɪk]	['bɪldɪŋ]	.
but	**twenty**	**years**	**of**	**marriage**	**make**	**her**	**something**	**like**	**a**	**public**	**building**	**.**
但	二十	年	的	婚姻	制作	她	某物	喜欢	一个	民众	建筑	.

但二十年的婚姻使她变得像一座公共建筑一样。

['mɪsɪz]	.
MRS	**.**
太太	.

太太。

['ælənˌbiː]	.
ALLONBY	**.**
艾伦比	.

阿伦比。

['twenti]	[j'iəz]	[ɒv; əv]	[rəʊ'mæns]	!
Twenty	**years**	**of**	**romance**	**!**
二十	年	的	浪漫	!

二十年的浪漫爱情!

[ɪz]	[ðeə(r)]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	?
Is	**there**	**such**	**a**	**thing**	**?**
是	那里	这样的	一个	事物	?

真有这种东西吗?

[lɔːd]	['ɪlɪŋˌwɜːrθ]	.
LORD	**ILLINGWORTH**	**.**
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[nɒt] [ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] .
Not **in** **our** **day** **.**
不是 在 我们的 天 .

在我们这个时代，这种情况不会发生。

['wɪmɪn] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [tuː] ['brɪlɪənt] .
Women **have** **become** **too** **brilliant** **.**
女性 有 变得 也 杰出的 .

女性的才华都太耀眼了。

['nʌθɪŋ] [spɔɪlz] [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊmən] .
Nothing **spoils** **a** **romance** **so** **much** **as** **a** **sense** **of** **humour** **in** **the** **woman** **.**
没有什么 战利品 一个 浪漫 所以 很多 作为 一个 感觉 的 幽默 在 这 女士 .

没有什么比女人的幽默感更能破坏一段浪漫恋情了。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY **.**
艾伦比 .

阿伦比。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [mæn] .
Or **the** **want** **of** **it** **in** **the** **man** **.**
或者 这 想 的 它 在 这 男人 .

或者说是这个人本身缺乏这种品质。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD **ILLINGWORTH** **.**
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] .
You **are** **quite** **right** **.**
你 是 相当 正确的 .

你说得完全正确。

[ɪn] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] ['evri] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɪəriəs] ,
In **a** **Temple** **every** **one** **should** **be** **serious** **,**
在 一个 寺庙 每一个 一 应该 是 严肃的 ,

在寺庙里，每个人都应该严肃认真。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['wəːʃip] .
except **the** **thing** **that** **is** **worshipped** **.**
除了 这 事物 那 是 崇拜 .

除了被崇拜的对象之外。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY **.**
艾伦比 .

阿伦比。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mæn] ?
And **that** **should** **be** **man** **?**
和 那 应该 是 男人 ?

那应该算是人吗?

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

['wɪmɪn] [niːl] [səʊ] ['greɪsfəli] ;
Women kneel so gracefully ;
女性 下跪 所以 优雅地 ;

女人们跪姿如此优雅;

[men] [doʊnt] .
men don't .
男人 不 .

男人不会。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['leɪdi] [stʌtfiːld] !
You are thinking of Lady Stutfield !
你 是 思维 的 女士 斯图特菲尔德 !

你想到的是斯图特菲尔德夫人!

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[aɪ] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] ['leɪdi] [stʌtfiːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv]
I assure you I have not thought of Lady Stutfield for the last quarter of
我 保证 你 我 有 不是 想法 的 女士 斯图特菲尔德 为了 这 最后的 四分之一 的
[æn; ən] ['aʊə(r)] .
an hour .
一个 小时 .

我向你保证，过去十五分钟里，我没有想起斯图特菲尔德夫人。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[ɪz] [ʃiː; ʃi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ?
Is she such a mystery ?
是 她 这样的 一个 神秘 ?

她真的那么神秘吗?

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ʃiː; ʃi][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] - [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][muːd] .

She	is	more	than	a	mystery	-	she	is	a	mood	.
她	是	更多的	比	一个	神秘	-	她	是	一个	情绪	.

她不仅仅是一个谜——她本身就是一种情绪。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ælənˌbiː] .

ALLONBY	.
艾伦比	.

阿伦比。

[muːdz] [doʊnt][lɑːst] .

Moods	don't	last	.
情绪	不	最后的	.

情绪不会一直持续。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .

LORD	ILLINGWORTH	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [tʃiːf] [tʃɑːm] .

It	is	their	chief	charm	.
它	是	他们的	首席	魅力	.

这是它们最大的魅力所在。

[['entə(r)]['hestə(r)][ænd; ənd]['dʒerəld] .]

[	Enter	HESTER	and	GERALD	.	]
[	进入	海丝特	和	杰拉尔德	.	]

[海丝特和杰拉尔德上场。]

['dʒerəld] .

GERALD	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] ,

Lord	Illingworth	,
主	伊林沃思	,

伊林沃思勋爵

['evri] [wʌn][hæz; həz] [biːn] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [ˌem 'iː] ,

every	one	has	been	congratulating	me	,
每一个	一	有	到过	祝贺	我	,

每个人都在祝贺我，

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['kærəlaɪn] ,

Lady	Hunstanton	and	Lady	Caroline	,
女士	亨斯坦顿	和	女士	卡罗琳	,

亨斯坦顿夫人和卡罗琳夫人

[ænd; ənd] . . .

and	.	.	.
和	.	.	.

和 。 。 。

['evri] [wʌn] .

every	one	.
每一个	一	.

每个人。

[ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['sekrət(ə)ri] .

I	hope	I	shall	make	a	good	secretary	.
我	希望	我	将	制作	一个	好的	秘书	.

我希望自己能成为一名优秀的秘书。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .

LORD	ILLINGWORTH	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['pæt(ə)n] ['sekrət(ə)ri] ,

You	will	be	the	pattern	secretary	,
你	将要	是	这	图案	秘书	,

你将成为图案秘书，

['dʒerəld] .

Gerald	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[[tɔːks] [tuː; tə] [hɪm] .]

[	Talks	to	him	.	]
[	会谈	到	他	.	]

[和他交谈。]

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ælənˌbiː] .

ALLONBY	.
艾伦比	.

阿伦比。

[juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] ['kʌntri] [laɪf] ,

You	enjoy	country	life	,
你	享受	国家	生活	,

你喜欢乡村生活，

[mɪs] ['wɜːrzli] ?

Miss	Worsley	?
错过	沃斯利	?

沃斯利小姐?

['hestə(r)] .

HESTER	.
海丝特	.

海丝特。

['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

Very	much	indeed	.
非常	很多	的确	.

确实如此。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ælənˌbiː] .

ALLONBY	.
艾伦比	.

阿伦比。

[doʊnt][faɪnd] [jɔː'self] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lʌndən] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] ?
Don't find yourself longing for a London dinner - party ?
不 寻找 你自己 渴望 为了 一个 伦敦 晚餐 - 派对 ?

你难道不渴望参加伦敦的晚宴吗?

['hestə(r)] .
HESTER .
海丝特 .

海丝特。

[ai] [dɪs'laɪk] ['lʌndən] ['dɪnə(r)] - ['pɑːtiz] .
I dislike London dinner - parties .
我 不喜欢 伦敦 晚餐 - 各方 .

我不喜欢伦敦的晚宴。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[ai][ə'dɔː(r)][ðem; ðəm] .
I adore them .
我 崇拜 他们 .

我非常喜欢他们。

[ðə; ði]['klevə(r)] ['piːp(ə)l] ['nevə(r)]['lɪs(ə)n] ,
The clever people never listen ,
这 聪明的 人们 绝不 听 ,

聪明人从不听取意见。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stjuːpɪd] ['piːp(ə)l] ['nevə(r)] [tɔːk] .
and the stupid people never talk .
和 这 愚蠢的 人们 绝不 讲话 .

愚蠢的人从不说话。

['hestə(r)] .
HESTER .
海丝特 .

海丝特。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['stjuːpɪd] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
I think the stupid people talk a great deal .
我 思考 这 愚蠢的 人们 讲话 一个 伟大的 交易 .

我觉得愚蠢的人话特别多。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊,

[ai]['nevə(r)]['lɪs(ə)n] !
I never listen !
我 绝不 听 !

我从不听!

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] ,
My dear boy ,
我的 亲爱的 男生 ,

我亲爱的孩子，

[ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [juː; jʊ][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][ðə; ði]['ɒfə(r)] .
if I didn't like you I wouldn't have made you the offer .
如果 我 没有 喜欢 你 我 不会 有 制成 你 这 提供 .

如果我不喜欢你，我就不会向你发出邀请。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [laɪk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
It is because I like you so much that I want to have you with me .
它 是 因为 我 喜欢 你 所以 很多 那 我 想 到 有 你 和 我 .

正因为我非常喜欢你，所以我才想让你陪在我身边。

[['eksɪt]['hestə(r)] [wɪð] ['dʒerəld] .]
[Exit HESTER with GERALD .]
[出口 海丝特 和 杰拉尔德 .]

[海丝特和杰拉尔德一起离开。]

['tʃɑːmɪŋ] ['feləʊ] ,
Charming fellow ,
迷人 同伴 ,

真是个迷人的家伙，

['dʒerəld] [ɑː'bʌθnɒt] !
Gerald Arbuthnot !
杰拉尔德 阿布斯诺特 !

杰拉尔德·阿布斯诺特!

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [naɪs] ;
He is very nice ;
他 是 非常 好的 ;

他很好;

['veri] [naɪs] [ɪn'diːd] .
very nice indeed .
非常 好的 的确 .

确实很不错。

[bʌt; bət][ai] [kænt] [stænd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [jʌŋ] ['leɪdi] .
But I can't stand the American young lady .
但 我 不能 站立 这 美国人 年轻的 女士 .

但我实在受不了那位美国年轻女士。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD **ILLINGWORTH** **.**
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY **.**
艾伦比 .

阿伦比。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] ['jestədeɪ] ,
She **told** **me** **yesterday** **,**
她 讲述 我 昨天 ,

她昨天告诉我，

[ænd; ənd][ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [tuː] ,
and **in** **quite** **a** **loud** **voice** **too** **,**
和 在 相当 一个 大声 嗓音 也 ,

而且声音还挺大的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌeɪ'tiːn] .
that **she** **was** **only** **eighteen** **.**
那 她 曾是 仅有的 十八 .

她当时只有十八岁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一个无足轻重的女人》(A Woman of No Importance)
第3/10页

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][məʊst] [əˈnɔɪɪŋ] .
It **was** **most** **annoying** **.**
它 曾是 最多 恼人的 .

真是太烦人了。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD **ILLINGWORTH** **.**
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [trʌst] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [telz] [wʌn][hɜː(r); hə(r)]['riːəl][eɪdʒ] .
One **should** **never** **trust** **a** **woman** **who** **tells** **one** **her** **real** **age** **.**
一 应该 绝不 相信 一个 女士 WHO 讲述 一 她 真实的 年龄 .

永远不要相信一个告诉你她真实年龄的女人。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʊd] [tel] [wʌn] [ðæt] ,
A **woman** **who** **would** **tell** **one** **that** **,**
一个 女士 WHO 会 告诉 一 那 ,

一个女人会这样告诉别人：

[wʊd] [tel] [wʌn] ['eniθɪŋ] .
would **tell** **one** **anything** **.**
会 告诉 一 任何事物 .

什么都会告诉别人。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY **.**
艾伦比 .

阿伦比。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['pjʊərɪtən] [bɪ'saɪdz] -
She **is** **a** **Puritan** **besides** **-**
她 是 一个 清教徒 除了 -

此外，她还是个清教徒——

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD **ILLINGWORTH** **.**
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ɑː] ,
Ah **,**
啊 ,

啊，

[ðæt] [ɪz][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] .
that **is** **inexcusable** **.**
那 是 不可原谅 .

这是不可原谅的。

[ai][doʊnt][maɪnd] [pleɪn] ['wɪmɪn] ['biːɪŋ] [p'jʊərɪtənz] .

I	don't	mind	plain	women	being	Puritans	.
我	不	头脑	清楚的	女性	存在	清教徒	.

我不介意相貌平平的女性是清教徒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][ɪk'skjuːs] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [pleɪn] .

It	is	the	only	excuse	they	have	for	being	plain	.
它	是	这	仅有的	原谅	他们	有	为了	存在	清楚的	.

这是他们为自己的平庸作风找到的唯一借口。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] ['prɪti] .

But	she	is	decidedly	pretty	.
但	她	是	绝对地	漂亮的	.

但她的确很漂亮。

[ai][əd'maɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'mensli] .

I	admire	her	immensely	.
我	钦佩	她	非常	.

我非常钦佩她。

[[lʊks] ['stedfɑːstli] [æt; ət]['mɪsɪz] .

[	Looks	steadfastly	at	MRS	.
[	看起来	坚定不移	在	太太	.

[目光坚定地注视着夫人。

['ælənˌbiː] .]

ALLONBY	.	]
艾伦比	.	]

阿伦比。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ælənˌbiː] .

ALLONBY	.
艾伦比	.

阿伦比。

[wɒt] [ə; eɪ] ['θʌrəli] [bæd][mæn][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] !

What	a	thoroughly	bad	man	you	must	be	!
什么	一个	彻底	坏的	男人	你	必须	是	!

你一定是个彻头彻尾的坏人!

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .

LORD	ILLINGWORTH	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ][bæd][mæn] ?

What	do	you	call	a	bad	man	?
什么	做	你	称呼	一个	坏的	男人	?

你会如何称呼一个坏人?

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ælənˌbiː] .

ALLONBY	.
艾伦比	.

阿伦比。

[ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] [huː] [ədˈmaiəz] [ˈɪnəs(ə)ns] .

The	**sort**	**of**	**man**	**who**	**admires**	**innocence**	**.**
这	种类	的	男人	WHO	钦佩	无辜	.

欣赏纯真之人。

[lɔːd] [ˈɪlɪŋˌwɜːrθ] .

LORD	**ILLINGWORTH**	**.**
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] [ˈwʊmən] ?

And	**a**	**bad**	**woman**	**?**
和	一个	坏的	女士	?

坏女人?

[ˈmɪsɪz] .

MRS	**.**
太太	.

太太。

[ˈælənˌbiː] .

ALLONBY	**.**
艾伦比	.

阿伦比。

[əʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈwʊmən] [ə; eɪ][mæn][ˈnevə(r)] [gets] [ˈtaɪəd][ɒv; əv] .

the	**sort**	**of**	**woman**	**a**	**man**	**never**	**gets**	**tired**	**of**	**.**
这	种类	的	女士	一个	男人	绝不	获得	疲劳的	的	.

那种男人永远不会厌倦的女人。

[lɔːd] [ˈɪlɪŋˌwɜːrθ] .

LORD	**ILLINGWORTH**	**.**
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sɪˈvɪə(r)] - [ɒn] [jɔːˈself] .

You	**are**	**severe**	**-**	**on**	**yourself**	**.**
你	是	严重	-	在	你自己	.

你对自己很严格。

[ˈmɪsɪz] .

MRS	**.**
太太	.

太太。

[ˈælənˌbiː] .

ALLONBY	**.**
艾伦比	.

阿伦比。

[dɪˈfaɪn] [ˌjuː ˈes][æz; əz][ə; eɪ][seks] .

Define	**us**	**as**	**a**	**sex**	**.**
定义	我们	作为	一个	性别	.

请用性别来定义我们。

[lɔːd] [ˈɪlɪŋˌwɜːrθ] .

LORD	**ILLINGWORTH**	**.**
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[sfiŋks] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːkrəts] .
Sphinxes without secrets .
狮身人面像 没有 秘密 .

没有秘密的狮身人面像。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ˈælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[dʌz] [ðæt] [ɪnˈkluːd] [ðə; ði][ˈpjʊərɪtən] [ˈwɪmɪn] ?
Does that include the Puritan women ?
做 那 包括 这 清教徒 女性 ?

这是否包括清教徒妇女?

[lɔːd] [ˈɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,
Do you know ,
做 你 知道 ,

你知道吗，

[aɪ][doʊnt] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv][ˈpjʊərɪtən] [ˈwɪmɪn] ?
I don't believe in the existence of Puritan women ?
我 不 相信 在 这 存在 的 清教徒 女性 ?

我不相信清教徒女性的存在。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈflætəd] [ɪf]
I don't think there is a woman in the world who would not be a little flattered if
我 不 思考 那里 是 一个 女士 在 这 世界 WHO 会 不是 是 一个 小的 受宠若惊 如果
[wʌn] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
one made love to her .
一 制成 爱 到 她 .

我认为世界上没有哪个女人如果被男人追求，不会感到有些受宠若惊。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ˈwɪmɪn] [səʊ] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [əˈdɔːrəb(ə)l] .
It is that which makes women so irresistibly adorable .
它 是 那 哪个 制作 女性 所以 无法抗拒地 可爱的 .

正是这一点让女性如此令人无法抗拒地可爱。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ˈælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [wʊd] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [kɪst] ?
You think there is no woman in the world who would object to being kissed ?
你 思考 那里 是 不 女士 在 这 世界 WHO 会 目的 到 存在 亲吻 ?

你认为世界上没有哪个女人会反对被亲吻吗?

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD **ILLINGWORTH** **.**
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

['veri] [fjuː] .
Very **few** **.**
非常 很少 .

极少。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY **.**
艾伦比 .

阿伦比。

[mɪs] ['wɜːrzli] [wʊd] [nɒt] [let] [juː; jʊ] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] .
Miss **Worsley** **would** **not** **let** **you** **kiss** **her** **.**
错过 沃斯利 会 不是 让 你 吻 她 .

沃斯利小姐不会让你吻她的。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD **ILLINGWORTH** **.**
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ?
Are **you** **sure** **?**
是 你 当然 ?

你确定吗?

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY **.**
艾伦比 .

阿伦比。

[kwaɪt] .
Quite **.**
相当 .

相当。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD **ILLINGWORTH** **.**
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃɪd] [duː; də] [ɪf] [aɪ] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ?
What **do** **you** **think** **she'd** **do** **if** **I** **kissed** **her** **?**
什么 做 你 思考 棚 做 如果 我 亲吻 她 ?

你觉得如果我吻她，她会怎么做?

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

['aɪðə(r)] ['mæri] [juː; jʊ] ,
Either marry you ,
任何一个 结婚 你 ,

要么娶你，

[ɔː(r)] [straɪk] [juː; jʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [glʌv] .
or strike you across the face with her glove .
或者 罢工 你 穿过 这 脸 和 她 手套 .

或者用她的手套打你的脸。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [juː; jʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [glʌv] ?
What would you do if she struck you across the face with her glove ?
什么 会 你 做 如果 她 击 你 穿过 这 脸 和 她 手套 ?

如果她用手套打你的脸，你会怎么做?

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
Fall in love with her ,
落下 在 爱 和 她 ,

爱上她，

['prɒbəbli] .
probably .
大概 .

大概。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] !
Then it is lucky you are not going to kiss her !
然后 它 是 幸运的 你 是 不是 去 到 吻 她 !

那你不打算吻她真是太幸运了!

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] ?
Is that a challenge ?
是 那 一个 挑战 ?

这算挑战吗?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ærəʊ] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
It is an arrow shot into the air .
它 是 一个 箭 射击 进入 这 空气 .

这是一支射向空中的箭。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] ['ɔːlweɪz] [sək'siːd] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [aɪ][traɪ] ?
Don't you know that I always succeed in whatever I try ?
不 你 知道 那 我 总是 成功 在 任何 我 尝试 ?

难道你不知道我无论做什么都能成功吗?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I am sorry to hear it .
我 是 对不起 到 听到 它 .

听到这个消息我很难过。

[wiː; wi] ['wɪmɪn] [ə'dɔː(r)] ['feljər] .
We women adore failures .
我们 女性 崇拜 失败 .

我们女人都喜欢失败。

[ðeɪ] [liːn] [ɒn][ˌjuː 'es] .
They lean on us .
他们 倾斜 在 我们 .

他们依赖我们。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[juː; jʊ] ['wɜːʃɪp] [sək'sesɪz] .
You worship successes .
你 崇拜 成功 .

你崇拜成功。

[juː; jʊ] [klɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
You cling to them .
你 黏着 到 他们 .

你紧紧抓住他们不放。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['lɔːɹəlz] [tuː; tə][haɪd][ðeə(r)] ['bɔːldnəs] .
We are the laurels to hide their baldness .
我们 是 这 月桂树 到 隐藏 他们的 秃顶 .

我们是用来掩盖他们秃顶的桂冠。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [niːd] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ,
And they need you always ,
和 他们 需要 你 总是 ,

他们一直都需要你。

[ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['traɪʌmf] .
except at the moment of triumph .
除了 在 这 片刻 的 胜利 .

除了胜利的那一刻。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ðen] .
They are uninteresting then .
他们 是 无聊 然后 .

它们就变得无趣了。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[haʊ] ['tæntəˌlaɪzɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
How tantalising you are !
如何 诱人的 你 是 !

你真是太诱人了!

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]
[A pause .]
[一个 暂停 .]

（停顿）

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] ,
Lord Illingworth ,
主 伊林沃思 ,

伊林沃思勋爵

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] .
there is one thing I shall always like you for .
那里 是 一 事物 我 将 总是 喜欢 你 为了 .

有一件事我永远都会喜欢你。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] ?
Only one thing ?
仅有的 一 事物 ?

只有一件事吗?

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [səʊ] ['meni] [bæd] ['kwɒlətiz] .
And I have so many bad qualities .
和 我 有 所以 许多 坏的 品质 .

我有很多缺点。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊,

[dəʊnt] [biː; bi] [tuː] [kən'siːtɪd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
don't be too conceited about them .
不 是 也 自负 关于 他们 .

不要对他们过于自负。

[juː; jʊ] [meɪ] [luːz] [ðem; ðəm] [æz; əz] [juː; jʊ] [grəʊ] [əʊld] .
You may lose them as you grow old .
你 可能 失去 他们 作为 你 生长 老的 .

随着年龄增长，你可能会失去它们。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ai] ['nevə(r)] [ɪn'tend] [tuː; tə] [grəʊ] [əʊld] .
I never intend to grow old .
我 绝不 打算 到 生长 老的 .

我从没想过要变老。

[ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [bɔːn] [əʊld] [bʌt; bət] [grəuz] [jʌŋ] .
The soul is born old but grows young .
这 灵魂 是 出生 老的 但 生长 年轻的 .

灵魂生来古老，却能越活越年轻。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kɒmədi] [ɒv; əv][laɪf] .
That is the comedy of life .
那 是 这 喜剧 的 生活 .

这就是人生的喜剧。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [bɔːn] [jʌŋ] [ænd; ənd] [grəuz] [əʊld] .
And the body is born young and grows old .
和 这 身体 是 出生 年轻的 和 生长 老的 .

身体出生时年轻，然后逐渐衰老。

[ðæt] [ɪz] [laɪfs] ['trædʒədi] .
That is life's tragedy .
那 是 生活的 悲剧 .

这就是人生的悲剧。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ɪts] ['kɒmədi] ['ɔːlsəʊ] ,
Its comedy also ,
它是 喜剧 还 ,

它的喜剧效果也很好。

['sʌmtaɪmz] .
sometimes .
有时 .

有时。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ˌem 'iː] ?
But what is the mysterious reason why you will always like me ?
但 什么 是 这 神秘 原因 为什么 你 将要 总是 喜欢 我 ?

但你为何总是喜欢我呢？这究竟是怎样一个神秘的原因?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It is that you have never made love to me .
它 是 那 你 有 绝不 制成 爱 到 我 .

问题是，你从来没有和我做过爱。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [els] .
I have never done anything else .
我 有 绝不 完毕 任何事物 别的 .

我从未做过其他事。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

['riːəli] ?
Really ?
真的 ?

真的吗?

[ai][hæv; həv][nɒt] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
I have not noticed it .
我 有 不是 注意到 它 .

我没注意到。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[haʊ] ['fɔːtʃənət] !
How fortunate !
如何 幸运 !

真幸运!

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['trædʒədi][fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
It might have been a tragedy for both of us .
它 可能 有 到过 一个 悲剧 为了 两个都 的 我们 .

这或许对我们俩来说都是一场悲剧。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [iːtʃ] [hæv; həv] [sə'vaivd] .
We should each have survived .
我们 应该 每个 有 幸存下来 .

我们本应该都活下来的。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[wʌn] [kæn; kən] [sə'vaɪv] ['evriθɪŋ] ['naʊədeɪz] ,
One can survive everything nowadays ,
一 能 存活 一切 如今 ,

如今什么事都能挺过去。

[ɪk'sept] [deθ] ,
except **death** **,**
除了 死亡 ,

除了死亡之外，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [daʊn] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
and **live** **down** **anything** **except** **a** **good** **reputation** **.**
和 居住 向下 任何事物 除了 一个 好的 名声 .

除了好名声之外，什么都摆脱不了。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY **.**
艾伦比 .

阿伦比。

[hæv; həv][juː; jʊ] [traɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ?
Have **you** **tried** **a** **good** **reputation** **?**
有 你 尝试 一个 好的 名声 ?

你尝试过建立良好的声誉吗?

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD **ILLINGWORTH** **.**
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ə'nɔiəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [səb'dʒektɪd] .
It **is** **one** **of** **the** **many** **annoyances** **to** **which** **I** **have** **never** **been** **subjected** **.**
它 是 一 的 这 许多 烦心事 到 哪个 我 有 绝不 到过 受 .

这是我从未遭受过的诸多烦恼之一。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY **.**
艾伦比 .

阿伦比。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] .
It **may** **come** **.**
它 可能 来 .

或许会吧。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD **ILLINGWORTH** **.**
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː] ?
Why **do** **you** **threaten** **me** **?**
为什么 做 你 威胁 我 ?

你为什么要威胁我?

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ælən,biː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪst] [ðə; ði]['pjʊərɪtən] .
I will tell you when you have kissed the Puritan .
我 将要 告诉 你 什么时候 你 有 亲吻 这 清教徒 .

等你亲吻了清教徒，我就会告诉你。

[['entə(r)] ['fʊtmən] .]
[Enter Footman .]
[进入 侍从 .]

[侍从上场。]

['frɑːnsɪs] .
FRANCIS .
弗朗西斯 .

弗朗西斯。

[tiː] [ɪz] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
Tea is served in the Yellow Drawing - room ,
茶 是 服务 在 这 黄色的 绘画 - 房间 ,

黄色会客厅供应茶水。

[maɪ] [lɔːd] .
my lord .
我的 主 .

我的大人。

[lɔːd] ['ɪlɪŋ,wɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
Tell her ladyship we are coming in .
告诉 她 夫人 我们 是 未来 在 .

告诉夫人，我们进来了。

['frɑːnsɪs] .
FRANCIS .
弗朗西斯 .

弗朗西斯。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[maɪ] [lɔːd] .
my lord .
我的 主 .

我的大人。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[lɔːd] ['ɪlɪŋ,wɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][ɪn][tuː; tə] [tiː] ?
Shall **we** **go** **in** **to** **tea** **?**
将 我们 去 在 到 茶 ?

我们进去喝茶吧?

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY **.**
艾伦比 .

阿伦比。

[duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] ['pleʒəz] ?
Do **you** **like** **such** **simple** **pleasures** **?**
做 你 喜欢 这样的 简单的 快乐 ?

你喜欢这种简单的快乐吗?

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD **ILLINGWORTH** **.**
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[aɪ][ə'dɔː(r)]['sɪmp(ə)l] ['pleʒəz] .
I **adore** **simple** **pleasures** **.**
我 崇拜 简单的 快乐 .

我喜欢简单的快乐。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɑːst]['refjuːdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmpleks] .
They **are** **the** **last** **refuge** **of** **the** **complex** **.**
他们 是 这 最后的 避难所 的 这 复杂的 .

他们是这片建筑群最后的避难所。

[bʌt; bət] ,
But **,**
但 ,

但,

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,
if **you** **wish** **,**
如果 你 希望 ,

如果你愿意的话,

[let] [ˌjuː 'es] [steɪ] [hɪə(r)] .
let **us** **stay** **here** **.**
让 我们 停留 这里 .

我们就留在这里吧。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的,

[let] [ˌjuː 'es] [steɪ] [hɪə(r)] .
let **us** **stay** **here** **.**
让 我们 停留 这里 .

我们就留在这里吧。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [laɪf] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] .
The **Book** **of** **Life** **begins** **with** **a** **man** **and** **a** **woman** **in** **a** **garden** **.**
这 书 的 生活 开始 和 一个 男人 和 一个 女士 在 一个 花园 .

《生命之书》以花园里的一男一女的故事开篇。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[ˌaɪ 'tiː] [endz] [wɪð] [revl'eʃən] .
It **ends** **with** **Revelations** .
它 结束 和 启示录 .

它以《启示录》结尾。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD **ILLINGWORTH** .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[juː; jʊ] [fens] [dɪ'vaɪnli] .
You **fence** **divinely** .
你 栅栏 神圣地 .

你的击剑技艺堪称神级。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [hæz; həz] [kʌm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [fɔɪl] .
But **the** **button** **has** **come** **of** **your** **foil** .
但 这 按钮 有 来 的 你的 挫败 .

但是你的锡箔纸上的纽扣掉了。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[ai] [hæv; həv] [stɪl] [ðə; ði] [mɑːsk] .
I **have** **still** **the** **mask** .
我 有 仍然 这 面具 .

我还有那副面具。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD **ILLINGWORTH** .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [l'ʌvlɪe] .
It **makes** **your** **eyes** **lovelier** .
它 制作 你的 眼睛 更可爱 .

它让你的眼睛更漂亮。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank **you** **.**
感谢 你 .

谢谢。

[kʌm] .
Come **.**
来 .

来。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD **ILLINGWORTH** **.**
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[[siːz] ['mɪsɪz] . - ['letə(r)] [ɒn] ['teɪb(ə)l] ,
[**Sees** **MRS** **.** **ARBUTHNOT'S** **letter** **on** **table** **,**
[看到 太太 . - 信 在 桌子 ,

[看到桌上阿伯斯诺特夫人的信，

[ænd; ənd] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] ['envələʊp] .]
and **takes** **it** **up** **and** **looks** **at** **envelope** **.** **]**
和 需要 它 向上 和 看起来 在 信封 .]

他拿起信封，看了看。

[wɒt] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['hændraɪtɪŋ] !
What **a** **curious** **handwriting** **!**
什么 一个 好奇的 手写 !

这字迹真奇怪!

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
It **reminds** **me** **of** **the** **handwriting** **of** **a** **woman** **I** **used** **to** **know** **years** **ago** **.**
它 提醒 我 的 这 手写 的 一个 女士 我 用过的 到 知道 年 前 .

这让我想起了我多年前认识的一位女士的笔迹。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY **.**
艾伦比 .

阿伦比。

[huː] ?
Who **?**
WHO ?

WHO?

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD **ILLINGWORTH** **.**
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[əʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[nəʊ] [wʌn] .
no **one** **.**
不 一 .

没有人。

[nəʊ][wʌn][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .
No one in particular .
不 一 在 特别的 .

没有特定的人。

[ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .
A woman of no importance .
一个 女士 的 不 重要性 .

一个无关紧要的女人。

[[θrəʊz] ['letə(r)] [daʊn] ,
[Throws letter down ,
[投掷 信 向下 ,

（把信扔到地上，）

[ænd; ənd]['pɑ:sɪz] [ʌp][ðə; ði][steps][ɒv; əv][ðə; ði] ['terəs] [wɪð]['mɪsɪz] .
and passes up the steps of the terrace with MRS .
和 通过 向上 这 步骤 的 这 阳台 和 太太 .

然后和夫人一起走上露台的台阶。

['ælən,bi:] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[ðeɪ] [smaɪl][æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .]
They smile at each other .]
他们 微笑 在 每个 其他 .]

他们相视而笑。

[ækt] [drɒp] .
ACT DROP .
行为 降低 .

ACT DROP。

['sekənd] [ækt]
SECOND ACT
第二 行为

第二幕

[si:n]
SCENE
场景

场景

['drɔ:ɪŋ] - [ru:m][æt; ət]['hʌn,stæntən] ,
Drawing - room at Hunstanton ,
绘画 - 房间 在 亨斯坦顿 ,

亨斯坦顿的客厅

['ɑ:ftə(r)]['dɪnə(r)] ,
after dinner ,
后 晚餐 ,

晚餐后，

[læmps][lɪt] .
lamps lit .
灯 点燃 .

灯亮了。

[dɔ:(r)][el] . [si:] . [dɔ:(r)][ɑ:(r)] . [si:] .
Door L . C . Door R . C .
门 L . C . 门 拉 . C .

LC门 RC门

[['leɪdɪz] ['siːtɪd] [ɒn]['səufəz] .]
[Ladies seated on sofas .]
[女士们 坐着 在 沙发 .]

女士们坐在沙发上。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[wɒt] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][gɒt] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] !
What a comfort it is to have got rid of the men for a little !
什么 一个 舒适 它 是 到 有 得到 摆脱 的 这 男人 为了 一个 小的 !

能暂时摆脱这些男人真是太好了!

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY STUTFIELD .
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[jes] ;
Yes ;
是的 ;

是的;

[men] ['pɜːsɪkjuːt] [ˌjuː 'es] ['dredfəli] ,
men persecute us dreadfully ,
男人 迫害 我们 极其糟糕 ,

男人们对我们进行了残酷的迫害,

[doʊnt] [ðeɪ] ?
don't they ?
不 他们 ?

难道不是吗?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

['pɜːsɪkjuːt] [ˌjuː 'es] ?
Persecute us ?
迫害 我们 ?

迫害我们?

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [dɪd] .
I wish they did .
我 希望 他们 做过 .

我希望他们能这么做。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[maɪ][dɪə(r)] !
My dear !
我的 亲爱的 !

亲爱的!

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[ðə; ði] [ə'nɔɪɪŋ] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [retʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] .
The annoying thing is that the wretches can be perfectly happy without us .
这 恼人的 事物 是 那 这 可怜虫 能 是 完美 快乐的 没有 我们 .

最令人恼火的是，没有我们，这些可怜虫也能过得非常幸福。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evri] ['wʊmənz] ['djuːti]['nevə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)]
That is why I think it is every woman's duty never to leave them alone for
那 是 为什么 我 思考 它 是 每一个 女性的 责任 绝不 到 离开 他们 独自的 为了
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt] ,
a single moment ,
一个 单身的 片刻 ,

所以我认为，每个女人都有责任一刻也不能让他们单独待着。

[ɪk'sept] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ʃɔːt] ['briːðɪŋ] [speɪs] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ;
except during this short breathing space after dinner ;
除了 期间 这 短的 呼吸 空间 后 晚餐 ;

除了晚餐后这短暂的喘息时间;

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] [wʊd] [biː; bi] ['æbsəluːtli] [wɔːn] [tuː; tə] ['ʃædəʊz]
without which I believe we poor women would be absolutely worn to shadows
没有 哪个 我 相信 我们 贫穷的 女性 会 是 绝对地 磨损 到 阴影
.
:
.

如果没有它，我相信我们这些可怜的女人早就被累垮了。

[['entə(r)] ['sɜːvənts] [wɪð] ['kɒfi] .]
[Enter Servants with coffee .]
[进入 仆人 和 咖啡 .]

[仆人端着咖啡进来。]

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[wɔːn] [tuː; tə] ['ʃædəʊz] ,
Worn to shadows ,
磨损 到 阴影 ,

磨损至阴影处，

[dɪə(r)] ?
dear ?
亲爱的 ?

亲爱的?

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY **.**
艾伦比 .

阿伦比。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
Lady **Hunstanton** **.**
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪn] ['kiːpɪŋ] [men] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mɑːk] .
It **is** **such** **a** **strain** **keeping** **men** **up** **to** **the** **mark** **.**
它 是 这样的 一个 拉紧 保持 男人 向上 到 这 标记 .

要让男人保持高水准，压力真的很大。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][juː 'es] .
They **are** **always** **trying** **to** **escape** **from** **us** **.**
他们 是 总是 尝试 到 逃脱 从 我们 .

他们总是想方设法逃离我们。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY **STUTFIELD** **.**
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
It **seems** **to** **me** **that** **it** **is** **we** **who** **are** **always** **trying** **to** **escape** **from** **them** **.**
它 似乎 到 我 那 它 是 我们 WHO 是 总是 尝试 到 逃脱 从 他们 .

在我看来，好像是我们一直在试图逃离它们。

[men] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veri] ,
Men **are** **so** **very** **,**
男人 是 所以 非常 ,

男人真是太……

['veri] ['hɑːtləs] .
very **heartless** **.**
非常 狠心 .

非常冷酷无情。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðeə(r)]['pəʊə(r)][ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
They **know** **their** **power** **and** **use** **it** **.**
他们 知道 他们的 力量 和 使用 它 .

他们深知自己的力量并加以利用。

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .
LADY **CAROLINE** **.**
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[[teɪks] ['kɒfi] [frɒm; frəm] ['sɜːvənt] .]
[Takes coffee from Servant .]
[需要 咖啡 从 仆人 .]

[从侍者手中接过咖啡。]

[wɒt] [stʌf] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] [men] [ɪz] !
What stuff and nonsense all this about men is !
什么 东西 和 废话 全部 这 关于 男人 是 !

这些都是些关于男人的无稽之谈!

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [kiːp] [men] [ɪn] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] [pleɪs] .
The thing to do is to keep men in their proper place .
这 事物 到 做 是 到 保持 男人 在 他们的 恰当的 地方 .

正确的做法是让男人各安其位。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] [pleɪs] ,
But what is their proper place ,
但 什么 是 他们的 恰当的 地方 ,

但它们究竟应该放在哪里呢?

['leɪdi] ['kærəlaɪn] ?
Lady Caroline ?
女士 卡罗琳 ?

卡罗琳夫人?

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .
LADY CAROLINE .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [waɪvz] ,
Looking after their wives ,
寻找 后 他们的 妻子们 ,

照顾好妻子,

['mɪsɪz] . ['ælənˌbiː] .
Mrs . Allonby .
太太 . 艾伦比 .

阿伦比夫人。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[[teɪks] ['kɒfi] [frɒm; frəm] ['sɜːvənt] .]
[Takes coffee from Servant .]
[需要 咖啡 从 仆人 .]

[从侍者手中接过咖啡。]

['riːəli] ?
Really ?
真的 ?

真的吗?

[ænd; ənd] [ɪf] ['ðer] [nɒt] ['mærid] ?
And if they're not married ?
和 如果 它们是 不是 已婚 ?

如果他们没结婚呢?

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .
LADY CAROLINE .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['mærid] ,
If they are not married ,
如果 他们 是 不是 已婚 ,

如果他们未婚，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪf] .
they should be looking after a wife .
他们 应该 是 寻找 后 一个 妻子 .

他们应该照顾好妻子。

[ɪts] ['pɜːfɪktli] ['skændələs] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['bætʃələz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [sə'saɪəti] .
It's perfectly scandalous the amount of bachelors who are going about society .
它是 完美 丑闻 这 数量 的 单身汉 WHO 是 去 关于 社会 .

单身汉在社会上四处活动的数量之多，简直令人震惊。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔː] [pɑːst] [tuː; tə] [kəm'pel] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] ['mæri] [wɪ'ðɪn] [twelv]
There should be a law passed to compel them all to marry within twelve
那里 应该 是 一个 法律 通过了 到 迫使 他们 全部 到 结婚 之内 十二
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

应该立法强制他们所有人于十二个月内结婚。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY STUTFIELD .
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[[rɪ'fjuːzɪz] ['kɒfi] .]
[Refuses coffee .]
[拒绝 咖啡 .]

[拒绝喝咖啡。]

[bʌt; bət] [ɪf] ['ðer] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] ,
But if they're in love with some one who ,
但 如果 它们是 在 爱 和 一些 一 WHO ,

但如果他们爱上的是某个人，

[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[ɪz] [taɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ?
is tied to another ?
是 系 到 其他 ?

是否与其他事物有关?

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .
LADY CAROLINE .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
In that case ,
在 那 案件 ,

在这种情况下，

['leɪdi] [stʌtfiːld] ,
Lady Stutfield ,
女士 斯图特菲尔德 ,

斯图特菲尔德夫人

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mærid] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pleɪn] [rɪ'spektəbl] [gɜːl] ,
they should be married off in a week to some plain respectable girl ,
他们 应该 是 已婚 离开 在 一个 星期 到 一些 清楚的 可敬 女孩 ,

他们应该在一周内嫁给某个相貌平平、体面的女孩。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['prɒpəti] .
in order to teach them not to meddle with other people's property .
在 命令 到 教 他们 不是 到 插手 和 其他 人们的 财产 .

为了教导他们不要干涉他人的财产。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][biː; bi]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['prɒpəti] .
I don't think that we should ever be spoken of as other people's property .
我 不 思考 那 我们 应该 曾经 是 说 的 作为 其他 人们的 财产 .

我认为我们永远都不应该被视为他人的财产。

[ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['mærid] ['wɪmɪnz] ['prɒpəti] .
All men are married women's property .
全部 男人 是 已婚 女性的 财产 .

所有男人都是已婚女人的财产。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [truː] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] ['mærid] ['wɪmɪnz] ['prɒpəti] ['riːəli] [ɪz] .
That is the only true definition of what married women's property really is .
那 是 这 仅有的 真的 定义 的 什么 已婚 女性的 财产 真的 是 .

这才是对已婚妇女财产的真正定义。

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
But we don't belong to any one .
但 我们 不 属于 到 任何 一 .

但我们不属于任何组织。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY STUTFIELD .
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['veri] ,
I am so very ,
我 是 所以 非常 ,

我非常，

['veri] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] .
very glad to hear you say so .
非常 高兴的 到 听到 你 说 所以 .

听到你这么说，我非常高兴。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] ,
But do you really think ,
但 做 你 真的 思考 ,

但你真的认为

[dɪə(r)] ['kærəlaɪn] ,
dear Caroline ,
亲爱的 卡罗琳 ,

亲爱的卡罗琳，

[ðæt] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [wʊd] [ɪm'pruːv] ['mætəz] [ɪn] ['eni] [wei] ?
that legislation would improve matters in any way ?
那 立法 会 提升 事情 在 任何 方式 ?

这项立法会以任何方式改善情况吗?

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] ,
I am told that ,
我 是 讲述 那 ,

我听说，

['naʊədeɪz] ,
nowadays ,
如今 ,

如今，

[ɔːl][ðə; ði] ['mærid] [men] [lɪv; laɪv] [laɪk] ['bætʃələz] ,
all the married men live like bachelors ,
全部 这 已婚 男人 居住 喜欢 单身汉 ,

所有已婚男人都过着单身汉般的生活。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bætʃələz] [laɪk] ['mærid] [men] .
and all the bachelors like married men .
和 全部 这 单身汉 喜欢 已婚 男人 .

所有单身汉都喜欢已婚男人。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)] [nəʊ] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
I certainly never know one from the other .
我 当然 绝不 知道 一 从 这 其他 .

我当然从来分不清它们。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY STUTFIELD .
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ai] [θɪŋk] [wʌn][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [æt; ət][wʌns] ['weðə(r)] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [həʊm] [kleɪmz] [ə'pɒn]
I think one can always know at once whether a man has home claims upon
我 思考 一 能 总是 知道 在 一次 无论 一个 男人 有 家 索赔 之上
[hɪz; ɪz][laɪf][ɔː(r)][nɒt] .
his life or not .
他的 生活 或者 不是 .

我认为，一个人是否对家庭有归属感，总是可以一眼看出来的。

[ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['veri] ,
I have noticed a very ,
我 有 注意到 一个 非常 ,

我注意到一个非常，

['veri] [sæd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['mærid] [men] .
very sad expression in the eyes of so many married men .
非常 伤心 表达 在 这 眼睛 的 所以 许多 已婚 男人 .

许多已婚男士的眼中都流露出非常悲伤的神情。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɒrəbli] ['tiːdiəs] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd]
all that I have noticed is that they are horribly tedious when they are good
全部 那 我 有 注意到 是 那 他们 是 糟糕透了 乏味 什么时候 他们 是 好的
['hʌzbəndz] ,
husbands ,
丈夫们 ,

我只注意到，当他们是好丈夫的时候，他们就非常令人厌烦。

[ænd; ənd] [ə'bɒmɪnəbli] [kən'siːtɪd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .
and abominably conceited when they are not .
和 极其可憎 自负 什么时候 他们 是 不是 .

即使并非如此，他们也傲慢得令人厌恶。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [kəm'pli:tli] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [maɪ] [jʌŋ] [deɪz] ,
I **suppose** **the** **type** **of** **husband** **has** **completely** **changed** **since** **my** **young** **days** **,**
我 认为 这 类型 的 丈夫 有 完全地 已更改 自从 我的 年轻的 天 ,

我想，自从我年轻的时候起，丈夫的类型已经完全改变了。

[bʌt; bət][aɪm] [baʊnd] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)][dɪə(r)] ['hʌnˌstæntən] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l]
but **I'm** **bound** **to** **state** **that** **poor** **dear** **Hunstanton** **was** **the** **most** **delightful**
但 我是 边界 到 状态 那 贫穷的 亲爱的 亨斯坦顿 曾是 这 最多 愉快
[ɒv; əv] ['kri:tʃəz] ,
of **creatures** **,**
的 生物 ,

但我不得不说，可怜的亨斯坦顿是最可爱的生物。

[ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][gəʊld] .
and **as** **good** **as** **gold** **.**
和 作为 好的 作为 金子 .

堪比黄金。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ælənˌbi:] .
ALLONBY **.**
艾伦比 .

阿伦比。

[ɑ:] ,
Ah **,**
啊 ,

啊，

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['prɒmɪsəri] [nəʊt] ;
my **husband** **is** **a** **sort** **of** **promissory** **note** **;**
我的 丈夫 是 一个 种类 的 期票 笔记 ;

我的丈夫就像一张期票；

[aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [hɪm] .
I'm **tired** **of** **meeting** **him** **.**
我是 疲劳的 的 会议 他 .

我厌倦了见到他。

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .
LADY **CAROLINE** **.**
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [rɪ'nju:] [hɪm][frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] ,
But **you** **renew** **him** **from** **time** **to** **time** **,**
但 你 更新 他 从 时间 到 时间 ,

但你们要时时更新他，

[doʊnt][ju:; jʊ] ?
don't **you** **?**
不 你 ?

难道不是吗?

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY **.**
艾伦比 .

阿伦比。

[əʊ] [nəʊ] ,
Oh **no** **,**
哦 不 ,

哦不，

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .
Lady **Caroline** **.**
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[ai] [hæv; həv] ['əʊnli] [hæd; həd] [wʌn] ['hʌzbənd] [æz; əz] [jet] .
I **have** **only** **had** **one** **husband** **as** **yet** **.**
我 有 仅有的 有 一 丈夫 作为 然而 .

我至今只有过一个丈夫。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [æz; əz] [kwaɪt] [æn; ən] ['æmətə(r)] .
I **suppose** **you** **look** **upon** **me** **as** **quite** **an** **amateur** **.**
我 认为 你 看 之上 我 作为 相当 一个 业余 .

我想你大概觉得我是个十足的业余人士吧。

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .
LADY **CAROLINE** **.**
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [vˈjuːz] [ɒn] [laɪf] [ai] ['wʌndə(r)] [juː; jʊ] ['mærid] [æt; ət] [ɔːl] .
With **your** **views** **on** **life** **I** **wonder** **you** **married** **at** **all** **.**
和 你的 浏览 在 生活 我 想知道 你 已婚 在 全部 .

以你的人生观，我很好奇你当初为什么会结婚。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY **.**
艾伦比 .

阿伦比。

[səʊ] [duː; də] [ai] .
So **do** **I** **.**
所以 做 我 .

我也是。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY **HUNSTANTON** **.**
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[maɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] ,
My **dear** **child** **,**
我的 亲爱的 孩子 ,

我亲爱的孩子，

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['veri] ['hæpi] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['mærid] [laɪf] ,

I	believe	you	are	really	very	happy	in	your	married	life	,
我	相信	你	是	真的	非常	快乐的	在	你的	已婚	生活	,

我相信你的婚姻生活非常幸福。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [haɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] .

but	that	you	like	to	hide	your	happiness	from	others	.
但	那	你	喜欢	到	隐藏	你的	幸福	从	其他的	.

但你喜欢把自己的快乐隐藏起来。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ælənˌbiː] .

ALLONBY	.
艾伦比	.

阿伦比。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai][wɒz; wəz] ['hɒrəbli] [dɪ'siːvd] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

I	assure	you	I	was	horribly	deceived	in	Ernest	.
我	保证	你	我	曾是	糟糕透了	受骗	在	欧内斯特	.

我向你保证，我在欧内斯特身上被彻底欺骗了。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .

LADY	HUNSTANTON	.
女士	亨斯坦顿	.

亨斯坦顿夫人。

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ai] [həʊp] [nɒt] ,

I	hope	not	,
我	希望	不是	,

我希望不会。

[dɪə(r)] .

dear	.
亲爱的	.

亲爱的。

[ai] [njuː] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kwaɪt] [wel] .

I	knew	his	mother	quite	well	.
我	知道	他的	母亲	相当	出色地	.

我跟他母亲很熟。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['strætən] ,

She	was	a	Stratton	,
她	曾是	一个	斯特拉顿	,

她是斯特拉顿家族的人。

['kærəlaɪn] ,

Caroline	,
卡罗琳	,

卡罗琳，

[wʌn][ɒv; əv] [lɔːd] - [d'ɔːtəz]

one	of	Lord	Crowland's	daughters
一	的	主	-	女儿们

克罗兰勋爵的女儿之一

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .
LADY **CAROLINE** **.**
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[vɪk'tɔːriə] ['strætən] ?
Victoria **Stratton** **?**
维多利亚 斯特拉顿 ?

维多利亚·斯特拉顿?

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪktli] .
I **remember** **her** **perfectly** **.**
我 记住 她 完美 .

我清楚地记得她。

[ə; eɪ] ['sɪli] [feə(r)] - [heəd] ['wʊmən] [wɪð] [nəʊ] [tʃɪn] .
A **silly** **fair** **-** **haired** **woman** **with** **no** **chin** **.**
一个 愚蠢的 公平的 - 头发 女士 和 不 下巴 .

一个愚蠢的金发无下巴女人。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY **.**
艾伦比 .

阿伦比。

[ɑː] ,
Ah **,**
啊 ,

啊,

['ɜːnɪst] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɪn] .
Ernest **has** **a** **chin** **.**
欧内斯特 有 一个 下巴 .

厄内斯特有下巴。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [tʃɪn] ,
He **has** **a** **very** **strong** **chin** **,**
他 有 一个 非常 强的 下巴 ,

他的下巴很有棱角。

[ə; eɪ][skweə(r)] [tʃɪn] .
a **square** **chin** **.**
一个 正方形 下巴 .

方下巴。

['ɜːrnɪsts] [tʃɪn] [ɪz][fɑː(r)] [tuː] [skweə(r)] .
Ernest's **chin** **is** **far** **too** **square** **.**
欧内斯特的 下巴 是 远的 也 正方形 .

厄内斯特的下巴太方了。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY **STUTFIELD** **.**
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ə; eɪ] [mænz] [tʃɪn] [kæn; kən][biː; bi] [tuː] [skweə(r)] ?
But **do** **you** **really** **think** **a** **man's** **chin** **can** **be** **too** **square** **?**
但 做 你 真的 思考 一个 男人的 下巴 能 是 也 正方形 ?

但你真的认为男人的下巴会太方吗?

[ai] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['veri] ,

I	think	a	man	should	look	very	,
我	思考	一个	男人	应该	看	非常	,

我认为一个男人应该看起来很.....

['veri] [strɒŋ] ,

very	strong	,
非常	强的	,

非常强，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt] ,

and	that	his	chin	should	be	quite	,
和	那	他的	下巴	应该	是	相当	,

他的下巴应该很平直。

[kwaɪt] [skweə(r)] .

quite	square	.
相当	正方形	.

相当方正。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ælənˌbiː] .

ALLONBY	.
艾伦比	.

阿伦比。

[ðen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] ['ɜːnɪst] ,

Then	you	should	certainly	know	Ernest	,
然后	你	应该	当然	知道	欧内斯特	,

那么你肯定认识欧内斯特。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .

Lady	Stutfield	.
女士	斯图特菲尔德	.

斯图特菲尔德夫人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][feə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːhænd] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt][nəʊ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] .

It	is	only	fair	to	tell	you	beforehand	he	has	got	no	conversation	at	all	.
它	是	仅有的	公平的	到	告诉	你	预先	他	有	得到	不	对话	在	全部	.

事先告诉你一声是公平的，他根本不会说话。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .

LADY	STUTFIELD	.
女士	斯图特菲尔德	.

斯图特菲尔德夫人。

[ai][ə'dɔː(r)]['saɪlənt][men] .

I	adore	silent	men	.
我	崇拜	沉默的	男人	.

我喜欢沉默寡言的男人。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ælənˌbiː] .

ALLONBY	.
艾伦比	.

阿伦比。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

['ɜːnɪst] ['ɪz(ə)nt]['saɪlənt] .
Ernest isn't silent .
欧内斯特 不是 沉默的 .

欧内斯特并非沉默不语。

[hiː; hi] [tɔːks] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] .
He talks the whole time .
他 会谈 这 所有的 时间 .

他一直在说话。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][gɒt][nəʊ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
But he has got no conversation .
但 他 有 得到 不 对话 .

但他不会说话。

[wɒt] [hiː; hi] [tɔːks] [ə'baʊt] [ai][doʊnt] [nəʊ] .
What he talks about I don't know .
什么 他 会谈 关于 我 不 知道 .

我不知道他在说什么。

[ai] ['hævnt] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
I haven't listened to him for years .
我 还没有 听着 到 他 为了 年 .

我已经好几年没听过他的话了。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY STUTFIELD .
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [fə'givn] [hɪm] [ðen] ?
Have you never forgiven him then ?
有 你 绝不 已原谅 他 然后 ?

那你一直都没原谅他吗?

[haʊ] [sæd] [ðæt] [siːm] !
How sad that seems !
如何 伤心 那 似乎 !

真是太令人难过了!

[bʌt; bət][ɔːl] [laɪf][ɪz] ['veri] ,
But all life is very ,
但 全部 生活 是 非常 ,

但所有生命都非常，

['veri] [sæd] ,
very sad ,
非常 伤心 ,

非常难过，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?
is it not ?
是 它 不是 ?

难道不是吗?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælən,bi:] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[laɪf] ,
Life ,
生活 ,

生活，

['leɪdi] [stʌtfi:ld] ,
Lady Stutfield ,
女士 斯图特菲尔德 ,

斯图特菲尔德夫人

[ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [ˌmoʊ'veɪ] [kwɔ:t] - [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['moməntz] .
is simply a MAUVAIS QUART D'HEURE made up of exquisite moments .
是 简单地 一个 糟糕的 夸脱 - 制成 向上 的 精美的 时刻 .

简直就是由精致时刻组成的莫韦 QUART D'HEURE。

['leɪdi] [stʌtfi:ld] .
LADY STUTFIELD .
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['moməntz] ,
there are moments ,
那里 是 时刻 ,

有些时候，

['sɜ:t(ə)nli] .
certainly .
当然 .

当然。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ,
But was it something very ,
但 曾是 它 某物 非常 ,

但这是否是件非常.....

['veri] [rɒŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ælən,bi:] [dɪd] ?
very wrong that Mr . Allonby did ?
非常 错误的 那 先生 . 艾伦比 做过 ?

阿伦比先生的做法大错特错吗?

[dɪd] [hi:; hi] [bɪ'kʌm] ['æŋgri] [wɪð] [ju:; jʊ] ,
Did he become angry with you ,
做过 他 变得 生气的 和 你 ,

他是不是生你的气了?

[ænd; ənd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌʌn'kaɪnd] [ɔ:(r)] [tru:] ?
and say anything that was unkind or true ?
和 说 任何事物 那 曾是 不友善 或者 真的 ?

有没有说出什么不友善或真实的话?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælən,bi:] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[əʊ] [dɪə(r)] ,
Oh dear ,
哦 亲爱的 ,

哦亲爱的，

[nəʊ] .
no .
不 .

不。

['ɜ:nɪst] [ɪz] [ɪn'veərɪəbli] [kɑ:m] .
Ernest is invariably calm .
欧内斯特 是 总是 冷静的 .

厄内斯特总是很冷静。

[ðæt] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [gets] [ɒn] [maɪ] [nɜ:vz] .
That is one of the reasons he always gets on my nerves .
那 是 一 的 这 原因 他 总是 获得 在 我的 神经 .

这就是他总是让我心烦的原因之一。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [səʊ] ['ægrəveɪtɪŋ] [æz; əz] ['kɑ:mnəs] .
Nothing is so aggravating as calmness .
没有什么 是 所以 加重 作为 平静 .

最令人恼火的莫过于平静。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['pɒzətɪvli] ['bru:t(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] ['tempə(r)] [ɒv; əv] [məʊst] ['mɒd(ə)n] [men] .
There is something positively brutal about the good temper of most modern men .
那里 是 某物 积极地 野蛮 关于 这 好的 脾气 的 最多 现代的 男人 .

大多数现代男性的良好脾气中，其实蕴含着某种残酷的成分。

[ai] ['wʌndə(r)] [wi:; wi] ['wɪmɪn] [stænd] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wi:; wi] [du:; də] .
I wonder we women stand it as well as we do .
我 想知道 我们 女性 站立 它 作为 出色地 作为 我们 做 .

我很好奇我们女人是怎么忍受得这么好的。

['leɪdi] [stʌtfi:ld] .
LADY STUTFIELD .
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[jes] ;
Yes ;
是的 ;

是的;

[menz] [gʊd] ['tempə(r)] [ʃəʊz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['sensətɪv] [æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ,
men's good temper shows they are not so sensitive as we are ,
男士 好的 脾气 演出 他们 是 不是 所以 敏感的 作为 我们 是 ,

男人的良好脾气表明他们不像我们女人那样敏感。

[nɒt] [səʊ] ['faɪnli] [strʌŋ] .
not so finely strung .
不是 所以 精细地 串 .

没那么细。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæriə(r)] ['ɒf(ə)n] [bɪ'twi:n] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,
It makes a great barrier often between husband and wife ,
它 制作 一个 伟大的 障碍 经常 之间 丈夫 和 妻子 ,

它常常在夫妻之间筑起一道巨大的屏障。

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] ?
does **it** **not** **?**
做 它 不是 ?

难道不是吗?

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [rɒŋ] [θɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈælənˌbiː] [dɪd] .
But **I** **would** **so** **much** **like** **to** **know** **what** **was** **the** **wrong** **thing** **Mr** **.** **Allonby** **did** **.**
但 我 会 所以 很多 喜欢 到 知道 什么 曾是 这 错误的 事物 先生 . 艾伦比 做过 .

但我很想知道阿伦比先生究竟做错了什么。

[ˈmɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[ˈælənˌbiː] .
ALLONBY **.**
艾伦比 .

阿伦比。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地,

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ,
I **will** **tell** **you** **,**
我 将要 告诉 你 ,

我会告诉你,

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈsɒləmli] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [tel] [ˈevrɪbɒdi] [els] .
if **you** **solemnly** **promise** **to** **tell** **everybody** **else** **.**
如果 你 庄严地 承诺 到 告诉 大家 别的 .

如果你郑重承诺会告诉其他人。

[ˈleɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY **STUTFIELD** **.**
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[θæŋk] [juː; jʊ] ,
Thank **you** **,**
感谢 你 ,

谢谢你,

[θæŋk] [juː; jʊ] .
thank **you** **.**
感谢 你 .

谢谢。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɪˈpiːtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
I **will** **make** **a** **point** **of** **repeating** **it** **.**
我 将要 制作 一个 观点 的 重复 它 .

我会特意重申一遍。

[ˈmɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ælən,bi:] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[wen] ['ɜ:nɪst] [ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ,
When Ernest and I were engaged ,
什么时候 欧内斯特 和 我 是 已订婚的 ,

我和欧内斯特订婚的时候，

[hi:; hi] [swɔ:(r)] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['pɒzətɪvli] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [lʌvd] ['eni] [wʌn]
he swore to me positively on his knees that he had never loved any one
他 发誓 到 我 积极地 在 他的 膝盖 那 他 有 绝不 喜爱 任何 一
[bɪ'fɔ:(r)] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [kɔ:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
before in the whole course of his life .
前 在 这 所有的 课程 的 他的 生活 .

他跪在地上向我发誓，他一生中从未爱过任何人。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
I was very young at the time ,
我 曾是 非常 年轻的 在 这 时间 ,

我当时年纪还很小，

[səʊ][ai]['dɪd(ə)nt] [bɪ'li:v] [hɪm] ,
so I didn't believe him ,
所以 我 没有 相信 他 ,

所以我不相信他。

[ai] ['nidnt] [tel] [ju:; jʊ] .
I needn't tell you .
我 不必 告诉 你 .

我无需赘述。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] ,
Unfortunately ,
很遗憾 ,

很遗憾，

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ai] [meɪd] [nəʊ] [ɪn'kwaɪəriz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [tɪl] ['ɑ:ftə(r)][ai][hæd; həd] [bi:n] ['æktʃuəli] ['mærid] [fɔ:(r)][ɔ:(r)]
I made no enquiries of any kind till after I had been actually married four or
我 制成 不 查询 的 任何 种类 直到 后 我 有 到过 实际上 已婚 四 或者
[faɪv] [mʌnθs] .
five months .
五 几个月 .

直到结婚四五个月后，我才开始进行任何形式的询问。

[ai] [faʊnd] [aʊt] [ðen] [ðæt] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd][təʊld][ˌem 'i:][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [tru:] .
I found out then that what he had told me was perfectly true .
我 成立 出去 然后 那 什么 他 有 讲述 我 曾是 完美 真的 .

我后来发现，他告诉我的完全属实。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][səʊ] ['æbsəlu:tli] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .
And that sort of thing makes a man so absolutely uninteresting .
和 那 种类 的 事物 制作 一个 男人 所以 绝对地 无聊 .

而那种事会让男人变得极其无趣。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[maɪ][dɪə(r)] !
My dear !
我的 亲爱的 !

亲爱的!

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[men] ['ɔːlweɪz] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmənz] [fɜːst] [lʌv] .
Men always want to be a woman's first love .
男人 总是 想 到 是 一个 女性的 第一的 爱 .

男人总是想成为女人的初恋。

[ðæt] [ɪz][ðeə(r)] ['klʌmzi] ['vænəti] .
That is their clumsy vanity .
那 是 他们的 笨拙 虚荣 .

那是他们笨拙的虚荣心作祟。

[wiː; wi] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ə'baʊt] [θɪŋz] .
We women have a more subtle instinct about things .
我们 女性 有 一个 更多的 微妙的 本能 关于 事物 .

我们女人对事物的直觉更加敏锐。

[wɒt] [wiː; wi] [laɪk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mænz] [lɑːst] [rəʊ'mæns] .
What we like is to be a man's last romance .
什么 我们 喜欢 是 到 是 一个 男人的 最后的 浪漫 .

我们想要的是成为男人最后的恋人。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY STUTFIELD .
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[aɪ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
I see what you mean .
我 看 什么 你 意思是 .

我明白你的意思了。

[ɪts] ['veri] ,
It's very ,
它是 非常 ,

非常,

['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
very beautiful .
非常 美丽的 .

很漂亮。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] ,
My dear child ,
我的 亲爱的 孩子 ,

我亲爱的孩子，

[juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt] [fə'gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]
you don't mean to tell me that you won't forgive your husband because he
你 不 意思是 到 告诉 我 那 你 惯于 原谅 你的 丈夫 因为 他
['nevə(r)] [lʌvd] ['eni] [wʌn] [els] ?
never loved any one else ?
绝不 喜爱 任何 一 别的 ?

你不会是想告诉我，你不会因为你丈夫从未爱过别人而拒绝原谅他吧?

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
Did you ever hear such a thing ,
做过 你 曾经 听到 这样的 一个 事物 ,

你听说过这种事吗?

['kærəlaɪn] ?
Caroline ?
卡罗琳 ?

卡罗琳?

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [sə'praɪzd] .
I am quite surprised .
我 是 相当 惊讶 .

我感到非常惊讶。

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .
LADY CAROLINE .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

['wɪmɪn] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd] ,
women have become so highly educated ,
女性 有 变得 所以 高度 受过教育 ,

女性受教育程度越来越高了，

[dʒeɪn] ,
Jane ,
简 ,

简

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'praɪz] [ˌjuː 'es] ['naʊədeɪz] ,
that nothing should surprise us nowadays ,
那 没有什么 应该 惊喜 我们 如今 ,

如今没有什么事能让我们感到惊讶了。

[ɪk'sept] ['hæpi] ['mærɪdʒz] .
except happy marriages .
除了 快乐的 婚姻 .

除了幸福的婚姻。

[ðeɪ] [ə'pærəntli] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [rɪ'mɑːkəbli] [reə(r)] .
They apparently are getting remarkably rare .
他们 显然 是 获得 非常 稀有的 .

它们似乎越来越稀少了。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY **.**
艾伦比 .

阿伦比。

[əʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

['ðer] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] .
they're **quite** **out** **of** **date** **.**
它们是 相当 出去 的 日期 .

它们已经过时了。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY **STUTFIELD** **.**
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[ɪk'sept] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz] ,
Except **amongst** **the** **middle** **classes** **,**
除了 在 这 中间 课程 ,

除了中产阶级之外，

[ai] [hæv; həv] [biːn] [təʊld] .
I **have** **been** **told** **.**
我 有 到过 讲述 .

我听说了。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY **.**
艾伦比 .

阿伦比。

[haʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz] !
How **like** **the** **middle** **classes** **!**
如何 喜欢 这 中间 课程 !

真像中产阶级！

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY **STUTFIELD** **.**
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[jes] - [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ? -
Yes **-** **is** **it** **not** **?** **-**
是的 - 是 它 不是 ? -

是的，不是吗?

['veri] ,
very **,**
非常 ,

非常，

['veri] [laɪk] [ðem; ðəm] .
very **like** **them** **.**
非常 喜欢 他们 .

非常喜欢他们。

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .
LADY **CAROLINE** **.**
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[ɪf] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz] [ɪz] [truː] ,
If **what** **you** **tell** **us** **about** **the** **middle** **classes** **is** **true** **,**
如果 什么 你 告诉 我们 关于 这 中间 课程 是 真的 ,

如果你所说的关于中产阶级的情况属实，

['leɪdi] [stʌtfiːld] ,
Lady **Stutfield** **,**
女士 斯图特菲尔德 ,

斯图特菲尔德夫人

[ˌaɪ 'tiː] [ri'daund] ['greɪtli] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kredɪt] .
it **redounds** **greatly** **to** **their** **credit** **.**
它 收益 非常 到 他们的 信用 .

这极大地提升了他们的声誉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ɪn]['aʊə(r)][ræŋk][ɒv; əv][laɪf][ðə; ðɪ] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ]
It **is** **much** **to** **be** **regretted** **that** **in** **our** **rank** **of** **life** **the** **wife** **should** **be** **so**
它 是 很多 到 是 后悔 那 在 我们的 秩 的 生活 这 妻子 应该 是 所以
[pə'sɪstəntli] ['frɪvələs] ,
persistently **frivolous** **,**
持续地 轻浮 ,

令人遗憾的是，在我们这个阶层，妻子竟然如此轻浮。

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pærəntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['prɒpə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] .
under **the** **impression** **apparently** **that** **it** **is** **the** **proper** **thing** **to** **be** **.**
在下面 这 印象 显然 那 它 是 这 恰当的 事物 到 是 .

显然，他认为自己这样做才是正确的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðæt] [aɪ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðə; ðɪ] [ʌn'hæpinəs] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['mæridʒz] [wiː; wi][ɔːl]
It **is** **to** **that** **I** **attribute** **the** **unhappiness** **of** **so** **many** **marriages** **we** **all**
它 是 到 那 我 属性 这 不快乐 的 所以 许多 婚姻 我们 全部
[nəʊ] [ɒv; əv][ɪn] [sə'saɪəti] .
know **of** **in** **society** **.**
知道 的 在 社会 .

我认为这就是社会上我们熟知的许多婚姻不幸的原因。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY **.**
艾伦比 .

阿伦比。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,
Do **you** **know** **,**
做 你 知道 ,

你知道吗，

['leɪdi] ['kærəlaɪn] ,
Lady Caroline ,
女士 卡罗琳 ,

卡罗琳夫人

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [frɪ'vɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪf] [hæz; həz]['evə(r)] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .
I don't think the frivolity of the wife has ever anything to do with it .
我 不 思考 这 轻浮 的 这 妻子 有 曾经 任何事物 到 做 和 它 .

我不认为妻子的轻浮与此事有任何关系。

[mɔ:(r)] ['mærɪdʒz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ru:ɪnd] ['naʊədeɪz] [baɪ][ðə; ði] ['kɒmən] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd]
More marriages are ruined nowadays by the common sense of the husband
更多的 婚姻 是 毁坏 如今 经过 这 常见的 感觉 的 这 丈夫
[ðæn; ðən][baɪ] ['eniθɪŋ] [els] .
than by anything else .
比 经过 任何事物 别的 .

如今，因丈夫的常识而非其他任何因素而导致的婚姻破裂，比比皆是。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] ['wʊmən] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [in'sist] [ɒn]
How can a woman be expected to be happy with a man who insists on
如何 能 一个 女士 是 预期的 到 是 快乐的 和 一个 男人 WHO 坚持 在
['tri:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] ['ræʃ(ə)nəl] ['bi:ɪŋ] ?
treating her as if she were a perfectly rational being ?
治疗 她 作为 如果 她 是 一个 完美 合理的 存在 ?

如果一个男人坚持把女人当作一个完全理性的人来对待，女人怎么可能感到幸福呢?

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[maɪ][dɪə(r)] !
My dear !
我的 亲爱的 !

亲爱的!

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbi:] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[mæn] ,
Man ,
男人 ,

男人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一个无足轻重的女人》(A Woman of No Importance)
第4/10页

[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

贫穷的，

['ɔːkwəd] ,
awkward ,
尴尬的 ,

尴尬的，

[rɪ'laɪəb(ə)l] ,
reliable ,
可靠的 ,

可靠的，

['nesəsəri] [mæn] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][seks] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['ræʃ(ə)nəl][fɔː(r); fə(r)] [m'ɪlɪənz] [ænd; ənd]
necessary **man** **belongs** **to** **a** **sex** **that** **has** **been** **rational** **for** **millions** **and**
必要的 男人 属于 到 一个 性别 那 有 到过 合理的 为了 百万 和
[m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [j'ɪəz] .
millions **of** **years** **.**
百万 的 年 .

必要的人属于一个数百万年来一直理性存在的性别。

[hiː; hi] [kænt] [help] [hɪm'self] .
He **can't** **help** **himself** **.**
他 不能 帮助 他自己 .

他控制不住自己。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [reɪs] .
It **is** **in** **his** **race** **.**
它 是 在 他的 种族 .

这是他的比赛项目。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['wʊmən] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] .
The **History** **of** **Woman** **is** **very** **different** **.**
这 历史 的 女士 是 非常 不同的 .

女性的历史则截然不同。

[wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ˌpɪktʃə'resk] ['prəʊtests; prə'tests] [ə'genst] [ðə; ði][mɪə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]
We **have** **always** **been** **picturesque** **protests** **against** **the** **mere** **existence** **of**
我们 有 总是 到过 如画 抗议活动 反对 这 仅仅 存在 的
['kɒmən] [sens] .
common **sense** **.**
常见的 感觉 .

我们一直以来都是对常识本身的一种奇特抗议。

[wiː; wi] [sɔː] [ɪts] ['deɪndʒəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] .
We **saw** **its** **dangers** **from** **the** **first** **.**
我们 锯 它是 危险 从 这 第一的 .

我们从一开始就看到了它的危险性。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY **STUTFIELD** **.**
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ðə; ði] ['kɒmən] [sens] [ɒv; əv] ['hʌzbəndz] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [məʊst] ,
the common sense of husbands is certainly most ,
这 常见的 感觉 的 丈夫们 是 当然 最多 ,

丈夫们的常识当然是最重要的，

[məʊst] ['traɪɪŋ] .
most trying .
最多 尝试 .

最难的。

[duː; də] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl] ['hʌzbənd] .
Do tell me your conception of the Ideal Husband .
做 告诉 我 你的 概念 的 这 理想的 丈夫 .

请告诉我你心目中的理想丈夫是什么样的。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['veri] ,
I think it would be so very ,
我 思考 它 会 是 所以 非常 ,

我觉得那会非常，

['veri] ['helpf(ə)l] .
very helpful .
非常 有帮助 .

很有帮助。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[ðə; ði][aɪ'diːəl] ['hʌzbənd] ?
The Ideal Husband ?
这 理想的 丈夫 ?

理想的丈夫?

[ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
There couldn't be such a thing .
那里 不能 是 这样的 一个 事物 .

不可能有这种事。

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪz] [rɒŋ] .
The institution is wrong .
这 机构 是 错误的 .

该机构犯了错误。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY STUTFIELD .
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[ðə; ði][aɪ'diːəl][mæn] ,
The Ideal Man ,
这 理想的 男人 ,

理想男人

[ðen] ,
then **,**
然后 ,

然后，

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
in **his** **relations** **to** **US** **.**
在 他的 关系 到 我们 .

在他与美国的关系中。

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .
LADY **CAROLINE** **.**
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ɪk'striːmli] [ˌriːə'lɪstɪk] .
He **would** **probably** **be** **extremely** **realistic** **.**
他 会 大概 是 极其 实际的 .

他可能会非常务实。

['mɪsɪz] . ['kærəlaɪn] .
MRS **.** **CAROLINE** **.**
太太 . 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[ðə; ði][aɪ'diːəl][mæn] !
The **Ideal** **Man** **!**
这 理想的 男人 !

理想男人!

[əʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[ðə; ði][aɪ'diːəl][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gɔdis] ,
the **Ideal** **Man** **should** **talk** **to** **us** **as** **if** **we** **were** **goddesses** **,**
这 理想的 男人 应该 讲话 到 我们 作为 如果 我们 是 女神们 ,

理想的男人应该像对待女神一样和我们说话。

[ænd; ənd] [triːt] [ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] .
and **treat** **us** **as** **if** **we** **were** **children** **.**
和 对待 我们 作为 如果 我们 是 孩子们 .

他们对待我们就像对待孩子一样。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [ɔːl]['aʊə(r)] ['sɪəriəs] [rɪ'kwests] ,
He **should** **refuse** **all** **our** **serious** **requests** **,**
他 应该 拒绝 全部 我们的 严肃的 请求 ,

他应该拒绝我们所有严肃的请求。

[ænd; ənd]['grætɪfaɪ] ['evri] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɪmz] .
and **gratify** **every** **one** **of** **our** **whims** **.**
和 满足 每一个 一 的 我们的 心血来潮 .

满足我们所有的奇思妙想。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv] [kə'priːsiz] ,
He **should** **encourage** **us** **to** **have** **caprices** **,**
他 应该 鼓励 我们 到 有 一掷千金 ,

他应该鼓励我们偶尔放纵一下自己。

[ænd; ənd] [fə'bɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv] ['mɪʃənz] .
and **forbid** **us** **to** **have** **missions** **.**
和 禁止 我们 到 有 任务 .

并禁止我们执行任务。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [miːnz] ,

He	should	always	say	much	more	than	he	means	,
他	应该	总是	说	很多	更多的	比	他	方法	,

他应该总是说比他实际想说的要多得多。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [miːn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [sez] .

and	always	mean	much	more	than	he	says	.
和	总是	意思是	很多	更多的	比	他	说道	.

他的言辞总是远比他实际表达的意思要多得多。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .

LADY	HUNSTANTON	.
女士	亨斯坦顿	.

亨斯坦顿夫人。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [duː; də] [bəuθ] ,

But	how	could	he	do	both	,
但	如何	可以	他	做	两个都	,

但他怎么可能两件事都做到呢?

[dɪə(r)] ?

dear	?
亲爱的	?

亲爱的?

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ælənˌbiː] .

ALLONBY	.
艾伦比	.

阿伦比。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [rʌn] [daʊn] ['ʌðə(r)] ['prɪti] ['wɪmɪn] .

He	should	never	run	down	other	pretty	women	.
他	应该	绝不	跑步	向下	其他	漂亮的	女性	.

他不应该贬低其他漂亮女性。

[ðæt] [wʊd] [ʃəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [teɪst] ,

That	would	show	he	had	no	taste	,
那	会	展示	他	有	不	品尝	,

那说明他没有品味。

[ɔː(r)] [meɪk] [wʌn] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] .

or	make	one	suspect	that	he	had	too	much	.
或者	制作	一	怀疑	那	他	有	也	很多	.

或者让人怀疑他喝多了。

[nəʊ] ;

No	;
不	;

不;

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [naɪs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

he	should	be	nice	about	them	all	,
他	应该	是	好的	关于	他们	全部	,

他应该对他们都很友善。

[bʌt; bət] [seɪ] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [doʊnt] [ə'trækt] [hɪm] .

but	say	that	somehow	they	don't	attract	him	.
但	说	那	不知何故	他们	不	吸引	他	.

但他说，不知为何，它们并没有吸引他。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY STUTFIELD .
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['veri] ,
that is always very ,
那 是 总是 非常 ,

那总是非常，

['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] .
very pleasant to hear about other women .
非常 令人愉快的 到 听到 关于 其他 女性 .

很高兴听到其他女性的故事。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːsk][hɪm][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ,
If we ask him a question about anything ,
如果 我们 问 他 一个 问题 关于 任何事物 ,

如果我们问他任何问题，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən]['ɑːnsə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ɑː'selvz] .
he should give us an answer all about ourselves .
他 应该 给 我们 一个 回答 全部 关于 我们自己 .

他应该给我们一个关于我们自身的答案。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'veəriəbli] [preɪz] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] ['kwɒlətiz] [hiː; hi] [nəʊz] [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt]
He should invariably praise us for whatever qualities he knows we haven't got
他 应该 总是 称赞 我们 为了 任何 品质 他 知道 我们 还没有 得到
.
:
.

他总是会赞扬我们所缺乏的品质。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɪtiləs] ,
But he should be pitiless ,
但 他 应该 是 无情 ,

但他应该毫不留情。

[kwaɪt] ['pɪtiləs] ,
quite pitiless ,
相当 无情 ,

相当无情，

[ɪn] [ri'prəutʃ] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɜːtjuːz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv]

in	reproaching	us	for	the	virtues	that	we	have	never	dreamed	of
在	责备	我们	为了	这	美德	那	我们	有	绝不	梦见	的

[pə'zesɪŋ] .

possessing	.
拥有	.

他们责备我们拥有我们做梦都想不到的美德。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['juːsf(ə)l] [θɪŋz] .

He	should	never	believe	that	we	know	the	use	of	useful	things	.
他	应该	绝不	相信	那	我们	知道	这	使用	的	有用	事物	.

他永远不应该相信我们懂得如何使用有用的东西。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnfər'gɪvəbəl] .

That	would	be	unforgiveable	.
那	会	是	不可饶恕	.

那将是不可饶恕的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ʃaʊə(r)] [ɒn][ˌjuː 'es] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] .

But	he	should	shower	on	us	everything	we	don't	want	.
但	他	应该	淋浴	在	我们	一切	我们	不	想	.

但他应该把我们不想要的一切都倾泻到我们身上。

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .

LADY	CAROLINE	.
女士	卡罗琳	.

卡罗琳夫人。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] ,

As	far	as	I	can	see	,
作为	远的	作为	我	能	看	,

就我所见，

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [peɪ] [bɪls] [ænd; ənd]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .

he	is	to	do	nothing	but	pay	bills	and	compliments	.
他	是	到	做	没有什么	但	支付	账单	和	赞美	.

他除了付账和说恭维话之外，什么都不用做。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ælənˌbiː] .

ALLONBY	.
艾伦比	.

阿伦比。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pə'sɪstəntli] ['kɒmprəmaɪz] [ˌjuː 'es][ɪn] ['pʌblɪk] ,

He	should	persistently	compromise	us	in	public	,
他	应该	持续地	妥协	我们	在	民众	,

他应该持续在公开场合让我们难堪，

[ænd; ənd] [triːt] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['æbsəluːt] [rɪ'spekt] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] .

and	treat	us	with	absolute	respect	when	we	are	alone	.
和	对待	我们	和	绝对	尊重	什么时候	我们	是	独自的	.

当我们独处时，请给予我们绝对的尊重。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['terəb(ə)l] [siːn] ,

And	yet	he	should	be	always	ready	to	have	a	perfectly	terrible	scene	,
和	然而	他	应该	是	总是	准备好	到	有	一个	完美	糟糕的	场景	,

然而，他应该时刻准备好去演一场糟糕透顶的戏。

[wen'evə(r)] [wi:; wi] [wɒnt] [wʌn] ,
whenever **we** **want** **one** **,**
每当 我们 想 一 ,

每当我们想要的时候，

[ænd; ənd][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['mɪzrəbl] ,
and **to** **become** **miserable** **,**
和 到 变得 悲惨的 ,

变得痛苦不堪，

['æbsəlu:tli] ['mɪzrəbl] ,
absolutely **miserable** **,**
绝对地 悲惨的 ,

极其痛苦，

[æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['nəʊtɪs] ,
at **a** **moment's** **notice** **,**
在 一个 瞬间 注意 ,

随时准备，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˌəʊvə'welm] [ˌju: 'es] [wɪð] [dʒʌst] [ri'prəutʃ] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] ,
and **to** **overwhelm** **us** **with** **just** **reproaches** **in** **less** **than** **twenty** **minutes** **,**
和 到 压倒 我们 和 只是 责备 在 较少的 比 二十 分钟 ,

不到二十分钟，他们就用一连串的责备让我们不知所措。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['pɒzətɪvli] ['vaɪələnt][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] ,
and **to** **be** **positively** **violent** **at** **the** **end** **of** **half** **an** **hour** **,**
和 到 是 积极地 暴力 在 这 结尾 的 一半 一个 小时 ,

半小时后，行为变得极其暴力。

[ænd; ənd][tu:; tə] [li:v] [ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][tu:; tə] [eɪt] ,
and **to** **leave** **us** **for** **ever** **at** **a** **quarter** **to** **eight** **,**
和 到 离开 我们 为了 曾经 在 一个 四分之一 到 八 ,

并在七点四十五分永远地离开我们。

[wen] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [dres] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
when **we** **have** **to** **go** **and** **dress** **for** **dinner** **.**
什么时候 我们 有 到 去 和 裙子 为了 晚餐 .

当我们不得不去穿正装去吃晚饭的时候。

[ænd; ənd] [wen] ,
And **when** **,**
和 什么时候 ,

而当.....

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ,
after **that** **,**
后 那 ,

在那之后，

[wʌn][hæz; həz] [si:n] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['ri:əli] [ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] ,
one **has** **seen** **him** **for** **really** **the** **last** **time** **,**
一 有 已见 他 为了 真的 这 最后的 时间 ,

人们真的再也没见过他了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][wʌn] ,
and **he** **has** **refused** **to** **take** **back** **the** **little** **things** **he** **has** **given** **one** **,**
和 他 有 拒绝 到 拿 后退 这 小的 事物 他 有 给定 一 ,

他拒绝收回他送给别人的那些小东西。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] ['nevə(r)][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð] [wʌn] [ə'gen] ,
and **promised** **never** **to** **communicate** **with** **one** **again** **,**
和 承诺 绝不 到 交流 和 一 再次 ,

并承诺以后再也不与他们联系了。

[ɔː(r)][tuː; tə] [raɪt] [wʌn] ['eni] ['fuːlɪʃ] ['lɛtəz] ,

or	to	write	one	any	foolish	letters	,
或者	到	写	一	任何	愚蠢	信件	,

或者写一些愚蠢的信，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] ,

he	should	be	perfectly	broken	-	hearted	,
他	应该	是	完美	破碎的	-	心地	,

他应该伤心欲绝才对。

[ænd; ənd] ['telɪgrɑːf] [tuː; tə] [wʌn] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,

and	telegraph	to	one	all	day	long	,
和	电报	到	一	全部	天	长的	,

并且整天都在给一个人发电报，

[ænd; ənd] [send] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [nəʊts] ['evri] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['hænsəm] ,

and	send	one	little	notes	every	half	-	hour	by	a	private	hansom	,
和	发送	一	小的	笔记	每一个	一半	-	小时	经过	一个	私人的	汉森	,

每隔半小时派私人马车送一张小纸条，

[ænd; ənd] [daɪn] [kwaɪt] [ə'ləʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] ,

and	dine	quite	alone	at	the	club	,
和	用餐	相当	独自的	在	这	俱乐部	,

独自一人在俱乐部用餐，

[səʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [haʊ] [ʌn'hæpi] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

so	that	every	one	should	know	how	unhappy	he	was	.
所以	那	每一个	一	应该	知道	如何	不开心	他	曾是	.

好让所有人都知道他有多不开心。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] ['dredf(ə)l] [wiːk] ,

And	after	a	whole	dreadful	week	,
和	后	一个	所有的	可怕	星期	,

经历了一整周糟糕的时光后，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn] [hæz; həz] [gɒn] [ə'baʊt] ['evriweə(r)] [wɪð] [wʌnz] ['hʌzbənd] ,

during	which	one	has	gone	about	everywhere	with	one's	husband	,
期间	哪个	一	有	已消失	关于	到处	和	一个人的	丈夫	,

在此期间，她和丈夫一起四处旅行。

[dʒʌst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['æbsəluːtli] ['ləʊnli] [wʌn] [wɒz; wəz] ,

just	to	show	how	absolutely	lonely	one	was	,
只是	到	展示	如何	绝对地	孤独	一	曾是	,

只是为了说明一个人当时有多么孤独，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [θɜːd] [lɑːst] ['pɑːtɪŋ] ,

he	may	be	given	a	third	last	parting	,
他	可能	是	给定	一个	第三	最后的	离别	,

他或许会迎来第三次临别，

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

in	the	evening	,
在	这	晚上	,

晚上，

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

进而，

[ɪf] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [hæz; həz] [biːn] [kwaɪt] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] ,

if	his	conduct	has	been	quite	irreproachable	,
如果	他的	执行	有	到过	相当	无可指摘的	,

如果他的行为完全无可指摘，

[ænd; ənd][wʌn][hæz; həz] [bɪ'heɪvd] ['riːəli] ['bædli][tuː; tə][hɪm] ,

and	one	has	behaved	really	badly	to	him	,
和	一	有	表现	真的	糟糕	到	他	,

其中一人对他态度非常恶劣。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ,

he	should	be	allowed	to	admit	that	he	has	been	entirely	in	the	wrong	,
他	应该	是	允许	到	承认	那	他	有	到过	完全	在	这	错误的	,

他应该被允许承认自己完全错了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ,

and	when	he	has	admitted	that	,
和	什么时候	他	有	承认	那	,

而当他承认这一点之后，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['djuːti][tuː; tə] [fə'gɪv] ,

it	becomes	a	woman's	duty	to	forgive	,
它	变成	一个	女性的	责任	到	原谅	,

宽恕成了女人的责任。

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

and	one	can	do	it	all	over	again	from	the	beginning	,
和	一	能	做	它	全部	超过	再次	从	这	开始	,

而且可以从头再来一遍。

[wɪð] [ˌverɪ'eʃən] .

with	variations	.
和	变体	.

略有不同。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .

LADY	HUNSTANTON	.
女士	亨斯坦顿	.

亨斯坦顿夫人。

[haʊ] ['klevə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

How	clever	you	are	,
如何	聪明的	你	是	,

你真聪明!

[maɪ][dɪə(r)] !

my	dear	!
我的	亲爱的	!

亲爱的!

[juː; jʊ]['nevə(r)] [miːn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] .

You	never	mean	a	single	word	you	say	.
你	绝不	意思是	一个	单身的	单词	你	说	.

你说的每一个字都不是真心话。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .

LADY	STUTFIELD	.
女士	斯图特菲尔德	.

斯图特菲尔德夫人。

[θæŋk] [juː; jʊ] ,

Thank	you	,
感谢	你	,

谢谢你，

[θæŋk] [juː; jʊ] .

thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [kwaɪt] ,

It	has	been	quite	,
它	有	到过	相当	,

这段时间相当平静。

[kwaɪt] [ɪnˈtrɑːnsɪŋ] .

quite	entrancing	.
相当	迷人的	.

非常迷人。

[ai][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [rɪˈmembə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

I	must	try	and	remember	it	all	.
我	必须	尝试	和	记住	它	全部	.

我必须努力记住所有的事情。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['diːteɪlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veri] ,

There	are	such	a	number	of	details	that	are	so	very	,
那里	是	这样的	一个	数字	的	细节	那	是	所以	非常	,

有很多细节都非常.....

['veri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] .

very	important	.
非常	重要的	.

非常重要。

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .

LADY	CAROLINE	.
女士	卡罗琳	.

卡罗琳夫人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][təʊld][ˌjuː 'es] [jet] [wɒt] [ðə; ði] [rɪˈwɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːəl][mæn][ɪz][tuː; tə]

But	you	have	not	told	us	yet	what	the	reward	of	the	Ideal	Man	is	to
但	你	有	不是	讲述	我们	然而	什么	这	报酬	的	这	理想的	男人	是	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

但你还没有告诉我们，成为理想之人会得到怎样的奖赏。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ælənˌbiː] .

ALLONBY	.
艾伦比	.

阿伦比。

[hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːd] ?

His	reward	?
他的	报酬	?

他的奖励是什么?

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

['ɪnfɪnət] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)n] .

infinite	expectation	.
无限	期待	.

无限的期望。

[ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
That is quite enough for him .
那 是 相当 足够的 为了 他 .

对他来说这就足够了。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY STUTFIELD .
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[bʌt; bət] [men] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['terəbli] ,
But men are so terribly ,
但 男人 是 所以 可怕 ,

但男人真是太糟糕了，

['terəbli] [ɪgˈzæktɪŋ] ,
terribly exacting ,
可怕 严格 ,

极其苛刻，

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ?
are they not ?
是 他们 不是 ?

难道不是吗?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[ðæt] [meɪks] [nəʊ] ['mætə(r)] .
That makes no matter .
那 制作 不 事情 .

那无关紧要。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [səˈrendə(r)] .
One should never surrender .
一 应该 绝不 投降 .

永远不要放弃。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY STUTFIELD .
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [aɪ'diːəl] [mæn] ?
Not even to the Ideal Man ?
不是 甚至 到 这 理想的 男人 ?

即使是理想型男人也不行吗?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

['sɜːt(ə)nli] [nɒt][tuː; tə][hɪm] .
Certainly not to him .
当然 不是 到 他 .

当然不是对他而言。

[ən'les] ,
Unless ,
除非 ,

除非，

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [grəʊ] ['taɪəd][ɒv; əv][hɪm] .
one wants to grow tired of him .
一 想要 到 生长 疲劳的 的 他 .

人们都想对他感到厌倦。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY STUTFIELD .
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[əʊ] ! . . .
Oh ! . . .
哦 ! . . .

哦！。。。

[jes] .
yes .
是的 .

是的。

[ai] [siː] [ðæt] .
I see that .
我 看 那 .

我明白了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ,
It is very ,
它 是 非常 ,

非常，

['veri] ['helpf(ə)l] .
very helpful .
非常 有帮助 .

很有帮助。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
Do you think ,
做 你 思考 ,

你觉得呢?

['mɪsɪz] . ['ælənˌbiː] ,
Mrs . Allonby ,
太太 . 艾伦比 ,

阿伦比夫人

[ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [miːt] [ðə; ði][aɪ'diːəl][mæn] ?
I shall ever meet the Ideal Man ?
我 将 曾经 见面 这 理想的 男人 ?

我是否终会遇到我的理想伴侣?

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ?
Or are there more than one ?
或者 是 那里 更多的 比 一 ?

或者不止一个?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][fɔː(r)][ɪn] ['lʌndən] ,
There are just four in London ,
那里 是 只是 四 在 伦敦 ,

伦敦只有四家。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
Lady Stutfield .
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦,

[maɪ][dɪə(r)] !
my dear !
我的 亲爱的 !

亲爱的!

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
[Going over to her .] What has happened ?
[去 超过 到 她 .] 什么 有 发生 ?

（走到她身边）发生什么事了?

[duː; də] [tel] [ˌem 'iː] .
Do tell me .
做 告诉 我 .

告诉我吧。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] [[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs]] [ai][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən]
LADY **HUNSTANTON** **[** **in** **a** **low** **voice** **]** **I** **had** **completely** **forgotten** **that** **the** **American**
女士 亨斯坦顿 [在 一个 低的 嗓音] 我 有 完全地 被遗忘的 那 这 美国人
[jʌŋ] ['leɪdi][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
young **lady** **has** **been** **in** **the** **room** **all** **the** **time** **.**
年轻的 女士 有 到过 在 这 房间 全部 这 时间 .

亨斯坦顿夫人（低声说）：我完全忘记了那位美国年轻女士一直都在房间里。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] ['klevə(r)] [tɔːk] [meɪ] [hæv; həv] [ʃɒkt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
I **am** **afraid** **some** **of** **this** **clever** **talk** **may** **have** **shocked** **her** **a** **little** **.**
我 是 害怕的 一些 的 这 聪明的 讲话 可能 有 震惊 她 一个 小的 .

恐怕这些机智的言辞可能会让她感到有些震惊。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY **.**
艾伦比 .

阿伦比。

[ɑː] ,
Ah **,**
啊 ,

啊，

[ðæt] [wɪl] [duː; də][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] !
that **will** **do** **her** **so** **much** **good** **!**
那 将要 做 她 所以 很多 好的 !

那对她会有很大的好处！

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY **HUNSTANTON** **.**
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [mʌtʃ] .
Let **us** **hope** **she** **didn't** **understand** **much** **.**
让 我们 希望 她 没有 理解 很多 .

但愿她没听懂多少。

[ai] [θɪŋk] [ai][hæd; həd] ['betə(r)][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
I **think** **I** **had** **better** **go** **over** **and** **talk** **to** **her** **.**
我 思考 我 有 更好的 去 超过 和 讲话 到 她 .

我觉得我最好过去和她谈谈。

[['raɪzɪz][ænd; ənd] [gəʊz] [ə'krɒs] [tuː; tə] ['hestə(r)] ['wɜːrzli] .]
[**Rises** **and** **goes** **across** **to** **HESTER** **WORSLEY** **.** **]**
[上升 和 去 穿过 到 海丝特 沃斯利 .]

[起身走向海丝特·沃斯利。]

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[dɪə(r)] [mɪs] ['wɜːrzli] .
dear **Miss** **Worsley** **.**
亲爱的 错过 沃斯利 .

亲爱的沃斯利小姐。

[['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .]
[Sitting down beside her .]
[坐着 向下 旁 她 .]

[在她旁边坐下。]

[haʊ] ['kwaɪət][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [naɪs] ['lɪt(ə)l]['kɔːnə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] !
How quiet you have been in your nice little corner all this time !
如何 安静的 你 有 到过 在 你的 好的 小的 角落 全部 这 时间 !

你一直安静地待在你那舒适的小角落里!

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] ?
I suppose you have been reading a book ?
我 认为 你 有 到过 阅读 一个 书 ?

我猜你一直在看书吧?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [bʊks] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .
There are so many books here in the library .
那里 是 所以 许多 图书 这里 在 这 图书馆 .

图书馆里有很多书。

['hestə(r)] .
HESTER .
海丝特 .

海丝特。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不,

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
I have been listening to the conversation .
我 有 到过 聆听 到 这 对话 .

我一直在听他们的谈话。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] ,
You mustn't believe everything that was said ,
你 不得 相信 一切 那 曾是 说 ,

你不能全盘相信别人说的话。

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道,

[dɪə(r)] .
dear .
亲爱的 .

亲爱的。

['hestə(r)] .
HESTER .
海丝特 .

海丝特。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] ['eni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
I didn't believe any of it
我 没有 相信 任何 的 它

我一个字都不信。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] ,
That is quite right ,
那 是 相当 正确的 ,

没错，

[dɪə(r)] .
dear .
亲爱的 .

亲爱的。

['hestə(r)] .
HESTER .
海丝特 .

海丝特。

[[kən'tɪnjʊɪŋ] .] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] ['riːəli] [həʊld] [sʌtʃ] [v'juːz] [ɒv; əv] [laɪf]
[Continuing .] I couldn't believe that any women could really hold such views of life
[继续 .] 我 不能 相信 那 任何 女性 可以 真的 抓住 这样的 浏览 的 生活
[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [tuː; tə] - [naɪt] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [gests] .
as I have heard to - night from some of your guests .
作为 我 有 听到 到 - 夜晚 从 一些 的 你的 客人 .

[继续。] 我简直不敢相信，竟然有女性会持有像今晚我从你们一些客人那里听到的那种人生观。

[[æn; ən] ['ɔːkwəd] [pɔːz] .]
[An awkward pause .]
[一个 尴尬的 暂停 .]

（一阵尴尬的沉默）

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[aɪ] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [sə'saɪəti] [ɪn] [ə'merɪkə] .
I hear you have such pleasant society in America .
我 听到 你 有 这样的 令人愉快的 社会 在 美国 .

我听说美国社会非常宜居。

[kwaɪt] [laɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] [ɪn] ['pleɪsɪz] ,
Quite like our own in places ,
相当 喜欢 我们的 自己的 在 地方 ,

有些地方和我们自己的很像，

[maɪ] [sʌn] [rəʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
my son wrote to me .
我的 儿子 写道 到 我 .

我儿子给我写信了。

['hestə(r)] .
HESTER .
海丝特 .

海丝特。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kliːks] [ɪn] [ə'merɪkə] [æz; əz] [ˌels'weə(r)] ,
There are cliques in America as elsewhere ,
那里 是 小团体 在 美国 作为 别处 ,

美国和其他地方一样，也存在小团体。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
Lady Hunstanton .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[bʌt; bət] [truː] [əˈmerɪkən] [səˈsaɪəti] [kənˈsɪsts] ['sɪmpli] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [gʊd] [men]
But true American society consists simply of all the good women and good men
但 真的 美国人 社会 由 简单地 的 全部 这 好的 女性 和 好的 男人
[wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] .
we have in our country .
我们 有 在 我们的 国家 .

但真正的美国社会其实就是我们国家所有善良的女性和男性组成的。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[wɒt] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['sɪstəm] ,
What a sensible system ,
什么 一个 明智的 系统 ,

多么明智的制度啊!

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [kwaɪt] ['plez(ə)nt] [tuː] .
and I dare say quite pleasant too .
和 我 敢 说 相当 令人愉快的 也 .

而且我觉得也相当不错。

[ai][ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['meni] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] ['səʊʃ(ə)l] ['bæriəz] .
I am afraid in England we have too many artificial social barriers .
我 是 害怕的 在 英格兰 我们 有 也 许多 人造的 社会的 障碍 .

恐怕英国存在太多人为的社会壁垒。

[wiː; wi][doʊnt] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] .
We don't see as much as we should of the middle and lower classes .
我们 不 看 作为 很多 作为 我们 应该 的 这 中间 和 降低 课程 .

我们对中下阶层的了解还不够多。

['hestə(r)] .
HESTER .
海丝特 .

海丝特。

[ɪn] [əˈmerɪkə] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] .
In America we have no lower classes .
在 美国 我们 有 不 降低 课程 .

在美国，我们没有下层阶级。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

['riːəli] ?
Really ?
真的 ?

真的吗?

[wɒt] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [əˈreɪndʒmənt] !
What a very strange arrangement !
什么 一个 非常 奇怪的 安排 !

真是个奇怪的安排!

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY **.**
艾伦比 .

阿伦比。

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ['dredf(ə)l] [gɜːl] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
What **is** **that** **dreadful** **girl** **talking** **about** **?**
什么 是 那 可怕 女孩 说 关于 ?

那个讨厌的女孩到底在说什么?

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY **STUTFIELD** **.**
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['peɪnfəli] ['nætʃ(ə)rəl] ,
She **is** **painfully** **natural** **,**
她 是 痛苦地 自然的 ,

她自然得令人心痛，

[ɪz][ʃiː; ʃi] [nɒt] ?
is **she** **not** **?**
是 她 不是 ?

难道不是吗?

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .
LADY **CAROLINE** **.**
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
There **are** **a** **great** **many** **things** **you** **haven't** **got** **in** **America** **,**
那里 是 一个 伟大的 许多 事物 你 还没有 得到 在 美国 ,

美国有很多东西你都没有。

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld] ,
I **am** **told** **,**
我 是 讲述 ,

有人告诉我，

[mɪs] ['wɜːrzli] .
Miss **Worsley** **.**
错过 沃斯利 .

沃斯利小姐。

[ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['ruːɪnz] ,
They **say** **you** **have** **no** **ruins** **,**
他们 说 你 有 不 废墟 ,

他们说你那里没有遗迹，

[ænd; ənd][nəʊ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
and **no** **curiosities** **.**
和 不 奇闻异事 .

没有好奇心。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ælən,biː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[[tuː; tə] ['leɪdi] [stʌtfiːld] .]
[To LADY STUTFIELD .]
[到 女士 斯图特菲尔德 .]

[致斯图特菲尔德夫人。]

[wɒt] ['nɒns(ə)ns] !
What nonsense !
什么 废话 !

简直胡说八道!

[ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] ['mʌðəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mænəz] .
They have their mothers and their manners .
他们 有 他们的 母亲们 和 他们的 礼仪 .

她们继承了母亲的教养和礼仪。

['hestə(r)] .
HESTER .
海丝特 .

海丝特。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [sə'plaɪ] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['aʊə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
The English aristocracy supply us with our curiosities ,
这 英语 贵族 供应 我们 和 我们的 奇闻异事 ,

英国贵族为我们提供各种奇珍异宝。

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .
Lady Caroline .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sent] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] ['evri] ['sʌmə(r)] ,
They are sent over to us every summer ,
他们 是 发送 超过 到 我们 每一个 夏天 ,

它们每年夏天都会被送到我们这里。

['regjələli] ,
regularly ,
经常 ,

经常,

[ɪn][ðə; ði] [s'tiːməz] ,
in the steamers ,
在 这 蒸汽船 ,

在轮船上,

[ænd; ənd] [prə'pəʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [lænd] .
and propose to us the day after they land .
和 提出 到 我们 这 天 后 他们 土地 .

他们落地第二天就向我们求婚。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['ruːɪnz] ,
As for ruins ,
作为 为了 废墟 ,

至于遗址,

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [lɑːst][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [brɪk] [ɔː(r)] [stəʊn] .
we are trying to build up something that will last longer than brick or stone .
我们 是 尝试 到 建造 向上 某物 那 将要 最后的 更长 比 砖 或者 石头 .

我们正在努力建造比砖石更持久的东西。

[[gets] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fæn] [frɒm; frəm] ['teɪb(ə)l] .]
[Gets up to take her fan from table .]
[获得 向上 到 拿 她 扇子 从 桌子 .]

[起身从桌上拿起扇子。]

['leɪdi] ['hʌn,stæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ,
What is that ,
什么 是 那 ,

那是什么?

[dɪə(r)] ?
dear ?
亲爱的 ?

亲爱的?

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊,

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的,

[æn; ən] ['aɪən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
an iron Exhibition ,
一个 铁 展览 ,

铁器展览会

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ,
is it not ,
是 它 不是 ,

难道不是吗?

[æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [ðæt] [hæz; həz] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [neɪm] ?
at that place that has the curious name ?
在 那 地方 那 有 这 好奇的 姓名 ?

就是那个名字很奇特的地方?

['hestə(r)] .
HESTER .
海丝特 .

海丝特。

[['stændɪŋ] [baɪ] ['teɪb(ə)l] .]
[Standing by table .]
[常设 经过 桌子 .]

[站在桌旁。]

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [laɪf] ,
We are trying to build up life ,
我们 是 尝试 到 建造 向上 生活 ,

我们正在努力建设生活,

['leɪdi] ['hʌn,stæntən] ,
Lady Hunstanton ,
女士 亨斯坦顿 ,

亨斯坦顿夫人

[ɒn][ə; eɪ]['betə(r)] ,
on **a** **better** **,**
在 一个 更好的 ,

更好的是，

['truːə(r)] ,
truer **,**
更真实 ,

更准确，

['pjʊrər]['beɪsɪs][ðæn; ðən][laɪf] [rests] [ɒn][hɪə(r)] .
purer **basis** **than** **life** **rests** **on** **here** **.**
更纯净 基础 比 生活 休息 在 这里 .

这里拥有比生命本身更纯粹的基础。

[ðɪs] [saʊndz] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] ,
This **sounds** **strange** **to** **you** **all** **,**
这 声音 奇怪的 到 你 全部 ,

你们都觉得这很奇怪吧?

[nəʊ] [daʊt] .
no **doubt** **.**
不 怀疑 .

无疑。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [streɪndʒ] ?
How **could** **it** **sound** **other** **than** **strange** **?**
如何 可以 它 声音 其他 比 奇怪的 ?

听起来除了奇怪还能是什么呢?

[juː; jʊ] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,
You **rich** **people** **in** **England** **,**
你 富有的 人们 在 英格兰 ,

英国的富人们，

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] .
you **don't** **know** **how** **you** **are** **living** **.**
你 不 知道 如何 你 是 活的 .

你根本不知道自己现在的生活状态如何。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [nəʊ] ?
How **could** **you** **know** **?**
如何 可以 你 知道 ?

你怎么会知道?

[juː; jʊ] [ʃʌt] [aʊt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][sə'saɪəti][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gʊd] .
You **shut** **out** **from** **your** **society** **the** **gentle** **and** **the** **good** **.**
你 关闭 出去 从 你的 社会 这 温和的 和 这 好的 .

你将善良温和的人排除在你的社会之外。

[juː; jʊ] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ][pjʊə(r)] .
You **laugh** **at** **the** **simple** **and** **the** **pure** **.**
你 笑 在 这 简单的 和 这 纯的 .

你嘲笑简单和纯粹。

['lɪvɪŋ] ,
Living **,**
活的 ,

活的，

[æz; əz][juː; jʊ][ɔːl][duː; də] ,
as **you** **all** **do** **,**
作为 你 全部 做 ,

就像你们所有人一样，

[ɒn] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [baɪ] [ðem; ðəm] ,

on	others	and	by	them	,
在	其他的	和	经过	他们	,

他人及其影响，

[juː; jʊ] [snɪə(r)] [æt; ət] [self] - ['sækrɪfaɪs] ,

you	sneer	at	self	-	sacrifice	,
你	冷笑	在	自己	-	牺牲	,

你嘲笑自我牺牲，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θrəʊ] [bred] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

and	if	you	throw	bread	to	the	poor	,
和	如果	你	扔	面包	到	这	贫穷的	,

如果你把面包施舍给穷人，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɪəli] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['kwaɪət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] .

it	is	merely	to	keep	them	quiet	for	a	season	.
它	是	仅仅	到	保持	他们	安静的	为了	一个	季节	.

只是为了让他们暂时安静下来。

[wɪð] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [pɒmp] [ænd; ənd] [welθ] [ænd; ənd] [ɑːt] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] - [juː; jʊ]

With	all	your	pomp	and	wealth	and	art	you	don't	know	how	to	live	-	you
和	全部	你的	盛大场面	和	财富	和	艺术	你	不	知道	如何	到	居住	-	你

[doʊnt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðæt] .

don't	even	know	that	.
不	甚至	知道	那	.

你拥有如此的排场、财富和艺术，却不懂得如何生活——你甚至连这一点都不知道。

[juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ænd; ənd] ['hænd(ə)l] ,

You	love	the	beauty	that	you	can	see	and	touch	and	handle	,
你	爱	这	美丽	那	你	能	看	和	触碰	和	处理	,

你喜欢那些看得见、摸得着、能掌控的美。

[ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] ,

the	beauty	that	you	can	destroy	,
这	美丽	那	你	能	破坏	,

你可以摧毁的美丽，

[ænd; ənd] [duː; də] [dɪ'strɔɪ] ,

and	do	destroy	,
和	做	破坏	,

并摧毁，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌʌn'siːn] ['bjuːti] [ɒv; əv] [laɪf] ,

but	of	the	unseen	beauty	of	life	,
但	的	这	看不见	美丽	的	生活	,

但生活中那些看不见的美，

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌʌn'siːn] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [laɪf] ,

of	the	unseen	beauty	of	a	higher	life	,
的	这	看不见	美丽	的	一个	更高	生活	,

更高层次生命中那不为人知的美，

[juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .

you	know	nothing	.
你	知道	没有什么	.

你什么都不懂。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [lɒst] [laɪfs] ['siːkrət] .

You	have	lost	life's	secret	.
你	有	丢失的	生活的	秘密	.

你失去了人生的秘密。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[jɔː(r); jə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ʃæləʊ] ,
your English society seems to me shallow ,
你的 英语 社会 似乎 到 我 浅的 ,

我觉得你们英国社会很肤浅。

['selfɪʃ] ,
selfish ,
自私 ,

自私，

['fuːlɪʃ] .
foolish .
愚蠢 .

愚蠢。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['blaɪndɪd][ɪts] [aɪz] ,
It has blinded its eyes ,
它 有 失明 它是 眼睛 ,

它蒙蔽了双眼。

[ænd; ənd] [stɒpt] [ɪts] [ɪəz] .
and stopped its ears .
和 停止 它是 耳朵 .

并堵住了它的耳朵。

[ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['lepə(r)][ɪn]['pɜːp(ə)l] .
It lies like a leper in purple .
它 谎言 喜欢 一个 麻风病人 在 紫色的 .

它像个麻风病人一样躺在紫色的病床上。

[ˌaɪ 'tiː] [sɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [θɪŋ] [smɪəd] [wɪð] [gəʊld] .
It sits like a dead thing smeared with gold .
它 坐着 喜欢 一个 死的 事物 涂抹 和 金子 .

它像一具涂满金漆的死物一样静静地躺在那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [rɒŋ] ,
It is all wrong ,
它 是 全部 错误的 ,

这一切都错了，

[ɔːl] [rɒŋ] .
all wrong .
全部 错误的 .

完全错误。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY STUTFIELD .
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
I don't think one should know of these things .
我 不 思考 一 应该 知道 的 这些 事物 .

我认为人们不应该知道这些事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['veri] ,
It is not very ,
它 是 不是 非常 ,

不是很.....

['veri] [naɪs] ,
very **nice** **,**
非常 好的 ,

很不错，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
is **it** **?**
是 它 ?

是吗?

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY **HUNSTANTON** **.**
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[maɪ][dɪə(r)] [mɪs] ['wɜːrzli] ,
My **dear** **Miss** **Worsley** **,**
我的 亲爱的 错过 沃斯利 ,

我亲爱的沃斯利小姐，

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [laɪkt] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti][səʊ] [mʌtʃ] .
I **thought** **you** **liked** **English** **society** **so** **much** **.**
我 想法 你 喜欢 英语 社会 所以 很多 .

我以为你非常喜欢英国社会。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
You **were** **such** **a** **success** **in** **it** **.**
你 是 这样的 一个 成功 在 它 .

你在那方面取得了巨大的成功。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][baɪ][ðə; ði][best] ['piːp(ə)l] .
And **you** **were** **so** **much** **admired** **by** **the** **best** **people** **.**
和 你 是 所以 很多 钦佩 经过 这 最好的 人们 .

你深受最优秀人士的敬仰。

[ai] [kwaɪt] [fə'get] [wɒt] [lɔːd] ['henri] ['westən] [sed] [ɒv; əv][juː; jʊ] - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst]
I **quite** **forget** **what** **Lord** **Henry** **Weston** **said** **of** **you** **-** **but** **it** **was** **most**
我 相当 忘记 什么 主 亨利 韦斯顿 说 的 你 - 但 它 曾是 最多
[ˌkɒmplɪ'mentri] ,
complimentary **,**
免费 ,

我完全忘记了亨利·韦斯顿勋爵是怎么说你的——但那句话对你赞不绝口。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [hiː; hi][ɪz][ɒn] ['bjuːti] .
and **you** **know** **what** **an** **authority** **he** **is** **on** **beauty** **.**
和 你 知道 什么 一个 权威 他 是 在 美丽 .

你知道他在美容方面是多么权威。

['hestə(r)] .
HESTER **.**
海丝特 .

海丝特。

[lɔːd] ['henri] ['westən] !
Lord **Henry** **Weston** **!**
主 亨利 韦斯顿 !

亨利·韦斯顿勋爵!

[ai] [rɪ'membə(r)] [hɪm] ,
I **remember** **him** **,**
我 记住 他 ,

我记得他。

['leɪdi] ['hʌn,stæntən] .
Lady Hunstanton .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [pɑːst] .
A man with a hideous smile and a hideous past .
一个 男人 和 一个 可怕 微笑 和 一个 可怕 过去的 .

一个笑容狰狞、过往经历不堪入目的男人。

[hiː; hi][ɪz] [ɑːskt] ['evriweə(r)] .
He is asked everywhere .
他 是 问 到处 .

到处都有人问他这个问题。

[nəʊ] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] [ɪz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .
No dinner - party is complete without him .
不 晚餐 - 派对 是 完全的 没有 他 .

没有他，晚宴就不算完整。

[wɒt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] ['ruːɪn][ɪz] [djuː] [tuː; tə] [hɪm] ?
What of those whose ruin is due to him ?
什么 的 那些 谁 废墟 是 到期的 到 他 ?

那么，那些因他而遭受毁灭的人又该如何呢?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊtkæsts] .
They are outcasts .
他们 是 被排斥者 .

他们是被社会排斥的人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['neɪmləs] .
They are nameless .
他们 是 无名 .

他们没有名字。

[ɪf] [juː; jʊ] [met] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [striːt] [juː; jʊ] [wʊd] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ə'weɪ] .
If you met them in the street you would turn your head away .
如果 你 遇见 他们 在 这 街道 你 会 转动 你的 头 离开 .

如果你在街上遇到他们，你会把头扭开。

[aɪ][dəʊnt] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .
I don't complain of their punishment .
我 不 抱怨 的 他们的 惩罚 .

我不抱怨他们的惩罚。

[let] [ɔːl] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [sin] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
Let all women who have sinned be punished .
让 全部 女性 WHO 有 罪过 是 受到惩罚 .

所有犯了罪的女人都应该受到惩罚。

[['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] ['entəz] [frɒm; frəm] ['terəs] [bɪ'haɪnd][ɪn][ə; eɪ] [kləʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [leɪs] [veɪl] ['əʊvə(r)]
[MRS . ARBUTHNOT enters from terrace behind in a cloak with a lace veil over
[太太 . arbuthnot 进入 从 阳台 在后面 在 一个 披风 和 一个 蕾丝 面纱 超过
[hɜː(r); hə(r)] [hed] .
her head .
她 头 .

阿布斯诺特夫人从后面的露台上进来，身披斗篷，头戴蕾丝面纱。

[ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ænd; ənd][stɑːrts] .]
She hears the last words and starts .]
她 听到 这 最后的 字 和 开始 .]

她听见最后几个字，便动身了。

['leɪdi] ['hʌn,stæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] !
My dear young lady !
我的 亲爱的 年轻的 女士 !

我亲爱的年轻女士!

['hestə(r)] .
HESTER .
海丝特 .

海丝特。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pʌnɪʃt] ,
It is right that they should be punished ,
它 是 正确的 那 他们 应该 是 受到惩罚 ,

他们理应受到惩罚。

[bʌt; bət][doʊnt][let][ðem; ðəm][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz][tuː; tə]['sʌfə(r)] .
but don't let them be the only ones to suffer .
但 不 让 他们 是 这 仅有的 一个 到 遭受 .

但不要让他们成为唯一受苦的人。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [hæv; həv] [sin] ,
If a man and woman have sinned ,
如果 一个 男人 和 女士 有 罪过 ,

如果一对男女犯了罪，

[let][ðem; ðəm][bəuθ][gəʊ] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] [tuː; tə] [lʌv] [ɔː(r)] [ləʊð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðeə(r)] .
let them both go forth into the desert to love or loathe each other there .
让 他们 两个都 去 前进 进入 这 沙漠 到 爱 或者 厌恶 每个 其他 那里 .

让他们俩都到沙漠里去，在那里彼此相爱或憎恨吧。

[let] [ðem; ðəm][bəuθ][biː; bi] ['brændɪd] .
Let them both be branded .
让 他们 两个都 是 品牌 .

让他们两个都烙上印记。

[set][ə; eɪ] [mɑːk] ,
Set a mark ,
放 一个 标记 ,

树立一个标志，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,
if you wish ,
如果 你 希望 ,

如果你愿意的话，

[ɒn] [iːtʃ] ,
on each ,
在 每个 ,

在每个.....

[bʌt; bət][doʊnt] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][let][ðə; ði]['ʌðə(r)][gəʊ] [friː] .
but don't punish the one and let the other go free .
但 不 惩治 这 一 和 让 这 其他 去 自由的 .

但不要惩罚其中一个而释放另一个。

[doʊnt][hæv; həv][wʌn] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)][men][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] .
Don't have one law for men and another for women .
不 有 一 法律 为了 男人 和 其他 为了 女性 .

不要对男人和女人制定不同的法律。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʌn'dʒʌst][tuː; tə] ['wɪmɪn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

You	are	unjust	to	women	in	England	.
你	是	不公正	到	女性	在	英格兰	.

你对英国女性不公平。

[ænd; ənd] [tɪl] [juː; jʊ] [kaʊnt] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪnfəmi] [ɪn][ə; eɪ] [mæn] ,

And	till	you	count	what	is	a	shame	in	a	woman	to	be	an	infamy	in	a	man	,
和	直到	你	数数	什么	是	一个	耻辱	在	一个	女士	到	是	一个	骂名	在	一个	男人	,

只有当你把女人眼中的耻辱等同于男人眼中的恶名时，

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ʌn'dʒʌst] ,

you	will	always	be	unjust	,
你	将要	总是	是	不公正	,

你永远都是不公正的，

[ænd; ənd] [raɪt] ,

and	Right	,
和	正确的	,

没错，

[ðæt] ['pɪlə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

that	pillar	of	fire	,
那	支柱	的	火	,

那道火柱，

[ænd; ənd] [rɒŋ] ,

and	Wrong	,
和	错误的	,

错了，

[ðæt] ['pɪlə(r)][ɒv; əv] [klaʊd] ,

that	pillar	of	cloud	,
那	支柱	的	云	,

那根云柱，

[wɪl] [biː; bi] [meɪd] [dɪm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,

will	be	made	dim	to	your	eyes	,
将要	是	制成	暗淡	到	你的	眼睛	,

你的眼睛会变得模糊不清，

[ɔː(r)][biː; bi] [nɒt] [siːn] [æt; ət][ɔːl] ,

or	be	not	seen	at	all	,
或者	是	不是	已见	在	全部	,

或者完全不被人看到，

[ɔː(r)] [ɪf] [siːn] ,

or	if	seen	,
或者	如果	已见	,

或者如果看到，

[nɒt] [rɪ'gɑːdɪd]

not	regarded
不是	认为

不予考虑

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .

LADY	CAROLINE	.
女士	卡罗琳	.

卡罗琳夫人。

[mait] [ai] ,
Might I ,
可能 我 ,

我可以吗?

[dɪə(r)] [mɪs] ['wɜːrzli] ,
dear Miss Worsley ,
亲爱的 错过 沃斯利 ,

亲爱的沃斯利小姐,

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [ʌp] ,
as you are standing up ,
作为 你 是 常设 向上 ,

当你站起来的时候,

[ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kɒtn] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ?
ask you for my cotton that is just behind you ?
问 你 为了 我的 棉布 那 是 只是 在后面 你 ?

问你要我身后的棉花吗?

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] !
My dear Mrs . Arbuthnot !
我的 亲爱的 太太 . 阿布斯诺特 !

我亲爱的阿布斯诺特夫人!

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [pliːzd] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ʌp] .
I am so pleased you have come up .
我 是 所以 高兴 你 有 来 向上 .

我很高兴你能来。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][juː; jʊ] [ə'naʊnst] .
But I didn't hear you announced .
但 我 没有 听到 你 宣布 .

但我没听到你宣布。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦,

[ai] [keɪm] [streɪt] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['terəs] ,
I came straight in from the terrace ,
我 来了 直的 在 从 这 阳台 ,

我直接从露台进来的。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] ,

Lady	**Hunstanton**	**,**
女士	亨斯坦顿	,

亨斯坦顿夫人

[dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] .

just	**as**	**I**	**was**	**.**
只是	作为	我	曾是	.

跟我以前一模一样。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑːti] .

You	**didn't**	**tell**	**me**	**you**	**had**	**a**	**party**	**.**
你	没有	告诉	我	你	有	一个	派对	.

你没告诉我你办了派对。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .

LADY	**HUNSTANTON**	**.**
女士	亨斯坦顿	.

亨斯坦顿夫人。

[nɒt] [ə; eɪ] ['pɑːti] .

Not	**a**	**party**	**.**
不是	一个	派对	.

不是聚会。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [gests] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['steɪˌɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

Only	**a**	**few**	**guests**	**who**	**are**	**staying**	**in**	**the**	**house**	**,**
仅有的	一个	很少	客人	WHO	是	入住	在	这	房子	,

只有少数几位客人住在房子里。

[ænd; ənd] [huːm] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] .

and	**whom**	**you**	**must**	**know**	**.**
和	谁	你	必须	知道	.

以及你必须认识的人。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] .

Allow	**me**	**.**
允许	我	.

请允许我这样做。

[[traɪz] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .

[	**Tries**	**to**	**help**	**her**	**.**
[	尝试	到	帮助	她	.

[试图帮助她。

[rɪŋz] [bel] .]

Rings	**bell**	**.**	**]**
戒指	钟	.	]

摇铃。

['kærəlaɪn] ,

Caroline	**,**
卡罗琳	,

卡罗琳，

[ðɪs] [ɪz]['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] ,

this	**is**	**Mrs**	**.**	**Arbuthnot**	**,**
这	是	太太	.	阿布斯诺特	,

这位是阿布斯诺特夫人。

[wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['swiːtɪst] [frendz] .

one	**of**	**my**	**sweetest**	**friends**	**.**
一	的	我的	最甜美的	朋友们	.

我最亲爱的朋友之一。

['leɪdi] ['kærəlaɪn] ['pɑːntɪˌfrækt] ,
Lady Caroline Pontefract ,
女士 卡罗琳 庞特弗拉克特 ,

卡罗琳·庞特弗拉克特夫人

['leɪdi] [stʌtfiːld] ,
Lady Stutfield ,
女士 斯图特菲尔德 ,

斯图特菲尔德夫人

['mɪsɪz] . ['ælənˌbiː] ,
Mrs . Allonby ,
太太 . 艾伦比 ,

阿伦比夫人

[ænd; ənd][maɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [frend] ,
and my young American friend ,
和 我的 年轻的 美国人 朋友 ,

还有我的年轻美国朋友，

[mɪs] ['wɜːrzli] ,
Miss Worsley ,
错过 沃斯利 ,

沃斯利小姐

[huː] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [haʊ] ['wɪkɪd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
who has just been telling us all how wicked we are .
WHO 有 只是 到过 讲述 我们 全部 如何 邪恶 我们 是 .

他刚才一直在告诉我们，我们有多么邪恶。

['hestə(r)] .
HESTER .
海丝特 .

海丝特。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [spəʊk] [tuː] ['strɒŋli] ,
I am afraid you think I spoke too strongly ,
我 是 害怕的 你 思考 我 辐 也 强烈 ,

恐怕您觉得我说话太重了。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
Lady Hunstanton .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] ['ɪŋglənd] -
But there are some things in England -
但 那里 是 一些 事物 在 英格兰 -

但英国也有一些事情——

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
My dear young lady ,
我的 亲爱的 年轻的 女士 ,

我亲爱的年轻女士，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [truːθ] ,
there was a great deal of truth ,
那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 真相 ,

其中包含很多事实。

[ai][deə(r)] [seɪ] ,
I dare say ,
我 敢 说 ,

我敢说，

[ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] ,
in what you said ,
在 什么 你 说 ,

在你所说的话里，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] [waɪl] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,
and you looked very pretty while you said it ,
和 你 看起来 非常 漂亮的 尽管 你 说 它 ,

你说话的时候看起来很漂亮。

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
which is much more important ,
哪个 是 很多 更多的 重要的 ,

这才是更重要的。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es] .
Lord Illingworth would tell us .
主 伊林沃思 会 告诉 我们 .

伊林沃斯勋爵会告诉我们答案。

[ðə; ðiː]['əʊnli] [pɔɪnt] [weə(r)] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['leɪdi]
The only point where I thought you were a little hard was about Lady
['kærəˌlaɪnz] ['brʌðə(r)] ,
Caroline's brother ,
卡罗琳的 兄弟 ,

我觉得你唯一有点苛刻的地方是关于卡罗琳夫人的哥哥。

[ə'baʊt] [pɔː(r); pʊə(r)] [lɔːd] ['henri] .
about poor Lord Henry .
关于 贫穷的 主 亨利 .

可怜的亨利勋爵。

[hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [sʌtʃ] [gʊd] ['kʌmpəni] .
He is really such good company .
他 是 真的 这样的 好的 公司 .

他真是个很好的旅伴。

[['entə(r)] ['fʊtmən] .]
[Enter Footman .]
[进入 侍从 .]

[侍从上场。]

[teɪk] ['mɪsɪz] . - [θɪŋz] .
Take Mrs . Arbuthnot's things .
拿 太太 . - 事物 .

把阿布斯诺特太太的东西拿走。

[['eksɪt] ['fʊtmən] [wɪð] [ræps] .]
[Exit Footman with wraps .]
[出口 侍从 和 卷饼 .]

[侍从裹着裹尸布离开。]

['hestə(r)] .
HESTER .
海丝特 .

海丝特。

['leɪdi] ['kærəlaɪn] ,

Lady	**Caroline**	**,**
女士	卡罗琳	,

卡罗琳夫人

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] .

I	**had**	**no**	**idea**	**it**	**was**	**your**	**brother**	**.**
我	有	不	主意	它	曾是	你的	兄弟	.

我根本不知道那是你哥哥。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [peɪn] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːzd] [juː; jʊ] - [ai] -

I	**am**	**sorry**	**for**	**the**	**pain**	**I**	**must**	**have**	**caused**	**you**	**-**	**I**	**-**
我	是	对不起	为了	这	疼痛	我	必须	有	导致	你	-	我	-

我为可能给你带来的痛苦感到抱歉——我——

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .

LADY	**CAROLINE**	**.**
女士	卡罗琳	.

卡罗琳夫人。

[maɪ][dɪə(r)] [mɪs] ['wɜːrzli] ,

My	**dear**	**Miss**	**Worsley**	**,**
我的	亲爱的	错过	沃斯利	,

我亲爱的沃斯利小姐，

[ðə; ði]['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] ,

the	**only**	**part**	**of**	**your**	**little**	**speech**	**,**
这	仅有的	部分	的	你的	小的	演讲	,

你那段简短讲话中唯一的一部分，

[ɪf] [ai] [meɪ] [səʊ] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	**I**	**may**	**so**	**term**	**it**	**,**
如果	我	可能	所以	学期	它	,

如果我可以用这个词来形容的话，

[wɪð] [wɪtʃ] [ai] ['θʌrəli] [ə'griːd] ,

with	**which**	**I**	**thoroughly**	**agreed**	**,**
和	哪个	我	彻底	同意	,

我完全同意。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [pɑːt] [ə'baʊt] [maɪ] ['brʌðə(r)] .

was	**the**	**part**	**about**	**my**	**brother**	**.**
曾是	这	部分	关于	我的	兄弟	.

是关于我哥哥的那部分。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [seɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [tuː] [bæd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Nothing	**that**	**you**	**could**	**possibly**	**say**	**could**	**be**	**too**	**bad**	**for**	**him**	**.**
没有什么	那	你	可以	可能	说	可以	是	也	坏的	为了	他	.

你说的任何话对他来说都不算太糟糕。

[ai] [rɪ'gɑːd] ['henri] [æz; əz] ['ɪnfəməs] ,

I	**regard**	**Henry**	**as**	**infamous**	**,**
我	看待	亨利	作为	臭名昭著的	,

我认为亨利臭名昭著。

['æbsəluːtli] ['ɪnfəməs] .

absolutely	**infamous**	**.**
绝对地	臭名昭著的	.

臭名昭著。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [steɪt] ,

But	**I**	**am**	**bound**	**to**	**state**	**,**
但	我	是	边界	到	状态	,

但我必须声明，

[æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɪˈmɑːkɪŋ] ,

as	you	were	remarking	,
作为	你	是	评论	,

正如你刚才所说，

[dʒeɪn] ,

Jane	,
简	,

简

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈeksələnt] [ˈkʌmpəni] ,

that	he	is	excellent	company	,
那	他	是	出色的	公司	,

他是个很好的旅伴。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [kʊks] [ɪn] [ˈlʌndən] ,

and	he	has	one	of	the	best	cooks	in	London	,
和	他	有	一	的	这	最好的	厨师	在	伦敦	,

他拥有伦敦最好的厨师之一。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪnə(r)] [wʌn][kæn; kən] [fəˈgɪv] [ˈenibɒdi] ,

and	after	a	good	dinner	one	can	forgive	anybody	,
和	后	一个	好的	晚餐	一	能	原谅	任何人	,

一顿丰盛的晚餐之后，任何人都能原谅你。

[ˈiːv(ə)n] [wʌnz] [əʊn] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] .

even	one's	own	relations	.
甚至	一个人的	自己的	关系	.

甚至包括自己的亲人。

[ˈleɪdi] [ˈhʌnˌstæntən]

LADY	HUNSTANTON
女士	亨斯坦顿

亨斯坦顿夫人

[[tuː; tə] [mɪs] [ˈwɜːrzli]] [naʊ] ,

[	to	MISS	WORSLEY	]	Now	,
[	到	错过	沃斯利	]	现在	,

[对沃斯利小姐说] 现在，

[duː; də] [kʌm] ,

do	come	,
做	来	,

请务必前来。

[dɪə(r)] ,

dear	,
亲爱的	,

亲爱的，

[ænd; ənd] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [ɑːˈbʌθnɒt] .

and	make	friends	with	Mrs	.	Arbuthnot	.
和	制作	朋友们	和	太太	.	阿布斯诺特	.

并与阿布斯诺特夫人交朋友。

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ,

She	is	one	of	the	good	,
她	是	一	的	这	好的	,

她是好人之一，

[swiːt] ,

sweet	,
甜的	,

甜的，

['sɪmp(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ju:; jʊ][təʊld][ju: 'es][wi:; wi]['nevə(r)] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:][sə'saɪəti] .

simple	**people**	**you**	**told**	**us**	**we**	**never**	**admitted**	**into**	**society**	**.**
简单的	人们	你	讲述	我们	我们	绝不	承认	进入	社会	.

你们曾告诉我们，我们永远不会接纳像你们这样的淳朴之人融入社会。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tu:; tə] [seɪ] ['mɪsɪz] . [ɑ:'bʌθnɒt] ['kɒmz] ['veri] ['reəli] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

I	**am**	**sorry**	**to**	**say**	**Mrs**	**.**	**Arbuthnot**	**comes**	**very**	**rarely**	**to**	**me**	**.**
我	是	对不起	到	说	太太	.	阿布斯诺特	来	非常	很少	到	我	.

很遗憾，阿布斯诺特夫人很少来我家。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [fɔ:lt] .

But	**that**	**is**	**not**	**my**	**fault**	**.**
但	那	是	不是	我的	过错	.

但这并不是我的错。

['mɪsɪz] .

MRS	**.**
太太	.

太太。

['ælənˌbi:] .

ALLONBY	**.**
艾伦比	.

阿伦比。

[wɒt] [ə; eɪ][bɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [men] ['steɪˌɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] !

What	**a**	**bore**	**it**	**is**	**the**	**men**	**staying**	**so**	**long**	**after**	**dinner**	**!**
什么	一个	钻孔	它	是	这	男人	入住	所以	长的	后	晚餐	!

男人们晚饭后还待那么久，真是无聊透了！

[ai][ɪk'spekt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ju: 'es] .

I	**expect**	**they**	**are**	**saying**	**the**	**most**	**dreadful**	**things**	**about**	**us**	**.**
我	预计	他们	是	说	这	最多	可怕	事物	关于	我们	.

我估计他们会说很多关于我们的可怕的话。

['leɪdi] [stʌtfi:ld] .

LADY	**STUTFIELD**	**.**
女士	斯图特菲尔德	.

斯图特菲尔德夫人。

[du:; də][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [səʊ] ?

Do	**you**	**really**	**think**	**so**	**?**
做	你	真的	思考	所以	?

你真的这么认为吗?

['mɪsɪz] .

MRS	**.**
太太	.

太太。

['ælənˌbi:] .

ALLONBY	**.**
艾伦比	.

阿伦比。

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	**was**	**sure**	**of**	**it**	**.**
我	曾是	当然	的	它	.

我对此深信不疑。

['leɪdi] [stʌtfi:ld] .

LADY	**STUTFIELD**	**.**
女士	斯图特菲尔德	.

斯图特菲尔德夫人。

[haʊ] ['veri] ,
How very ,
如何 非常 ,

真是.....

['veri] ['hɒrɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !
very horrid of them !
非常 可怕的 的 他们 !

他们真是太可怕了!

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][gəʊ]['ɒntə][ðə; ði] ['terəs] ?
Shall we go onto the terrace ?
将 我们 去 到 这 阳台 ?

我们去露台上吧?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælən,bi:] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦,

['eniθɪŋ] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['daʊədʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['daudi] .
anything to get away from the dowagers and the dowdies .
任何事物 到 得到 离开 从 这 老妇人 和 这 土气的衣服 .

为了摆脱那些老太太和衣着邋遢的人，什么都愿意做。

[['raɪzɪz][ænd; ənd][gəʊz] [wɪð] ['leɪdi] [stʌtfi:ld] [tu:; tə][dɔ:(r)][el] . [si:] .] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli]['gəʊɪŋ]
[Rises and goes with LADY STUTFIELD to door L . C .] We are only going
[上升 和 去 和 女士 斯图特菲尔德 到 门 L . C .] 我们 是 仅有的 去
[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [stɑ:z] ,
to look at the stars ,
到 看 在 这 明星 ,

[起身与斯图特菲尔德夫人一同走向门口 LC] 我们只是去看看星星。

['leɪdi] ['hʌn,stæntən] .
Lady Hunstanton .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

['leɪdi] ['hʌn,stæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ,
You will find a great many ,
你 将要 寻找 一个 伟大的 许多 ,

你会发现很多,

[dɪə(r)] ,
dear ,
亲爱的 ,

亲爱的,

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] .
a **great** **many** **.**
一个 伟大的 许多 .

很多。

[bʌt; bət][doʊnt] [kætʃ] [kəʊld] .
But **don't** **catch** **cold** **.**
但 不 抓住 寒冷的 .

但别着凉了。

[[tuː; tə]['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .]
[**To** **MRS** **.** **ARBUTHNOT** **.** **]**
[到 太太 . arbuthnot .]

[致阿布斯诺特夫人。]

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [mɪs] ['dʒerəld][səʊ] [mʌtʃ] ,
We **shall** **all** **miss** **Gerald** **so** **much** **,**
我们 将 全部 错过 杰拉尔德 所以 很多 ,

我们都会非常想念杰拉德。

[dɪə(r)]['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
dear **Mrs** **.** **Arbuthnot** **.**
亲爱的 太太 . 阿布斯诺特 .

亲爱的阿布斯诺特夫人。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS **.** **ARBUTHNOT** **.**
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[bʌt; bət][hæz; həz] [lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] ['riːəli] ['ɒfəd] [tuː; tə] [meɪk] ['dʒerəld][hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] ?
But **has** **Lord** **Illingworth** **really** **offered** **to** **make** **Gerald** **his** **secretary** **?**
但 有 主 伊林沃思 真的 提供 到 制作 杰拉尔德 他的 秘书 ?

但伊林沃思勋爵真的提出要让杰拉尔德做他的秘书吗?

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY **HUNSTANTON** **.**
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[əʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦,

[jes] !
yes **!**
是的 !

是的!

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
He **has** **been** **most** **charming** **about** **it** **.**
他 有 到过 最多 迷人 关于 它 .

他对此表现得非常迷人。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [haɪɪst] ['pɒsəb(ə)l] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] .
He **has** **the** **highest** **possible** **opinion** **of** **your** **boy** **.**
他 有 这 最高 可能的 观点 的 你的 男生 .

他对你儿子的评价非常高。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] ,
You **don't** **know** **Lord** **Illingworth** **,**
你 不 知道 主 伊林沃思 ,

你不认识伊林沃斯勋爵。

[ai] [bɪ'liːv] ,
I **believe** **,**
我 相信 ,

我相信，

[dɪə(r)] .
dear **.**
亲爱的 .

亲爱的。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS **.** **ARBUTHNOT** **.**
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [met] [hɪm] .
I **have** **never** **met** **him** **.**
我 有 绝不 遇见 他 .

我从未见过他。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY **HUNSTANTON** **.**
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] [baɪ] [neɪm] ,
You **know** **him** **by** **name** **,**
你 知道 他 经过 姓名 ,

你认识他，知道他的名字。

[nəʊ] [daʊt] ?
no **doubt** **?**
不 怀疑 ?

无疑?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS **.** **ARBUTHNOT** **.**
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai][doʊnt] .
I **am** **afraid** **I** **don't** **.**
我 是 害怕的 我 不 .

恐怕我没有。

[ai][lɪv; laɪv][səʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
I **live** **so** **much** **out** **of** **the** **world** **,**
我 居住 所以 很多 出去 的 这 世界 ,

我的生活太脱离现实了，

[ænd; ənd] [siː] [səʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l] .
and **see** **so** **few** **people** **.**
和 看 所以 很少 人们 .

而且几乎看不到什么人。

[ai] [rɪ'membə(r)] ['hɪərɪŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['jɔːrkʃər] ,
I **remember** **hearing** **years** **ago** **of** **an** **old** **Lord** **Illingworth** **who** **lived** **in** **Yorkshire** **,**
我 记住 听力 年 前 的 一个 老的 主 伊林沃思 WHO 居住地 在 约克郡 ,

我记得多年前听说过一位住在约克郡的老伊林沃思勋爵。

[ai] [θɪŋk] .
I **think** **.**
我 思考 .

我认为。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[jes] .
yes .
是的 .

是的。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [ɜːl] [bʌt; bət][wʌn] .
That would be the last Earl but one .
那 会 是 这 最后的 伯爵 但 一 .

那将是倒数第二位伯爵。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [mæn] .
He was a very curious man .
他 曾是 一个 非常 好奇的 男人 .

他是个非常好奇的人。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [bɪ'niːθ] [hɪm] .
He wanted to marry beneath him .
他 通缉 到 结婚 下面 他 .

他想娶一个地位比他低的女子。

[ɔː(r)] [ˌwʊdnt] ,
Or wouldn't ,
或者 不会 ,

或者不会，

[ai] [bɪ'liːv] .
I believe .
我 相信 .

我相信。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm]['skænd(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
There was some scandal about it .
那里 曾是 一些 丑闻 关于 它 .

这件事当时闹出了一些丑闻。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
The present Lord Illingworth is quite different .
这 展示 主 伊林沃思 是 相当 不同的 .

如今的伊林沃斯勋爵与以往大不相同。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
He is very distinguished .
他 是 非常 杰出的 .

他非常杰出。

[hiː; hi] [dʌz] - [wel] ,
He does - well ,
他 做 - 出色地 ,

他确实——嗯，

[hiː; hi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] ,
he does nothing ,
他 做 没有什么 ,

他什么也没做。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['aʊə(r)] ['prɪti] [ə'merɪkən] ['vɪzɪtə(r)][hɪə(r)] [θɪŋks] ['veri] [rɒŋ] [ɒv; əv] ['enibɒdi] ,

which	I	am	afraid	our	pretty	American	visitor	here	thinks	very	wrong	of	anybody	,
哪个	我	是	害怕的	我们的	漂亮的	美国人	游客	这里	思考	非常	错误的	的	任何人	,

恐怕我们这位漂亮的美国女访客对任何人都抱有非常错误的看法。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [k'eəz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

and	I	don't	know	that	he	cares	much	for	the	subjects	in	which	you	are
和	我	不	知道	那	他	关心	很多	为了	这	主题	在	哪个	你	是

[səʊ] ['ɪntrəstɪd] ,

so	interested	,
所以	感兴趣的	,

我不知道他是否对你如此感兴趣的那些话题很感兴趣。

[dɪə(r)]['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .

dear	Mrs	.	Arbuthnot	.
亲爱的	太太	.	阿布斯诺特	.

亲爱的阿布斯诺特夫人。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ,

Do	you	think	,
做	你	思考	,

你觉得呢?

['kærəlaɪn] ,

Caroline	,
卡罗琳	,

卡罗琳,

[ðæt] [lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ?

that	Lord	Illingworth	is	interested	in	the	Housing	of	the	Poor	?
那	主	伊林沃思	是	感兴趣的	在	这	住房	的	这	贫穷的	?

伊林沃斯勋爵对穷人的住房问题感兴趣?

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .

LADY	CAROLINE	.
女士	卡罗琳	.

卡罗琳夫人。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fænsi] [nɒt] [æt; ət][ɔːl] ,

I	should	fancy	not	at	all	,
我	应该	想要	不是	在	全部	,

我一点也不觉得奇怪。

[dʒeɪn] .

Jane	.
简	.

简。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .

LADY	HUNSTANTON	.
女士	亨斯坦顿	.

亨斯坦顿夫人。

[wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] ['aʊə(r)] ['dɪfrənt] [teɪsts] ,

We	all	have	our	different	tastes	,
我们	全部	有	我们的	不同的	口味	,

我们每个人的口味都不同,

[hæv; həv][wiː; wi] [nɒt] ?

have	we	not	?
有	我们	不是	?

难道不是吗?

[bʌt; bət] [lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

But	Lord	Illingworth	has	a	very	high	position	,
但	主	伊林沃思	有	一个	非常	高的	位置	,

但伊林沃斯勋爵的地位非常高，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	there	is	nothing	he	couldn't	get	if	he	chose	to	ask	for	it	.
和	那里	是	没有什么	他	不能	得到	如果	他	选择	到	问	为了	它	.

只要他愿意开口要，就没有他得不到的。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[hiː; hi][ɪz] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [stɪl] ,

he	is	comparatively	a	young	man	still	,
他	是	比较	一个	年轻的	男人	仍然	,

他相对来说还很年轻，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] [wɪ'ðɪn] - [haʊ] [lɒŋ] [ɪg'zæktli][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	has	only	come	to	his	title	within	-	how	long	exactly	is	it	,
和	他	有	仅有的	来	到	他的	标题	之内	-	如何	长的	确切地	是	它	,

他获得这个头衔仅仅用了——究竟用了多长时间?

['kærəlaɪn] ,

Caroline	,
卡罗琳	,

卡罗琳，

[sɪns] [lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] [sək'siːdɪd] ?

since	Lord	Illingworth	succeeded	?
自从	主	伊林沃思	成功了	?

自伊林沃斯勋爵继任以来?

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .

LADY	CAROLINE	.
女士	卡罗琳	.

卡罗琳夫人。

[ə'baʊt] [fɔː(r)] [j'iəz] ,

About	four	years	,
关于	四	年	,

大约四年，

[aɪ] [θɪŋk] ,

I	think	,
我	思考	,

我认为，

[dʒeɪn] .

Jane	.
简	.

简。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一个无足轻重的女人》(A Woman of No Importance)
第5/10页

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['brʌðə(r)] [hæd; həd][hɪz; ɪz][lɑːst][ɪkˈspəʊʒə(r)][ɪn]
I **know** **it** **was** **the** **same** **year** **in** **which** **my** **brother** **had** **his** **last** **exposure** **in**
我 知道 它 曾是 这 相同的 年 在 哪个 我的 兄弟 有 他的 最后的 接触 在
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] .
the **evening** **newspapers** **.**
这 晚上 报纸 .

我知道那一年，我哥哥最后一次在晚报上露面。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY **HUNSTANTON** **.**
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[ɑː] ,
Ah **,**
啊 ,

啊，

[ai] [rɪ'membə(r)] .
I **remember** **.**
我 记住 .

我记得。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
That **would** **be** **about** **four** **years** **ago** **.**
那 会 是 关于 四 年 前 .

那大概是四年前的事了。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
there **were** **a** **great** **many** **people** **between** **the** **present** **Lord** **Illingworth** **and** **the**
那里 是 一个 伟大的 许多 人们 之间 这 展示 主 伊林沃思 和 这
['taɪt(ə)l] ,
title **,**
标题 ,

在现任伊林沃斯勋爵和爵位之间，曾有许多人担任过这一职务。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
Mrs **.** **Arbuthnot** **.**
太太 . 阿布斯诺特 .

阿布斯诺特夫人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] - [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
There **was** **-** **who** **was** **there** **,**
那里 曾是 - WHO 曾是 那里 ,

当时在场的是谁?

['kærəlaɪn] ?
Caroline **?**
卡罗琳 ?

卡罗琳?

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .
LADY **CAROLINE** **.**
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɑːrgərəts] ['beɪbi] .
There **was** **poor** **Margaret's** **baby** **.**
那里 曾是 贫穷的 玛格丽特的 婴儿 .

可怜的玛格丽特有个孩子。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['æŋkʃəs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
You **remember** **how** **anxious** **she** **was** **to** **have** **a** **boy** **,**
你 记住 如何 焦虑的 她 曾是 到 有 一个 男生 ,

你还记得她当时多么渴望生个男孩吗?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
and **it** **was** **a** **boy** **,**
和 它 曾是 一个 男生 ,

是个男孩。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [daɪd] ,
but **it** **died** **,**
但 它 死亡 ,

但它死了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [daɪd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] ,
and **her** **husband** **died** **shortly** **afterwards** **,**
和 她 丈夫 死亡 不久 然后 ,

她的丈夫不久后也去世了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mærid] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [wʌn][ɒv; əv] [lɔːd] ['æskɑːts] [sʌnz] ,
and **she** **married** **almost** **immediately** **one** **of** **Lord** **Ascot's** **sons** **,**
和 她 已婚 几乎 立即地 一 的 主 阿斯科特 儿子们 ,

她几乎立刻就嫁给了阿斯科特勋爵的一个儿子。

[huː] ,
who **,**
WHO ,

WHO，

[aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld] ,
I **am** **told** **,**
我 是 讲述 ,

有人告诉我，

[biːts] [hɜː(r); hə(r)] .
beats **her** **.**
节拍 她 .

打败她。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY **HUNSTANTON** **.**
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[ɑː] ,
Ah **,**
啊 ,

啊，

[ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,
that **is** **in** **the** **family** **,**
那 是 在 这 家庭 ,

这是家族内部的事情，

[dɪə(r)] ,
dear **,**
亲爱的 ,

亲爱的，

[ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
that **is** **in** **the** **family** **.**
那 是 在 这 家庭 .

这是家族内部的事情。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ,
And **there** **was** **also** **,**
和 那里 曾是 还 ,

而且还有，

[ai] [rɪ'membə(r)] ,
I **remember** **,**
我 记住 ,

我记得，

[ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['luːnətɪk] ,
a **clergyman** **who** **wanted** **to** **be** **a** **lunatic** **,**
一个 牧师 WHO 通缉 到 是 一个 疯子 ,

一个想成为疯子的牧师

[ɔː(r)][ə; eɪ]['luːnətɪk] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] ,
or **a** **lunatic** **who** **wanted** **to** **be** **a** **clergyman** **,**
或者 一个 疯子 WHO 通缉 到 是 一个 牧师 ,

或者是一个想当牧师的疯子，

[ai] [fə'get] [wɪtʃ] ,
I **forget** **which** **,**
我 忘记 哪个 ,

我忘了是哪个了。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['tʃɑːnsəri] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði]['mætə(r)] ,
but **I** **know** **the** **Court** **of** **Chancery** **investigated** **the** **matter** **,**
但 我 知道 这 法庭 的 法院 调查 这 事情 ,

但我知道衡平法院对此事进行了调查。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [seɪn] .
and **decided** **that** **he** **was** **quite** **sane** **.**
和 决定 那 他 曾是 相当 理智 .

于是他认定他神志清醒。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɪm] ['ɑːftəwədz] [æt; ət][pɔː(r); pʊə(r)] [lɔːd] - [wɪð] [strɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz][heə(r)] ,
And **I** **saw** **him** **afterwards** **at** **poor** **Lord** **Plumstead's** **with** **straws** **in** **his** **hair** **,**
和 我 锯 他 然后 在 贫穷的 主 - 和 吸管 在 他的 头发 ,

后来我在可怜的普拉姆斯特德勋爵家看到了他，他头发上插着稻草。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɒd] [ə'baʊt] [hɪm] .
or **something** **very** **odd** **about** **him** **.**
或者 某物 非常 奇怪的 关于 他 .

或者他身上有什么非常奇怪的特质。

[ai] [kænt] [rɪ'kɔːl] [wɒt] .
I **can't** **recall** **what** **.**
我 不能 记起 什么 .

我记不清是什么事了。

[ai]['ɒf(ə)n] [rɪ'gret] ,
I **often** **regret** **,**
我 经常 后悔 ,

我常常后悔，

['leɪdi] ['kærəlaɪn] ,
Lady Caroline ,
女士 卡罗琳 ,

卡罗琳夫人

[ðæt] [dɪə(r)] ['leɪdi] [sə'si:liə] ['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [get] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] .
that dear Lady Cecilia never lived to see her son get the title .
那 亲爱的 女士 塞西莉亚 绝不 居住地 到 看 她 儿子 得到 这 标题 .

亲爱的塞西莉亚夫人没能亲眼看到她的儿子获得爵位。

['mɪsɪz] . [ɑ:'bʌθnɒt] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

['leɪdi] [sə'si:liə] ?
Lady Cecilia ?
女士 塞西莉亚 ?

塞西莉亚夫人?

['leɪdi] ['hʌn,stæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[lɔ:d] - ['mʌðə(r)] ,
Lord Illingworth's mother ,
主 - 母亲 ,

伊林沃斯勋爵的母亲，

[dɪə(r)]['mɪsɪz] . [ɑ:'bʌθnɒt] ,
dear Mrs . Arbuthnot ,
亲爱的 太太 . 阿布斯诺特 ,

亲爱的阿布斯诺特夫人：

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] - ['prɪti] [d'ɔ:təz] ,
was one of the Duchess of Jerningham's pretty daughters ,
曾是 一 的 这 公爵夫人 的 - 漂亮的 女儿们 ,

她是杰宁汉公爵夫人的一位漂亮女儿。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['mærid] [sɜ:(r)] ['tɒməs] ['hɑ:rfərd] ,
and she married Sir Thomas Harford ,
和 她 已婚 先生 托马斯 哈福德 ,

她嫁给了托马斯·哈福德爵士。

[hu:] ['wʌznt] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
who wasn't considered a very good match for her at the time ,
WHO 不是 经过考虑的 一个 非常 好的 匹配 为了 她 在 这 时间 ,

当时，他并不被认为与她很般配。

[ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [mæn][ɪn] ['lʌndən] .
though he was said to be the handsomest man in London .
尽管 他 曾是 说 到 是 这 最英俊的 男人 在 伦敦 .

虽然据说他是伦敦最英俊的男人。

[aɪ] [nju:] [ðem; ðəm][ɔ:l] [kwaɪt] ['ɪntɪmətli] ,
I knew them all quite intimately ,
我 知道 他们 全部 相当 亲密 ,

我跟他们都很熟。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] [sʌnz] ,
and both the sons ,
和 两个都 这 儿子们 ,

两个儿子都是如此。

['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] .
Arthur **and** **George** **.**
亚瑟 和 乔治 .

亚瑟和乔治。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS **.** **ARBUTHNOT** **.**
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [huː] [sək'siːdɪd] ,
It **was** **the** **eldest** **son** **who** **succeeded** **,**
它 曾是 这 长子 儿子 WHO 成功了 ,

最终继承爵位的是长子。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] ?
Lady **Hunstanton** **?**
女士 亨斯坦顿 ?

亨斯坦顿夫人?

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY **HUNSTANTON** **.**
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[nəʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

[dɪə(r)] ,
dear **,**
亲爱的 ,

亲爱的，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [fiːld] .
he **was** **killed** **in** **the** **hunting** **field** **.**
他 曾是 被杀 在 这 打猎 场地 .

他在狩猎场被杀。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['fɪʃɪŋ] ,
Or **was** **it** **fishing** **,**
或者 曾是 它 钓鱼 ,

或者他是去钓鱼?

['kærəlaɪn] ?
Caroline **?**
卡罗琳 ?

卡罗琳?

[aɪ] [fə'get] .
I **forget** **.**
我 忘记 .

我忘了。

[bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .
But **George** **came** **in** **for** **everything** **.**
但 乔治 来了 在 为了 一切 .

但乔治什么都参与了进来。

[ai] ['ɔːlweɪz] [tel] [hɪm] [ðæt] [nəʊ] ['jʌŋgə] [sʌn] [hæz; həz]['evə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [gʊd] [lʌk] [æz; əz][hiː; hi]

I	always	tell	him	that	no	younger	son	has	ever	had	such	good	luck	as	he
我	总是	告诉	他	那	不	年轻	儿子	有	曾经	有	这样的	好的	运气	作为	他

[hæz; həz][hæd; həd] .

has	had	.
有	有	.

我总是跟他说，没有哪个小儿子像他这么幸运。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .

MRS	.	ARBUTHNOT	.
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] ,

Lady	Hunstanton	,
女士	亨斯坦顿	,

亨斯坦顿夫人

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['dʒerəld][æt; ət] [wʌns] .

I	want	to	speak	to	Gerald	at	once	.
我	想	到	说话	到	杰拉尔德	在	一次	.

我想立刻和杰拉德谈谈。

[mait] [ai] [siː] [hɪm] ?

Might	I	see	him	?
可能	我	看	他	?

我可以见他吗?

[kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ?

Can	he	be	sent	for	?
能	他	是	发送	为了	?

能把他叫来吗?

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .

LADY	HUNSTANTON	.
女士	亨斯坦顿	.

亨斯坦顿夫人。

['sɜːt(ə)nli] ,

Certainly	,
当然	,

当然，

[dɪə(r)] .

dear	.
亲爱的	.

亲爱的。

[ai] [wɪl] [send] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm] .

I	will	send	one	of	the	servants	into	the	dining	-	room	to	fetch	him	.
我	将要	发送	一	的	这	仆人	进入	这	用餐	-	房间	到	拿来	他	.

我会派一个仆人去餐厅把他叫来。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [kiːps] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [səʊ] [lɒŋ] .

I	don't	know	what	keeps	the	gentlemen	so	long	.
我	不	知道	什么	保持	这	先生们	所以	长的	.

我不知道是什么原因让这些先生们待了这么久。

[[rɪŋz] [bel] .]

[	Rings	bell	.	]
[	戒指	钟	.	]

[按铃。]

[wen] [ai] [nju:] [lɔ:d] ['ɪlɪŋˌwɜ:rθ] [fɜ:st] [æz; əz] [pleɪn] [dʒɔ:dʒ] ['hɑ:rfərd] ,

When	**I**	**knew**	**Lord**	**Illingworth**	**first**	**as**	**plain**	**George**	**Harford**	**,**
什么时候	我	知道	主	伊林沃思	第一的	作为	清楚的	乔治	哈福德	,

我最初认识伊林沃斯勋爵时，他只是个普通的乔治·哈福德。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] [jʌŋ] [mæn] [ə'baʊt] [taʊn] ,

he	**was**	**simply**	**a**	**very**	**brilliant**	**young**	**man**	**about**	**town**	**,**
他	曾是	简单地	一个	非常	杰出的	年轻的	男人	关于	镇	,

他只是城里一位才华横溢、风流成性的年轻人。

[wɪð] [nɒt] [ə; eɪ] ['peni] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪk'sept] [wɒt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [dɪə(r)] ['leɪdi] [sə'si:liə] [geɪv] [hɪm] .

with	**not**	**a**	**penny**	**of**	**money**	**except**	**what**	**poor**	**dear**	**Lady**	**Cecilia**	**gave**	**him**	**.**
和	不是	一个	一分钱	的	钱	除了	什么	贫穷的	亲爱的	女士	塞西莉亚	给予	他	.

除了可怜的塞西莉亚夫人给他的那点钱，他身无分文。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] [hɪm] .

She	**was**	**quite**	**devoted**	**to**	**him**	**.**
她	曾是	相当	奉献	到	他	.

她对他非常忠诚。

['tʃi:fli] ,

Chiefly	**,**
主要	,

主要是，

[ai] ['fænsi] ,

I	**fancy**	**,**
我	想要	,

我喜欢，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [bæd] [tɜ:mz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] .

because	**he**	**was**	**on**	**bad**	**terms**	**with**	**his**	**father**	**.**
因为	他	曾是	在	坏的	条款	和	他的	父亲	.

因为他和父亲关系不好。

[əʊ] ,

Oh	**,**
哦	,

哦，

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [dɪə(r)] [ˌɑ:tʃ'di:kən] .

here	**is**	**the**	**dear**	**Archdeacon**	**.**
这里	是	这	亲爱的	副主教	.

这位就是尊敬的大主教。

[[tu:; tə] ['sɜ:vənt] .]

[	**To**	**Servant**	**.**	**]**
[	到	仆人	.	]

[对仆人说。]

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)] .

It	**doesn't**	**matter**	**.**
它	不	事情	.

没关系。

[['entə(r)] [sɜ:(r)] [dʒɒn] [ænd; ənd] ['dɒktə(r)] ['dɔ:bəni] .

[	**Enter**	**SIR**	**JOHN**	**and**	**DOCTOR**	**DAUBENY**	**.**
[	进入	先生	约翰	和	医生	道本尼	.

[约翰爵士和道本尼医生上。

[sɜ:(r)] [dʒɒn] [gəʊz] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] ['leɪdi] [stʌtfi:ld] ,

SIR	**JOHN**	**goes**	**over**	**to**	**LADY**	**STUTFIELD**	**,**
先生	约翰	去	超过	到	女士	斯图特菲尔德	,

约翰爵士走向斯图特菲尔德夫人，

['dɒktə(r)] ['dɔ:bəni] [tu:; tə] ['leɪdi] ['hʌn,stæntən] .]
DOCTOR DAUBENY to LADY HUNSTANTON .]
医生 道本尼 到 女士 亨斯坦顿 .]

道贝尼医生对亨斯坦顿夫人说。]

[ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'di:kən] .
THE ARCHDEACON .
这 副主教 .

副主教。

[lɔ:d] ['ɪlɪŋ,wɜ:rθ] [hæz; həz] [bi:n] [məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋ] .
Lord Illingworth has been most entertaining .
主 伊林沃思 有 到过 最多 娱乐 .

伊林沃斯勋爵非常风趣幽默。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self][mɔ:(r)] .
I have never enjoyed myself more .
我 有 绝不 享受 我 更多的 .

我从未如此开心过。

[['si:z] ['mɪsɪz] . [ɑ:'bʌθnɒt] .]
[Sees MRS . ARBUTHNOT .]
[看到 太太 . arbuthnot .]

[见到阿布斯诺特夫人。]

[ɑ:] ,
Ah ,
啊 ,

啊,

['mɪsɪz] . [ɑ:'bʌθnɒt] .
Mrs . Arbuthnot .
太太 . 阿布斯诺特 .

阿布斯诺特夫人。

['leɪdi] ['hʌn,stæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[[tu:; tə] ['dɒktə(r)] ['dɔ:bəni] .]
[To DOCTOR DAUBENY .]
[到 医生 道本尼 .]

[致道本尼医生。]

[ju:; jʊ] [si:] [ai][hæv; həv][gɒt]['mɪsɪz] . [ɑ:'bʌθnɒt] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət][lɑ:st] .
You see I have got Mrs . Arbuthnot to come to me at last .
你 看 我 有 得到 太太 . 阿布斯诺特 到 来 到 我 在 最后的 .

你看，我终于让阿布斯诺特太太来找我了。

[ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'di:kən] .
THE ARCHDEACON .
这 副主教 .

副主教。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɒnə(r)] ,
That is a great honour ,
那 是 一个 伟大的 荣誉 ,

那真是莫大的荣幸。

['leɪdi] ['hʌn,stæntən] .
Lady Hunstanton .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

['mɪsɪz] . ['dɔ:bəni] [wɪl] [bi:; bi] [kwaɪt] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] .

Mrs	**.**	**Daubeny**	**will**	**be**	**quite**	**jealous**	**of**	**you**	**.**
太太	.	道本尼	将要	是	相当	嫉妒的	的	你	.

道贝尼太太会很嫉妒你。

['leɪdi] ['hʌn,stæntən] .

LADY	**HUNSTANTON**	**.**
女士	亨斯坦顿	.

亨斯坦顿夫人。

[ɑ:] ,

Ah	**,**
啊	,

啊，

[ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['sɒri] ['mɪsɪz] . ['dɔ:bəni] [kʊd; kəd] [nɒt] [kʌm] [wɪð] [ju:; jʊ] [tu:; tə] - [naɪt] .

I	**am**	**so**	**sorry**	**Mrs**	**.**	**Daubeny**	**could**	**not**	**come**	**with**	**you**	**to**	**-**	**night**	**.**
我	是	所以	对不起	太太	.	道本尼	可以	不是	来	和	你	到	-	夜晚	.

非常抱歉，道贝尼夫人今晚不能和您一起来。

['hedeɪk] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] ,

Headache	**as**	**usual**	**,**
头痛	作为	通常	,

头痛依旧。

[ai] [sə'pəʊz] .

I	**suppose**	**.**
我	认为	.

我想。

[ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'di:kən] .

THE	**ARCHDEACON**	**.**
这	副主教	.

副主教。

[jes] ,

Yes	**,**
是的	,

是的，

['leɪdi] ['hʌn,stæntən] ;

Lady	**Hunstanton**	**;**
女士	亨斯坦顿	;

亨斯坦顿夫人；

[ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['mɑ:tə(r)] .

a	**perfect**	**martyr**	**.**
一个	完美的	烈士	.

一位完美的殉道者。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['hæpɪst] [ə'ləʊn] .

But	**she**	**is**	**happiest**	**alone**	**.**
但	她	是	最快乐	独自的	.

但她独处时最快乐。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] ['hæpɪst] [ə'ləʊn] .

She	**is**	**happiest**	**alone**	**.**
她	是	最快乐	独自的	.

她独处时最快乐。

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .

LADY	**CAROLINE**	**.**
女士	卡罗琳	.

卡罗琳夫人。

[[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .] [dʒɒn] !
[To her husband .] John !
[到 她 丈夫 .] 约翰 !

【对她丈夫说】约翰!

[[sɜː(r)] [dʒɒn] [gəʊz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
[SIR JOHN goes over to his wife .
[先生 约翰 去 超过 到 他的 妻子 .

约翰爵士走到他妻子身边。

['dɒktə(r)] ['dɔːbəni] [tɔːks] [tuː; tə] ['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .]
DOCTOR DAUBENY talks to LADY HUNSTANTON and MRS . ARBUTHNOT .]
医生 道本尼 会谈 到 女士 亨斯坦顿 和 太太 . arbuthnot .]

道贝尼医生与亨斯坦顿夫人和阿伯斯诺特夫人交谈。

[['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] ['wɒtʃɪz] [lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] .
[MRS . ARBUTHNOT watches LORD ILLINGWORTH the whole time .
[太太 . arbuthnot 手表 主 伊林沃思 这 所有的 时间 .

阿布斯诺特夫人一直注视着伊林沃思勋爵。

[hiː; hi][hæz; həz] [pɑːst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
He has passed across the room without noticing her ,
他 有 通过了 穿过 这 房间 没有 注意到 她 ,

他穿过房间时竟然没注意到她。

[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪz] ['mɪsɪz] .
and approaches MRS .
和 方法 太太 .

并接近 MRS。

['ælənˌbiː] ,
ALLONBY ,
艾伦比 ,

阿伦比，

[huː] [wɪð] ['leɪdi] [stʌtfiːld] [ɪz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] ['lʊkɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] .]
who with LADY STUTFIELD is standing by the door looking on to the terrace .]
WHO 和 女士 斯图特菲尔德 是 常设 经过 这 门 寻找 在 到 这 阳台 .]

他和斯图特菲尔德夫人正站在门口，望着露台。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[haʊ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?
How is the most charming woman in the world ?
如何 是 这 最多 迷人 女士 在 这 世界 ?

世界上最有魅力的女人是什么样的?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[['teɪkɪŋ] ['leɪdi] [stʌtfiːld] [baɪ][ðə; ði][hænd] .] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [kwaɪt] [wel] ,
[Taking LADY STUTFIELD by the hand .] We are both quite well ,
[采取 女士 斯图特菲尔德 经过 这 手 .] 我们 是 两个都 相当 出色地 ,

【握住斯图特菲尔德夫人的手】我们俩都很好。

[θæŋk] [juː; jʊ] ,
thank **you** **,**
感谢 你 ,

谢谢你，

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
Lord **Illingworth** **.**
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] !
But **what** **a** **short** **time** **you** **have** **been** **in** **the** **dining** **-** **room** **!**
但 什么 一个 短的 时间 你 有 到过 在 这 用餐 - 房间 !

但你在餐厅待的时间真短啊！

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] [left] .
It **seems** **as** **if** **we** **had** **only** **just** **left** **.**
它 似乎 作为 如果 我们 有 仅有的 只是 左边 .

感觉我们好像才刚离开一样。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD **ILLINGWORTH** **.**
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ai][wɒz; wəz] [bɔːd] [tuː; tə] [deθ] .
I **was** **bored** **to** **death** **.**
我 曾是 无聊的 到 死亡 .

我无聊死了。

['nevə(r)] ['əʊpənd] [maɪ] [lɪps] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] .
Never **opened** **my** **lips** **the** **whole** **time** **.**
绝不 打开 我的 嘴唇 这 所有的 时间 .

我全程嘴唇都没张开。

['æbsəluːtli] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][juː; jʊ] .
Absolutely **longing** **to** **come** **in** **to** **you** **.**
绝对地 渴望 到 来 在 到 你 .

我无比渴望能走进你的世界。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY **.**
艾伦比 .

阿伦比。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] .
You **should** **have** **.**
你 应该 有 .

你应该这么做。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜːl] [hæz; həz] [biːn] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['lektʃə(r)] .
The **American** **girl** **has** **been** **giving** **us** **a** **lecture** **.**
这 美国人 女孩 有 到过 给予 我们 一个 演讲 .

那个美国女孩一直在给我们上课。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD **ILLINGWORTH** **.**
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

['riːəli] ?
Really ?
真的 ?

真的吗?

[ɔːl] [əˈmɛrɪkənz] ['lektʃə(r)] ,
All Americans lecture ,
全部 美国人 演讲 ,

所有美国人都在演讲，

[ai] [bɪ'liːv] .
I believe .
我 相信 .

我相信。

[ai] [səˈpəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['klaɪmət] .
I suppose it is something in their climate .
我 认为 它 是 某物 在 他们的 气候 .

我想这可能和他们的气候有关。

[wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['lektʃə(r)] [əˈbaʊt] ?
What did she lecture about ?
什么 做过 她 演讲 关于 ?

她讲了些什么内容?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

['pjʊərɪtənɪzəm] ,
Puritanism ,
清教主义 ,

清教主义

[ɒv; əv] [kɔːs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kənˈvɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
I am going to convert her ,
我 是 去 到 转变 她 ,

我要让她皈依基督教。

[ˌeɪ 'em][ai][nɒt] ?
am I not ?
是 我 不是 ?

难道不是吗?

[haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] ?
How long do you give me ?
如何 长的 做 你 给 我 ?

你给我多长时间?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[ə; eɪ] [wiːk] .
A week .
一个 星期 .

一周。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] .
A week is more than enough .
一个 星期 是 更多的 比 足够的 .

一周时间绰绰有余。

[['entə(r)] ['dʒerəld] [ænd; ənd] [lɔːd] ['ælfrɪd] .]
[Enter GERALD and LORD ALFRED .]
[进入 杰拉尔德 和 主 阿尔弗雷德 .]

【杰拉尔德和阿尔弗雷德勋爵上场。】

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .]
[Going to MRS . ARBUTHNOT .]
[去 到 太太 . arbuthnot .]

【前往阿布斯诺特夫人处。】

[dɪə(r)] ['mʌðə(r)] !
Dear mother !
亲爱的 母亲 !

亲爱的妈妈!

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

['dʒerəld] ,
Gerald ,
杰拉尔德 ,

杰拉尔德,

[aɪ][doʊnt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [wel] .
I don't feel at all well .
我 不 感觉 在 全部出色地 .

我感觉很不舒服。

[siː] [ˌem ˈiː] [həʊm] ,
See me home ,
看 我 家 ,

送我回家，

['dʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [kʌm] .
I shouldn't have come .
我 不应该 有 来 .

我不该来的。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [səʊ] ['sɒri] ,
I am so sorry ,
我 是 所以 对不起 ,

我非常抱歉，

['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

母亲。

['sɜːt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] [fɜːst] .
But you must know Lord Illingworth first .
但 你 必须 知道 主 伊林沃思 第一的 .

但你首先必须认识伊林沃斯勋爵。

[[gəʊz] [ə'krɒs] [ruːm] .]
[Goes across room .]
[去 穿过 房间 .]

[穿过房间。]

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[nɒt] [tuː; tə] - [naɪt] ,
Not to - night ,
不是 到 - 夜晚 ,

今晚不行。

['dʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] ,
Lord Illingworth ,
主 伊林沃思 ,

伊林沃思勋爵

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [maɪ] ['mʌðə(r)] .
I want you so much to know my mother .
我 想 你 所以 很多 到 知道 我的 母亲 .

我非常希望你能认识我的母亲。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] .
With the greatest pleasure .
和 这 最 乐趣 .

非常乐意。

[[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ælənˌbiː] .]
[To MRS . ALLONBY .]
[到 太太 . 艾伦比 .]

[致艾伦比夫人。]

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
I'll be back in a moment .
患病的 是 后退 在 一个 片刻 .

我马上回来。

['piːpəlz] ['mʌðəz] ['ɔːlweɪz] [bɔː(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] .
People's mothers always bore me to death .
人们的 母亲们 总是 钻孔 我 到 死亡 .

别人的母亲总是让我觉得无聊透顶。

[ɔːl] ['wɪmɪn] [bɪ'kʌm] [laɪk] [ðeə(r)] ['mʌðəz] .
All women become like their mothers .
全部 女性 变得 喜欢 他们的 母亲们 .

所有女人都会变得像她们的母亲。

[ðæt] [ɪz][ðeə(r)]['trædʒədi] .
That is their tragedy .
那 是 他们的 悲剧 .

这就是他们的悲剧。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[nəʊ][mæn] [dʌz] .
No man does .
不 男人 做 .

没有男人会这样做。

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] .
That is his .
那 是 他的 .

那是他的。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [muːd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][tuː; tə] - [naɪt] !
What a delightful mood you are in to - night !
什么 一个 愉快 情绪 你 是 在 到 - 夜晚 !

你今晚心情真好!

[[tɜːnz] [raʊnd] [ænd; ənd] [gəʊz] [ə'krɒs] [wɪð] ['dʒerəld] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
[Turns round and goes across with GERALD to MRS . ARBUTHNOT .
[转弯 圆形的 和 去 穿过 和 杰拉尔德 到 太太 . arbuthnot .

[转身和杰拉尔德一起走到阿布斯诺特太太那里。

[wen] [hiː; hi] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] ,
When he sees her ,
什么时候 他 看到 她 ,

当他看到她时，

[hiː; hi][stɑːrts] [bæk] [ɪn]['wʌndə(r)] .
he starts back in wonder .
他 开始 后退 在 想知道 .

他疑惑地重新开始。

[ðen] ['sləʊli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːn] [tə'wɔːdz] ['dʒerəld] .]
Then slowly his eyes turn towards GERALD .]
然后 缓慢地 他的 眼睛 转动 向 杰拉尔德 .]

然后，他的目光缓缓转向杰拉尔德。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

['mʌðə(r)] ,
Mother ,
母亲 ,

母亲，

[ðɪs] [ɪz] [lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] ,
this is Lord Illingworth ,
这 是 主 伊林沃思 ,

这位是伊林沃斯勋爵。

[huː] [hæz; həz] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] .
who has offered to take me as his private secretary .
WHO 有 提供 到 拿 我 作为 他的 私人的 秘书 .

他提出让我做他的私人秘书。

[['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] [bəʊz] ['kəʊldli] .]
[MRS . ARBUTHNOT bows coldly .]
[太太 . arbuthnot 弓 冷冷地 .]

阿布斯诺特夫人冷冷地鞠了一躬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['əʊpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
It is a wonderful opening for me ,
它 是 一个 精彩的 开幕 为了 我 ,

对我来说，这是一个绝佳的开端。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
isn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗?

[ai] [həʊp] [hiː; hi] [woʊnt] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ˌem 'iː] ,

I	hope	he	won't	be	disappointed	in	me	,
我	希望	他	惯于	是	失望的	在	我	,

我希望他不会对我失望。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

that	is	all	.
那	是	全部	.

就这些。

[jʊl] [θæŋk] [lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] ,

You'll	thank	Lord	Illingworth	,
你会	感谢	主	伊林沃思	,

你会感谢伊林沃斯勋爵的。

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

母亲，

[woʊnt] [juː; jʊ] ?

won't	you	?
惯于	你	?

难道你不想吗?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .

MRS	.	ARBUTHNOT	.
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] [ɪn] ['veri] [gʊd] ,

Lord	Illingworth	in	very	good	,
主	伊林沃思	在	非常	好的	,

伊林沃思勋爵状态非常好。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] ,

I	am	sure	,
我	是	当然	,

我相信，

[tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm'self] [ɪn] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] .

to	interest	himself	in	you	for	the	moment	.
到	兴趣	他自己	在	你	为了	这	片刻	.

他此刻对你产生了兴趣。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .

LORD	ILLINGWORTH	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] ['dʒɛrəldz] ['ʃəʊldə(r)] .]

[	Putting	his	hand	on	GERALD's	shoulder	.	]
[	推杆	他的	手	在	杰拉德的	肩膀	.	]

（他把手放在杰拉尔德的肩膀上。）

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

['dʒerəld] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [frendz] [ɔːl'redi] ,

Gerald	and	I	are	great	friends	already	,
杰拉尔德	和	我	是	伟大的	朋友们	已经	,

我和杰拉德已经是很好的朋友了。

['mɪsɪz] . . .
Mrs . . .
太太 . . .

太太。。。

[ɑː'bʌθnɒt] .
Arbuthnot .
阿布斯诺特 .

阿布斯诺特。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS . **ARBUTHNOT** .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [sʌn] ,
There **can** **be** **nothing** **in** **common** **between** **you** **and** **my** **son** **,**
那里 能 是 没有什么 在 常见的 之间 你 和 我的 儿子 ,

你和我儿子之间不可能有任何共同之处。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
Lord **Illingworth** **.**
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

['dʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ,
Dear **mother** **,**
亲爱的 母亲 ,

亲爱的母亲，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ?
how **can** **you** **say** **so** **?**
如何 能 你 说 所以 ?

你怎么能这么说?

[ɒv; əv] [kɔːs] [lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] [ɪz] ['ɔːfli] ['klevə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
Of **course** **Lord** **Illingworth** **is** **awfully** **clever** **and** **that** **sort** **of** **thing** **.**
的 课程 主 伊林沃思 是 非常 聪明的 和 那 种类 的 事物 .

当然，伊林沃斯勋爵非常聪明，诸如此类。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] ['dʌznt] [nəʊ] .
There **is** **nothing** **Lord** **Illingworth** **doesn't** **know** **.**
那里 是 没有什么 主 伊林沃思 不 知道 .

伊林沃斯勋爵无所不知。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD **ILLINGWORTH** **.**
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] !
My **dear** **boy** **!**
我的 亲爱的 男生 !

我亲爱的孩子!

['dʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[hiː; hi] [nəʊz] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [laɪf] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [ai] [hæv; həv] ['evə(r)] [met] .

He	**knows**	**more**	**about**	**life**	**than**	**any**	**one**	**I**	**have**	**ever**	**met**	**.**
他	知道	更多的	关于	生活	比	任何	一	我	有	曾经	遇见	.

他比我认识的任何人都更懂得人生。

[ai] [fiːl] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['dʌfə(r)] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ] ,

I	**feel**	**an**	**awful**	**duffer**	**when**	**I**	**am**	**with**	**you**	**,**
我	感觉	一个	可怕	笨蛋	什么时候	我	是	和	你	,

和你在一起的时候，我觉得自己像个十足的笨蛋。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .

Lord	**Illingworth**	**.**
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	**course**	**,**
的	课程	,

当然，

[ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [səʊ] [fjuː] [əd'væntɪdʒ] .

I	**have**	**had**	**so**	**few**	**advantages**	**.**
我	有	有	所以	很少	优势	.

我几乎没有任何优势。

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [tuː; tə] ['iːtn] [ɔː(r)] ['ɒksfəd] [laɪk] ['ʌðə(r)] [tʃæps] .

I	**have**	**not**	**been**	**to**	**Eton**	**or**	**Oxford**	**like**	**other**	**chaps**	**.**
我	有	不是	到过	到	伊顿公学	或者	牛津	喜欢	其他	小伙子们	.

我不像其他人那样上过伊顿公学或牛津大学。

[bʌt; bət] [lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [maɪnd] [ðæt] .

But	**Lord**	**Illingworth**	**doesn't**	**seem**	**to**	**mind**	**that**	**.**
但	主	伊林沃思	不	似乎	到	头脑	那	.

但伊林沃斯勋爵似乎并不介意。

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['ɔːfli] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

He	**has**	**been**	**awfully**	**good**	**to**	**me**	**,**
他	有	到过	非常	好的	到	我	,

他一直对我很好，

['mʌðə(r)] .

mother	**.**
母亲	.

母亲。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .

MRS	**.**	**ARBUTHNOT**	**.**
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

Lord	**Illingworth**	**may**	**change**	**his**	**mind**	**.**
主	伊林沃思	可能	改变	他的	头脑	.

伊林沃斯勋爵可能会改变主意。

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt] ['riːəli] [wɒnt] [juː; jʊ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] .

He	**may**	**not**	**really**	**want**	**you**	**as**	**his**	**secretary**	**.**
他	可能	不是	真的	想	你	作为	他的	秘书	.

他可能并不真的想让你做他的秘书。

['dʒerəld] .

GERALD	**.**
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

['mʌðə(r)] !
Mother **!**
母亲 !

母亲!

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS **.** **ARBUTHNOT** **.**
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] ,
You **must** **remember** **,**
你 必须 记住 ,

你必须记住,

[æz; əz][juː; jʊ] [sed] [jɔː'self] ,
as **you** **said** **yourself** **,**
作为 你 说 你自己 ,

正如你自己所说,

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][səʊ] [fjuː] [əd'væntɪdʒ] .
you **have** **had** **so** **few** **advantages** **.**
你 有 有 所以 很少 优势 .

你所拥有的优势实在太少了。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY **.**
艾伦比 .

阿伦比。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] ,
Lord **Illingworth** **,**
主 伊林沃思 ,

伊林沃思勋爵

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
I **want** **to** **speak** **to** **you** **for** **a** **moment** **.**
我 想 到 说话 到 你 为了 一个 片刻 .

我想跟你单独说几句话。

[duː; də] [kʌm] ['əʊvə(r)] .
Do **come** **over** **.**
做 来 超过 .

欢迎过来。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD **ILLINGWORTH** **.**
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[wɪl] [juː; jʊ][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,
Will **you** **excuse** **me** **,**
将要 你 原谅 我 ,

请原谅我。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] ?
Mrs **.** **Arbuthnot** **?**
太太 . 阿布斯诺特 ?

阿布斯诺特夫人?

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[doʊnt] [let] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ['mʌðə(r)] [meɪk] ['eni] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəltɪz] ,
don't let your charming mother make any more difficulties ,
不 让 你的 迷人 母亲 制作 任何 更多的 困难 ,

别让你那迷人的母亲再给你添麻烦了。

['dʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [kwaɪt] ['set(ə)ld] ,
The thing is quite settled ,
这 事物 是 相当 定居 ,

事情已经定了。

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
isn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗?

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[ai] [həʊp] [səʊ] .
I hope so .
我 希望 所以 .

我希望如此。

[[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] [gəʊz] [ə'krɒs] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .]
[LORD ILLINGWORTH goes across to MRS . ARBUTHNOT .]
[主 伊林沃思 去 穿过 到 太太 . arbuthnot .]

[伊林沃思勋爵走向阿布斯诺特夫人。]

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [blæk] ['velvɪt] .
I thought you were never going to leave the lady in black velvet .
我 想法 你 是 绝不 去 到 离开 这 女士 在 黑色的 天鹅绒 .

我以为你永远不会离开那位身穿黑色天鹅绒的女士。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪk'sesɪvli] ['hænsəm] .
She is excessively handsome .
她 是 过度 英俊的 .

她长得非常漂亮。

[[lʊks] [æt; ət]['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .]
[Looks at MRS . ARBUTHNOT .]
[看起来 在 太太 . arbuthnot .]

[看向阿布斯诺特夫人。]

['leɪdi] ['hʌn,stæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

['kærəlaɪn] ,
Caroline ,
卡罗琳 ,

卡罗琳，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɔːl] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] ?
shall we all make a move to the music - room ?
将 我们 全部 制作 一个 移动 到 这 音乐 - 房间 ?

我们一起去音乐室好吗?

[mɪs] ['wɜːrzli] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] .
Miss Worsley is going to play .
错过 沃斯利 是 去 到 玩 .

沃斯利小姐要上场比赛了。

[jʊl] [kʌm] [tuː] ,
You'll come too ,
你会 来 也 ,

你也会来，

[dɪə(r)]['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] ,
dear Mrs . Arbuthnot ,
亲爱的 太太 . 阿布斯诺特 ,

亲爱的阿布斯诺特夫人：

[woʊnt][juː; jʊ] ?
won't you ?
惯于 你 ?

难道你不想吗?

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [triːt] [ɪz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
You don't know what a treat is in store for you .
你 不 知道 什么 一个 对待 是 在 店铺 为了 你 .

你不知道会有怎样的惊喜在等着你。

[[tuː; tə] ['dɒktə(r)] ['dɔːbəni] .]
[To DOCTOR DAUBENY .]
[到 医生 道本尼 .]

[致道本尼医生。]

[ai][mʌst; məst] ['riːəli] [teɪk] [mɪs] ['wɜːrzli] [daʊn] [sʌm; səm] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] .
I must really take Miss Worsley down some afternoon to the rectory .
我 必须 真的 拿 错过 沃斯利 向下 一些 下午 到 这 牧师住宅 .

我一定要找个下午带沃斯利小姐去牧师住宅看看。

[ai][ʃʊd; ʃəd][səʊ] [mʌtʃ] [laɪk][dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['dɔːbəni] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .
I should so much like dear Mrs . Daubeny to hear her on the violin .
我 应该 所以 很多 喜欢 亲爱的 太太 . 道本尼 到 听到 她 在 这 小提琴 .

我真希望能够听听亲爱的道贝尼夫人拉小提琴。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[ai] [fə'gɒt] .
I forgot .
我 忘了 .

我忘了。

[dɪə(r)]['mɪsɪz] . - ['hɪərɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'fektɪv] ,
Dear Mrs . Daubeny's hearing is a little defective ,
亲爱的 太太 . - 听力 是 一个 小的 有缺陷的 ,

尊敬的道贝尼夫人，您的听力有些问题。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?
is it not ?
是 它 不是 ?

难道不是吗?

[ðə; ðiː] [ˌɑːtʃ'diːkən] .
THE ARCHDEACON .
这 副主教 .

副主教。

[hɜː(r); hə(r)] ['defnəs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [praɪ'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Her deafness is a great privation to her .
她 耳聋 是 一个 伟大的 匮乏 到 她 .

耳聋对她来说是一种极大的不便。

[ʃiː; ʃi] [kænt] ['iːv(ə)n][hɪə(r)][maɪ] ['sɜːrmən] [naʊ] .
She can't even hear my sermons now .
她 不能 甚至 听到 我的 布道 现在 .

她现在连我的布道都听不到了。

[ʃiː; ʃi] [riːdz] [ðem; ðəm][æt; ət] [həʊm] .
She reads them at home .
她 阅读 他们 在 家 .

她在家读这些书。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['meni] [rɪ'sɔːsɪz] [ɪn] [hɜː'self] ,
But she has many resources in herself ,
但 她 有 许多 资源 在 她自己 ,

但她自身拥有很多资源。

['meni] [rɪ'sɔːsɪz] .
many resources .
许多 资源 .

资源丰富。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[ʃiː; ʃi] [riːdz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
She reads a good deal ,
她 阅读 一个 好的 交易 ,

她读了很多书。

[ai] [sə'pəʊz] ?
I suppose ?
我 认为 ?

我想?

[ðə; ðiː] [ˌɑːtʃ'diːkən] .
THE ARCHDEACON .
这 副主教 .

副主教。

[dʒʌst][ðə; ði] ['veri] ['lɑːdʒɪst] [prɪnt] .
Just **the** **very** **largest** **print** **.**
只是 这 非常 最大 打印 .

只需最大尺寸的印刷版。

[ðə; ði] ['aɪsaɪt] [ɪz] ['ræpɪdli] ['gəʊɪŋ] .
The **eyesight** **is** **rapidly** **going** **.**
这 视力 是 快速 去 .

视力正在迅速下降。

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['nevə(r)] ['mɔːbɪd] ,
But **she's** **never** **morbid** **,**
但 她是 绝不 病态的 ,

但她从不阴郁，

['nevə(r)] ['mɔːbɪd] .
never **morbid** **.**
绝不 病态的 .

绝不病态。

['dʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[[tuː; tə] [lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .] [duː; də] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] ,
[**To** **LORD** **ILLINGWORTH** **.** **]** **Do** **speak** **to** **my** **mother** **,**
[到 主 伊林沃思 .] 做 说话 到 我的 母亲 ,

【致伊林沃斯勋爵】请转告我母亲。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] ,
Lord **Illingworth** **,**
主 伊林沃思 ,

伊林沃思勋爵

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] .
before **you** **go** **into** **the** **music** **-** **room** **.**
前 你 去 进入 这 音乐 - 房间 .

在你进入音乐教室之前。

[ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
She **seems** **to** **think** **,**
她 似乎 到 思考 ,

她似乎在想，

['sʌmhaʊ] ,
somehow **,**
不知何故 ,

不知何故，

[juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
you **don't** **mean** **what** **you** **said** **to** **me** **.**
你 不 意思是 什么 你 说 到 我 .

你跟我说的那些话并非真心话。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY **.**
艾伦比 .

阿伦比。

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ?
Aren't **you** **coming** **?**
不是 你 未来 ?

你不来吗?

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD **ILLINGWORTH** **.**
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
In **a** **few** **moments** **.**
在 一个 很少 时刻 .

稍等片刻。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] ,
Lady **Hunstanton** **,**
女士 亨斯坦顿 ,

亨斯坦顿夫人

[ɪf] ['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ,
if **Mrs** **.** **Arbuthnot** **would** **allow** **me** **,**
如果 太太 . 阿布斯诺特 会 允许 我 ,

如果阿布斯诺特夫人允许的话，

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
I **would** **like** **to** **say** **a** **few** **words** **to** **her** **,**
我 会 喜欢 到 说 一个 很少 字 到 她 ,

我想对她说几句话。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] ['leɪtə(r)] [ɒn] .
and **we** **will** **join** **you** **later** **on** **.**
和 我们 将要 加入 你 之后 在 .

我们稍后会和你们会合。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY **HUNSTANTON** **.**
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[ɑː] ,
Ah **,**
啊 ,

啊，

[ɒv; əv] [kɔːs] .
of **course** **.**
的 课程 .

当然。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
You **will** **have** **a** **great** **deal** **to** **say** **to** **her** **,**
你 将要 有 一个 伟大的 交易 到 说 到 她 ,

你有很多话想对她说，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] .
and **she** **will** **have** **a** **great** **deal** **to** **thank** **you** **for** **.**
和 她 将要 有 一个 伟大的 交易 到 感谢 你 为了 .

她会非常感谢你的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['evri] [sʌn] [huː] [gets] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒfə(r)] ,
It **is** **not** **every** **son** **who** **gets** **such** **an** **offer** **,**
它 是 不是 每一个 儿子 WHO 获得 这样的 一个 提供 ,

并非每个儿子都能得到这样的机会。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
Mrs . **Arbuthnot** .
太太 . 阿布斯诺特 .

阿布斯诺特夫人。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] ,
But **I** **know** **you** **appreciate** **that** **,**
但 我 知道 你 欣赏 那 ,

但我知道你会感激的。

[dɪə(r)] .
dear **.**
亲爱的 .

亲爱的。

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .
LADY **CAROLINE** **.**
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[dʒɒn] !
John **!**
约翰 !

约翰!

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY **HUNSTANTON** **.**
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[doʊnt] [kiːp] ['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] [tuː] [lɒŋ] ,
don't **keep** **Mrs** **.** **Arbuthnot** **too** **long** **,**
不 保持 太太 . 阿布斯诺特 也 长的 ,

不要让阿布斯诺特太太待太久。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
Lord **Illingworth** **.**
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[wiː; wi] [kænt] [speə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
We **can't** **spare** **her** **.**
我们 不能 空闲的 她 .

我们不能放过她。

[['eksɪt] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gests] .
[**Exit** **following** **the** **other** **guests** **.**
[出口 下列的 这 其他 客人 .

跟随其他客人离开。

[saʊnd] [ɒv; əv][ˌvaɪə'lɪn] [hɜːd] [frɒm; frəm]['mjuːzɪk] - [ruːm] .]
Sound **of** **violin** **heard** **from** **music** **-** **room** **.** **]**
声音 的 小提琴 听到 从 音乐 - 房间 .]

音乐室里传来小提琴声。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD **ILLINGWORTH** **.**
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[səʊ] [ðæt] [ɪz]['aʊə(r)] [sʌn] ,
So that is our son ,
所以 那 是 我们的 儿子 ,

这就是我们的儿子。

['reɪtʃl] !
Rachel !
瑞秋 !

瑞秋!

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm] .
I am very proud of him .
我 是 非常 自豪的 的 他 .

我为他感到非常自豪。

[hiː; hi][ɪn][ə; eɪ]['hɑːrfərd] ,
He in a Harford ,
他 在 一个 哈福德 ,

他在哈福德,

['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][hɪm] .
every inch of him .
每一个 英寸 的 他 .

他的每一寸肌肤。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提,

[waɪ] [ɑː'bʌθnɒt] ,
why Arbuthnot ,
为什么 阿布斯诺特 ,

为什么是阿布斯诺特?

['reɪtʃl] ?
Rachel ?
瑞秋 ?

瑞秋?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[wʌn] [neɪm] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ,
One name is as good as another ,
一 姓名 是 作为 好的 作为 其他 ,

两个名字都一样好。

[wen] [wʌn][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['eni] [neɪm] .
when one has no right to any name .
什么时候 一 有 不 正确的 到 任何 姓名 .

当一个人没有权利拥有任何名字时。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ai] [sə'pəʊz] [səʊ] - [bʌt; bət] [waɪ] ['dʒerəld] ?

I	suppose	so	-	but	why	Gerald	?
我	认为	所以	-	但	为什么	杰拉尔德	?

我想也是——但为什么是杰拉尔德?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .

MRS	.	ARBUTHNOT	.
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][mæn] [huːz] [hɑːt] [aɪ] [brəʊk] - ['ɑːftə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] .

After	a	man	whose	heart	I	broke	-	after	my	father	.
后	一个	男人	谁	心	我	打破	-	后	我的	父亲	.

在我伤透了心的男人之后——在我父亲之后。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .

LORD	ILLINGWORTH	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

['reɪtʃl] ,

Rachel	,
瑞秋	,

瑞秋，

[wɒt] [ɪn]['əʊvə(r)][ɪz]['əʊvə(r)] .

what	in	over	is	over	.
什么	在	超过	是	超过	.

结束了就是结束了。

[ɔːl] [aɪ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [seɪ] [naʊ] [ɪn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ,

All	I	have	got	to	say	now	in	that	I	am	very	,
全部	我	有	得到	到	说	现在	在	那	我	是	非常	,

我现在只想说，我非常.....

['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] ['aʊə(r)] [bɔɪ] .

very	much	pleased	with	our	boy	.
非常	很多	高兴	和	我们的	男生	.

我们对我们的儿子非常满意。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [nəʊ] [hɪm] ['mɪəli] [æz; əz][maɪ] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] ,

The	world	will	know	him	merely	as	my	private	secretary	,
这	世界	将要	知道	他	仅仅	作为	我的	私人的	秘书	,

世人只会知道他是我的私人秘书。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [nɪə(r)] ,

but	to	me	he	will	be	something	very	near	,
但	到	我	他	将要	是	某物	非常	靠近	,

但对我而言，他将与我非常接近。

[ænd; ənd] ['veri] [dɪə(r)] .

and	very	dear	.
和	非常	亲爱的	.

而且非常珍贵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] ,

It	is	a	curious	thing	,
它	是	一个	好奇的	事物	,

这真是一件奇怪的事。

['reɪtʃl] ;
Rachel ;
瑞秋 ;

瑞秋;

[maɪ] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [kəm'pliːt] .
my life seemed to be quite complete .
我的 生活 似乎 到 是 相当 完全的 .

我的生活似乎很圆满。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] .
It was not so .
它 曾是 不是 所以 .

事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [lækt] ['sʌmθɪŋ] ,
It lacked something ,
它 缺乏 某物 ,

它缺少了某种东西，

[ˌaɪ 'tiː] [lækt] [ə; eɪ] [sʌn] .
it lacked a son .
它 缺乏 一个 儿子 .

它没有儿子。

[ai] [hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [sʌn] [naʊ] ,
I have found my son now ,
我 有 成立 我的 儿子 现在 ,

我找到我的儿子了。

[ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] .
I am glad I have found him .
我 是 高兴的 我 有 成立 他 .

我很高兴找到了他。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪm] ,
You have no right to claim him ,
你 有 不 正确的 到 宣称 他 ,

你无权认领他，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] .
or the smallest part of him .
或者 这 最小 部分 的 他 .

或者说，是他身上最小的一部分。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [maɪn] ,
The boy is entirely mine ,
这 男生 是 完全 矿 ,

这个男孩完全是我的。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [maɪn] .
and shall remain mine .
和 将 保持 矿 .

它将永远属于我。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[maɪ][dɪə(r)] ['reɪtʃl] ,

My	dear	Rachel	,
我的	亲爱的	瑞秋	,

我亲爱的瑞秋，

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][hɪm][tuː; tə] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] ['twenti] [j'iəz] .

you	have	had	him	to	yourself	for	over	twenty	years	.
你	有	有	他	到	你自己	为了	超过	二十	年	.

你已经和他独处了二十多年。

[waɪ] [nɒt] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] ?

Why	not	let	me	have	him	for	a	little	now	?
为什么	不是	让	我	有	他	为了	一个	小的	现在	?

为什么不让我暂时拥有他呢?

[hiː; hi][ɪz][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [maɪn][æz; əz] [jɔːz] .

He	is	quite	as	much	mine	as	yours	.
他	是	相当	作为	很多	矿	作为	你的	.

他既是我的，也是你的。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .

MRS	.	ARBUTHNOT	.
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][juː; jʊ] [ə'bændənd] ?

Are	you	talking	of	the	child	you	abandoned	?
是	你	说	的	这	孩子	你	弃	?

你指的是你遗弃的那个孩子吗?

[ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] ,

Of	the	child	who	,
的	这	孩子	WHO	,

那个孩子，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ,

as	far	as	you	are	concerned	,
作为	远的	作为	你	是	担心的	,

就你而言，

[maɪt] [hæv; həv][daɪd][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒnt] ?

might	have	died	of	hunger	and	of	want	?
可能	有	死亡	的	饥饿	和	的	想	?

或许死于饥饿和匮乏?

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .

LORD	ILLINGWORTH	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[juː; jʊ] [fə'get] ,

You	forget	,
你	忘记	,

你忘了，

['reɪtʃl] ,

Rachel	,
瑞秋	,

瑞秋，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [left] [ˌem 'iː] .

it	was	you	who	left	me	.
它	曾是	你	WHO	左边	我	.

是你离开了我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][aɪ] [huː] [left][juː; jʊ] .

It	**was**	**not**	**I**	**who**	**left**	**you**	**.**
它	曾是	不是	我	WHO	左边	你	.

离开你的不是我。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .

MRS	**.**	**ARBUTHNOT**	**.**
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[aɪ] [left] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ] [neɪm] .

I	**left**	**you**	**because**	**you**	**refused**	**to**	**give**	**the**	**child**	**a**	**name**	**.**
我	左边	你	因为	你	拒绝	到	给	这	孩子	一个	姓名	.

我离开你是因为你拒绝给孩子取名字。

[bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,

Before	**my**	**son**	**was**	**born**	**,**
前	我的	儿子	曾是	出生	,

在我儿子出生之前，

[aɪ] [ɪm'plɔː] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .

I	**implored**	**you**	**to**	**marry**	**me**	**.**
我	恳求	你	到	结婚	我	.

我恳求你娶我。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .

LORD	**ILLINGWORTH**	**.**
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ðen] .

I	**had**	**no**	**expectations**	**then**	**.**
我	有	不	期望	然后	.

当时我没有任何期待。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

And	**besides**	**,**
和	除了	,

而且，

['reɪtʃl] ,

Rachel	**,**
瑞秋	,

瑞秋，

[aɪ] ['wʌznt] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .

I	**wasn't**	**much**	**older**	**than**	**you**	**were**	**.**
我	不是	很多	老	比	你	是	.

我当时年纪比你大不了多少。

[aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] ['twenti] - [tuː] .

I	**was**	**only**	**twenty**	**-**	**two**	**.**
我	曾是	仅有的	二十	-	二	.

我当时只有二十二岁。

[aɪ][wɒz; wəz] ['twenti] - [wʌn] ,

I	**was**	**twenty**	**-**	**one**	**,**
我	曾是	二十	-	一	,

我当时二十一岁，

[aɪ] [bɪ'liːv] ,

I	**believe**	**,**
我	相信	,

我相信，

[wen] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [bɪ'gæn] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['gɑ:d(ə)n] .

when	the	whole	thing	began	in	your	father's	garden	.
什么时候	这	所有的	事物	开始	在	你的	父亲的	花园	.

这一切都是从你父亲的花园开始的。

['mɪsɪz] . [ɑ:'bʌθnɒt] .

MRS	.	ARBUTHNOT	.
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [du:; də] [rɒŋ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [du:; də]

When	a	man	is	old	enough	to	do	wrong	he	should	be	old	enough	to	do
什么时候	一个	男人	是	老的	足够的	到	做	错误的	他	应该	是	老的	足够的	到	做

[raɪt] ['ɔ:lsəʊ] .

right	also	.
正确的	还	.

一个人既然年纪大到可以做错事，也应该年纪大到可以做对事。

[lɔ:d] ['ɪlɪŋˌwɜ:rθ] .

LORD	ILLINGWORTH	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[maɪ] [dɪə(r)] ['reɪtʃl] ,

My	dear	Rachel	,
我的	亲爱的	瑞秋	,

我亲爱的瑞秋，

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌdʒenə'rælɪti:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ,

intellectual	generalities	are	always	interesting	,
知识分子	一般性	是	总是	有趣的	,

理性的概括总是很有趣的。

[bʌt; bət] [ˌdʒenə'rælɪti:z] [ɪn] ['mɒrəlz] [mi:n] ['æbsəlu:tli] ['nʌθɪŋ] .

but	generalities	in	morals	mean	absolutely	nothing	.
但	一般性	在	德	意思是	绝对地	没有什么	.

但道德上的泛泛之谈毫无意义。

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [aɪ] [left] ['aʊə(r)] [tʃaɪld] [tu:; tə] [stɑ:v] ,

As	for	saying	I	left	our	child	to	starve	,
作为	为了	说	我	左边	我们的	孩子	到	饿死	,

至于说我抛弃孩子任其饿死，

[ðæt] ,

that	,
那	,

那，

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，

[ɪz] [ʌn'tru:] [ænd; ənd] ['sɪli] .

is	untrue	and	silly	.
是	不属实	和	愚蠢的	.

这是不实且荒谬的。

[maɪ] ['mʌðə(r)] ['ɒfəd] [ju:; jʊ] [sɪks] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

My	mother	offered	you	six	hundred	a	year	.
我的	母亲	提供	你	六	百	一个	年	.

我母亲每年给你六百块。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [teɪk] ['eniθɪŋ] .

But	**you**	**wouldn't**	**take**	**anything**	**.**
但	你	不会	拿	任何事物	.

但你什么都不会拿。

[juː; jʊ] ['sɪmpli] [dɪsə'pɪəd] ,

You	**simply**	**disappeared**	**,**
你	简单地	消失	,

你就这样消失了。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .

and	**carried**	**the**	**child**	**away**	**with**	**you**	**.**
和	携带	这	孩子	离开	和	你	.

然后你把孩子带走了。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .

MRS	**.**	**ARBUTHNOT**	**.**
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ə; eɪ] ['peni] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

I	**wouldn't**	**have**	**accepted**	**a**	**penny**	**from**	**her**	**.**
我	不会	有	公认	一个	一分钱	从	她	.

我一分钱都不会收她的。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

Your	**father**	**was**	**different**	**.**
你的	父亲	曾是	不同的	.

你父亲不一样。

[hiː; hi][təʊld][juː; jʊ] ,

He	**told**	**you**	**,**
他	讲述	你	,

他告诉过你，

[ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] ,

in	**my**	**presence**	**,**
在	我的	在场	,

在我面前，

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['pærɪs] ,

when	**we**	**were**	**in**	**Paris**	**,**
什么时候	我们	是	在	巴黎	,

当我们在巴黎的时候，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .

that	**it**	**was**	**your**	**duty**	**to**	**marry**	**me**	**.**
那	它	曾是	你的	责任	到	结婚	我	.

娶我就是你的责任。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .

LORD	**ILLINGWORTH**	**.**
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[əʊ] ,

Oh	**,**
哦	,

哦，

['djuːti][ɪz] [wɒt] [wʌn] [ik'spekt][frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] ,

duty	**is**	**what**	**one**	**expects**	**from**	**others**	**,**
责任	是	什么	一	预期	从	其他的	,

责任是人们对他人的期望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɒt] [wʌn] [dʌz] [wʌn'self] .

it	is	not	what	one	does	oneself	.
它	是	不是	什么	一	做	自己	.

关键不在于自己做了什么。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ai][wɒz; wəz] ['ɪnfluənst] [baɪ][maɪ] ['mʌðə(r)] .

I	was	influenced	by	my	mother	.
我	曾是	影响	经过	我的	母亲	.

我受母亲的影响很大。

['evri] [mæn][ɪz] [wen] [hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] .

Every	man	is	when	he	is	young	.
每一个	男人	是	什么时候	他	是	年轻的	.

每个男人年轻的时候都是如此。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .

MRS	.	ARBUTHNOT	.
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] .

I	am	glad	to	hear	you	say	so	.
我	是	高兴的	到	听到	你	说	所以	.

听到你这么说，我很高兴。

['dʒerəld][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][gəʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .

Gerald	shall	certainly	not	go	away	with	you	.
杰拉尔德	将	当然	不是	去	离开	和	你	.

杰拉尔德肯定不会跟你一起走。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .

LORD	ILLINGWORTH	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[wɒt] ['nɒns(ə)ns] ,

What	nonsense	,
什么	废话	,

胡说八道！

['reɪtʃl] !

Rachel	!
瑞秋	!

瑞秋！

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .

MRS	.	ARBUTHNOT	.
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [ə'laʊ] [maɪ] [sʌn] -

Do	you	think	I	would	allow	my	son	-
做	你	思考	我	会	允许	我的	儿子	-

你觉得我会允许我儿子——

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .

LORD	ILLINGWORTH	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

['aʊə(r)] [sʌn] .
OUR **son** **.**
我们的 儿子 .

我们的儿子。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS **.** **ARBUTHNOT** **.**
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[maɪ] [sʌn] [[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] [ʃrʌgz] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]] - [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][mæn] [huː]
My **son** **[** **LORD** **ILLINGWORTH** **shrugs** **his** **shoulders** **]** **-** **to** **go** **away** **with** **the** **man** **who**
我的 儿子 [主 伊林沃思 耸肩 他的 肩膀] - 到 去 离开 和 这 男人 WHO
[spɔɪld] [maɪ] [juːθ] ,
spoiled **my** **youth** **,**
被宠坏了 我的 青年 ,

我的儿子（伊林沃斯勋爵耸了耸肩）——竟然要跟毁了我青春的男人走，

[huː] ['ruːɪnd] [maɪ] [laɪf] ,
who **ruined** **my** **life** **,**
WHO 毁坏 我的 生活 ,

谁毁了我的生活?

[huː] [hæz; həz] ['teɪntɪd] ['evri] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [maɪ] [deɪz] ?
who **has** **tainted** **every** **moment** **of** **my** **days** **?**
WHO 有 受污染的 每一个 片刻 的 我的 天 ?

谁玷污了我生命中的每一刻?

[juː; jʊ] [doʊnt] ['riːəlaɪz] [wɒt] [maɪ] [pɑːst] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] [ʃeɪm] .
You **don't** **realise** **what** **my** **past** **has** **been** **in** **suffering** **and** **in** **shame** **.**
你 不 意识到 什么 我的 过去的 有 到过 在 痛苦 和 在 耻辱 .

你根本不知道我过去经历了多少痛苦和耻辱。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD **ILLINGWORTH** **.**
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[maɪ] [dɪə(r)] ['reɪtʃl] ,
My **dear** **Rachel** **,**
我的 亲爱的 瑞秋 ,

我亲爱的瑞秋，

[aɪ] [mʌst; məst] ['kændɪdli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] ['dʒɛrəldz] ['fjuːtʃə(r)] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən]
I **must** **candidly** **say** **that** **I** **think** **Gerald's** **future** **considerably** **more** **important** **than**
我 必须 坦率地说 说 那 我 思考 杰拉德的 未来 相当 更多的 重要的 比
[jɔː(r); jə(r)] [pɑːst] .
your **past** **.**
你的 过去的 .

我必须坦率地说，我认为杰拉德的未来远比你的过去重要得多。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS **.** **ARBUTHNOT** **.**
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

['dʒerəld] ['kænɒt] ['seprət] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] [pɑːst] .
Gerald **cannot** **separate** **his** **future** **from** **my** **past** **.**
杰拉尔德 不能 分离 他的 未来 从 我的 过去的 .

杰拉德无法将他的未来与我的过去分开。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ðæt] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] .
That is exactly what he should do .
那 是 确切地 什么 他 应该 做 .

他应该这么做。

[ðæt] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [help] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] .
That is exactly what you should help him to do .
那 是 确切地 什么 你 应该 帮助 他 到 做 .

这正是你应该帮助他做的。

[wɒt] [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] ['wʊmən] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !
What a typical woman you are !
什么 一个 典型的 女士 你 是 !

你真是个典型的女人!

[juː; jʊ] [tɔːk] [ˌsentɪ'mentəli] ,
You talk sentimentally ,
你 讲话 感伤地 ,

你说话很感伤，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['θʌrəli] ['selfɪʃ] [ðə; ðɪ] [həʊl] [taɪm] .
and you are thoroughly selfish the whole time .
和 你 是 彻底 自私 这 所有的 时间 .

你从头到尾都非常自私。

[bʌt; bət] [doʊnt] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ə; eɪ] [siːn] .
But don't let us have a scene .
但 不 让 我们 有 一个 场景 .

但别让我们闹出什么动静。

['reɪtʃl] ,
Rachel ,
瑞秋 ,

瑞秋，

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['mætə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['kɒmən] - [sens] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
I want you to look at this matter from the common - sense point of view ,
我 想 你 到 看 在 这 事情 从 这 常见的 - 感觉 观点 的 看法 ,

我希望你们从常识的角度看待这件事。

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [sʌn] ,
from the point of view of what is best for our son ,
从 这 观点 的 看法 的 什么 是 最好的 为了 我们的 儿子 ,

从对我们儿子最有利的角度来看，

['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .
leaving you and me out of the question .
离开 你 和 我 出去 的 这 问题 .

这其中就包括你和我了。

[wɒt] [ɪz] ['aʊə(r)] [sʌn] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ?
What is our son at present ?
什么 是 我们的 儿子 在 展示 ?

我们的儿子现在是什么情况?

[æn; ən] [ˌʌndə'peɪd] [klɑːk] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [prə'vɪnʃ(ə)l] [bæŋk] [ɪn] [ə; eɪ] [θɜːd] - [reɪt] ['ɪŋglɪʃ] [taʊn] .
An underpaid clerk in a small Provincial Bank in a third - rate English town .
一个 薪酬过低 职员 在 一个 小的 省级 银行 在 一个 第三 - 速度 英语 镇 .

在英国一个三流小镇的一家小型地方银行里，一名薪水微薄的职员。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [hiː; hi] [ɪz] [kwaɪt] ['hæpi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

If	you	imagine	he	is	quite	happy	in	such	a	position	,
如果	你	想象	他	是	相当	快乐的	在	这样的	一个	位置	,

如果你觉得他很满意自己的处境，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] .

you	are	mistaken	.
你	是	错误	.

你弄错了。

[hiː; hi] [ɪz] ['θʌrəli] [ˌdɪskən'tentɪd] .

He	is	thoroughly	discontented	.
他	是	彻底	不满	.

他非常不满。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .

MRS	.	ARBUTHNOT	.
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌdɪskən'tentɪd] [tɪl] [hiː; hi] [met] [juː; jʊ] .

He	was	not	discontented	till	he	met	you	.
他	曾是	不是	不满	直到	他	遇见	你	.

遇见你之前，他一直都很满足。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [səʊ] .

You	have	made	him	so	.
你	有	制成	他	所以	.

你把他变成了这样。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .

LORD	ILLINGWORTH	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[aɪ] [meɪd] [hɪm] [səʊ] .

I	made	him	so	.
我	制成	他	所以	.

是我让他变成这样的。

[ˌdɪskən'tent] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [step] [ɪn] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] .

Discontent	is	the	first	step	in	the	progress	of	a	man	or	a	nation	.
不满	是	这	第一的	步	在	这	进步	的	一个	男人	或者	一个	国家	.

不满是个人或国家进步的第一步。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [liːv] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] .

But	I	did	not	leave	him	with	a	mere	longing	for	things	he	could	not	get	.
但	我	做过	不是	离开	他	和	一个	仅仅	渴望	为了	事物	他	可以	不是	得到	.

但我并没有让他只剩下对得不到的东西的渴望。

[nəʊ] ,

No	,
不	,

不，

[aɪ] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['ɒfə(r)] .

I	made	him	a	charming	offer	.
我	制成	他	一个	迷人	提供	.

我向他提出了一个很有吸引力的提议。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

He	jumped	at	it	,
他	跳了起来	在	它	,

他立刻扑了上去。

[ai] [niːd] ['hɑːdli] [seɪ] .

I	need	hardly	say	.
我	需要	几乎	说	.

我几乎无需多言。

['eni] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] .

Any	young	man	would	.
任何	年轻的	男人	会	.

任何一个年轻人都会这么做。

[ænd; ənd] [naʊ] ,

And	now	,
和	现在	,

现在，

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [bɔɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][maɪ] [əʊn] [sʌn] ,

simply	because	it	turns	out	that	I	am	the	boy's	own	father	and	he	my	own	son	,
简单地	因为	它	转弯	出去	那	我	是	这	男孩们	自己的	父亲	和	他	我的	自己的	儿子	,

原因很简单，因为我竟然是这孩子的亲生父亲，而他也是我自己的儿子。

[juː; jʊ] [prə'pəʊz] ['præktɪkli] [tuː; tə]['ruːɪn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] .

you	propose	practically	to	ruin	his	career	.
你	提出	几乎	到	废墟	他的	职业	.

你这实际上是在毁掉他的职业生涯。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

That	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['streɪndʒə(r)] ,

if	I	were	a	perfect	stranger	,
如果	我	是	一个	完美的	陌生人	,

如果我是一个完全陌生的人，

[juː; jʊ] [wʊd] [ə'laʊ] ['dʒerəld][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

you	would	allow	Gerald	to	go	away	with	me	,
你	会	允许	杰拉尔德	到	去	离开	和	我	,

你会允许杰拉尔德跟我一起走吗?

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][ɪz][maɪ] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [juː; jʊ][woʊnt] .

but	as	he	is	my	own	flesh	and	blood	you	won't	.
但	作为	他	是	我的	自己的	肉	和	血	你	惯于	.

但他毕竟是我的亲生骨肉，所以你不会得逞。

[haʊ] ['ʌtəli] [ɪ'lɒdʒɪkl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

How	utterly	illogical	you	are	!
如何	完全地	不合逻辑	你	是	!

你真是太不合逻辑了!

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .

MRS	.	ARBUTHNOT	.
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[ai] [wɪl] [nɒt] [əˈlaʊ] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] .

I	will	not	allow	him	to	go	.
我	将要	不是	允许	他	到	去	.

我不会让他走。

[lɔːd] [ˈɪlɪŋˌwɜːrθ] .

LORD	ILLINGWORTH	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː] ?

How	can	you	prevent	it	?
如何	能	你	防止	它	?

如何预防?

[wɒt] [ɪkˈskjuːs] [kæn; kən] [juː; jʊ] [gɪv] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm] [dɪˈklaɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɒfə(r)]

What	excuse	can	you	give	to	him	for	making	him	decline	such	an	offer
什么	原谅	能	你	给	到	他	为了	制作	他	衰退	这样的	一个	提供

[æz; əz] [maɪn] ?

as	mine	?
作为	矿	?

你有什么理由让他拒绝我这样的提议呢?

[ai] [woʊnt] [tel] [hɪm] [ɪn] [wɒt] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [ai] [stænd] [tuː; tə] [hɪm] ,

I	won't	tell	him	in	what	relations	I	stand	to	him	,
我	惯于	告诉	他	在	什么	关系	我	站立	到	他	,

我不会告诉他我跟他是什么关系。

[ai] [niːd] [ˈhɑːdli] [seɪ] .

I	need	hardly	say	.
我	需要	几乎	说	.

我几乎无需多言。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [dɛənt] [tel] [hɪm] .

But	you	daren't	tell	him	.
但	你	不敢	告诉	他	.

但你不敢告诉他。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .

You	know	that	.
你	知道	那	.

你知道的。

[lʊk] [haʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm] [ʌp] .

Look	how	you	have	brought	him	up	.
看	如何	你	有	带来	他	向上	.

看看你把他教成了什么样。

[ˈmɪsɪz] . [ɑːˈbʌθnɒt] .

MRS	.	ARBUTHNOT	.
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[ai] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

I	have	brought	him	up	to	be	a	good	man	.
我	有	带来	他	向上	到	是	一个	好的	男人	.

我把他培养成了一个好人。

[lɔːd] [ˈɪlɪŋˌwɜːrθ] .

LORD	ILLINGWORTH	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[kwaɪt] [səʊ] .

Quite	**so**	**.**
相当	所以	.

正是如此。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?

And	**what**	**is**	**the**	**result**	**?**
和	什么	是	这	结果	?

结果如何?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一个无足轻重的女人》(A Woman of No Importance)
第6/10页

[juː; jʊ][hæv; həv]['edʒukeɪtɪd][hɪm][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][dʒʌdʒ] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)][faindz][juː; jʊ][aʊt] .

You	have	educated	him	to	be	your	judge	if	he	ever	finds	you	out	.
你	有	受过教育	他	到	是	你的	法官	如果	他	曾经	发现	你	出去	.

你已经把他培养成了如果有一天他发现你的秘密，就会来评判你的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɪtə(r)] ,

And	a	bitter	,
和	一个	苦的	,

苦涩的，

[æn; ən][ʌn'dʒʌst][dʒʌdʒ][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] .

an	unjust	judge	he	will	be	to	you	.
一个	不公正	法官	他	将要	是	到	你	.

他对你来说将是一个不公正的法官。

[doʊnt][biː; bi] [dɪ'siːvd] ,

Don't	be	deceived	,
不	是	受骗	,

不要被欺骗，

['reɪtʃl] .

Rachel	.
瑞秋	.

瑞秋。

['tʃɪldrən] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['lʌvɪŋ] [ðeə(r)]['peərənts] .

Children	begin	by	loving	their	parents	.
孩子们	开始	经过	爱	他们的	父母	.

孩子从爱父母开始。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [dʒʌdʒ][ðem; ðəm] . ['reəli] ,

After	a	time	they	judge	them	.	Rarely	,
后	一个	时间	他们	法官	他们	.	很少	,

过一段时间，他们会对他们做出评判。这种情况很少发生。

[ɪf] ['evə(r)] ,

if	ever	,
如果	曾经	,

如果真有那么一天的话，

[duː; də] [ðeɪ] [fə'gɪv] [ðem; ðəm] .

do	they	forgive	them	.
做	他们	原谅	他们	.

他们会原谅他们吗?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .

MRS	.	ARBUTHNOT	.
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[dʒɔːdʒ] ,

George	,
乔治	,

乔治，

[doʊnt] [teɪk] [maɪ] [sʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .

don't	take	my	son	away	from	me	.
不	拿	我的	儿子	离开	从	我	.

不要把我的儿子从我身边带走。

[ai] [hæv; həv] [hæd; həd] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,

I	have	had	twenty	years	of	sorrow	,
我	有	有	二十	年	的	悲哀	,

我经历了二十年的悲伤，

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['əʊnli] [hæd; həd] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

and	I	have	only	had	one	thing	to	love	me	,
和	我	有	仅有的	有	一	事物	到	爱	我	,

而我唯一拥有的爱，只有一样东西。

['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] .

only	one	thing	to	love	.
仅有的	一	事物	到	爱	.

唯一值得喜爱的就是它。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ,

You	have	had	a	life	of	joy	,
你	有	有	一个	生活	的	喜悦	,

你的一生充满快乐，

[ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ,

and	pleasure	,
和	乐趣	,

以及快乐，

[ænd; ənd] [sək'ses] .

and	success	.
和	成功	.

以及成功。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] ['hæpi] ,

You	have	been	quite	happy	,
你	有	到过	相当	快乐的	,

你一直都很开心。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

you	have	never	thought	of	us	.
你	有	绝不	想法	的	我们	.

你从来没想过我们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] ,

There	was	no	reason	,
那里	曾是	不	原因	,

没有理由，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [v'juːz] [ɒv; əv] [laɪf] ,

according	to	your	views	of	life	,
根据	到	你的	浏览	的	生活	,

根据你的人生观，

[waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'membəd] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ɔːl] .

why	you	should	have	remembered	us	at	all	.
为什么	你	应该	有	记得	我们	在	全部	.

你为什么会记得我们呢?

[jɔː(r); jə(r)] ['miːtɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['æksɪdənt] ,

Your	meeting	us	was	a	mere	accident	,
你的	会议	我们	曾是	一个	仅仅	事故	,

你们的相遇纯属偶然。

[ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l]['æksɪdənt] .
a horrible accident .
一个 可怕 事故 .

一场可怕的意外。

[fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
Forget it .
忘记 它 .

忘了它。

[doʊnt] [kʌm] [naʊ] ,
Don't come now ,
不 来 现在 ,

现在别来，

[ænd; ənd][rɒb][ˌem 'iː][ɒv; əv] . . .
and rob me of . . .
和 抢 我 的 . . .

并夺走我的.....

[ɒv; əv][ɔːl][aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ðɪ] [həʊl] [wɜːld] .
of all I have in the whole world .
的 全部 我 有 在 这 所有的 世界 .

我拥有的一切。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [rɪtʃ] [ɪn] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
You are so rich in other things .
你 是 所以 富有的 在 其他 事物 .

你在其他方面非常富有。

[liːv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪnjəd] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ;
Leave me the little vineyard of my life ;
离开 我 这 小的 葡萄园 的 我的 生活 ;

留给我我生命中的这片小葡萄园吧；

[liːv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [wɔːld] - [ɪn]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wel] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ;
leave me the walled - in garden and the well of water ;
离开 我 这 有围墙的 - 在 花园 和 这 出色地 的 水 ;

给我留下围墙花园和水井；

[ðə; ðɪ] [juː] - [læm] [gɒd] [sent] [ˌem 'iː] ,
the ewe - lamb God sent me ,
这 母羊 - 羊肉 上帝 发送 我 ,

上帝赐给我的那只母羊羔，

[ɪn] ['pɪti] [ɔː(r)][ɪn] [rɒθ] ,
in pity or in wrath ,
在 遗憾 或者 在 愤怒 ,

出于怜悯或愤怒，

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[liːv] [ˌem 'iː] [ðæt] .
leave me that .
离开 我 那 .

把那件事留给我吧。

[dʒɔːdʒ] ,
George ,
乔治 ,

乔治，

[doʊnt] [teɪk] ['dʒerəld][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
don't take Gerald from me .
不 拿 杰拉尔德 从 我 .

别把杰拉德从我身边夺走。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

['reɪtʃl] ,
Rachel ,
瑞秋 ,

瑞秋，

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['dʒɛrəldz] [kə'rɪə(r)] ;
at the present moment you are not necessary to Gerald's career ;
在 这 展示 片刻 你 是 不是 必要的 到 杰拉德的 职业 ;

目前你对杰拉尔德的职业生涯来说并非不可或缺；

[aɪ][ˌeɪ 'em] .
I am .
我 是 .

我是。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
There is nothing more to be said on the subject .
那里 是 没有什么 更多的 到 是 说 在 这 主题 .

关于这个问题，没有什么可再说的了。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [let] [hɪm] [gəʊ] .
I will not let him go .
我 将要 不是 让 他 去 .

我不会放他走。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[hɪə(r)][ɪz]['dʒerəld] .
Here is Gerald .
这里 是 杰拉尔德 .

这是杰拉尔德。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
He has a right to decide for himself .
他 有 一个 正确的 到 决定 为了 他自己 .

他有权自己做决定。

[['entə(r)] ['dʒerəld] .]
[Enter GERALD .]
[进入 杰拉尔德 .]

[杰拉尔德上场。]

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ,
dear **mother** **,**
亲爱的 母亲 ,

亲爱的母亲，

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɪð] [lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] ?
I **hope** **you** **have** **settled** **it** **all** **with** **Lord** **Illingworth** **?**
我 希望 你 有 定居 它 全部 和 主 伊林沃思 ?

我希望你已经和伊林沃斯勋爵把事情都解决了?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS **.** **ARBUTHNOT** **.**
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[ai] [hæv; həv] [nɒt] ,
I **have** **not** **,**
我 有 不是 ,

我没有，

['dʒerəld] .
Gerald **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD **ILLINGWORTH** **.**
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [siːm] [nɒt] [tuː; tə] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Your **mother** **seems** **not** **to** **like** **your** **coming** **with** **me** **,**
你的 母亲 似乎 不是 到 喜欢 你的 未来 和 我 ,

你妈妈好像不太喜欢你跟我一起来。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] .
for **some** **reason** **.**
为了 一些 原因 .

不知何故。

['dʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

['mʌðə(r)] ?
mother **?**
母亲 ?

母亲?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS **.** **ARBUTHNOT** **.**
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['hæpi] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

I	thought	you	were	quite	happy	here	with	me	,
我	想法	你	是	相当	快乐的	这里	和	我	,

我以为你和我在一起很开心呢。

['dʒerəld] .

Gerald	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] .

I	didn't	know	you	were	so	anxious	to	leave	me	.
我	没有	知道	你	是	所以	焦虑的	到	离开	我	.

我不知道你这么急着离开我。

['dʒerəld] .

GERALD	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

['mʌðə(r)] ,

Mother	,
母亲	,

母亲，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ?

how	can	you	talk	like	that	?
如何	能	你	讲话	喜欢	那	?

你怎么能这样说话?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] ['hæpi] [wɪð] [juː; jʊ] .

Of	course	I	have	been	quite	happy	with	you	.
的	课程	我	有	到过	相当	快乐的	和	你	.

当然，我对你一直都很满意。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [kænt] [steɪ] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

But	a	man	can't	stay	always	with	his	mother	.
但	一个	男人	不能	停留	总是	和	他的	母亲	.

但男人不可能永远和母亲住在一起。

[nəʊ] [tʃæp] [dʌz] .

No	chap	does	.
不	小伙子	做	.

没人会这么做。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

I	want	to	make	myself	a	position	,
我	想	到	制作	我	一个	位置	,

我想为自己争取一个地位，

[tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .

to	do	something	.
到	做	某物	.

去做某事。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [praʊd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [lɔːd] - ['sekrət(ə)ri] .

I	thought	you	would	have	been	proud	to	see	me	Lord	Illingworth's	secretary	.
我	想法	你	会	有	到过	自豪的	到	看	我	主	-	秘书	.

我想你会为能成为伊林沃斯勋爵的秘书而感到自豪。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .

MRS	.	ARBUTHNOT	.
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[ai][du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi]['su:təb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] [tu:; tə] [lɔ:d]
I **do** **not** **think** **you** **would** **be** **suitable** **as** **a** **private** **secretary** **to** **Lord**
我 做 不是 思考 你 会 是 合适的 作为 一个 私人的 秘书 到 主
['ɪlɪŋˌwɜ:rθ] .
Illingworth **.**
伊林沃思 .

我认为你并不适合担任伊林沃斯勋爵的私人秘书。

[ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] .
You **have** **no** **qualifications** **.**
你 有 不 资格 .

你没有任何资格证书。

[lɔ:d] ['ɪlɪŋˌwɜ:rθ] .
LORD **ILLINGWORTH** **.**
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ai][doʊnt] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:m] [tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
I **don't** **wish** **to** **seem** **to** **interfere** **for** **a** **moment** **,**
我 不 希望 到 似乎 到 干扰 为了 一个 片刻 ,

我一刻也不想显得干涉。

['mɪsɪz] . [ɑ:'bʌθnɒt] ,
Mrs **.** **Arbuthnot** **,**
太太 . 阿布斯诺特 ,

阿布斯诺特夫人

[bʌt; bət][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)][lɑ:st][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz] [kən'sɜ:nd] ,
but **as** **far** **as** **your** **last** **objection** **is** **concerned** **,**
但 作为 远的 作为 你的 最后的 异议 是 担心的 ,

但就你最后一个反对意见而言，

[ai]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] .
I **surely** **am** **the** **best** **judge** **.**
我 一定 是 这 最好的 法官 .

我当然是最好的裁判。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən]['əʊnli] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] [hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ai][hæd; həd]
And **I** **can** **only** **tell** **you** **that** **your** **son** **has** **all** **the** **qualifications** **I** **had**
和 我 能 仅有的 告诉 你 那 你的 儿子 有 全部 这 资格 我 有
[həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)] .
hoped **for** **.**
希望 为了 .

我只能告诉你，你儿子具备我所期望的所有素质。

[hi:; hi][hæz; həz][mɔ:(r)] ,
He **has** **more** **,**
他 有 更多的 ,

他还有更多，

[ɪn][fækt] ,
in **fact** **,**
在 事实 ,

实际上，

[ðæn; ðən][ai][hæd; həd]['i:v(ə)n] [θɔ:t] [ɒv; əv] .
than **I** **had** **even** **thought** **of** **.**
比 我 有 甚至 想法 的 .

比我想象的还要好。

[fɑː(r)][mɔː(r)] .
Far **more** **.**
远的 更多的 .

远不止如此。

[['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] [rɪ'meɪnz] ['saɪlənt] .]
[**MRS** **.** **ARBUTHNOT** **remains** **silent** **.** **]**
[太太 . arbuthnot 遗迹 沉默的 .]

阿布斯诺特夫人保持沉默。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] ,
Have **you** **any** **other** **reason** **,**
有 你 任何 其他 原因 ,

你还有其他理由吗?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] ,
Mrs **.** **Arbuthnot** **,**
太太 . 阿布斯诺特 ,

阿布斯诺特夫人

[waɪ] [juː; jʊ][doʊnt] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] [pəʊst] ?
why **you** **don't** **wish** **your** **son** **to** **accept** **this** **post** **?**
为什么 你 不 希望 你的 儿子 到 接受 这 邮政 ?

你为什么不希望你的儿子接受这份工作?

['dʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[hæv; həv][juː; jʊ] ,
Have **you** **,**
有 你 ,

你,

['mʌðə(r)] ?
mother **?**
母亲 ?

母亲?

[duː; də] ['ɑːnsə(r)] .
Do **answer** **.**
做 回答 .

请回答。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD **ILLINGWORTH** **.**
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ,
If **you** **have** **,**
如果 你 有 ,

如果你有的话,

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] ,
Mrs **.** **Arbuthnot** **,**
太太 . 阿布斯诺特 ,

阿布斯诺特夫人

[preɪ] ,
pray **,**
祈祷 ,

祈祷,

[preɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
pray **say** **it** **.**
祈祷 说 它 .

祈祷，说出来。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [baɪ] [ɑːˈselvz] [hɪə(r)] .
We **are** **quite** **by** **ourselves** **here** **.**
我们 是 相当 经过 我们自己 这里 .

这里很安静，只有我们两个人。

[wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
Whatever **it** **is** **,**
任何 它 是 ,

不管是什么，

[ai] [niːd] [nɒt] [seɪ] [ai] [wɪl] [nɒt] [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː] .
I **need** **not** **say** **I** **will** **not** **repeat** **it** **.**
我 需要 不是 说 我 将要 不是 重复 它 .

我无需赘言，我不会重蹈覆辙。

[ˈdʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[ˈmʌðə(r)] ?
Mother **?**
母亲 ?

母亲?

[lɔːd] [ˈɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD **ILLINGWORTH** **.**
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [əˈləʊn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ,
If **you** **would** **like** **to** **be** **alone** **with** **your** **son** **,**
如果 你 会 喜欢 到 是 独自的 和 你的 儿子 ,

如果你想和儿子单独待一会儿，

[ai] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] .
I **will** **leave** **you** **.**
我 将要 离开 你 .

我会离开你。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [ˈriːz(ə)n] [juː; jʊ][doʊnt] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪə(r)] .
You **may** **have** **some** **other** **reason** **you** **don't** **wish** **me** **to** **hear** **.**
你 可能 有 一些 其他 原因 你 不 希望 我 到 听到 .

你或许还有其他不想让我知道的原因。

[ˈmɪsɪz] . [ɑːˈbʌθnɒt] .
MRS **.** **ARBUTHNOT** **.**
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ˈriːz(ə)n] .
I **have** **no** **other** **reason** **.**
我 有 不 其他 原因 .

我没有其他理由。

[lɔːd] [ˈɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD **ILLINGWORTH** **.**
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ðen] ,
Then **,**
然后 ,

然后，

[maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] ,
my **dear** **boy** **,**
我的 亲爱的 男生 ,

我亲爱的孩子，

[wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz] ['set(ə)ld] .
we **may** **look** **on** **the** **thing** **as** **settled** **.**
我们 可能 看 在 这 事物 作为 定居 .

我们可以认为这件事已经解决了。

[kʌm] ,
Come **,**
来 ,

来，

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [smәʊk] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] [tə'geðə(r)] .
you **and** **I** **will** **smoke** **a** **cigarette** **on** **the** **terrace** **together** **.**
你 和 我 将要 抽烟 一个 卷烟 在 这 阳台 一起 .

你和我一起在露台上抽根烟吧。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] ,
And **Mrs** **.** **Arbuthnot** **,**
和 太太 . 阿布斯诺特 ,

还有阿布斯诺特夫人，

[preɪ] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ,
pray **let** **me** **tell** **you** **,**
祈祷 让 我 告诉 你 ,

请允许我告诉你，

[ðæt] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv]['æktɪd] ['veri] ,
that **I** **think** **you** **have** **acted** **very** **,**
那 我 思考 你 有 行动 非常 ,

我认为你的表现非常.....

['veri] ['waɪzli] .
very **wisely** **.**
非常 明智地 .

非常明智。

[['eksɪt] [wɪð] ['dʒerəld] .
[**Exit** **with** **GERALD** **.**
[出口 和 杰拉尔德 .

与杰拉尔德一起离开。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] [ɪz] [left] [ə'ləʊn] .
MRS **.** **ARBUTHNOT** **is** **left** **alone** **.**
太太 . arbuthnot 是 左边 独自的 .

阿布斯诺特夫人独自一人留了下来。

[ʃiː; ʃi] [stændz] [ɪ'məʊbaɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] ['sɒrəʊ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .]
She **stands** **immobile** **with** **a** **look** **of** **unutterable** **sorrow** **on** **her** **face** **.** **]**
她 站立 不动 和 一个 看 的 难以言喻 悲哀 在 她 脸 .]

她一动不动地站在那里，脸上带着难以言喻的悲伤。

[ækt] [drɒp]
ACT **DROP**
行为 降低

ACT DROP

[θɜːd] [ækt]
THIRD **ACT**
第三 行为

第三幕

[siːn]
SCENE
场景

场景

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['gæləri] [æt; ət] ['hʌnˌstæntən] .
The **Picture** **Gallery** **at** **Hunstanton** **.**
这 图片 画廊 在 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿美术馆。

[dɔː(r)][æt; ət] [bæk] ['liːdɪŋ] [ɒn][tuː; tə] ['terəs] .
Door **at** **back** **leading** **on** **to** **terrace** **.**
门 在 后退 领导 在 到 阳台 .

后门通往露台。

[[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] [ænd; ənd] ['dʒerəld] ,
[**LORD** **ILLINGWORTH** **and** **GERALD** **,**
[主 伊林沃思 和 杰拉尔德 ,

[伊林沃思勋爵和杰拉尔德，

[ɑː(r)] . [siː] . [lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] [lɔl] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə] .
R **.** **C** **.** **LORD** **ILLINGWORTH** **lolling** **on** **a** **sofa** **.**
拉 . C . 主 伊林沃思 懒散 在 一个 沙发 .

RC 伊林沃思勋爵懒洋洋地躺在沙发上。

['dʒerəld] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .]
GERALD **in** **a** **chair** **.** **]**
杰拉尔德 在 一个 椅子 .]

杰拉尔德坐在椅子上。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD **ILLINGWORTH** **.**
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

['θʌrəli] ['sensəb(ə)l] ['wʊmən] ,
Thoroughly **sensible** **woman** **,**
彻底 明智的 女士 ,

一位非常明事理的女人

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,
your **mother** **,**
你的 母亲 ,

你的母亲，

['dʒerəld] .
Gerald **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[ai] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][end] .
I **knew** **she** **would** **come** **round** **in** **the** **end** **.**
我 知道 她 会 来 圆形的 在 这 结尾 .

我知道她最终会回心转意的。

['dʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['ɔːfli] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ,
My **mother** **is** **awfully** **conscientious** **,**
我的 母亲 是 非常 尽责的 ,

我母亲非常认真负责。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] ,
Lord **Illingworth** **,**
主 伊林沃思 ,

伊林沃思勋爵

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em]['edʒukeɪtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['sekrət(ə)ri] .
and **I** **know** **she** **doesn't** **think** **I** **am** **educated** **enough** **to** **be** **your** **secretary** **.**
和 我 知道 她 不 思考 我 是 受过教育 足够的 到 是 你的 秘书 .

我知道她认为我的学历不够，不适合做你的秘书。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːfɪktli] [raɪt] ,
She **is** **perfectly** **right** **,**
她 是 完美 正确的 ,

她说的完全正确。

[tuː] .
too **.**
也 .

也。

[ai][wɒz; wəz] ['fɪəfəli] ['aɪd(ə)l] [wen] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] [skuːl] ,
I **was** **fearfully** **idle** **when** **I** **was** **at** **school** **,**
我 曾是 恐惧地 闲置的 什么时候 我 曾是 在 学校 ,

我在学校的时候总是无所事事，非常害怕。

[ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [pɑːs] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] .
and **I** **couldn't** **pass** **an** **examination** **now** **to** **save** **my** **life** **.**
和 我 不能 经过 一个 考试 现在 到 节省 我的 生活 .

我现在就算拼了命也考不过考试。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD **ILLINGWORTH** **.**
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[maɪ][dɪə(r)]['dʒerəld] ,
My **dear** **Gerald** **,**
我的 亲爱的 杰拉尔德 ,

我亲爱的杰拉尔德，

[igˌzæmi'neiʃənz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ]['vælјuː] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
examinations **are** **of** **no** **value** **whatsoever** **.**
考试 是 的 不 价值 任何 .

考试毫无价值。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
If **a** **man** **is** **a** **gentleman** **,**
如果 一个 男人 是 一个 绅士 ,

如果一个人是绅士，

[hiː; hi] [nəʊz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] ,
he **knows** **quite** **enough** **,**
他 知道 相当 足够的 ,

他知道的已经足够多了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
and **if** **he** **is** **not** **a** **gentleman** **,**
和 如果 他 是 不是 一个 绅士 ,

如果他不是绅士，

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [nəʊz] [ɪz][bæd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

whatever	he	knows	is	bad	for	him	.
任何	他	知道	是	坏的	为了	他	.

他所知道的对他有害的事物。

['dʒerəld] .

GERALD	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

But	I	am	so	ignorant	of	the	world	,
但	我	是	所以	无知	的	这	世界	,

但我对这个世界如此无知，

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .

Lord	Illingworth	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .

LORD	ILLINGWORTH	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[doʊnt][biː; bi][ə'freɪd] ,

Don't	be	afraid	,
不	是	害怕的	,

不要害怕，

['dʒerəld] .

Gerald	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [juːv] [gɒt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] -

Remember	that	you've	got	on	your	side	the	most	wonderful	thing	in	the	world	-
记住	那	你已经	得到	在	你的	边	这	最多	精彩的	事物	在	这	世界	-

[juːθ] !

youth	!
青年	!

记住，你拥有世界上最美好的东西——青春!

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [juːθ] .

There	is	nothing	like	youth	.
那里	是	没有什么	喜欢	青年	.

青春是无可替代的。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ɑː(r); ə(r)] ['mɔːgidʒ] [tuː; tə] [laɪf] .

The	middle	-	aged	are	mortgaged	to	Life	.
这	中间	-	老年人	是	抵押贷款	到	生活	.

中年人背负着沉重的债务，而这些债务都来自生活。

[ðə; ði][əʊld][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [laɪfs] ['lʌmbə(r)] - [ruːm] .

The	old	are	in	life's	lumber	-	room	.
这	老的	是	在	生活的	木材	-	房间	.

老年人就像被遗忘在人生的杂物间里。

[bʌt; bət] [juːθ] [ɪz][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [laɪf] .

But	youth	is	the	Lord	of	Life	.
但	青年	是	这	主	的	生活	.

但青春才是生命的主宰。

[juːθ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Youth	**has**	**a**	**kingdom**	**waiting**	**for**	**it**	**.**
青年	有	一个	王国	等待	为了	它	.

青春拥有一个等待着它的王国。

['evri] [wʌn][ɪz] [bɔːn] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

Every	**one**	**is**	**born**	**a**	**king**	**,**
每一个	一	是	出生	一个	国王	,

每个人生来都是国王。

[ænd; ənd][məʊst] ['piːp(ə)l] [daɪ][ɪn]['eksaɪl] ,

and	**most**	**people**	**die**	**in**	**exile**	**,**
和	最多	人们	死	在	流亡	,

大多数人死于流亡之中。

[laɪk] [məʊst] [kɪŋz] .

like	**most**	**kings**	**.**
喜欢	最多	国王	.

像大多数国王一样。

[tuː; tə] [wɪn] [bæk] [maɪ] [juːθ] ,

To	**win**	**back**	**my**	**youth**	**,**
到	赢	后退	我的	青年	,

为了赢回我的青春，

['dʒerəld] ,

Gerald	**,**
杰拉尔德	,

杰拉尔德，

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də] - [ɪk'sept] [teɪk] ['eksəsaɪz] ,

there	**is**	**nothing**	**I**	**wouldn't**	**do**	**-**	**except**	**take**	**exercise**	**,**
那里	是	没有什么	我	不会	做	-	除了	拿	锻炼	,

除了锻炼之外，没有什么是我不愿意做的。

[get] [ʌp] ['ɜːli] ,

get	**up**	**early**	**,**
得到	向上	早期的	,

早起，

[ɔː(r)][biː; bi][ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

or	**be**	**a**	**useful**	**member**	**of**	**the**	**community**	**.**
或者	是	一个	有用	成员	的	这	社区	.

或者成为社区的有用成员。

['dʒerəld] .

GERALD	**.**
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt][kɔːl] [jɔː'self] [əʊld] ,

But	**you**	**don't**	**call**	**yourself**	**old**	**,**
但	你	不	称呼	你自己	老的	,

但你并不认为自己老了，

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] ?

Lord	**Illingworth**	**?**
主	伊林沃思	?

伊林沃斯勋爵?

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .

LORD	**ILLINGWORTH**	**.**
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[ai][ˌeɪ 'em][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,

I	am	old	enough	to	be	your	father	,
我	是	老的	足够的	到	是	你的	父亲	,

我年纪都足以做你的父亲了。

['dʒerəld] .

Gerald	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

['dʒerəld] .

GERALD	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[ai][dəʊnt] [rɪ'membə(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)] ;

I	don't	remember	my	father	;
我	不	记住	我的	父亲	;

我不记得我的父亲了;

[hiː; hi] [daɪd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

he	died	years	ago	.
他	死亡	年	前	.

他多年前就去世了。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .

LORD	ILLINGWORTH	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[səʊ] ['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] [təʊld][ˌem 'iː] .

So	Lady	Hunstanton	told	me	.
所以	女士	亨斯坦顿	讲述	我	.

亨斯坦顿夫人是这么告诉我的。

['dʒerəld] .

GERALD	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kjʊəriəs] ,

It	is	very	curious	,
它	是	非常	好奇的	,

这很奇怪。

[maɪ] ['mʌðə(r)] ['nevə(r)] [tɔːks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ]['fɑːðə(r)] .

my	mother	never	talks	to	me	about	my	father	.
我的	母亲	绝不	会谈	到	我	关于	我的	父亲	.

我母亲从来不跟我谈起我父亲。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['mærid] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] .

I	sometimes	think	she	must	have	married	beneath	her	.
我	有时	思考	她	必须	有	已婚	下面	她	.

我有时觉得她一定是嫁给了不如自己的人。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .

LORD	ILLINGWORTH	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[[wins] ['slaɪtli] .]

[	Winces	slightly	.	]
[	温斯	轻微地	.	]

（微微皱眉）

['riːəli] ?
Really ?
真的 ?

真的吗?

[[gəʊz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [pʊts] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] ['dʒɛrəldz] ['ʃəʊldə(r)] .]
[Goes over and puts his hand on GERALD'S shoulder .]
[去 超过 和 放置 他的 手 在 杰拉德的 肩膀 .]

[走过去，把手放在杰拉尔德的肩膀上。]

[juː; jʊ][hæv; həv] [mɪst] [nɒt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ,
You have missed not having a father ,
你 有 错过 不是 拥有 一个 父亲 ,

你错过了没有父亲的痛苦。

[aɪ] [sə'pəʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,

我想，

['dʒerəld] ?
Gerald ?
杰拉尔德 ?

杰拉德?

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[nəʊ] ;
no ;
不 ;

不;

[maɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
my mother has been so good to me .
我的 母亲 有 到过 所以 好的 到 我 .

我妈妈对我真好。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] .
No one ever had such a mother as I have had .
不 一 曾经 有 这样的 一个 母亲 作为 我 有 有 .

没有人拥有过像我这样的母亲。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
I am quite sure of that .
我 是 相当 当然 的 那 .

我对此非常肯定。

[stɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [məʊst] ['mʌðəz] [doʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] [sʌnz] .
Still I should imagine that most mothers don't quite understand their sons .
仍然 我 应该 想象 那 最多 母亲们 不 相当 理解 他们的 儿子们 .

但我认为大多数母亲并不完全了解自己的儿子。

[doʊnt] ['riːəlaɪz] ,
Don't realise ,
不 意识到 ,

没意识到，

[ai] [miːn] ,
I mean ,
我 意思是 ,

我是说，

[ðæt] [ə; eɪ] [sʌn] [hæz; həz] [æm'bɪʃənz] ,
that a son has ambitions ,
那 一个 儿子 有 抱负 ,

儿子有抱负，

[ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [laɪf] ,
a desire to see life ,
一个 欲望 到 看 生活 ,

渴望体验生活，

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] [neɪm] .
to make himself a name .
到 制作 他自己 一个 姓名 .

他想借此扬名立万。

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

['dʒerəld] ,
Gerald ,
杰拉尔德 ,

杰拉尔德，

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][həʊl][æz; əz] - ,
you couldn't be expected to pass all your life in such a hole as Wrockley ,
你 不能 是 预期的 到 经过 全部 你的 生活 在 这样的 一个 洞 作为 - ,

你不可能一辈子都待在像沃克利那样糟糕的地方。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] ?
could you ?
可以 你 ?

您可以...吗?

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[nəʊ] !
no !
不 !

不!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] !
It would be dreadful !
它 会 是 可怕 !

那太可怕了!

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ə; eɪ] ['mʌðərz] [lʌv] [ɪz] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] ,
A mother's love is very touching ,
一个 母亲的 爱 是 非常 接触 ,

母爱非常感人。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] ['kjʊəriəsli] ['selfɪʃ] .
but it is often curiously selfish .
但 它 是 经常 奇怪的是 自私 .

但它往往表现出一种奇怪的自私倾向。

[ai] [miːn] ,
I mean ,
我 意思是 ,

我是说，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
there is a good deal of selfishness in it .
那里 是 一个 好的 交易 的 自私 在 它 .

这里面有很多自私的成分。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[['sləʊli] .] [ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɪz] .
[Slowly .] I suppose there is .
[缓慢地 .] 我 认为 那里 是 .

（缓缓地）我想应该是有的。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['θʌrəli] [gʊd] ['wʊmən] .
Your mother is a thoroughly good woman .
你的 母亲 是 一个 彻底 好的 女士 .

你母亲是一位非常善良的女性。

[bʌt; bət] [gʊd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['lɪmɪtɪd] [v'juːz] [ɒv; əv][laɪf] ,
But good women have such limited views of life ,
但 好的 女性 有 这样的 有限的 浏览 的 生活 ,

但是，善良的女性对生活的看法却如此狭隘。

[ðeə(r)][hə'raɪz(ə)n][ɪz][səʊ] [smɔːl] ,
their horizon is so small ,
他们的 地平线 是 所以 小的 ,

他们的视野太狭隘了。

[ðeə(r)] ['ɪntrəsts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['peti] ,
their interests are so petty ,
他们的 兴趣 是 所以 小气 ,

他们的兴趣如此狭隘。

[ɑːrnt] [ðeɪ] ?
aren't they ?
不是 他们 ?

难道不是吗?

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːfli] ['ɪntrəstɪd] ,
They are awfully interested ,
他们 是 非常 感兴趣的 ,

他们对此非常感兴趣。

['sɜːt(ə)nli] ,
certainly ,
当然 ,

当然,

[ɪn] [θɪŋz] [wiː; wi][doʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] .
in things we don't care much about .
在 事物 我们 不 关心 很多 关于 .

在我们不太关心的事情上。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[aɪ] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] ,
I suppose your mother is very religious ,
我 认为 你的 母亲 是 非常 宗教 ,

我猜你母亲是一位非常虔诚的信徒。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
and that sort of thing .
和 那 种类 的 事物 .

诸如此类的事情。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦,

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的,

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .
she's always going to church .
她是 总是 去 到 教会 .

她总是去教堂。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] ['mɒd(ə)n] ,
she is not modern ,
她 是 不是 现代的 ,

她并不现代。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɒd(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [wɜːθ] ['biːɪŋ] ['naʊədeɪz] .
and to be modern is the only thing worth being nowadays .
和 到 是 现代的 是 这 仅有的 事物 值得 存在 如今 .

如今，唯有追求现代才值得去做。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɒd(ə)n] ,
You want to be modern ,
你 想 到 是 现代的 ,

你想变得现代，

[dəʊnt] [juː; jʊ] ,
don't you ,
不 你 ,

难道不是吗?

['dʒerəld] ?
Gerald ?
杰拉尔德 ?

杰拉德?

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [laɪf] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] .
You want to know life as it really is .
你 想 到 知道 生活 作为 它 真的 是 .

你想知道生活的真实面貌。

[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɒv; əv] [wɪð] ['eni] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['θɪərɪz] [ə'baʊt] [laɪf] .
Not to be put of with any old - fashioned theories about life .
不是 到 是 放 的 和 任何 老的 - 造型 理论 关于 生活 .

不要被任何老旧的人生理论所迷惑。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [fɪt] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best]
what you have to do at present is simply to fit yourself for the best
什么 你 有 到 做 在 展示 是 简单地 到 合身 你自己 为了 这 最好的
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .

你现在要做的就是让自己适应最好的社会。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [kæn; kən] ['dɒmɪneɪt] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] [kæn; kən] ['dɒmɪneɪt] [ðə; ði] [wɜːld] .
A man who can dominate a London dinner - table can dominate the world .
一个 男人 WHO 能 支配 一个 伦敦 晚餐 - 桌子 能 支配 这 世界 .

能够掌控伦敦餐桌的人，就能掌控世界。

[ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dændi] .
The future belongs to the dandy .
这 未来 属于 到 这 花花公子 .

未来属于纨绔子弟。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈekskwizits] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ruːl] .

It	is	the	exquisites	who	are	going	to	rule	.
它	是	这	精美绝伦	WHO	是	去	到	规则	.

最终统治世界的将是那些精致优雅的人。

[ˈdʒerəld] .

GERALD	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][weə(r)] [naɪs] [θɪŋz] [ˈɔːfli] ,

I	should	like	to	wear	nice	things	awfully	,
我	应该	喜欢	到	穿	好的	事物	非常	,

我非常喜欢穿漂亮的衣服。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]

but	I	have	always	been	told	that	a	man	should	not	think	too	much	about	his
但	我	有	总是	到过	讲述	那	一个	男人	应该	不是	思考	也	很多	关于	他的

[kləʊðz] .

clothes	.
衣服	.

但我一直被教导说，男人不应该太在意自己的穿着。

[lɔːd] [ˈɪlɪŋˌwɜːrθ] .

LORD	ILLINGWORTH	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[ˈpiːp(ə)l] [ˈnaʊədeɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈæbsəluːtli] [ˌsuːpəˈfɪʃ(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði]

People	nowadays	are	so	absolutely	superficial	that	they	don't	understand	the
人们	如今	是	所以	绝对地	浅	那	他们	不	理解	这

[fəˈlɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpəˈfɪʃ(ə)l] .

philosophy	of	the	superficial	.
哲学	的	这	浅	.

现在的人们如此肤浅，以至于他们根本不理解肤浅的哲学。

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,

By	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

[ˈdʒerəld] ,

Gerald	,
杰拉尔德	,

杰拉尔德，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [taɪ] [jɔː(r); jə(r)] [taɪ] [ˈbetə(r)] .

you	should	learn	how	to	tie	your	tie	better	.
你	应该	学习	如何	到	领带	你的	领带	更好的	.

你应该好好学学怎么打领带。

[ˈsentɪmənt] [ɪz] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] - [həʊl] .

Sentiment	is	all	very	well	for	the	button	-	hole	.
情绪	是	全部	非常	出色地	为了	这	按钮	-	洞	.

纽扣孔上的情感表达固然很好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈnektaɪ] [ɪz] [staɪl] .

But	the	essential	thing	for	a	necktie	is	style	.
但	这	基本的	事物	为了	一个	领带	是	风格	.

但领带最重要的还是款式。

[ə; eɪ] [wel] - [taɪd] [taɪ] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] ['sɪəriəs] [step] [ɪn] [laɪf] .
A well - tied tie is the first serious step in life .
一个 出色地 - 系 领带 是 这 第一的 严肃的 步 在 生活 .

系好领带是人生中迈出的重要一步。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[['lɑːfɪŋ] .] [ai] [mait] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [taɪ] [ə; eɪ] [taɪ] ,
[Laughing .] I might be able to learn how to tie a tie ,
[笑 .] 我 可能 是 有能力的 到 学习 如何 到 领带 一个 领带 ,

（笑）我或许能学会怎么打领带。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] ,
Lord Illingworth ,
主 伊林沃思 ,

伊林沃思勋爵

[bʌt; bət] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] .
but I should never be able to talk as you do .
但 我 应该 绝不 是 有能力的 到 讲话 作为 你 做 .

但我永远不可能像你一样说话。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] .
I don't know how to talk .
我 不 知道 如何 到 讲话 .

我不知道该怎么说话。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[tɔːk] [tuː; tə] ['evri] ['wʊmən] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,
talk to every woman as if you loved her ,
讲话 到 每一个 女士 作为 如果 你 喜爱 她 ,

要像爱她一样去和每个女人说话。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['evri] [mæn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [bɔːd] [juː; jʊ] ,
and to every man as if he bored you ,
和 到 每一个 男人 作为 如果 他 无聊的 你 ,

对每个男人都好像他让你感到厌烦似的，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] ['siːz(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and at the end of your first season you will have the reputation of
和 在 这 结尾 的 你的 第一的 季节 你 将要 有 这 名声 的
[pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['pɜːfɪkt] ['səʊʃ(ə)l] [tækt] .
possessing the most perfect social tact .
拥有 这 最多 完美的 社会的 策略 .

在你的第一个赛季结束时，你将拥有最完美的社交技巧的声誉。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get]['ɪntuː][sə'saɪəti]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

But	it	is	very	difficult	to	get	into	society	isn't	it	?
但	它	是	非常	难的	到	得到	进入	社会	不是	它	?

但是融入上流社会非常困难，不是吗?

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .

LORD	ILLINGWORTH	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði][best][sə'saɪəti] ,

To	get	into	the	best	society	,
到	得到	进入	这	最好的	社会	,

为了进入最好的圈子，

['naʊədeɪz] ,

nowadays	,
如今	,

如今，

[wʌn][hæz; həz]['aɪðə(r)][tuː; tə] [fiːd] ['piːp(ə)l] ,

one	has	either	to	feed	people	,
一	有	任何一个	到	喂养	人们	,

要么得养活人们，要么就得养活人们。

[ə'mjuːz] ['piːp(ə)l] ,

amuse	people	,
娱乐	人们	,

逗人开心，

[ɔː(r)] [ʃɒk] ['piːp(ə)l] - [ðæt][ɪz][ɔːl] !

or	shock	people	-	that	is	all	!
或者	震惊	人们	-	那	是	全部	!

或者说，只是为了吓唬人——仅此而已!

['dʒerəld] .

GERALD	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[ai] [sə'pəʊz] [sə'saɪəti][ɪz] ['wʌndəfəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] !

I	suppose	society	is	wonderfully	delightful	!
我	认为	社会	是	太棒了	愉快	!

我想，社会真是妙不可言!

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .

LORD	ILLINGWORTH	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ][bɔː(r)] .

To	be	in	it	is	merely	a	bore	.
到	是	在	它	是	仅仅	一个	钻孔	.

身处其中简直无聊透顶。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['trædʒədi] .

But	to	be	out	of	it	simply	a	tragedy	.
但	到	是	出去	的	它	简单地	一个	悲剧	.

但被排除在外简直就是一场悲剧。

[sə'saɪəti][ɪz][ə; eɪ] ['nesəsəri] [θɪŋ] .

Society	is	a	necessary	thing	.
社会	是	一个	必要的	事物	.

社会是必不可少的。

[nəʊ][mæn][hæz; həz]['eni]['riːəl][sək'ses][ɪn][ðɪs][wɜːld][ən'les][hiː; hi][hæz; həz][gɒt]['wɪmɪn][tuː; tə][bæk]
No man has any real success in this world unless he has got women to back
不 男人 有 任何 真实的 成功 在 这 世界 除非 他 有 得到 女性 到 后退
[hɪm] ,
him ,
他 ,

在这个世界上，没有女人支持的男人不可能获得真正的成功。

[ænd; ənd]['wɪmɪn][ruːl][sə'saɪəti] .
and women rule society .
和 女性 规则 社会 .

女性统治社会。

[ɪf][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][gɒt]['wɪmɪn][ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt]['əʊvə(r)] .
If you have not got women on your side you are quite over .
如果 你 有 不是 得到 女性 在 你的 边 你 是 相当 超过 .

如果你没有女人站在你这边，你就完蛋了。

[juː; jʊ][maɪt][dʒʌst][æz; əz][wel][biː; bi][ə; eɪ]['bærɪstə(r)] ,
You might just as well be a barrister ,
你 可能 只是 作为 出色地 是 一个 律师 ,

你完全可以去当律师。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['stɒkbrəʊkə(r)] ,
or a stockbroker ,
或者 一个 股票经纪人 ,

或者股票经纪人，

[ɔː(r)][ə; eɪ]['dʒɜːnəlɪst][æt; ət][wʌns] .
or a journalist at once .
或者 一个 记者 在 一次 .

或者直接当记者。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri]['dɪfɪkəlt][tuː; tə][ˌʌndə'stænd]['wɪmɪn] ,
It is very difficult to understand women ,
它 是 非常 难的 到 理解 女性 ,

女人很难理解，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?
is it not ?
是 它 不是 ?

难道不是吗?

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][traɪ][tuː; tə][ˌʌndə'stænd][ðem; ðəm] .
You should never try to understand them .
你 应该 绝不 尝试 到 理解 他们 .

你永远不应该试图理解他们。

['wɪmɪn][ɑː(r); ə(r)]['pɪktʃəz] .
Women are pictures .
女性 是 图片 .

女人是画。

[men] [ɑː(r); ə(r)] ['prɔːbləmz] .
Men are problems .
男人 是 问题 .

男人都是麻烦。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['riːəli] [miːnz] - [wɪtʃ] ,
If you want to know what a woman really means - which ,
如果 你 想 到 知道 什么 一个 女士 真的 方法 - 哪个 ,

如果你想知道一个女人真正意味着什么——也就是，

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
by the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] - [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
is always a dangerous thing to do - look at her ,
是 总是 一个 危险的 事物 到 做 - 看 在 她 ,

这样做总是很危险的——看看她就知道了。

[doʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
don't listen to her .
不 听 到 她 .

别听她的。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːfli] ['klevə(r)] ,
But women are awfully clever ,
但 女性 是 非常 聪明的 ,

但女性非常聪明，

[ɑːrnt] [ðeɪ] ?
aren't they ?
不是 他们 ?

难道不是吗?

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [tel] [ðem; ðəm][səʊ] .
One should always tell them so .
一 应该 总是 告诉 他们 所以 .

应该始终这样告诉他们。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[tuː; tə][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ,
to the philosopher ,
到 这 哲学家 ,

对哲学家而言，

[maɪ][dɪə(r)]['dʒerəld] ,
my dear Gerald ,
我的 亲爱的 杰拉尔德 ,

我亲爱的杰拉尔德，

['wɪmɪn] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv]['mætə(r)]['əʊvə(r)][maɪnd] - [dʒʌst][æz; əz] [men] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]
women represent the triumph of matter over mind - just as men represent the
女性 代表 这 胜利 的 事情 超过 头脑 - 只是 作为 男人 代表 这
['traɪʌmf] [ɒv; əv][maɪnd]['əʊvə(r)] ['mɒrəlz] .
triumph of mind over morals .
胜利 的 头脑 超过 德 .

女性代表物质战胜精神，正如男性代表精神战胜道德一样。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[haʊ] [ðen] [kæn; kən] ['wɪmɪn] [hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] ['paʊə(r)][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] ?
How then can women have so much power as you say they have ?
如何 然后 能 女性 有 所以 很多 力量 作为 你 说 他们 有 ?

那么，女性究竟是如何拥有你所说的如此大的权力的呢?

[lɔ:d] ['ɪlɪŋˌwɜ:rθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:st] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['tɪrəni] [ðə; ði]
The history of women is the history of the worst form of tyranny the
这 历史 的 女性 是 这 历史 的 这 最差 形式 的 暴政 这
[wɜ:ld] [hæz; həz]['evə(r)] [nəʊn] .
world has ever known .
世界 有 曾经 已知 .

女性的历史就是世界历史上最残酷暴政的历史。

[ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] .
The tyranny of the weak over the strong .
这 暴政 的 这 虚弱的 超过 这 强的 .

弱者对强者的暴政。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['tɪrəni] [ðæt] [lɑ:sts] .
It is the only tyranny that lasts .
它 是 这 仅有的 暴政 那 持续时间 .

这是唯一一种长久存在的暴政。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[bʌt; bət] ['hævnt] ['wɪmɪn] [gɒt][ə; eɪ] [rɪ'faɪnɪŋ] ['ɪnfluəns] ?
But haven't women got a refining influence ?
但 还没有 女性 得到 一个 精制 影响 ?

但女性难道没有提升社会风气的作用吗?

[lɔ:d] ['ɪlɪŋˌwɜ:rθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

['nʌθɪŋ] [ri'fain] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntəlekt] .
Nothing refines but the intellect .
没有什么 精炼 但 这 智力 .

唯有智慧才能使人变得高雅。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
there are many different kinds of women ,
那里 是 许多 不同的 种类 的 女性 ,

女性有很多不同类型的类型。

[ɑːrnt] [ðeə(r)] ?
aren't there ?
不是 那里 ?

难道没有吗?

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

['əʊnli] [tuː] [kaɪndz] [ɪn] [sə'saɪəti] :
Only two kinds in society :
仅有的 二 种类 在 社会 :

社会上只有两种人：

[ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌləd] .
the plain and the coloured .
这 清楚的 和 这 有色 .

素色的和彩色的。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['wɪmɪn] [ɪn] [sə'saɪəti] ,
But there are good women in society ,
但 那里 是 好的 女性 在 社会 ,

但社会上还是有很多好女性的。

[ɑːrnt] [ðeə(r)] ?
aren't there ?
不是 那里 ?

难道没有吗?

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[fɑː(r)] [tuː] ['meni] .
Far too many .
远的 也 许多 .

太多了。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['wɪmɪn] ['ʃudnt] [biː; bi] [gʊd] ?

But	do	you	think	women	shouldn't	be	good	?
但	做	你	思考	女性	不应该	是	好的	?

但你认为女性就不应该优秀吗?

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .

LORD	ILLINGWORTH	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [tel] [ðem; ðəm][səʊ] ,

One	should	never	tell	them	so	,
一	应该	绝不	告诉	他们	所以	,

千万不要告诉他们这些。

[ðeid] [ɔːl] [bɪ'kʌm] [gʊd] [æt; ət][wʌns] .

they'd	all	become	good	at	once	.
他们会	全部	变得	好的	在	一次	.

他们会一下子全部变好。

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋli] ['wɪlfl] [seks] .

Women	are	a	fascinatingly	wilful	sex	.
女性	是	一个	令人着迷	故意	性别	.

女性是一个充满魅力、意志坚定的性别。

['evri] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

Every	woman	is	a	rebel	,
每一个	女士	是	一个	反叛	,

每个女人都是叛逆者。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][waɪld][rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [hɜː'self] .

and	usually	in	wild	revolt	against	herself	.
和	通常	在	荒野	反叛	反对	她自己	.

而且通常是在疯狂地反抗自己。

['dʒerəld] .

GERALD	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['mærid] ,

You	have	never	been	married	,
你	有	绝不	到过	已婚	,

你从未结过婚。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] ,

Lord	Illingworth	,
主	伊林沃思	,

伊林沃思勋爵

[hæv; həv][juː; jʊ] ?

have	you	?
有	你	?

你?

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .

LORD	ILLINGWORTH	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[men] ['mæri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] ;

Men	marry	because	they	are	tired	;
男人	结婚	因为	他们	是	疲劳的	;

男人结婚是因为他们感到疲惫;

['wɪmɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kjʊəriəs] .

women	**because**	**they**	**are**	**curious**	**.**
女性	因为	他们	是	好奇的	.

因为女性好奇心强。

[bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Both	**are**	**disappointed**	**.**
两个都	是	失望的	.

两人都很失望。

['dʒerəld] .

GERALD	**.**
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌn][kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] [wen] [wʌn][ɪz] ['mærid] ?

But	**don't**	**you**	**think**	**one**	**can**	**be**	**happy**	**when**	**one**	**is**	**married**	**?**
但	不	你	思考	一	能	是	快乐的	什么时候	一	是	已婚	?

但你不认为结婚后就不能幸福吗?

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .

LORD	**ILLINGWORTH**	**.**
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

['pɜːfɪktli] ['hæpi] .

Perfectly	**happy**	**.**
完美	快乐的	.

非常满意。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] ,

But	**the**	**happiness**	**of**	**a**	**married**	**man**	**,**
但	这	幸福	的	一个	已婚	男人	,

但已婚男人的幸福，

[maɪ][dɪə(r)]['dʒerəld] ,

my	**dear**	**Gerald**	**,**
我的	亲爱的	杰拉尔德	,

我亲爱的杰拉尔德，

[dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] ['mærid] .

depends	**on**	**the**	**people**	**he**	**has**	**not**	**married**	**.**
取决于	在	这	人们	他	有	不是	已婚	.

取决于他还没结婚的人。

['dʒerəld] .

GERALD	**.**
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][ɪz][ɪn] [lʌv] ?

But	**if**	**one**	**is**	**in**	**love**	**?**
但	如果	一	是	在	爱	?

但如果坠入爱河呢?

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .

LORD	**ILLINGWORTH**	**.**
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɪn] [lʌv] .

One	**should**	**always**	**be**	**in**	**love**	**.**
一	应该	总是	是	在	爱	.

人应该永远处于恋爱状态。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] ['mæri] .

That	**is**	**the**	**reason**	**one**	**should**	**never**	**marry**	**.**
那	是	这	原因	一	应该	绝不	结婚	.

这就是一个人永远不应该结婚的原因。

['dʒerəld] .

GERALD	**.**
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] ,

Love	**is**	**a**	**very**	**wonderful**	**thing**	**,**
爱	是	一个	非常	精彩的	事物	,

爱情是一件非常美好的事情。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

isn't	**it**	**?**
不是	它	?

难道不是吗?

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .

LORD	**ILLINGWORTH**	**.**
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[wen] [wʌn][ɪz][ɪn] [lʌv] [wʌn] [bɪ'gɪnz] [baɪ] [dɪ'siːvɪŋ] [wʌn'self] .

When	**one**	**is**	**in**	**love**	**one**	**begins**	**by**	**deceiving**	**oneself**	**.**
什么时候	一	是	在	爱	一	开始	经过	欺骗	自己	.

恋爱中的人首先会欺骗自己。

[ænd; ənd][wʌn] [endz] [baɪ] [dɪ'siːvɪŋ] ['ʌðə(r)z] .

And	**one**	**ends**	**by**	**deceiving**	**others**	**.**
和	一	结束	经过	欺骗	其他的	.

而最终，有人却欺骗了他人。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [kɔːlz] [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] .

That	**is**	**what**	**the**	**world**	**calls**	**a**	**romance**	**.**
那	是	什么	这	世界	呼叫	一个	浪漫	.

这就是世人眼中的浪漫爱情。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['riːəli] [grænd] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [reə(r)] ['naʊədeɪz] .

But	**a**	**really**	**GRANDE**	**PASSION**	**is**	**comparatively**	**rare**	**nowadays**	**.**
但	一个	真的	格兰德	热情	是	比较	稀有的	如今	.

但如今真正伟大的激情却相对罕见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

It	**is**	**the**	**privilege**	**of**	**people**	**who**	**have**	**nothing**	**to**	**do**	**.**
它	是	这	特权	的	人们	WHO	有	没有什么	到	做	.

这是那些无所事事的人的特权。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['klɑːsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ,

That	**is**	**the**	**one**	**use**	**of**	**the**	**idle**	**classes**	**in**	**a**	**country**	**,**
那	是	这	一	使用	的	这	闲置的	课程	在	一个	国家	,

这是国家闲散阶层的唯一用途。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

and	**the**	**only**	**possible**	**explanation**	**of**	**us**	**Harfords**	**.**
和	这	仅有的	可能的	解释	的	我们	哈福德	.

而这，就是我们哈福德家族存在的唯一可能解释。

['dʒerəld] .

GERALD	**.**
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

,
Harfords **,**
哈福德 ,

哈福德

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] ?
Lord **Illingworth** **?**
主 伊林沃思 ?

伊林沃斯勋爵?

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD **ILLINGWORTH** **.**
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ðæt] [ɪz][maɪ]['fæməli] [neɪm] .
That **is** **my** **family** **name** **.**
那 是 我的 家庭 姓名 .

那是我的姓氏。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] ,
You **should** **study** **the** **Peerage** **,**
你 应该 学习 这 贵族 ,

你应该研究一下贵族世系表。

['dʒerəld] .
Gerald **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [bʊk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'baʊt] [taʊn] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['θʌrəli] ,
It **is** **the** **one** **book** **a** **young** **man** **about** **town** **should** **know** **thoroughly** **,**
它 是 这 一 书 一个 年轻的 男人 关于 镇 应该 知道 彻底 ,

这是每个年轻有为的都市男子都应该熟读的一本书。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv]['evə(r)] [dʌn] .
and **it** **is** **the** **best** **thing** **in** **fiction** **the** **English** **have** **ever** **done** **.**
和 它 是 这 最好的 事物 在 小说 这 英语 有 曾经 完毕 .

这是英国人在小说创作方面取得的最伟大的成就。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And **now** **,**
和 现在 ,

现在,

['dʒerəld] ,
Gerald **,**
杰拉尔德 ,

杰拉尔德,

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [njuː] [laɪf] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
you **are** **going** **into** **a** **perfectly** **new** **life** **with** **me** **,**
你 是 去 进入 一个 完美 新的 生活 和 我 ,

你将和我一起开启一段全新的生活,

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
and **I** **want** **you** **to** **know** **how** **to** **live** **.**
和 我 想 你 到 知道 如何 到 居住 .

我想让你懂得如何生活。

[['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] [ə'pɪəz] [ɒn] ['terəs] [bɪ'haɪnd] .]
[**MRS** **.** **ARBUTHNOT** **appears** **on** **terrace** **behind** **.** **]**
[太太 . arbuthnot 出现 在 阳台 在后面 .]

[阿布斯诺特夫人出现在后面的露台上。]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [baɪ] [fuːlz] [ðæt] [waɪz] [men] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] !

For	the	world	has	been	made	by	fools	that	wise	men	should	live	in	it	!
为了	这	世界	有	到过	制成	经过	傻瓜	那	明智的	男人	应该	居住	在	它	！

世界是由愚人创造的，为的是让智者生活在其中！

[['entə(r)][el] . [siː] . ['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['dɔːbəni] .]

[	Enter	L	.	C	.	LADY	HUNSTANTON	and	DR	.	DAUBENY	.	]
[	进入	L	.	C	.	女士	亨斯坦顿	和	博士	.	道本尼	.	]

[LC 亨斯坦顿夫人和博士上。多贝尼。]

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .

LADY	HUNSTANTON	.
女士	亨斯坦顿	.

亨斯坦顿夫人。

[ɑː] !

Ah	!
啊	！

啊!

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

here	you	are	,
这里	你	是	,

给你，

[dɪə(r)] [lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .

dear	Lord	Illingworth	.
亲爱的	主	伊林沃思	.

尊敬的伊林沃思勋爵。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['telɪŋ] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [frend] ,

I	suppose	you	have	been	telling	our	young	friend	,
我	认为	你	有	到过	讲述	我们的	年轻的	朋友	,

我想你一定跟我们这位年轻的朋友说过这些话吧

['dʒerəld] ,

Gerald	,
杰拉尔德	,

杰拉尔德，

[wɒt] [hɪz; ɪz] [njuː] ['djuːtiz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ,

what	his	new	duties	are	to	be	,
什么	他的	新的	职责	是	到	是	,

他的新职责是什么?

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] [ədˈvaɪs] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌsɪgəˈret] .

and	giving	him	a	great	deal	of	good	advice	over	a	pleasant	cigarette	.
和	给予	他	一个	伟大的	交易	的	好的	建议	超过	一个	令人愉快的	卷烟	.

在愉快的吸烟过程中，他给了他很多有益的建议。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .

LORD	ILLINGWORTH	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði][best][ɒv; əv][ədˈvaɪs] ,

I	have	been	giving	him	the	best	of	advice	,
我	有	到过	给予	他	这	最好的	的	建议	,

我一直都在给他最好的建议。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] ,
Lady Hunstanton ,
女士 亨斯坦顿 ,

亨斯坦顿夫人

[ænd; ənd][ðə; ði][best][ɒv; əv] ['sɪgəret] .
and the best of cigarettes .
和 这 最好的 的 香烟 .

以及最好的香烟。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] [ai][wɒz; wəz][nɒt][hɪə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ,
I am so sorry I was not here to listen to you ,
我 是 所以 对不起 我 曾是 不是 这里 到 听 到 你 ,

非常抱歉我当时不在场，没能听到你说话。

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ai][ˌeɪ 'em][tuː][əʊld][naʊ][tuː; tə] [lɜːn] .
but I suppose I am too old now to learn .
但 我 认为 我 是 也 老的 现在 到 学习 .

但我猜我现在年纪太大了，学不了了。

[ɪk'sept] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
Except from you ,
除了 从 你 ,

除了你以外，

[dɪə(r)] [ˌɑːtʃ'diːkən] ,
dear Archdeacon ,
亲爱的 副主教 ,

尊敬的大主教，

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][naɪs] ['pʊlpɪt] .
when you are in your nice pulpit .
什么时候 你 是 在 你的 好的 讲坛 .

当你站在你那漂亮的讲坛上时。

[bʌt; bət] [ðen] [ai] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ,
But then I always know what you are going to say ,
但 然后 我 总是 知道 什么 你 是 去 到 说 ,

但我总能知道你要说什么。

[səʊ][ai][doʊnt] [fiːl] [ə'lɑːmd] .
so I don't feel alarmed .
所以 我 不 感觉 惊慌 .

所以我并不感到恐慌。

[[siːz] ['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .]
[Sees MRS . ARBUTHNOT .]
[看到 太太 . arbuthnot .]

[见到阿布斯诺特夫人。]

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[dɪə(r)]['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] ,
dear Mrs . Arbuthnot ,
亲爱的 太太 . 阿布斯诺特 ,

亲爱的阿布斯诺特夫人：

[duː; də] [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][juː 'es] .

do	come	and	join	us	.
做	来	和	加入	我们	.

欢迎加入我们。

[kʌm] ,

Come	,
来	,

来，

[dɪə(r)] .

dear	.
亲爱的	.

亲爱的。

[['entə(r)]['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .]

[	Enter	MRS	.	ARBUTHNOT	.	]
[	进入	太太	.	arbuthnot	.	]

[阿布斯诺特夫人上场。]

['dʒerəld][hæz; həz] [biːn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] [lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] ;

Gerald	has	been	having	such	a	long	talk	with	Lord	Illingworth	;
杰拉尔德	有	到过	拥有	这样的	一个	长的	讲话	和	主	伊林沃思	;

杰拉尔德和伊林沃斯勋爵进行了长时间的谈话；

[aiˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] ['flætəd] [æt; ət][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wei] [ɪn] [wɪtʃ]

I	am	sure	you	must	feel	very	much	flattered	at	the	pleasant	way	in	which
我	是	当然	你	必须	感觉	非常	很多	受宠若惊	在	这	令人愉快的	方式	在	哪个

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [tɜːnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

everything	has	turned	out	for	him	.
一切	有	转向	出去	为了	他	.

我相信你一定为他如今的顺利境遇感到非常高兴。

[let] [juː 'es][sɪt] [daʊn] .

Let	us	sit	down	.
让	我们	坐	向下	.

我们坐下吧。

[[ðeɪ] [sɪt] [daʊn] .]

[	They	sit	down	.	]
[	他们	坐	向下	.	]

他们坐了下来。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪm'brɔɪdəri] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ?

And	how	is	your	beautiful	embroidery	going	on	?
和	如何	是	你的	美丽的	刺绣	去	在	?

你的刺绣进行得怎么样了？

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .

MRS	.	ARBUTHNOT	.
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[aiˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [wɜːk] ,

I	am	always	at	work	,
我	是	总是	在	工作	,

我总是在工作，

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .

Lady	Hunstanton	.
女士	亨斯坦顿	.

亨斯坦顿夫人。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

['mɪsɪz] . ['dɔːbəni] [ɪm'brɔɪdə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Mrs . Daubeny embroiders a little ,
太太 . 道本尼 刺绣 一个 小的 ,

多贝尼夫人会绣一点，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

['dʌznt] [ʃiː; ʃi] ?
doesn't she ?
不 她 ?

难道不是吗?

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] .
THE ARCHDEACON .
这 副主教 .

副主教。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [deft] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] [wʌns] ,
She was very deft with her needle once ,
她 曾是 非常 麻利 和 她 针 一次 ,

她曾经针线活非常娴熟。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɔːkəs] .
quite a Dorcas .
相当 一个 多卡斯 .

真是个多卡斯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gaʊt] [hæz; həz] ['krɪp(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
But the gout has crippled her fingers a good deal .
但 这 痛风 有 残疾的 她 手指 一个 好的 交易 .

但痛风严重损害了她的手指。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [tʌtʃt] [ðə; ði]['tæmbʊə(r)] [freɪm] [fɔː(r); fə(r)][naɪn][ɔː(r)][ten] [j'iəz] .
She has not touched the tambour frame for nine or ten years .
她 有 不是 感动 这 鼓 框架 为了 九 或者 十 年 .

她已经九到十年没碰过鼓架了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['meni] ['ʌðə(r)] [ˌə'mjuːzmənts] .
But she has many other amusements .
但 她 有 许多 其他 娱乐 .

但她还有许多其他的娱乐活动。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [helθ] .
She is very much interested in her own health .
她 是 非常 很多 感兴趣的 在 她 自己的 健康 .

她非常关注自己的健康。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [naɪs] [dɪ'strækʃn] ,
that is always a nice distraction ,
那 是 总是 一个 好的 分心 ,

那总能让人暂时忘却烦恼。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?
in it not ?
在 它 不是 ?

里面没有吗?

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
what are you talking about ,
什么 是 你 说 关于 ,

你在说什么，

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] ?
Lord Illingworth ?
主 伊林沃思 ?

伊林沃斯勋爵?

[duː; də] [tel] [ˌjuː 'es] .
Do tell us .
做 告诉 我们 .

请告诉我们。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə]['dʒerəld] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz]
I was on the point of explaining to Gerald that the world has always
我 曾是 在 这 观点 的 解释 到 杰拉尔德 那 这 世界 有 总是
[lɑːft] [æt; ət][ɪts] [əʊn] ['trædʒədi] ,
laughed at its own tragedies ,
笑了 在 它是 自己的 悲剧 ,

我正要向杰拉尔德解释，这个世界一直以来都在嘲笑自己的悲剧，

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ðem; ðəm] .
that being the only way in which it has been able to bear them .
那 存在 这 仅有的 方式 在 哪个 它 有 到过 有能力的 到 熊 他们 .

这是它唯一能够承受这一切的方式。

[ænd; ənd] [ðæt] ,
And that ,
和 那 ,

而那，

['kɒnsɪkwəntli] ,
consequently ,
最后 ,

最后，

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] ['triːtɪd] ['sɪəriəsli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmədi] [saɪd][ɒv; əv] [θɪŋz] .
whatever the world has treated seriously belongs to the comedy side of things .
任何 这 世界 有 治疗 严重地 属于 到 这 喜剧 边 的 事物 .

凡是世人严肃对待的事物，都属于喜剧的范畴。

['leɪdi] ['hʌn,stæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [depθ] .
Now I am quite out of my depth .
现在 我 是 相当 出去 的 我的 深度 .

我现在完全力不从心了。

[ai]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌeɪ 'em] [wen] [lɔːd] ['ɪlɪŋ,wɜːrθ] [sez] ['eniθɪŋ] .
I usually am when Lord Illingworth says anything .
我 通常 是 什么时候 主 伊林沃思 说道 任何事物 .

每当伊林沃斯勋爵说话时，我通常都会很紧张。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hjuː'meɪn] [sə'saɪəti] [ɪz][məʊst] ['keələs] .
And the Humane Society is most careless .
和 这 人道 社会 是 最多 粗心 .

而人道协会则极其粗心大意。

[ðeɪ] ['nevə(r)] ['reskjuː] [ˌem 'iː] .
They never rescue me .
他们 绝不 救援 我 .

他们从来不救我。

[ai][ˌeɪ 'em] [left] [tuː; tə] [sɪŋk] .
I am left to sink .
我 是 左边 到 下沉 .

我只能自生自灭。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][dɪm][aɪ'dɪə] ,
I have a dim idea ,
我 有 一个 暗淡 主意 ,

我隐约知道，

[dɪə(r)] [lɔːd] ['ɪlɪŋ,wɜːrθ] ,
dear Lord Illingworth ,
亲爱的 主 伊林沃思 ,

尊敬的伊林沃思勋爵，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnəz] ,
that you are always on the side of the sinners ,
那 你 是 总是 在 这 边 的 这 罪人 ,

你总是站在罪人一边，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ai] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ,
and I know I always try to be on the side of the saints ,
和 我 知道 我 总是 尝试 到 是 在 这 边 的 这 圣徒 ,

我知道我总是努力站在圣徒一边，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][get] .
but that is as far as I get .
但 那 是 作为 远的 作为 我 得到 .

但我只能做到这一步。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
And after all ,
和 后 全部 ,

毕竟，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['mɪəli] [ðə; ði]['fænsi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] ['pɜːs(ə)n] .
it may be merely the fancy of a drowning person .
它 可能 是 仅仅 这 想要 的 一个 溺水 人 .

这或许只是溺水者的幻想。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ðə; ðɪ]['əʊnli] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [seɪnt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɪnə(r)] [ɪz] [ðæt] ['evri] [seɪnt] [hæz; həz][ə; eɪ] [pɑːst] ,
The only difference between the saint and the sinner is that every saint has a past ,
这 仅有的 不同之处 之间 这 圣 和 这 罪人 是 那 每一个 圣 有 一个 过去的 ,

圣人和罪人唯一的区别在于，每个圣人都有过去。

[ænd; ənd] ['evri] ['sɪnə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] .
and every sinner has a future .
和 每一个 罪人 有 一个 未来 .

每个罪人都有未来。

['leɪdɪ] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] [kwaɪt] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
that quite does for me .
那 相当 做 为了 我 .

对我来说，这就足够了。

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] .
I haven't a word to say .
我 还没有 一个 单词 到 说 .

我无话可说。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,
You and I ,
你 和 我 ,

你和我，

[dɪə(r)]['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] ,
dear Mrs . Arbuthnot ,
亲爱的 太太 . 阿布斯诺特 ,

亲爱的阿布斯诺特夫人：

[ɑː(r); ə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][eɪdʒ] .
are behind the age .
是 在后面 这 年龄 .

已经落后于时代。

[wiː; wɪ] [kænt] ['fɒləʊ] [lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
We can't follow Lord Illingworth .
我们 不能 跟随 主 伊林沃思 .

我们不能效仿伊林沃斯勋爵的做法。

[tuː] [mʌtʃ] [keə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən] [wɪð] ['aʊə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Too much care was taken with our education ,
也 很多 关心 曾是 已采取 和 我们的 教育 ,

我们对教育过于重视了。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] .

I	am	afraid	.
我	是	害怕的	.

恐怕。

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [wel] [brɔːt] [ʌp] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['drɔːbæk] ['naʊədeɪz] .

To	have	been	well	brought	up	is	a	great	drawback	nowadays	.
到	有	到过	出色地	带来	向上	是	一个	伟大的	退税	如今	.

如今，家教良好反而成了一种劣势。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [wʌn] [aʊt] [frɒm; frəm][səʊ] [mʌtʃ] .

It	shuts	one	out	from	so	much	.
它	关闭	一	出去	从	所以	很多	.

它会让人与很多事物隔绝开来。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .

MRS	.	ARBUTHNOT	.
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] .

I	should	be	sorry	to	follow	Lord	Illingworth	in	any	of	his	opinions	.
我	应该	是	对不起	到	跟随	主	伊林沃思	在	任何	的	他的	意见	.

我若赞同伊林沃斯勋爵的任何观点，都将感到遗憾。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .

LADY	HUNSTANTON	.
女士	亨斯坦顿	.

亨斯坦顿夫人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] ,

You	are	quite	right	,
你	是	相当	正确的	,

您说得完全正确。

[dɪə(r)] .

dear	.
亲爱的	.

亲爱的。

[['dʒerəld] [ʃrʌgz] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [lʊks] ['ɪrɪtəbli] ['əʊvə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

[	GERALD	shrugs	his	shoulders	and	looks	irritably	over	at	his	mother	.
[	杰拉尔德	耸肩	他的	肩膀	和	看起来	易怒地	超过	在	他的	母亲	.

杰拉德耸了耸肩，烦躁地看了他母亲一眼。

['entə(r)] ['leɪdi] ['kærəlaɪn] .]

Enter	LADY	CAROLINE	.	]
进入	女士	卡罗琳	.	]

卡罗琳夫人登场。

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .

LADY	CAROLINE	.
女士	卡罗琳	.

卡罗琳夫人。

[dʒeɪn] ,

Jane	,
简	,

简

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [dʒɒn] ['eniweə(r)] ?

have	you	seen	John	anywhere	?
有	你	已见	约翰	任何地方	?

你有没有看到约翰?

['leɪdi]	['hʌnˌstæntən]	.
LADY	**HUNSTANTON**	**.**
女士	亨斯坦顿	.

亨斯坦顿夫人。

[juː; jʊ]	['nidnt]	[biː; bi]	['æŋkʃəs]	[ə'baʊt]	[hɪm]	,
You	**needn't**	**be**	**anxious**	**about**	**him**	**,**
你	不必	是	焦虑的	关于	他	,

你不必为他担心。

[dɪə(r)]	.
dear	**.**
亲爱的	.

亲爱的。

[hiː; hi]	[ɪz]	[wɪð]	['leɪdi]	[stʌtfiːld]	;
He	**is**	**with**	**Lady**	**Stutfield**	**;**
他	是	和	女士	斯图特菲尔德	;

他和斯图特菲尔德夫人在一起;

[aɪ]	[sɔː]	[ðem; ðəm]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[ə'gəʊ]	,
I	**saw**	**them**	**some**	**time**	**ago**	**,**
我	锯	他们	一些	时间	前	,

我之前见过他们。

[ɪn]	[ðə; ði]	['jeləʊ]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	.
in	**the**	**Yellow**	**Drawing**	**-**	**room**	**.**
在	这	黄色的	绘画	-	房间	.

在黄色客厅里。

[ðeɪ]	[siːm]	[kwaɪt]	['hæpi]	[tə'geðə(r)]	.
They	**seem**	**quite**	**happy**	**together**	**.**
他们	似乎	相当	快乐的	一起	.

他们看起来在一起很幸福。

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	['gəʊɪŋ]	,
You	**are**	**not**	**going**	**,**
你	是	不是	去	,

你不能去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['kærəlaɪn] ?
Caroline ?
卡罗琳 ?

卡罗琳?

[preɪ] [sɪt] [daʊn] .
Pray sit down .
祈祷 坐 向下 .

请坐下祈祷。

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .
LADY CAROLINE .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[ai] [θɪŋk] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [lʊk] ['ɑːftə(r)][dʒɒn] .
I think I had better look after John .
我 思考 我 有 更好的 看 后 约翰 .

我觉得我最好照顾好约翰。

[['eksɪt] ['leɪdi] ['kærəlaɪn] .]
[Exit LADY CAROLINE .]
[出口 女士 卡罗琳 .]

【卡罗琳夫人下场】

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː; də][tuː; tə] [peɪ] [men] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .
It doesn't do to pay men so much attention .
它 不 做 到 支付 男人 所以 很多 注意力 .

不应该过分关注男人。

[ænd; ənd] ['kærəlaɪn] [hæz; həz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] .
And Caroline has really nothing to be anxious about .
和 卡罗琳 有 真的 没有什么 到 是 焦虑的 关于 .

卡罗琳真的没什么好担心的。

['leɪdi] [stʌtfiːld] [ɪz] ['veri] [ˌsɪmpə'θetɪk] .
Lady Stutfield is very sympathetic .
女士 斯图特菲尔德 是 非常 交感神经 .

斯图特菲尔德夫人非常善解人意。

[ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] .
She is just as sympathetic about one thing as she is about another .
她 是 只是 作为 交感神经 关于 一 事物 作为 她 是 关于 其他 .

她对每件事都抱有同样的同情心。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['neɪtʃə(r)] .
A beautiful nature .
一个 美丽的 自然 .

美丽的自然风光。

[['entə(r)][sɜ:(r)] [dʒɒn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ælənˌbi:] .]
[Enter SIR JOHN and MRS . ALLONBY .]
[进入 先生 约翰 和 太太 . 艾伦比 .]

【约翰爵士和艾伦比夫人上场。】

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[hɪə(r)][ɪz][sɜ:(r)][dʒɒn] !
here is Sir John !
这里 是 先生 约翰 !

这位是约翰爵士!

[ænd; ənd] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['ælənˌbi:] [tu:] !
And with Mrs . Allonby too !
和 和 太太 . 艾伦比 也 !

还有艾伦比夫人!

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['ælənˌbi:] [ai] [sɔ:] [hɪm] [wɪð] .
I suppose it was Mrs . Allonby I saw him with .
我 认为 它 曾是 太太 . 艾伦比 我 锯 他 和 .

我猜我看到他时，身边的是艾伦比夫人。

[sɜ:(r)][dʒɒn] ,
Sir John ,
先生 约翰 ,

约翰爵士

['kærəlaɪn] [hæz; həz] [bi:n] ['lʊkɪŋ] ['evriweə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
Caroline has been looking everywhere for you .
卡罗琳 有 到过 寻找 到处 为了 你 .

卡罗琳到处都在找你。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbi:] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['mju:zɪk] - [ru:m] ,
We have been waiting for her in the Music - room ,
我们 有 到过 等待 为了 她 在 这 音乐 - 房间 ,

我们一直在音乐教室等她，

[dɪə(r)] ['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
dear Lady Hunstanton .
亲爱的 女士 亨斯坦顿 .

亲爱的亨斯坦顿夫人。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] ,
the **Music** **-** **room** **,**
这 音乐 - 房间 ,

音乐室

[ɒv; əv] [kɔːs] .
of **course** **.**
的 课程 .

当然。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['jeləʊ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
I **thought** **it** **was** **the** **Yellow** **Drawing** **-** **room** **,**
我 想法 它 曾是 这 黄色的 绘画 - 房间 ,

我原以为那是黄色会客厅。

[maɪ] ['meməri] [ɪz] ['getɪŋ] [səʊ] [dɪ'fektɪv] .
my **memory** **is** **getting** **so** **defective** **.**
我的 记忆 是 获得 所以 有缺陷的 .

我的记忆力越来越差了。

[[tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] .] ['mɪsɪz] . ['dɔːbəni] [hæz; həz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['meməri] ,
[**To** **the** **ARCHDEACON** **.** **]** **Mrs** **.** **Daubeny** **has** **a** **wonderful** **memory** **,**
[到 这 副主教 .] 太太 . 道本尼 有 一个 精彩的 记忆 ,

【致副主教】道贝尼夫人记忆力极佳。

['hæznt] [ʃiː; ʃi] ?
hasn't **she** **?**
还没有 她 ?

难道不是吗?

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] .
THE **ARCHDEACON** **.**
这 副主教 .

副主教。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] ,
She **used** **to** **be** **quite** **remarkable** **for** **her** **memory** **,**
她 用过的 到 是 相当 卓越 为了 她 记忆 ,

她以前的记忆力非常出色。

[bʌt; bət] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [ə'tæk] [ʃiː; ʃi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ['tʃiːfli] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli]
but **since** **her** **last** **attack** **she** **recalls** **chiefly** **the** **events** **of** **her** **early**
但 自从 她 最后的 攻击 她 召回 主要 这 活动 的 她 早期的
['tʃaɪldhʊd] .
childhood **.**
童年 .

但自从上次发病后，她主要回忆起的是童年早期的事件。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][faindz] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌretrəu'spekʃən] ,
But **she** **finds** **great** **pleasure** **in** **such** **retrospections** **,**
但 她 发现 伟大的 乐趣 在 这样的 回顾 ,

但她却从这样的回忆中获得了极大的乐趣。

[greɪt] ['pleʒə(r)] .
great **pleasure** **.**
伟大的 乐趣 .

非常高兴。

[['entə(r)] ['leɪdi] [stʌtfiːld] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - .]
[**Enter** **LADY** **STUTFIELD** **and** **MR** **.** **KELVIL** **.** **]**
[进入 女士 斯图特菲尔德 和 先生 . - .]

【斯图特菲尔德夫人和凯尔维尔先生上场。】

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[dɪə(r)] ['leɪdi] [stʌtfiːld] !
dear Lady Stutfield !
亲爱的 女士 斯图特菲尔德 !

亲爱的斯图特菲尔德夫人!

[ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz]['mɪstə(r)] . - [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] ?
and what has Mr . Kelvil been talking to you about ?
和 什么 有 先生 . - 到过 说 到 你 关于 ?

凯尔维尔先生跟你谈了些什么?

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY STUTFIELD .
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[ə'baʊt] [baɪ'met(ə)lɪzəm] ,
About Bimetallism ,
关于 双金属主义 ,

关于金银复本位制,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [rɪ'membə(r)] .
as well as I remember .
作为 出色地 作为 我 记住 .

我记得很清楚。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[baɪ'met(ə)lɪzəm] !
Bimetallism !
双金属主义 !

双金属化!

[ɪz] [ðæt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [naɪs] ['sʌbdʒɪkt] ?
Is that quite a nice subject ?
是 那 相当 一个 好的 主题 ?

这是个不错的话题吗?

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而,

[aɪ] [nəʊ] ['piːp(ə)l] [dɪ'skʌs] ['evriθɪŋ] ['veri] ['friːli] ['naʊədeɪz] .
I know people discuss everything very freely nowadays .
我 知道 人们 讨论 一切 非常 自由 如今 .

我知道现在人们什么都敢畅所欲言。

[wɒt] [dɪd][sɜː(r)][dʒɒn] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] ,
What did Sir John talk to you about ,
什么 做过 先生 约翰 讲话 到 你 关于 ,

约翰爵士跟你谈了些什么?

[dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['ælənˌbiː] ?
dear **Mrs** **.** **Allonby** **?**
亲爱的 太太 . 艾伦比 ?

亲爱的艾伦比夫人?

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY **.**
艾伦比 .

阿伦比。

[ə'baʊt] [ˌpætə'goʊniə] .
About **Patagonia** **.**
关于 巴塔哥尼亚 .

关于巴塔哥尼亚。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY **HUNSTANTON** **.**
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

['riːəli] ?
Really **?**
真的 ?

真的吗?

[wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['tɒpɪk] !
What **a** **remote** **topic** **!**
什么 一个 偏僻的 话题 !

真是个遥远的话题!

[bʌt; bət] ['veri] [ɪm'pruːvɪŋ] ,
But **very** **improving** **,**
但 非常 改善 ,

但情况正在好转,

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] .
I **have** **no** **doubt** **.**
我 有 不 怀疑 .

我对此毫不怀疑。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY **.**
艾伦比 .

阿伦比。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˌpætə'goʊniə] .
He **has** **been** **most** **interesting** **on** **the** **subject** **of** **Patagonia** **.**
他 有 到过 最多 有趣的 在 这 主题 的 巴塔哥尼亚 .

他对巴塔哥尼亚这个话题的见解非常有趣。

['sævɪdʒɪz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [v'ju:z] [æz; əz] ['kʌltʃəd] ['pi:p(ə)l] [ɒn]['ɔ:lməʊst] [ɔ:l]
Savages **seem** **to** **have** **quite** **the** **same** **views** **as** **cultured** **people** **on** **almost** **all**
野蛮人 似乎 到 有 相当 这 相同的 浏览 作为 有文化的 人们 在 几乎 全部
['sʌbdʒɪkts] .
subjects **.**
主题 .

野蛮人在几乎所有问题上似乎都和文明人有着非常相似的观点。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'sesɪvli] [əd'vɑ:nst] .
They **are** **excessively** **advanced** **.**
他们 是 过度 先进的 .

它们过于先进。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY **HUNSTANTON** **.**
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[wɒt] [du:; də] [ðeɪ] [du:; də] ?
What **do** **they** **do** **?**
什么 做 他们 做 ?

他们是做什么的?

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ælənˌbi:] .
ALLONBY **.**
艾伦比 .

阿伦比。

[ə'pærəntli] ['evriθɪŋ] .
Apparently **everything** **.**
显然 一切 .

显然所有的一切。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY **HUNSTANTON** **.**
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] ,
it **is** **very** **gratifying** **,**
它 是 非常 可喜 ,

这令人非常欣慰。

[dɪə(r)] [ˌɑ:tʃ'di:kən] ,
dear **Archdeacon** **,**
亲爱的 副主教 ,

尊敬的大主教，

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] ,
is **it** **not** **,**
是 它 不是 ,

难道不是吗?

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪz] ['pɜːmənəntli] [wʌn] . -

to	find	that	Human	Nature	is	permanently	one	.	-
到	寻找	那	人类	自然	是	永久的	一	.	-

发现人性永恒不变。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ,

On	the	whole	,
在	这	所有的	,

总体上，

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɜːld] ,

the	world	is	the	same	world	,
这	世界	是	这	相同的	世界	,

世界还是同一个世界，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?

is	it	not	?
是	它	不是	?

难道不是吗?

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .

LORD	ILLINGWORTH	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['sɪmpli] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['klɑːsɪz] - [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] ,

The	world	is	simply	divided	into	two	classes	-	those	who	believe	the	incredible	,
这	世界	是	简单地	分割	进入	二	课程	-	那些	WHO	相信	这	极好的	,

世界可以简单地分为两类人——相信不可思议之事的人，

[laɪk] [ðə; ði] ['pʌblɪk] - [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [duː; də][ðə; ði] [ɪm'prɒbəbl] -

like	the	public	-	and	those	who	do	the	improbable	-
喜欢	这	民众	-	和	那些	WHO	做	这	不太可能	-

就像公众一样——以及那些做出不可思议之事的人——

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ælənˌbiː] .

ALLONBY	.
艾伦比	.

阿伦比。

[laɪk] [jɔː'self] ?

Like	yourself	?
喜欢	你自己	?

像你一样吗?

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .

LORD	ILLINGWORTH	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[jes] ;

Yes	;
是的	;

是的;

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [maɪ'self] .

I	am	always	astonishing	myself	.
我	是	总是	惊人	我	.

我总是让自己感到惊讶。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [laɪf] [wɜːθ] [ˈlɪvɪŋ] .

It	**is**	**the**	**only**	**thing**	**that**	**makes**	**life**	**worth**	**living**	**.**
它	是	这	仅有的	事物	那	制作	生活	值得	活的	.

这是让生命值得活下去的唯一原因。

[ˈleɪdi] [stʌtfiːld] .

LADY	**STUTFIELD**	**.**
女士	斯图特菲尔德	.

斯图特菲尔德夫人。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ˈduːɪŋ] [ˈleɪtli] [ðæt] [əˈstɔnɪʃ] [juː; jʊ] ?

And	**what**	**have**	**you**	**been**	**doing**	**lately**	**that**	**astonishes**	**you**	**?**
和	什么	有	你	到过	正在做	最近	那	令人惊讶	你	?

最近你做了什么让你自己都感到惊讶的事情?

[lɔːd] [ˈɪlɪŋˌwɜːrθ] .

LORD	**ILLINGWORTH**	**.**
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[ai][hæv; həv] [biːn] [dɪˈskʌvərɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkwɒlətiz] [ɪn][maɪ] [əʊn] [ˈneɪtʃə(r)] .

I	**have**	**been**	**discovering**	**all**	**kinds**	**of**	**beautiful**	**qualities**	**in**	**my**	**own**	**nature**	**.**
我	有	到过	发现	全部	种类	的	美丽的	品质	在	我的	自己的	自然	.

我发现了自己性格中各种各样美好的品质。

[ˈmɪsɪz] .

MRS	**.**
太太	.

太太。

[ˈælənˌbiː] .

ALLONBY	**.**
艾伦比	.

阿伦比。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[dəʊnt] [bɪˈkʌm] [kwaɪt] [ˈpɜːfɪkt] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

don't	**become**	**quite**	**perfect**	**all**	**at**	**once**	**.**
不	变得	相当	完美的	全部	在	一次	.

不要一下子变得完美。

[duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [ˈgrædʒuəli] !

Do	**it**	**gradually**	**!**
做	它	逐步地	!

循序渐进!

[lɔːd] [ˈɪlɪŋˌwɜːrθ] .

LORD	**ILLINGWORTH**	**.**
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[ai][dəʊnt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [grəʊ] [ˈpɜːfɪkt] [æt; ət][ɔːl] .

I	**don't**	**intend**	**to**	**grow**	**perfect**	**at**	**all**	**.**
我	不	打算	到	生长	完美的	在	全部	.

我根本就没打算变得完美。

[æt; ət] [liːst] ,

At	**least**	**,**
在	至少	,

至少,

[ai] [həʊp] [ai] [ʃænt] .
I hope I shan't .
我 希望 我 不会 .

我希望不会。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [məʊst] [ˌɪnkən'viːniənt] .
It would be most inconvenient .
它 会 是 最多 不方便 .

这将非常不方便。

['wɪmɪn] [lʌv] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [dɪ'fekts] .
Women love us for our defects .
女性 爱 我们 为了 我们的 缺陷 .

女人爱我们，正是因为我们的缺点。

[ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
If we have enough of them ,
如果 我们 有 足够的 的 他们 ,

如果我们有足够的数量，

[ðeɪ] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] ['evriθɪŋ] ,
they will forgive us everything ,
他们 将要 原谅 我们 一切 ,

他们会原谅我们的一切。

['iːv(ə)n] ['aʊə(r)] [dʒaɪ'gæntɪk] ['ɪntəlekt] .
even our gigantic intellects .
甚至 我们的 巨大 知识分子 .

即使是我们巨大的智慧。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['premətʃə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ə'næləsɪs] .
It is premature to ask us to forgive analysis .
它 是 过早 到 问 我们 到 原谅 分析 .

现在就要求我们原谅分析还为时过早。

[wiː; wi] [fə'gɪv] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] ;
We forgive adoration ;
我们 原谅 崇拜 ;

我们原谅崇拜；

[ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] .
that is quite as much as should be expected from us .
那 是 相当 作为 很多 作为 应该 是 预期的 从 我们 .

这已经是我们应得的了。

[['entə(r)] [lɔːd] ['ælfrɪd] .
[Enter LORD ALFRED .
[进入 主 阿尔弗雷德 .

[阿尔弗雷德大人登场。

[hiː; hi] [dʒɔɪnz] ['leɪdi] [stʌtfiːld] .]
He joins LADY STUTFIELD .]
他 加入 女士 斯图特菲尔德 .]

他加入了斯图特菲尔德夫人的行列。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wiː; wi] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [fə'gɪv] ['evriθɪŋ] ,
we women should forgive everything ,
我们 女性 应该 原谅 一切 ,

我们女人应该宽恕一切。

['ʃudnt] [wiː; wi] ,
shouldn't we ,
不应该 我们 ,

难道我们不应该吗?

[dɪə(r)]['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] ?
dear Mrs . Arbuthnot ?
亲爱的 太太 . 阿布斯诺特 ?

亲爱的阿布斯诺特夫人?

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] .
I am sure you agree with me in that .
我 是 当然 你 同意 和 我 在 那 .

我相信你在这点上会同意我的看法。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[ai][duː; də] [nɒt] ,
I do not ,
我 做 不是 ,

我没有。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
Lady Hunstanton .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] .
I think there are many things women should never forgive .
我 思考 那里 是 许多 事物 女性 应该 绝不 原谅 .

我认为有很多事情女人永远不应该原谅。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ?
What sort of things ?
什么 种类 的 事物 ?

什么类型的?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmənz] [laɪf] .

The	ruin	of	another	woman's	life	.
这	废墟	的	其他	女性的	生活	.

毁掉另一个女人的一生。

[[muːvz] ['sləʊli] [ə'weɪ] [tuː; tə] [bæk] [ɒv; əv][steɪdʒ] .]

[	Moves	slowly	away	to	back	of	stage	.	]
[	移动	缓慢地	离开	到	后退	的	阶段	.	]

[缓缓移至舞台后方。]

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .

LADY	HUNSTANTON	.
女士	亨斯坦顿	.

亨斯坦顿夫人。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðəʊz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [sæd] ,

those	things	are	very	sad	,
那些	事物	是	非常	伤心	,

这些事真令人难过。

[nəʊ] [daʊt] ,

no	doubt	,
不	怀疑	,

无疑，

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ædmərəb(ə)l] [hoʊmz] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɑː(r); ə(r)]

but	I	believe	there	are	admirable	homes	where	people	of	that	kind	are
但	我	相信	那里	是	令人钦佩的	房屋	在哪里	人们	的	那	种类	是

[lʊkt] ['ɑːftə(r)][ænd; ənd] [rɪ'fɔːmd] ,

looked	after	and	reformed	,
看起来	后	和	改革后的	,

但我相信，有一些令人钦佩的机构，在那里，这类人会得到照顾和改造。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət][ɒv; əv][laɪf][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] ['veri] ,

and	I	think	on	the	whole	that	the	secret	of	life	is	to	take	things	very	,
和	我	思考	在	这	所有的	那	这	秘密	的	生活	是	到	拿	事物	非常	,

我认为总的来说，生活的秘诀在于认真对待每一件事。

['veri] ['iːzəli] .

very	easily	.
非常	容易地	.

非常容易。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ælənˌbiː] .

ALLONBY	.
艾伦比	.

阿伦比。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz]['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] .

The	secret	of	life	is	never	to	have	an	emotion	that	is	unbecoming	.
这	秘密	的	生活	是	绝不	到	有	一个	情感	那	是	不体面	.

人生的秘诀在于永远不要有不合时宜的情绪。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY STUTFIELD .
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['terəbli] ,
The secret of life is to appreciate the pleasure of being terribly ,
这 秘密 的 生活 是 到 欣赏 这 乐趣 的 存在 可怕 ,

人生的秘诀在于懂得欣赏糟糕的处境所带来的乐趣。

['terəbli] [dɪ'siːvd] .
terribly deceived .
可怕 受骗 .

被骗得体无完肤。

- .
KELVIL .
- .

凯尔维尔。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
The secret of life is to resist temptation ,
这 秘密 的 生活 是 到 抵抗 诱惑 ,

人生的秘诀在于抵制诱惑。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
Lady Stutfield .
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['siːkrət] [ɒv; əv] [laɪf] .
There is no secret of life .
那里 是 不 秘密 的 生活 .

人生并无秘密。

[laɪfs] [eɪm] ,
Life's aim ,
生活的 目的 ,

人生目标，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [wʌn] ,
if it has one ,
如果 它 有 一 ,

如果它有的话，

[ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [temp'teiʃənz] .
is simply to be always looking for temptations .
是 简单地 到 是 总是 寻找 为了 诱惑 .

就是时刻寻找诱惑。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['nɪəli] [ɪ'nʌf] .
There are not nearly enough .
那里 是 不是 几乎 足够的 .

远远不够。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [pɑːs] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] .
I sometimes pass a whole day without coming across a single one .
我 有时 经过 一个 所有的 天 没有 未来 穿过 一个 单身的 一 .

我有时一整天都遇不到一个。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ˈdredf(ə)l] .
It **is** **quite** **dreadful** **.**
它 是 相当 可怕 .

真是太可怕了。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [wʌn][səʊ] [ˈnɜːvəs] [əˈbaʊt] [ðə; ðiˈ][ˈfjuːtʃə(r)] .
It **makes** **one** **so** **nervous** **about** **the** **future** **.**
它 制作 一 所以 紧张的 关于 这 未来 .

这让人对未来感到非常焦虑。

[ˈleɪdi] [ˈhʌnˌstæntən] .
LADY **HUNSTANTON** **.**
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[[ʃeɪks] [hɜː(r); hə(r)][fæn][æt; ət][hɪm] .]
[**Shakes** **her** **fan** **at** **him** **.** **]**
[奶昔 她 扇子 在 他 .]

[向他挥舞扇子。]

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
I **don't** **know** **how** **it** **is** **,**
我 不 知道 如何 它 是 ,

我不知道情况如何。

[dɪə(r)] [lɔːd] [ˈɪlɪŋˌwɜːrθ] ,
dear **Lord** **Illingworth** **,**
亲爱的 主 伊林沃思 ,

尊敬的伊林沃思勋爵，

[bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə] - [deɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɪkˈsesɪvli] [ɪˈmɒrəl] .
but **everything** **you** **have** **said** **to** **-** **day** **seems** **to** **me** **excessively** **immoral** **.**
但 一切 你 有 说 到 - 天 似乎 到 我 过度 不道德 .

但我觉得你今天说的每句话都极其不道德。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
It **has** **been** **most** **interesting** **,**
它 有 到过 最多 有趣的 ,

这真是太有趣了。

[ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
listening **to** **you** **.**
聆听 到 你 .

听着。

[lɔːd] [ˈɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD **ILLINGWORTH** **.**
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ɔːl] [θɔːt] [ɪz] [ɪˈmɒrəl] .
All **thought** **is** **immoral** **.**
全部 想法 是 不道德 .

一切思想都是不道德的。

[ɪts] [ˈveri] [ˈes(ə)ns] [ɪz] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .
Its **very** **essence** **is** **destruction** **.**
它是 非常 本质 是 破坏 .

它的本质就是毁灭。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] ,
If **you** **think** **of** **anything** **,**
如果 你 思考 的 任何事物 ,

如果你想到什么，

[juː; jʊ] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
you kill it .
你 杀 它 .

你把它杀死了。

['nʌθɪŋ] [sə'vaiv] ['biːɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv] .
Nothing survives being thought of .
没有什么 幸存 存在 想法 的 .

凡是被思考过的事物都无法存活。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
I don't understand a word ,
我 不 理解 一个 单词 ,

我一个字都听不懂。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
Lord Illingworth .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [kwaɪt] [truː] .
But I have no doubt it is all quite true .
但 我 有 不 怀疑 它 是 全部 相当 真的 .

但我毫不怀疑这一切都是真的。

['pɜːsənəli] ,
Personally ,
亲自 ,

亲自，

[ai][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [maɪ'self] [wɪð] ,
I have very little to reproach myself with ,
我 有 非常 小的 到 责备 我 和 ,

我几乎没有什么需要责备自己的。

[ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
on the score of thinking .
在 这 分数 的 思维 .

以思考能力为标准。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['wɪmɪn] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .
I don't believe in women thinking too much .
我 不 相信 在 女性 思维 也 很多 .

我不认为女人应该想太多。

['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɪn] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ,
Women should think in moderation ,
女性 应该 思考 在 适度 ,

女性应该适度思考。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː; də][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] .
as they should do all things in moderation .
作为 他们 应该 做 全部 事物 在 适度 .

因为他们凡事都应该适度。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
Moderation is a fatal thing ,
适度 是 一个 致命的 事物 ,

适度是致命的。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
Lady Hunstanton .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

['nʌθɪŋ] [sək'si:dz] [laɪk] [ɪk'ses] .
Nothing succeeds like excess .
没有什么 成功 喜欢 过量的 .

过犹不及。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[aɪ] [həʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] .
I hope I shall remember that .
我 希望 我 将 记住 那 .

我希望我能记住这一点。

[ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['mæksɪm] .
It sounds an admirable maxim .
它 声音 一个 令人钦佩的 格言 .

这听起来是一句令人钦佩的格言。

[bʌt; bət][aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fə'get] ['evriθɪŋ] .
But I'm beginning to forget everything .
但 我是 开始 到 忘记 一切 .

但我开始忘记一切了。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] .
It's a great misfortune .
它是 一个 伟大的 不幸 .

真是莫大的不幸。

[lɔ:d] ['ɪlɪŋˌwɜ:rθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['kwɒlətiz] ,
It is one of your most fascinating qualities ,
它 是 一 的 你的 最多 迷人 品质 ,

这是你最迷人的特质之一。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
Lady Hunstanton .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[nəʊ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['meməri] .
No woman should have a memory .
不 女士 应该 有 一个 记忆 .

女人不应该拥有记忆。

['meməri] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['daʊdinɪs] .
Memory in a woman is the beginning of dowdiness .
记忆 在 一个 女士 是 这 开始 的 邋遢 .

女人的记忆力是老土的开始。

[wʌn] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [tel] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['bɒnɪt] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] ['meməri]
One **can** **always** **tell** **from** **a** **woman's** **bonnet** **whether** **she** **has** **got** **a** **memory**
一 能 总是 告诉 从 一个 女性的 引擎盖 无论 她 有 得到 一个 记忆
[ɔː(r)] [nɒt] .
or **not** **.**
或者 不是 .

从女人的帽子就能看出她是否记忆力好。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY **HUNSTANTON** **.**
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[haʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,
How **charming** **you** **are** **,**
如何 迷人 你 是 ,

你真有魅力!

[dɪə(r)] [lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
dear **Lord** **Illingworth** **.**
亲爱的 主 伊林沃思 .

尊敬的伊林沃思勋爵。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [wʌnz] [məʊst] ['gleərɪŋ] [fɔːlt] [ɪz] [wʌnz] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['vɜːtʃuː] .
You **always** **find** **out** **that** **one's** **most** **glaring** **fault** **is** **one's** **most** **important** **virtue** **.**
你 总是 寻找 出去 那 一个人的 最多 刺眼 过错 是 一个人的 最多 重要的 美德 .

你总会发现，一个人最明显的缺点往往是他最重要的优点。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [məʊst] ['kʌmfətɪŋ] [v'juːz] [ɒv; əv] [laɪf] .
You **have** **the** **most** **comforting** **views** **of** **life** **.**
你 有 这 最多 令人感到安慰 浏览 的 生活 .

你拥有最令人感到慰藉的人生观。

[['entə(r)] ['fɑːrkər] .]
[**Enter** **FARQUHAR** **.** **]**
[进入 法夸尔 .]

[法夸尔上场。]

['fɑːrkər] .
FARQUHAR **.**
法夸尔 .

法夸尔。

['dɒktə(r)] - ['kærɪdʒ] !
Doctor **Daubeny's** **carriage** **!**
医生 - 运输 !

道贝尼医生的马车!

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY **HUNSTANTON** **.**
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[maɪ] [dɪə(r)] [ˌɑːtʃ'diːkən] !
My **dear** **Archdeacon** **!**
我的 亲爱的 副主教 !

我亲爱的副主教!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [hɑːf] - [pɑːst] [ten] .
It **is** **only** **half** **-** **past** **ten** **.**
它 是 仅有的 一半 - 过去的 十 .

现在才十点半。

[ðə; ði] [ˌɑːtʃˈdiːkən] .
THE ARCHDEACON .
这 副主教 .

副主教。

[['raɪzɪŋ] .]
[Rising .]
[崛起 .]

[上升。]

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][mʌst; məst][gəʊ] ,
I am afraid I must go ,
我 是 害怕的 我 必须 去 ,

恐怕我必须走了。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
Lady Hunstanton .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

['tjuːzdeɪ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wʌn][ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [bæd] [naɪts] .
Tuesday is always one of Mrs . Daubeny's bad nights .
周二 是 总是 一 的 太太 . - 坏的 夜晚 .

星期二总是道贝尼太太最难熬的夜晚之一。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[['raɪzɪŋ] .]
[Rising .]
[崛起 .]

[上升。]

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ai][woʊnt] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
I won't keep you from her .
我 惯于 保持 你 从 她 .

我不会阻止你接近她。

[[gəʊz] [wɪð] [hɪm] [tə'wɔːdz] [dɔː(r)] .]
[Goes with him towards door .]
[去 和 他 向 门 .]

[和他一起走向门口。]

[ai][hæv; həv][təʊld] ['fɑːrkər] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] ['pɑːtrɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
I have told Farquhar to put a brace of partridge into the carriage .
我 有 讲述 法夸尔 到 放 一个 支撑 的 鹧鸪 进入 这 运输 .

我已经告诉法夸尔，让他把两只鹧鸪放进马车里。

['mɪsɪz] . ['dɔːbəni] [meɪ] ['fænsi][ðem; ðəm] .
Mrs . Daubeny may fancy them .
太太 . 道本尼 可能 想要 他们 .

道贝尼夫人或许会喜欢它们。

[ðə; ði] [ˌɑːtʃˈdiːkən] .
THE ARCHDEACON .
这 副主教 .

副主教。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

It	is	very	kind	of	you	,
它	是	非常	种类	的	你	,

您真是太好了。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dɔːbəni] ['nevə(r)] ['tʌtʃɪz] ['sɒlɪdz] [naʊ] .

but	Mrs	.	Daubeny	never	touches	solids	now	.
但	太太	.	道本尼	绝不	触摸	固体	现在	.

但道贝尼太太现在从来不吃固体食物了。

[laɪvz; lɪvz] [ɪn'taɪəli] [ɒn] ['dʒeliz] .

Lives	entirely	on	jellies	.
生活	完全	在	果冻	.

完全以果冻为生。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['wʌndəfəli] ['tʃɪəf(ə)l] ,

But	she	is	wonderfully	cheerful	,
但	她	是	太棒了	快乐	,

但她性格非常开朗。

['wʌndəfəli] ['tʃɪəf(ə)l] .

wonderfully	cheerful	.
太棒了	快乐	.

非常开心。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] .

She	has	nothing	to	complain	of	.
她	有	没有什么	到	抱怨	的	.

她没什么可抱怨的。

[['eksɪt] [wɪð] ['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .]

[	Exit	with	LADY	HUNSTANTON	.	]
[	出口	和	女士	亨斯坦顿	.	]

【亨斯坦顿夫人下场】

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ælənˌbiː] .

ALLONBY	.
艾伦比	.

阿伦比。

[[gəʊz] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .]

[	Goes	over	to	LORD	ILLINGWORTH	.	]
[	去	超过	到	主	伊林沃思	.	]

【走向伊林沃斯勋爵。】

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [muːn] [tuː; tə] - [naɪt] .

There	is	a	beautiful	moon	to	-	night	.
那里	是	一个	美丽的	月亮	到	-	夜晚	.

今晚月亮真美。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .

LORD	ILLINGWORTH	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Let	us	go	and	look	at	it	.
让	我们	去	和	看	在	它	.

我们去看看吧。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɪn'kɒnstənt] [ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] ['naʊədeɪz] .

To	**look**	**at**	**anything**	**that**	**is**	**inconstant**	**is**	**charming**	**nowadays**	**.**
到	看	在	任何事物	那	是	不稳定	是	迷人	如今	.

如今，任何变化无常的事物都显得格外迷人。

['mɪsɪz] .

MRS	**.**
太太	.

太太。

['ælənˌbiː] .

ALLONBY	**.**
艾伦比	.

阿伦比。

[juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] .

You	**have**	**your**	**looking**	**-**	**glass**	**.**
你	有	你的	寻找	-	玻璃	.

你有一面镜子。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .

LORD	**ILLINGWORTH**	**.**
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌn'kaɪnd] .

It	**is**	**unkind**	**.**
它	是	不友善	.

这太不友善了。

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [ʃəʊz] [ˌem 'iː][maɪ] ['rɪŋklz] .

It	**merely**	**shows**	**me**	**my**	**wrinkles**	**.**
它	仅仅	演出	我	我的	皱纹	.

它只会让我看到我的皱纹。

['mɪsɪz] .

MRS	**.**
太太	.

太太。

['ælənˌbiː] .

ALLONBY	**.**
艾伦比	.

阿伦比。

[maɪn] [ɪz] ['betə(r)] [bɪ'heɪvd] .

Mine	**is**	**better**	**behaved**	**.**
矿	是	更好的	表现	.

我的狗比较乖。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [telz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] .

It	**never**	**tells**	**me**	**the**	**truth**	**.**
它	绝不	讲述	我	这	真相	.

它从来不跟我说真话。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .

LORD	**ILLINGWORTH**	**.**
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] .

Then	**it**	**is**	**in**	**love**	**with**	**you**	**.**
然后	它	是	在	爱	和	你	.

那么它就是爱上了你。

[['eksɪʌnt] [sɜ:(r)] [dʒɒn] ,
[Exeunt SIR JOHN ,
[退场 先生 约翰 ,

【约翰爵士下场】

['leɪdi] [stʌtfi:ld] ,
LADY STUTFIELD ,
女士 斯图特菲尔德 ,

斯图特菲尔德夫人

['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd] [lɔ:d] ['ælfrɪd] .]
MR . KELVIL and LORD ALFRED .]
先生 . - 和 主 阿尔弗雷德 .]

凯尔维尔先生和阿尔弗雷德勋爵。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[[tu:; tə] [lɔ:d] ['ɪlɪŋˌwɜ:rθ]]
[To LORD ILLINGWORTH]
[到 主 伊林沃思]

[致伊林沃思勋爵]

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [tu:] ?
May I come too ?
可能 我 来 也 ?

我可以一起去吗?

[lɔ:d] ['ɪlɪŋˌwɜ:rθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[du:; də] ,
Do ,
做 ,

做，

[maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] .
my dear boy .
我的 亲爱的 男生 .

我亲爱的孩子。

[[mu:vz] [tə'wɔ:dz] [wɪð] ['mɪsɪz] .
[Moves towards with MRS .
[移动 向 和 太太 .

[朝着 MRS 的方向移动。

['ælənˌbi:] [ænd; ənd] ['dʒerəld] .]
ALLONBY and GERALD .]
艾伦比 和 杰拉尔德 .]

阿伦比和杰拉尔德。

[['leɪdi] ['kærəlaɪn] ['entəz] ,
[LADY CAROLINE enters ,
[女士 卡罗琳 进入 ,

卡罗琳夫人入场，

[lʊks] ['ræpɪdli] [raʊnd] [ænd; ənd] [gəʊz] [ɒf] [ɪn] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['teɪkən] [baɪ] [sɜː(r)] [dʒɒn]
looks **rapidly** **round** **and** **goes** **off** **in** **opposite** **direction** **to** **that** **taken** **by** **SIR** **JOHN**
看起来 快速 圆形的 和 去 离开 在 对面的 方向 到 那 已采取 经过 先生 约翰
[ænd; ənd] ['leɪdi] [stʌtfiːld] .]
and **LADY** **STUTFIELD** **.** **]**
和 女士 斯图特菲尔德 .]

他迅速环顾四周，然后朝着与约翰爵士和斯图特菲尔德夫人相反的方向走去。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS **.** **ARBUTHNOT** **.**
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

['dʒerəld] !
Gerald **!**
杰拉尔德 !

杰拉尔德!

['dʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[wɒt] ,
What **,**
什么 ,

什么，

['mʌðə(r)] !
mother **!**
母亲 !

母亲!

[['eksɪt] [lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['ælənˌbiː] .]
[**Exit** **LORD** **ILLINGWORTH** **with** **MRS** **.** **ALLONBY** **.** **]**
[出口 主 伊林沃思 和 太太 . 艾伦比 .]

[伊林沃思勋爵与阿伦比夫人一同退场。]

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS **.** **ARBUTHNOT** **.**
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] .
It **is** **getting** **late** **.**
它 是 获得 晚的 .

天色已晚。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [həʊm] .
Let **us** **go** **home** **.**
让 我们 去 家 .

我们回家吧。

['dʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] .
My **dear** **mother** **.**
我的 亲爱的 母亲 .

我亲爱的母亲。

[duː; də] [let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] .

Do	let	us	wait	a	little	longer	.
做	让	我们	等待	一个	小的	更长	.

请允许我们再稍等片刻。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] [ɪz] [səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

Lord	Illingworth	is	so	delightful	,
主	伊林沃思	是	所以	愉快	,

伊林沃斯勋爵真是太可爱了，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,

by	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

母亲，

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

I	have	a	great	surprise	for	you	.
我	有	一个	伟大的	惊喜	为了	你	.

我有一个大惊喜要告诉你。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiə] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] .

We	are	starting	for	India	at	the	end	of	this	month	.
我们	是	开始	为了	印度	在	这	结尾	的	这	月	.

我们将于本月底启程前往印度。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .

MRS	.	ARBUTHNOT	.
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [həʊm] .

Let	us	go	home	.
让	我们	去	家	.

我们回家吧。

['dʒerəld] .

GERALD	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] ,

If	you	really	want	to	,
如果	你	真的	想	到	,

如果你真的想的话，

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

母亲，

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][bɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] [fɜːst] .
but **I** **must** **bid** **good** **-** **bye** **to** **Lord** **Illingworth** **first** **.**
但 我 必须 出价 好的 - 再见 到 主 伊林沃思 第一的 .

但我必须先向伊林沃斯勋爵告别。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
I'll **be** **back** **in** **five** **minutes** **.**
患病的 是 后退 在 五 分钟 .

我五分钟后回来。

[['eksɪt] .]
[**Exit** **.** **]**
[出口 .]

[出口。]

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS **.** **ARBUTHNOT** **.**
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[let] [hɪm] [liːv] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːz] ,
Let **him** **leave** **me** **if** **he** **chooses** **,**
让 他 离开 我 如果 他 选择 ,

如果他选择离开我，那就让他离开吧。

[bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] [hɪm] - [nɒt] [wɪð] [hɪm] !
but **not** **with** **him** **-** **not** **with** **him** **!**
但 不是 和 他 - 不是 和 他 !

但和他在一起不行——绝对不行!

[ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I **couldn't** **bear** **it** **.**
我 不能 熊 它 .

我无法忍受。

[[wɔːks] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .]
[**Walks** **up** **and** **down** **.** **]**
[散步 向上 和 向下 .]

[来回走动。]

[['entə(r)] ['hestə(r)] .]
[**Enter** **HESTER** **.** **]**
[进入 海丝特 .]

[海丝特上场。]

['hestə(r)] .
HESTER **.**
海丝特 .

海丝特。

[wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
What **a** **lovely** **night** **it** **is** **,**
什么 一个 迷人的 夜晚 它 是 ,

多么美好的夜晚啊!

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
Mrs **.** **Arbuthnot** **.**
太太 . 阿布斯诺特 .

阿布斯诺特夫人。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS **.** **ARBUTHNOT** **.**
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Is it ?
是 它 ?

是吗?

['hestə(r)] .
HESTER .
海丝特 .

海丝特。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] ,
Mrs . Arbuthnot ,
太太 . 阿布斯诺特 ,

阿布斯诺特夫人

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [frendz] .
I wish you would let us be friends .
我 希望 你 会 让 我们 是 朋友们 .

我希望你能让我们成为朋友。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [hɪə(r)] .
You are so different from the other women here .
你 是 所以 不同的 从 这 其他 女性 这里 .

你和这里其他女人很不一样。

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
When you came into the Drawing - room this evening ,
什么时候 你 来了 进入 这 绘画 - 房间 这 晚上 ,

今晚你走进客厅时,

['sʌmhaʊ] [juː; jʊ] [brɔːt] [wɪð] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][pjʊə(r)][ɪn][laɪf] .
somehow you brought with you a sense of what is good and pure in life .
不知何故 你 带来 和 你 一个 感觉 的 什么 是 好的 和 纯的 在 生活 .

你似乎把生活中美好纯粹的事物带给了我们。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] ['fuːlɪʃ] .
I had been foolish .
我 有 到过 愚蠢 .

我真是太愚蠢了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] ,
There are things that are right to say ,
那里 是 事物 那 是 正确的 到 说 ,

有些话应该说,

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [rɒŋ] ['piːp(ə)l] .
but that may be said at the wrong time and to the wrong people .
但 那 可能 是 说 在 这 错误的 时间 和 到 这 错误的 人们 .

但这可能说错了时间，也说错了人。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[aɪ] [hɜːd] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] .
I heard what you said .
我 听到 什么 你 说 .

我听到了你说的话。

[aɪ] [ə'griː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
I agree with it ,
我 同意 和 它 ,

我同意。

[mɪs] ['wɜːrzli] .
Miss **Worsley** **.**
错过 沃斯利 .

沃斯利小姐。

['hestə(r)] .
HESTER **.**
海丝特 .

海丝特。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
I **didn't** **know** **you** **had** **heard** **it** **.**
我 没有 知道 你 有 听到 它 .

我不知道你已经听说了。

[bʌt; bət][ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] .
But **I** **knew** **you** **would** **agree** **with** **me** **.**
但 我 知道 你 会 同意 和 我 .

但我知道你会同意我的看法。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [sin] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] ,
A **woman** **who** **has** **sinned** **should** **be** **punished** **,**
一个 女士 WHO 有 罪过 应该 是 受到惩罚 ,

犯了罪的女人应该受到惩罚。

['ʃudnt] [ʃiː; ʃi] ?
shouldn't **she** **?**
不应该 她 ?

她不应该吗?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS **.** **ARBUTHNOT** **.**
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['hestə(r)] .
HESTER **.**
海丝特 .

海丝特。

[ʃiː; ʃi] ['ʃudnt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [gʊd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ?
She **shouldn't** **be** **allowed** **to** **come** **into** **the** **society** **of** **good** **men** **and** **women** **?**
她 不应该 是 允许 到 来 进入 这 社会 的 好的 男人 和 女性 ?

她不应该被允许进入由优秀男女组成的社会吗?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS **.** **ARBUTHNOT** **.**
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] .
She **should** **not** **.**
她 应该 不是 .

她不应该这样做。

['hestə(r)] .
HESTER **.**
海丝特 .

海丝特。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ?

And	**the**	**man**	**should**	**be**	**punished**	**in**	**the**	**same**	**way**	**?**
和	这	男人	应该	是	受到惩罚	在	这	相同的	方式	?

那名男子也应该受到同样的惩罚吗?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .

MRS	**.**	**ARBUTHNOT**	**.**
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

In	**the**	**same**	**way**	**.**
在	这	相同的	方式	.

同样地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

And	**the**	**children**	**,**
和	这	孩子们	,

孩子们,

[ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] ,

if	**there**	**are**	**children**	**,**
如果	那里	是	孩子们	,

如果有孩子的话,

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ['ɔːlsəʊ] ?

in	**the**	**same**	**way**	**also**	**?**
在	这	相同的	方式	还	?

也以同样的方式吗?

['hestə(r)] .

HESTER	**.**
海丝特	.

海丝特。

[jes] ,

Yes	**,**
是的	,

是的,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['peərənts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

it	**is**	**right**	**that**	**the**	**sins**	**of**	**the**	**parents**	**should**	**be**	**visited**	**on**	**the**	**children**	**.**
它	是	正确的	那	这	罪孽	的	这	父母	应该	是	到访	在	这	孩子们	.

父母的罪孽理应由子女承担。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dʒʌst] [lɔː] .

It	**is**	**a**	**just**	**law**	**.**
它	是	一个	只是	法律	.

这是一项公正的法律。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɑːdz] [lɔː] .

It	**is**	**God's**	**law**	**.**
它	是	神的	法律	.

这是上帝的律法。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .

MRS	**.**	**ARBUTHNOT**	**.**
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][gɑːdz]['terəb(ə)l] [lɔːz] .

It	**is**	**one**	**of**	**God's**	**terrible**	**laws**	**.**
它	是	一	的	神的	糟糕的	法律	.

这是上帝严厉的律法之一。

[[muːvz] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈfaɪəpleɪs] .]
[Moves away to fireplace .]
[移动 离开 到 壁炉 .]

[走到壁炉旁。]

['hestə(r)] .
HESTER .
海丝特 .

海丝特。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪˈstrest] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] ,
You are distressed about your son leaving you ,
你 是 苦恼 关于 你的 儿子 离开 你 ,

你因为儿子要离开你而感到痛苦，

['mɪsɪz] . [ɑːˈbʌθnɒt] ?
Mrs . Arbuthnot ?
太太 . 阿布斯诺特 ?

阿布斯诺特夫人?

['mɪsɪz] . [ɑːˈbʌθnɒt] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['hestə(r)] .
HESTER .
海丝特 .

海丝特。

[duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [hɪm] ['gəʊɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð] [lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] ?
Do you like him going away with Lord Illingworth ?
做 你 喜欢 他 去 离开 和 主 伊林沃思 ?

你喜欢他跟伊林沃斯勋爵一起离开吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
Of course there is position ,
的 课程 那里 是 位置 ,

当然，立场也很重要。

[nəʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,

无疑，

[ænd; ənd] ['mʌni] ,
and money ,
和 钱 ,

还有金钱，

[bʌt; bət] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['evriθɪŋ] ,
but position and money are not everything ,
但 位置 和 钱 是 不是 一切 ,

但地位和金钱并非一切。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
are they ?
是 他们 ?

是吗?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS . **ARBUTHNOT** .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] ;
They **are** **nothing** **;**
他们 是 没有什么 ;

它们什么都不是;

[ðeɪ] [brɪŋ] ['mɪzəri] .
they **bring** **misery** **.**
他们 带来 苦难 .

它们带来痛苦。

['hestə(r)] .
HESTER **.**
海丝特 .

海丝特。

[ðen] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][let][jɔː(r); jə(r)][sʌn][gəʊ] [wɪð] [hɪm] ?
Then **why** **do** **you** **let** **your** **son** **go** **with** **him** **?**
然后 为什么 做 你 让 你的 儿子 去 和 他 ?

那你为什么让你的儿子跟他走?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS . **ARBUTHNOT** .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[hiː; hi] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
He **wishes** **it** **himself** **.**
他 愿望 它 他自己 .

他自己也希望如此。

['hestə(r)] .
HESTER **.**
海丝特 .

海丝特。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːskt] [hɪm][hiː; hi] [wʊd] [steɪ] ,
But **if** **you** **asked** **him** **he** **would** **stay** **,**
但 如果 你 问 他 他 会 停留 ,

但如果你开口求他，他就会留下。

[wʊd] [hiː; hi][nɒt] ?
would **he** **not** **?**
会 他 不是 ?

难道他不会吗?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS . **ARBUTHNOT** .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[hiː; hi][hæz; həz][set][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒn]['gəʊɪŋ] .
He **has** **set** **his** **heart** **on** **going** **.**
他 有 放 他的 心 在 去 .

他已下定决心要去。

['hestə(r)] .
HESTER **.**
海丝特 .

海丝特。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] .

He	couldn't	refuse	you	anything	.
他	不能	拒绝	你	任何事物	.

他什么都不能拒绝你。

[hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] .

He	loves	you	too	much	.
他	爱	你	也	很多	.

他太爱你了。

[ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [steɪ] .

Ask	him	to	stay	.
问	他	到	停留	.

请他留下。

[let] [ˌem 'iː] [send] [hɪm] [ɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Let	me	send	him	in	to	you	.
让	我	发送	他	在	到	你	.

我让他过去见你。

[hiː; hi] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['terəs] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [wɪð] [lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .

He	is	on	the	terrace	at	this	moment	with	Lord	Illingworth	.
他	是	在	这	阳台	在	这	片刻	和	主	伊林沃思	.

他此刻正和伊林沃斯勋爵在露台上。

[ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['lɑːfɪŋ] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ai] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] - [ruːm] .

I	heard	them	laughing	together	as	I	passed	through	the	Music	-	room	.
我	听到	他们	笑	一起	作为	我	通过了	通过	这	音乐	-	房间	.

我路过音乐教室时，听到他们在一起笑。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .

MRS	.	ARBUTHNOT	.
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[doʊnt] ['trʌb(ə)l] ,

Don't	trouble	,
不	麻烦	,

别麻烦了，

[mɪs] ['wɜːrzli] ,

Miss	Worsley	,
错过	沃斯利	,

沃斯利小姐

[ai] [kæn; kən] [weɪt] .

I	can	wait	.
我	能	等待	.

我可以等。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] .

It	is	of	no	consequence	.
它	是	的	不	结果	.

这无关紧要。

['hestə(r)] .

HESTER	.
海丝特	.

海丝特。

[nəʊ] ,

No	,
不	,

不，

[aɪl] [tel] [hɪm] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm] .
I'll tell him you want him .
患病的 告诉 他 你 想 他 .

我会告诉他你想要他。

[duː; də] - [duː; də] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [steɪ] .
Do - do ask him to stay .
做 - 做 问 他 到 停留 .

一定要让他留下来。

[['eksɪt] ['hestə(r)] .]
[Exit HESTER .]
[出口 海丝特 .]

[退出 HESTER。]

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[hiː; hi] [woʊnt] [kʌm] - [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [woʊnt] [kʌm] .
He won't come - I know he won't come .
他 惯于 来 - 我 知道 他 惯于 来 .

他不会来的——我知道他不会来。

[['entə(r)] ['leɪdi] ['kærəlaɪn] .
[Enter LADY CAROLINE .
[进入 女士 卡罗琳 .

[卡罗琳夫人登场。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [raʊnd] ['æŋkʃəsli] .
She looks round anxiously .
她 看起来 圆形的 焦虑地 .

她焦虑地环顾四周。

['entə(r)] ['dʒerəld] .]
Enter GERALD .]
进入 杰拉尔德 .]

杰拉尔德上场。

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .
LADY CAROLINE .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

['mɪstə(r)] . [ɑː'bʌθnɒt] ,
Mr . Arbuthnot ,
先生 . 阿布斯诺特 ,

阿布斯诺特先生

[meɪ] [aɪ] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ɪz] [sɜː(r)] [dʒɒn] ['eniweə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['terəs] ?
may I ask you is Sir John anywhere on the terrace ?
可能 我 问 你 是 先生 约翰 任何地方 在 这 阳台 ?

请问约翰爵士在露台上吗?

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不,

['leɪdi] ['kærəlaɪn] ,
Lady Caroline ,
女士 卡罗琳 ,

卡罗琳夫人

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ɒn][ðə; ði] ['terəs] .
he is not on the terrace .
他 是 不是 在 这 阳台 .

他不在露台上。

['leɪdi] ['kærəlaɪn] .
LADY CAROLINE .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kjʊəriəs] .
It is very curious .
它 是 非常 好奇的 .

这真是太奇怪了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] .
It is time for him to retire .
它 是 时间 为了 他 到 退休 .

他该退休了。

[['eksɪt] ['leɪdi] ['kærəlaɪn] .]
[Exit LADY CAROLINE .]
[出口 女士 卡罗琳 .]

【卡罗琳夫人下场】

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ,
Dear mother ,
亲爱的 母亲 ,

亲爱的母亲，

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][kept][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] .
I am afraid I kept you waiting .
我 是 害怕的 我 保留 你 等待 .

恐怕让您久等了。

[ai] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I forgot all about it .
我 忘了 全部 关于 它 .

我完全忘记这件事了。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] [tuː; tə] - [naɪt] ,
I am so happy to - night ,
我 是 所以 快乐的 到 - 夜晚 ,

我今晚太高兴了，

['mʌðə(r)] ;
mother ;
母亲 ;

母亲;

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] ['hæpi] .
I have never been so happy .
我 有 绝不 到过 所以 快乐的 .

我从未如此快乐过。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS . **ARBUTHNOT** .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ?
At **the** **prospect** **of** **going** **away** **?**
在 这 前景 的 去 离开 ?

想到要离开?

['dʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[dəʊnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] ,
Don't **put** **it** **like** **that** **,**
不 放 它 喜欢 那 ,

别这么说。

['mʌðə(r)] .
mother **.**
母亲 .

母亲。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .
Of **course** **I** **am** **sorry** **to** **leave** **you** **.**
的 课程 我 是 对不起 到 离开 你 .

当然，离开你们我很遗憾。

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
you **are** **the** **best** **mother** **in** **the** **whole** **world** **.**
你 是 这 最好的 母亲 在 这 所有的 世界 .

你是全世界最好的妈妈。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
But **after** **all** **,**
但 后 全部 ,

但归根结底，

[æz; əz] [lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] [sez] ,
as **Lord** **Illingworth** **says** **,**
作为 主 伊林沃思 说道 ,

正如伊林沃斯勋爵所说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] - .
it **is** **impossible** **to** **live** **in** **such** **a** **place** **as** **Wrockley** **.**
它 是 不可能的 到 居住 在 这样的 一个 地方 作为 - .

在沃克利这样的地方生活是不可能的。

[juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
You **don't** **mind** **it** **.**
你 不 头脑 它 .

你不介意。

[bʌt; bət][aɪm] [æm'bɪʃənz] ;
But **I'm** **ambitions** **;**
但 我是 抱负 ;

但我有抱负；

[ai] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
I **want** **something** **more** **than** **that** **.**
我 想 某物 更多的 比 那 .

我想要的不止这些。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kə'rɪə(r)] .
I **want** **to** **have** **a** **career** **.**
我 想 到 有 一个 职业 .

我想拥有自己的事业。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [praʊd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
I **want** **to** **do** **something** **that** **will** **make** **you** **proud** **of** **me** **,**
我 想 到 做 某物 那 将要 制作 你 自豪的 的 我 ,

我想做一些让你为我感到骄傲的事情。

[ænd; ənd] [lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .
and **Lord** **Illingworth** **is** **going** **to** **help** **me** **.**
和 主 伊林沃思 是 去 到 帮助 我 .

伊林沃斯勋爵会帮助我。

[hiː; hi][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
He **is** **going** **to** **do** **everything** **for** **me** **.**
他 是 去 到 做 一切 为了 我 .

他会为我做一切。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS **.** **ARBUTHNOT** **.**
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

['dʒerəld] ,
Gerald **,**
杰拉尔德 ,

杰拉尔德，

[doʊnt][gəʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
don't **go** **away** **with** **Lord** **Illingworth** **.**
不 去 离开 和 主 伊林沃思 .

不要和伊林沃斯勋爵一起离开。

[ai] [ɪm'plɔː(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] .
I **implore** **you** **not** **to** **.**
我 恳求 你 不是 到 .

我恳求你不要这样做。

['dʒerəld] ,
Gerald **,**
杰拉尔德 ,

杰拉尔德，

[ai] [beg] [juː; jʊ] !
I **beg** **you** **!**
我 求 你 !

我求求你！

['dʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

['mʌðə(r)] ,
Mother **,**
母亲 ,

母亲，

[haʊ] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

how	changeable	you	are	!
如何	多变	你	是	!

你真是善变啊!

[juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt] .

You	don't	seem	to	know	your	own	mind	for	a	single	moment	.
你	不	似乎	到	知道	你的	自己的	头脑	为了	一个	单身的	片刻	.

你似乎一刻都搞不清楚自己的想法。

[æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [juː; jʊ] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl]

An	hour	and	a	half	ago	in	the	Drawing	-	room	you	agreed	to	the	whole
一个	小时	和	一个	一半	前	在	这	绘画	-	房间	你	同意	到	这	所有的

[θɪŋ] ;

thing	;
事物	;

一个半小时前，你在客厅里同意了整件事;

[naʊ] [juː; jʊ] [tɜːn] [raʊnd] [ænd; ənd] [meɪk] [əb'dʒekʃnz] ,

now	you	turn	round	and	make	objections	,
现在	你	转动	圆形的	和	制作	反对意见	,

现在你却反过来提出反对意见，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [fɔːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ][wʌn] [tʃɑːns] [ɪn][laɪf] .

and	try	to	force	me	to	give	up	my	one	chance	in	life	.
和	尝试	到	力量	我	到	给	向上	我的	一	机会	在	生活	.

他们想逼我放弃人生中唯一的机会。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[maɪ][wʌn] [tʃɑːns] .

my	one	chance	.
我的	一	机会	.

我唯一的机会。

[juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] [men] [laɪk] [lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['evri] [deɪ] ,

You	don't	suppose	that	men	like	Lord	Illingworth	are	to	be	found	every	day	,
你	不	认为	那	男人	喜欢	主	伊林沃思	是	到	是	成立	每一个	天	,

你不会认为像伊林沃斯勋爵这样的人每天都能遇到吧?

[duː; də][juː; jʊ] ,

do	you	,
做	你	,

你，

['mʌðə(r)] ?

mother	?
母亲	?

母亲?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [wen] [ai][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk]

It	is	very	strange	that	when	I	have	had	such	a	wonderful	piece	of	good	luck
它	是	非常	奇怪的	那	什么时候	我	有	有	这样的	一个	精彩的	片	的	好的	运气

,

,
,

非常奇怪的是，当我拥有如此美好的好运时，

[ðə; ði][wʌn]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][pʊt] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][maɪ] [wei] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][maɪ] [əʊn] ['mʌðə(r)] .

the	**one**	**person**	**to**	**put**	**difficulties**	**in**	**my**	**way**	**should**	**be**	**my**	**own**	**mother**	**.**
这	一	人	到	放	困难	在	我的	方式	应该	是	我的	自己的	母亲	.

最有可能给我制造麻烦的人，应该是我自己的母亲。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	**,**
除了	,

除了，

[juː; jʊ] [nəʊ] ,

you	**know**	**,**
你	知道	,

你知道，

['mʌðə(r)] ,

mother	**,**
母亲	,

母亲，

[ai] [lʌv] ['hestə(r)] ['wɜːrzli] .

I	**love**	**Hester**	**Worsley**	**.**
我	爱	海丝特	沃斯利	.

我喜欢海丝特·沃斯利。

[huː] [kʊd; kəd][help] ['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ?

Who	**could**	**help**	**loving**	**her**	**?**
WHO	可以	帮助	爱	她	?

谁能不爱上她呢?

[ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][hæv; həv]['evə(r)][təʊld][juː; jʊ] ,

I	**love**	**her**	**more**	**than**	**I**	**have**	**ever**	**told**	**you**	**,**
我	爱	她	更多的	比	我	有	曾经	讲述	你	,

我爱她胜过我曾告诉你的那么多。

[fɑː(r)][mɔː(r)] .

far	**more**	**.**
远的	更多的	.

远不止如此。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

And	**if**	**I**	**had**	**a**	**position**	**,**
和	如果	我	有	一个	位置	,

如果我担任某个职位，

[ɪf] [ai][hæd; həd] ['prɒspekts] ,

if	**I**	**had**	**prospects**	**,**
如果	我	有	前景	,

如果我有前途，

[ai][kʊd; kəd] - [ai][kʊd; kəd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] ,

I	**could**	**-**	**I**	**could**	**ask**	**her**	**to**	**-**	**Don't**	**you**	**understand**	**now**	**,**
我	可以	-	我	可以	问	她	到	-	不	你	理解	现在	,

我可以——我可以请求她——你现在还不明白吗?

['mʌðə(r)] ,

mother	**,**
母亲	,

母亲，

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [lɔːd] - ['sekrət(ə)ri] ?

what	**it**	**means**	**to**	**me**	**to**	**be**	**Lord**	**Illingworth's**	**secretary**	**?**
什么	它	方法	到	我	到	是	主	-	秘书	?

对我来说，担任伊林沃斯勋爵的秘书意味着什么?

[tuː; tə] [stɑːt] [laɪk] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][kə'rɪə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] - [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] - ['weɪtɪŋ]

To	start	like	that	is	to	find	a	career	ready	for	one	-	before	one	-	waiting
到	开始	喜欢	那	是	到	寻找	一个	职业	准备好	为了	一	-	前	一	-	等待

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] .

for	one	.
为了	一	.

这样开始，就是找到一份适合你的职业——在一个人出现之前——而不是等待一个人出现。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [lɔːd] - ['sekrət(ə)ri] [ai][kʊd; kəd][ɑːsk]['hestə(r)][tuː; tə][biː; bi][maɪ][waɪf] .

If	I	were	Lord	Illingworth's	secretary	I	could	ask	Hester	to	be	my	wife	.
如果	我	是	主	-	秘书	我	可以	问	海丝特	到	是	我的	妻子	.

如果我是伊林沃斯勋爵的秘书，我就可以向海丝特求婚了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['retʃɪd] [bæŋk] [klɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]

As	a	wretched	bank	clerk	with	a	hundred	a	year	it	would	be	an
作为	一个	可怜	银行	职员	和	一个	百	一个	年	它	会	是	一个

[ɪm'pɜːtɪnəns] .

impertinence	.
无礼	.

对于一个年收入只有一百美元的穷银行职员来说，这简直是无礼之举。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .

MRS	.	ARBUTHNOT	.
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[ai][fɪə(r)][juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][nəʊ] [həʊps] [ɒv; əv] [mɪs] ['wɜːrzli] .

I	fear	you	need	have	no	hopes	of	Miss	Worsley	.
我	害怕	你	需要	有	不	希望	的	错过	沃斯利	.

恐怕你对沃斯利小姐不抱任何希望了。

[ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [v'juːz] [ɒn] [laɪf] .

I	know	her	views	on	life	.
我	知道	她	浏览	在	生活	.

我知道她的人生观。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

She	has	just	told	them	to	me	.
她	有	只是	讲述	他们	到	我	.

她刚刚把这些话告诉我了。

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]

[	A	pause	.	]
[	一个	暂停	.	]

（停顿）

['dʒerəld] .

GERALD	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[ðen] [ai][hæv; həv][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] [left] ,

Then	I	have	my	ambition	left	,
然后	我	有	我的	志向	左边	,

然后，我还有我的抱负。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] .

at	any	rate	.
在	任何	速度	.

好歹。

[ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] - [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai][hæv; həv] [ðæt] !
That is something - I am glad I have that !
那 是 某物 - 我 是 高兴的 我 有 那 !

那真是太好了——我很庆幸我拥有它!

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [krʌʃ] [maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] ,
You have always tried to crush my ambition ,
你 有 总是 尝试 到 压碎 我的 志向 ,

你一直试图扼杀我的雄心壮志。

['mʌðə(r)] - ['hævnt] [juː; jʊ] ?
mother - haven't you ?
母亲 - 还没有 你 ?

母亲——难道不是吗?

[juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [pleɪs] ,
You have told me that the world is a wicked place ,
你 有 讲述 我 那 这 世界 是 一个 邪恶 地方 ,

你曾告诉我，这个世界是个邪恶的地方。

[ðæt] [sək'ses] [ɪz] [nɒt] [wɜːθ] ['hævɪŋ] ,
that success is not worth having ,
那 成功 是 不是 值得 拥有 ,

成功并不值得拥有。

[ðæt] [sə'saɪəti] [ɪz] ['ʃæləʊ] ,
that society is shallow ,
那 社会 是 浅的 ,

这是一个肤浅的社会。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] - [wel] ,
and all that sort of thing - well ,
和 全部 那 种类 的 事物 - 出色地 ,

以及所有类似的事情——嗯,

[ai] [dəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
I don't believe it ,
我 不 相信 它 ,

我不相信。

['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

母亲。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
I think the world must be delightful .
我 思考 这 世界 必须 是 愉快 .

我觉得这个世界一定很美好。

[ai] [θɪŋk] [sə'saɪəti][mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'skwɪzɪt] .
I think society must be exquisite .
我 思考 社会 必须 是 精美的 .

我认为社会一定很美好。

[ai] [θɪŋk] [sək'ses] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːθ] ['hævɪŋ] .
I think success is a thing worth having .
我 思考 成功 是 一个 事物 值得 拥有 .

我认为成功是一件值得拥有的事情。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [rɒŋ] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem 'iː] ,
You have been wrong in all that you taught me ,
你 有 到过 错误的 在 全部 那 你 教授 我 ,

你教给我的所有东西都是错的。

['mʌðə(r)] ,
mother **,**
母亲 ,

母亲，

[kwaɪt] [rɒŋ] .
quite **wrong** **.**
相当 错误的 .

完全错误。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] [ɪz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [mæn] .
Lord **Illingworth** **is** **a** **successful** **man** **.**
主 伊林沃思 是 一个 成功的 男人 .

伊林沃斯勋爵是一位成功人士。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [mæn] .
He **is** **a** **fashionable** **man** **.**
他 是 一个 时髦 男人 .

他是个很讲究穿着打扮的人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
He **is** **a** **man** **who** **lives** **in** **the** **world** **and** **for** **it** **.**
他 是 一个 男人 WHO 生活 在 这 世界 和 为了 它 .

他是一个生活在这个世界上，也为这个世界而活的人。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[ai] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
I **would** **give** **anything** **to** **be** **just** **like** **Lord** **Illingworth** **.**
我 会 给 任何事物 到 是 只是 喜欢 主 伊林沃思 .

我愿意付出一切，只为成为像伊林沃斯勋爵那样的人。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS **.** **ARBUTHNOT** **.**
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[ai] [wʊd] ['suːnə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ded] .
I **would** **sooner** **see** **you** **dead** **.**
我 会 很快 看 你 死的 .

我宁愿看到你死。

['dʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

['mʌðə(r)] ,
Mother **,**
母亲 ,

母亲，

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] ?
what **is** **your** **objection** **to** **Lord** **Illingworth** **?**
什么 是 你的 异议 到 主 伊林沃思 ?

你对伊林沃斯勋爵有何异议?

[tel] [ˌem 'iː] - [tel] [ˌem 'iː] [raɪt] [aʊt] .
Tell **me** **-** **tell** **me** **right** **out** **.**
告诉 我 - 告诉 我 正确的 出去 .

告诉我——直接告诉我。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd][mæn] .
He is a bad man .
他 是 一个 坏的 男人 .

他是个坏人。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[ɪn] [wɒt] [wei] [bæd] ?
In what way bad ?
在 什么 方式 坏的 ?

哪里不好?

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
I don't understand what you mean .
我 不 理解 什么 你 意思是 .

我不明白你的意思。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I will tell you .
我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪm][bæd] ,
I suppose you think him bad ,
我 认为 你 思考 他 坏的 ,

我猜你觉得他很坏。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .
because he doesn't believe the same things as you do .
因为 他 不 相信 这 相同的 事物 作为 你 做 .

因为他和你的想法不一样。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[men] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['wɪmɪn] ,
men are different from women ,
男人 是 不同的 从 女性 ,

男人和女人不一样。

['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

母亲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['dɪfrənt] [v'juːz] .
It **is** **natural** **that** **they** **should** **have** **different** **views** **.**
它 是 自然的 那 他们 应该 有 不同的 浏览 .

他们持有不同观点是很自然的。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS **.** **ARBUTHNOT** **.**
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [wɒt] [lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] [bɪ'liːvz] ,
It **is** **not** **what** **Lord** **Illingworth** **believes** **,**
它 是 不是 什么 主 伊林沃思 相信 ,

这不是伊林沃斯勋爵的观点。

[ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [bɪ'liːv] ,
or **what** **he** **does** **not** **believe** **,**
或者 什么 他 做 不是 相信 ,

或者他不相信的事，

[ðæt] [meɪks] [hɪm] [bæd] .
that **makes** **him** **bad** **.**
那 制作 他 坏的 .

那让他变得很糟糕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一个无足轻重的女人》(A Woman of No Importance)
第8/10页

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] .
It **is** **what** **he** **is** **.**
它 是 什么 他 是 .

这就是他。

['dʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

['mʌðə(r)] ,
Mother **,**
母亲 ,

母亲，

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪm] ?
is **it** **something** **you** **know** **of** **him** **?**
是 它 某物 你 知道 的 他 ?

你了解他的哪些事吗?

['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [nəʊ] ?
Something **you** **actually** **know** **?**
某物 你 实际上 知道 ?

一些你真正了解的事情?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS **.** **ARBUTHNOT** **.**
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [nəʊ] .
It **is** **something** **I** **know** **.**
它 是 某物 我 知道 .

这是我所知道的。

['dʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ?
Something **you** **are** **quite** **sure** **of** **?**
某物 你 是 相当 当然 的 ?

你对此非常有把握吗?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS **.** **ARBUTHNOT** **.**
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] .
Quite **sure** **of** **.**
相当 当然 的 .

非常确定。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ?
How long have you known it ?
如何 长的 有 你 已知 它 ?

你知道这件事多久了?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] .
For twenty years .
为了 二十 年 .

二十年了。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][feə(r)][tuː; tə][gəʊ] [bæk] ['twenti] [j'iəz] [ɪn] ['eni] [mænz] [kə'rɪə(r)] ?
Is it fair to go back twenty years in any man's career ?
是 它 公平的 到 去 后退 二十 年 在 任何 男人的 职业 ?

回顾一个人的职业生涯二十年是否公平?

[ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɔː(r)][aɪ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [lɔːd] - ['ɜːli] [laɪf] ?
And what have you or I to do with Lord Illingworth's early life ?
和 什么 有 你 或者 我 到 做 和 主 - 早期的 生活 ?

那么，你我与伊林沃斯勋爵的早年生活又有什么关系呢?

[wɒt] ['bɪznəs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv]['aʊəz] ?
What business is it of ours ?
什么 商业 是 它 的 我们的 ?

这关我们什么事?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[wɒt] [ðɪs] [mæn][hæz; həz] [biːn] ,
What this man has been ,
什么 这 男人 有 到过 ,

这个人究竟是怎样一个人?

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ,
he is now ,
他 是 现在 ,

他现在是，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] .
and will be always .
和 将要 是 总是 .

而且永远都会是。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

['mʌðə(r)] ,
Mother **,**
母亲 ,

母亲，

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] [dɪd] ?
tell **me** **what** **Lord** **Illingworth** **did** **?**
告诉 我 什么 主 伊林沃思 做过 ?

告诉我伊林沃斯勋爵做了什么?

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] ['eniθɪŋ] ['ʃeɪmfl] ,
If **he** **did** **anything** **shameful** **,**
如果 他 做过 任何事物 可耻 ,

如果他做了什么丢脸的事，

[ai] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] .
I **will** **not** **go** **away** **with** **him** **.**
我 将要 不是 去 离开 和 他 .

我不会跟他走。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ?
Surely **you** **know** **me** **well** **enough** **for** **that** **?**
一定 你 知道 我 出色地 足够的 为了 那 ?

你肯定足够了解我吧?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS **.** **ARBUTHNOT** **.**
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

['dʒerəld] ,
Gerald **,**
杰拉尔德 ,

杰拉尔德，

[kʌm] [nɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
come **near** **to** **me** **.**
来 靠近 到 我 .

靠近我。

[kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Quite **close** **to** **me** **,**
相当 关闭 到 我 ,

离我很近，

[æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][duː; də] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
as **you** **used** **to** **do** **when** **you** **were** **a** **little** **boy** **,**
作为 你 用过的 到 做 什么时候 你 是 一个 小的 男生 ,

就像你小时候那样，

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['mʌðərz] [əʊn] [bɔɪ] .
when **you** **were** **mother's** **own** **boy** **.**
什么时候 你 是 母亲的 自己的 男生 .

当你还是母亲的亲生儿子时。

[['dʒerəld] [sɪts] [daʊn] [bɪ'taɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
[**GERALD** **sits** **down** **betide** **his** **mother** **.**
[杰拉尔德 坐着 向下 贝特迪 他的 母亲 .

杰拉尔德坐在他母亲身旁。

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [θruː] [hɪz; ɪz][heə(r)] ,
She **runs** **her** **fingers** **through** **his** **hair** **,**
她 跑步 她 手指 通过 他的 头发 ,

她用手指轻轻梳理着他的头发。

[ænd; ənd] [strəʊks] [hɪz; ɪz][hændz] .]
and **strokes** **his** **hands** **.]**
和 笔画 他的 双手 .]

他抚摸着自己的双手。

['dʒerəld] ,
Gerald **,**
杰拉尔德 ,

杰拉尔德，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] [wʌns] ,
there **was** **a** **girl** **once** **,**
那里 曾是 一个 女孩 一次 ,

从前有个女孩，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] ,
she **was** **very** **young** **,**
她 曾是 非常 年轻的 ,

她当时年纪很小。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
she **was** **little** **over** **eighteen** **at** **the** **time** **.**
她 曾是 小的 超过 十八 在 这 时间 .

当时她刚过十八岁。

[dʒɔːdʒ] ['hɑːrfərd] - [ðæt] [wɒz; wəz] [lɔːd] - [neɪm] [ðen] - [dʒɔːdʒ] ['hɑːrfərd] [met] [hɜː(r); hə(r)] .
George **Harford** **-** **that** **was** **Lord** **Illingworth's** **name** **then** **-** **George** **Harford** **met** **her** **.**
乔治 哈福德 - 那 曾是 主 - 姓名 然后 - 乔治 哈福德 遇见 她 .

乔治·哈福德——当时伊林沃斯勋爵就叫这个名字——乔治·哈福德遇见了她。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [laɪf] .
She **knew** **nothing** **about** **life** **.**
她 知道 没有什么 关于 生活 .

她对生活一无所知。

[hiː; hi] - [njuː] ['evriθɪŋ] .
He **-** **knew** **everything** **.**
他 - 知道 一切 .

他——什么都知道。

[hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [gɜːl] [lʌv] [hɪm] .
He **made** **this** **girl** **love** **him** **.**
他 制成 这 女孩 爱 他 .

他让这个女孩爱上了他。

[hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [wɪð] [hɪm] [wʌn]
He **made** **her** **love** **him** **so** **much** **that** **she** **left** **her** **father's** **house** **with** **him** **one**
他 制成 她 爱 他 所以 很多 那 她 左边 她 父亲的 房子 和 他 一
['mɔːnɪŋ] .
morning **.**
早晨 .

他让她深深地爱上了他，以至于一天早上她和他一起离开了父亲的家。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] ,
She **loved** **him** **so** **much** **,**
她 喜爱 他 所以 很多 ,

她非常爱他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] !
and **he** **had** **promised** **to** **marry** **her** **!**
和 他 有 承诺 到 结婚 她 !

他曾答应娶她！

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɒləmli] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	had	solemnly	promised	to	marry	her	,
他	有	庄严地	承诺	到	结婚	她	,

他曾郑重承诺要娶她为妻，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [hɪm] .

and	she	had	believed	him	.
和	她	有	相信	他	.

她相信了他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] ,

She	was	very	young	,
她	曾是	非常	年轻的	,

她当时年纪很小。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [wɒt] [laɪf] ['riːəli] [ɪz] .

and	-	and	ignorant	of	what	life	really	is	.
和	-	和	无知	的	什么	生活	真的	是	.

而且——而且对生活的真正含义一无所知。

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒf] [frɒm; frəm] [wiːk] [tuː; tə] [wiːk] ,

But	he	put	the	marriage	off	from	week	to	week	,
但	他	放	这	婚姻	离开	从	星期	到	星期	,

但他却一再推迟婚期。

[ænd; ənd] [mʌnθ] [tuː; tə] [mʌnθ] .

and	month	to	month	.
和	月	到	月	.

并且按月计算。

- [ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [ɪn][hɪm][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

-	She	trusted	in	him	all	the	while	.
-	她	可信	在	他	全部	这	尽管	.

她一直都很信任他。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] . -

She	loved	him	.	-
她	喜爱	他	.	-

她爱他。

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][wɒz; wəz] [bɔːn] - [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] - [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔː] [hɪm]

Before	her	child	was	born	-	for	she	had	a	child	-	she	implored	him
前	她	孩子	曾是	出生	-	为了	她	有	一个	孩子	-	她	恳求	他

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪldz] [seɪk] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ,

for	the	child's	sake	to	marry	her	,
为了	这	孩子的	清酒	到	结婚	她	,

在她孩子出生之前——因为她已经有一个孩子——她为了孩子恳求他娶她。

[ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] ,

that	the	child	might	have	a	name	,
那	这	孩子	可能	有	一个	姓名	,

孩子可能已经有了名字。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)][sɪn] [maɪt] [nɒt][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][tʃaɪld] ,

that	her	sin	might	not	be	visited	on	the	child	,
那	她	罪	可能	不是	是	到访	在	这	孩子	,

免得她的罪孽转嫁到孩子身上。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] .

who	was	innocent	.
WHO	曾是	清白的	.

谁是无辜的?

[hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] .

He	refused	.
他	拒绝	.

他拒绝了。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][bɔːn][ʃiː; ʃi][left][hɪm] ,

After	the	child	was	born	she	left	him	,
后	这	孩子	曾是	出生	她	左边	他	,

孩子出生后她就离开了他。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [əˈweɪ] ,

taking	the	child	away	,
采取	这	孩子	离开	,

把孩子带走，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz] [ˈruːɪnd] ,

and	her	life	was	ruined	,
和	她	生活	曾是	毁坏	,

她的人生被毁了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][səʊl] [ˈruːɪnd] ,

and	her	soul	ruined	,
和	她	灵魂	毁坏	,

她的灵魂彻底毁灭了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [swiːt] ,

and	all	that	was	sweet	,
和	全部	那	曾是	甜的	,

这一切都很美好，

[ænd; ənd] [gʊd] ,

and	good	,
和	好的	,

很好。

[ænd; ənd][pjʊə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈruːɪnd] [ˈɔːlsəʊ] .

and	pure	in	her	ruined	also	.
和	纯的	在	她	毁坏	还	.

她纯洁的灵魂也破碎了。

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌfəd] [ˈterəbli] - [ʃiː; ʃi] [ˈsʌfə] [naʊ] .

She	suffered	terribly	-	she	suffers	now	.
她	遭受	可怕	-	她	遭受	现在	.

她曾遭受巨大的痛苦——现在她仍在遭受痛苦。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌfə(r)] .

She	will	always	suffer	.
她	将要	总是	遭受	.

她将永远受苦。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][dʒɔɪ] ,

For	her	there	is	no	joy	,
为了	她	那里	是	不	喜悦	,

她感受不到快乐，

[nəʊ] [piːs] ,

no	peace	,
不	和平	,

没有和平，

[nəʊ] [əˈtəʊnmənt] .

no	atonement	.
不	赎罪	.

没有赎罪。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [drægz][ə; eɪ] [tʃeɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɪlti] [θɪŋ] .

She	is	a	woman	who	drags	a	chain	like	a	guilty	thing	.
她	是	一个	女士	WHO	拖拽	一个	链	喜欢	一个	有罪的	事物	.

她是一个拖着沉重项链的女人，仿佛那是件罪孽深重的事。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [weəz] [ə; eɪ][mɑːsk] ,

She	is	a	woman	who	wears	a	mask	,
她	是	一个	女士	WHO	穿着	一个	面具	,

她是一个戴着面具的女人，

[laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['lepə(r)] .

like	a	thing	that	is	a	leper	.
喜欢	一个	事物	那	是	一个	麻风病人	.

就像一个麻风病人。

[ðə; ði]['faɪə(r)] ['kænɒt] ['pjʊərɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] .

The	fire	cannot	purify	her	.
这	火	不能	净化	她	.

火无法净化她。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] ['kænɒt] [kwentʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋgwɪʃ] .

The	waters	cannot	quench	her	anguish	.
这	水	不能	淬火	她	痛苦	.

洪水也无法浇灭她的痛苦。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [hiːl] [hɜː(r); hə(r)] !

Nothing	can	heal	her	!
没有什么	能	愈合	她	!

没有什么能治好她!

[nəʊ] ['ænədaɪn] [kæn; kən] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] !

no	anodyne	can	give	her	sleep	!
不	镇痛剂	能	给	她	睡觉	!

任何止痛药都无法让她入睡!

[nəʊ] ['pɔpiːz] [fə'getflnəs] !

no	poppies	forgetfulness	!
不	罂粟花	健忘	!

没有罂粟花会让人遗忘!

[ʃiː; ʃi][ɪz] [lɒst] !

She	is	lost	!
她	是	丢失的	!

她迷路了!

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [lɒst] [səʊl] ! -

She	is	a	lost	soul	!	-
她	是	一个	丢失的	灵魂	!	-

她是个迷失的灵魂!

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [kɔːl] [lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] [ə; eɪ][bæd][mæn] .

That	is	why	I	call	Lord	Illingworth	a	bad	man	.
那	是	为什么	我	称呼	主	伊林沃思	一个	坏的	男人	.

这就是我为什么称伊林沃斯勋爵为坏人的原因。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [maɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪm] .

That	is	why	I	don't	want	my	boy	to	be	with	him	.
那	是	为什么	我	不	想	我的	男生	到	是	和	他	.

这就是我为什么不想让我的儿子和他在一起的原因。

['dʒerəld] .

GERALD	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ,
My dear mother ,
我的 亲爱的 母亲 ,

我亲爱的母亲，

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [saʊndz] ['veri] ['trædʒɪk] ,
it all sounds very tragic ,
它 全部 声音 非常 悲惨 ,

听起来真是太悲惨了。

[ɒv; əv] [kɔːs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[bʌt; bət][ai][deə(r)] [seɪ] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [æz; əz] [lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ]
But I dare say the girl was just as much to blame as Lord Illingworth
但 我 敢 说 这 女孩 曾是 只是 作为 很多 到 责备 作为 主 伊林沃思
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

但我敢说，这女孩和伊林沃斯勋爵一样难辞其咎。

- ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
- After all ,
- 后 全部 ,

- 毕竟，

[wʊd] [ə; eɪ] ['riːəli] [naɪs] [gɜːl] ,
would a really nice girl ,
会 一个 真的 好的 女孩 ,

她会是个非常好的女孩，

[ə; eɪ][gɜːl] [wɪð] ['eni] [naɪs] ['fiːlɪŋz] [æt; ət][ɔːl] ,
a girl with any nice feelings at all ,
一个 女孩 和 任何 好的 情怀 在 全部 ,

一个有丝毫美好情感的女孩，

[gəʊ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['mærid] ,
go away from her home with a man to whom she was not married ,
去 离开 从 她 家 和 一个 男人 到 谁 她 曾是 不是 已婚 ,

她跟未婚男子离开家，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] ?
and live with him as his wife ?
和 居住 和 他 作为 他的 妻子 ?

和他一起生活，扮演他的妻子?

[nəʊ][naɪs][gɜːl] [wʊd] .
No nice girl would .
不 好的 女孩 会 .

没有哪个好女孩会这么做。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .]
[After a pause .]
[后 一个 暂停 .]

（停顿片刻后）

['dʒerəld] ,
Gerald **,**
杰拉尔德 ,

杰拉尔德，

[ai] [wɪð'drɔ:] [ɔ:l][maɪ] [əb'dʒekʃnz] .
I **withdraw** **all** **my** **objections** **.**
我 提取 全部 我的 反对意见 .

我撤回所有反对意见。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [lɔ:d] ['ɪlɪŋˌwɜ:rθ] ,
You **are** **at** **liberty** **to** **go** **away** **with** **Lord** **Illingworth** **,**
你 是 在 自由 到 去 离开 和 主 伊林沃思 ,

你自由地和伊林沃斯勋爵一起离开。

[wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [ju:; jʊ] [tʃu:z] .
when **and** **where** **you** **choose** **.**
什么时候 和 在哪里 你 选择 .

时间和地点由您决定。

['dʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ,
Dear **mother** **,**
亲爱的 母亲 ,

亲爱的母亲，

[ai] [nju:] [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [stænd][ɪn][maɪ] [weɪ] .
I **knew** **you** **wouldn't** **stand** **in** **my** **way** **.**
我 知道 你 不会 站立 在 我的 方式 .

我知道你不会阻拦我。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [best] ['wʊmən] [gɒd] ['evə(r)] [meɪd] .
You **are** **the** **best** **woman** **God** **ever** **made** **.**
你 是 这 最好的 女士 上帝 曾经 制成 .

你是上帝创造的最棒的女人。

[ænd; ənd] ,
And **,**
和 ,

和，

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [lɔ:d] ['ɪlɪŋˌwɜ:rθ] ,
as **for** **Lord** **Illingworth** **,**
作为 为了 主 伊林沃思 ,

至于伊林沃思勋爵，

[ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [hi:; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['ɪnfəməs] [ɔ:(r)] [beɪs] .
I **don't** **believe** **he** **is** **capable** **of** **anything** **infamous** **or** **base** **.**
我 不 相信 他 是 有能力的 的 任何事物 臭名昭著的 或者 根据 .

我不认为他会做出任何卑鄙无耻的事情。

[ai] [kænt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv][hɪm] - [ai] [kænt] .
I **can't** **believe** **it** **of** **him** **-** **I** **can't** **.**
我 不能 相信 它 的 他 - 我 不能 .

我简直不敢相信他会做出这种事——真的不敢相信。

['hestə(r)] .
HESTER **.**
海丝特 .

海丝特。

[[ˌaʊt'saɪd] .]
[Outside .]
[外部 .]

[外部。]

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] !
Let me go !
让 我 去 !

放开我!

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] !
Let me go !
让 我 去 !

放开我!

[['entə(r)] ['hestə(r)] [ɪn] ['terə(r)] ,
[Enter HESTER in terror ,
[进入 海丝特 在 恐怖 ,

[海丝特惊恐地登场,

[ænd; ənd] ['rʌʃɪz] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['dʒerəld] [ænd; ənd] [flɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .]
and rushes over to GERALD and flings herself in his arms .]
和 冲刺 超过 到 杰拉尔德 和 投掷 她自己 在 他的 武器 .]

然后她冲到杰拉尔德身边,扑进他的怀里。

['hestə(r)] .
HESTER .
海丝特 .

海丝特。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[seɪv] [ˌem 'iː] - [seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɪm] !
save me - save me from him !
节省 我 - 节省 我 从 他 !

救救我——救我脱离他的魔爪!

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[frɒm; frəm] [huːm] ?
From whom ?
从 谁 ?

来自谁?

['hestə(r)] .
HESTER .
海丝特 .

海丝特。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'sʌlt] [ˌem 'iː] !
He has insulted me !
他 有 受辱 我 !

他侮辱了我!

['hɒrəbli] [ɪn'sʌlt] [ˌem 'iː] !
Horribly insulted me !
糟糕透了 受辱 我 !

简直是对我莫大的侮辱!

[seɪv] [ˌem 'iː] !
Save me !
节省 我 !

救救我!

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[huː] [hæz; həz] [deəd] - ?
Who has dared - ?
WHO 有 敢于 - ?

谁敢——?

[[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] ['entəz] [æt; ət] [bæk] [ɒv; əv] [steɪdʒ] .
[LORD ILLINGWORTH enters at back of stage .
[主 伊林沃思 进入 在 后退 的 阶段 .

[伊林沃斯勋爵从舞台后方入场。

['hestə(r)] [breɪks] [frɒm; frəm] ['dʒɛrəldz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [tuː; tə] [hɪm] .]
HESTER breaks from GERALD'S arms and points to him .]
海丝特 休息 从 杰拉德的 武器 和 积分 到 他 .]

海丝特挣脱杰拉尔德的怀抱，指着他。

['dʒerəld]
GERALD
杰拉尔德

杰拉尔德

[[hiː; hi] [ɪz] [kwaɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .]
[He is quite beside himself with rage and indignation .]
[他 是 相当 旁 他自己 和 愤怒 和 愤慨 .]

他怒不可遏，简直失去了理智。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] ,
Lord Illingworth ,
主 伊林沃思 ,

伊林沃思勋爵

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn'sʌlt] [ðə; ði] ['pjʊərɪst] [θɪŋ] [ɒn] [gɑːdz] [ɜːθ] ,
you have insulted the purest thing on God's earth ,
你 有 受辱 这 最纯净的 事物 在 神的 地球 ,

你侮辱了上帝赐予世间最纯洁的事物。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [pjʊə(r)] [æz; əz] [maɪ] [əʊn] ['mʌðə(r)] .
a thing as pure as my own mother .
一个 事物 作为 纯的 作为 我的 自己的 母亲 .

纯洁得像我母亲一样。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn'sʌlt] [ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ] [lʌv] [məʊst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['mʌðə(r)] .
You have insulted the woman I love most in the world with my own mother .
你 有 受辱 这 女士 我 爱 最多 在 这 世界 和 我的 自己的 母亲 .

你用我亲生母亲来侮辱我最爱的女人。

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gɒd] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
As there is a God in Heaven ,
作为 那里 是 一个 上帝 在 天堂 ,

因为天上有上帝，

[ai] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !
I will kill you !
我 将要 杀 你 !

我要杀了你!

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[['rʌʃɪŋ] [ə'krɒs] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɪm]] [nəʊ] !
[Rushing across and catching hold of him] No !
[冲刺 穿过 和 捕捉 抓住 的 他] 不 !

【冲过去抓住他】不!

[nəʊ] !
no !
不 !

不!

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[['θrʌstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .] [doʊnt][həʊld][ˌem 'iː] ,
[Thrusting her back .] Don't hold me ,
[推进 她 后退 .] 不 抓住 我 ,

（猛地推开她。）别抱我，

['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

母亲。

[doʊnt][həʊld][ˌem 'iː] - [aɪl] [kɪl] [hɪm] !
Don't hold me - I'll kill him !
不 抓住 我 - 患病的 杀 他 !

别抓我——我会杀了他!

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

['dʒerəld] !
Gerald !
杰拉尔德 !

杰拉尔德!

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] ,
Let me go ,
让 我 去 ,

放开我，

[ai] [seɪ] !
I say !
我 说 !

我说!

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS . **ARBUTHNOT** .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[stɒp] ,
Stop ,
停止 ,

停止，

['dʒerəld] ,
Gerald ,
杰拉尔德 ,

杰拉尔德，

[stɒp] !
stop !
停止 !

停止!

[hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fɑːðə(r)] !
He **is** **your** **own** **father** !
他 是 你的 自己的 父亲 !

他就是你的亲生父亲!

[['dʒerəld] ['klʌtʃɪz] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [hændz][ænd; ənd] [lʊks] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
[**GERALD** **clutches** **his** **mother's** **hands** **and** **looks** **into** **her** **face** **.**
[杰拉尔德 离合器 他的 母亲的 双手 和 看起来 进入 她 脸 .

杰拉尔德紧紧握住母亲的手，凝视着她的脸。

[ʃiː; ʃi] [sɪŋks] ['sləʊli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ʃeɪm] .
She **sinks** **slowly** **on** **the** **ground** **in** **shame** **.**
她 水槽 缓慢地 在 这 地面 在 耻辱 .

她羞愧地缓缓瘫倒在地。

['hestə(r)] [stiːlz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .
HESTER **steals** **towards** **the** **door** **.**
海丝特 偷窃 向 这 门 .

海丝特悄悄地朝门口走去。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] [fraun] [ænd; ənd] [baɪts] [hɪz; ɪz][lɪp] .
LORD **ILLINGWORTH** **frowns** **and** **bites** **his** **lip** **.**
主 伊林沃思 皱眉 和 咬 他的 唇 .

伊林沃斯勋爵皱起眉头，咬着嘴唇。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['dʒerəld] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ʌp] ,
After **a** **time** **GERALD** **raises** **his** **mother** **up** **,**
后 一个 时间 杰拉尔德 提高 他的 母亲 向上 ,

过了一段时间，杰拉尔德把他的母亲抚养长大。

[pʊts] [hɪz; ɪz][ˌeɪ 'em] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
puts **his** **am** **round** **her** **,**
放置 他的 是 圆形的 她 ,

他把他的胳膊搂在她身边，

[ænd; ənd] [liːdz] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .]
and **leads** **her** **from** **the** **room** **.** **]**
和 线索 她 从 这 房间 .]

然后领着她离开了房间。

[ækt] [drɒp]
ACT **DROP**
行为 降低

ACT DROP

[fɔːθ] [ækt]
FOURTH ACT
第四 行为

第四幕

[siːn]
SCENE
场景

场景

['sɪtɪŋ] - [ruːm] [æt; ət]['mɪsɪz] . - .
Sitting - room at Mrs . Arbuthnot's .
坐着 - 房间 在 太太 . - .

阿布斯诺特太太家的起居室。

[lɑːdʒ] ['əʊpən] [frentʃ] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [bæk] ,
Large open French window at back ,
大的 打开 法语 窗户 在 后退 ,

后方设有一扇宽敞的法式落地窗，

['lʊkɪŋ] [ɒn][tuː; tə]['gɑːd(ə)n] .
looking on to garden .
寻找 在 到 花园 .

眺望花园。

[dɔːz] [ɑː(r)] . [siː] . [ænd; ənd][el] . [siː] .
Doors R . C . and L . C .
门 拉 . C . 和 L . C .

RC 和 LC 门

[['dʒerəld] [ɑː'bʌθnɒt] ['raɪtɪŋ] [æt; ət]['teɪb(ə)l] .]
[GERALD ARBUTHNOT writing at table .]
[杰拉尔德 arbuthnot 写作 在 桌子 .]

[杰拉尔德·阿布斯诺特在桌边写作。]

[['entə(r)] ['ælɪs] [ɑː(r)] . [siː] . ['fɒləʊd] [baɪ] ['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ælənˌbiː] .]
[Enter ALICE R . C . followed by LADY HUNSTANTON and MRS . ALLONBY .]
[进入 爱丽丝 拉 . C . 随后 经过 女士 亨斯坦顿 和 太太 . 艾伦比 .]

[爱丽丝·RC入场，随后是亨斯坦顿夫人和阿伦比夫人。]

['ælɪs] .
ALICE .
爱丽丝 .

爱丽丝。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ælənˌbiː] .
Lady Hunstanton and Mrs . Allonby .
女士 亨斯坦顿 和 太太 . 艾伦比 .

亨斯坦顿夫人和阿伦比夫人。

[['eksɪt][el] . [siː] .]
[Exit L . C .]
[出口 L . C .]

[出口LC]

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] ,
Good morning ,
好的 早晨 ,

早上好，

['dʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[['raɪzɪŋ] .]
[Rising .]
[崛起 .]

[上升。]

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] ,
Good morning ,
好的 早晨 ,

早上好，

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
Lady Hunstanton .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] ,
Good morning ,
好的 早晨 ,

早上好，

['mɪsɪz] . ['ælənˌbiː] .
Mrs . Allonby .
太太 . 艾伦比 .

阿伦比夫人。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[['sɪtɪŋ] [daʊn] .]
[Sitting down .]
[坐着 向下 .]

[坐下。]

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ,
We came to inquire for your dear mother ,
我们 来了 到 查询 为了 你的 亲爱的 母亲 ,

我们是来打听您母亲的消息的。

['dʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['betə(r)] ?
I hope she is better ?
我 希望 她 是 更好的 ?

希望她好些了?

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [kʌm] [daʊn] [jet] ,
My **mother** **has** **not** **come** **down** **yet** **,**
我的 母亲 有 不是 来 向下 然而 ,

我妈妈还没下来。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
Lady **Hunstanton** **.**
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY **HUNSTANTON** **.**
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[ɑː] ,
Ah **,**
啊 ,

啊,

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [naɪt] .
I **am** **afraid** **the** **heat** **was** **too** **much** **for** **her** **last** **night** **.**
我 是 害怕的 这 热 曾是 也 很多 为了 她 最后的 夜晚 .

恐怕昨晚的酷热对她来说太难熬了。

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['θʌndə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
I **think** **there** **must** **have** **been** **thunder** **in** **the** **air** **.**
我 思考 那里 必须 有 到过 雷 在 这 空气 .

我想当时空中一定有雷声。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] .
Or **perhaps** **it** **was** **the** **music** **.**
或者 也许 它 曾是 这 音乐 .

或许是音乐的缘故。

['mjuːzɪk] [meɪks] [wʌn] [fiːl] [səʊ] [rəʊ'mæntɪk] - [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [gets] [ɒn] [wʌnz] [nɜːvz] .
Music **makes** **one** **feel** **so** **romantic** **-** **at** **least** **it** **always** **gets** **on** **one's** **nerves** **.**
音乐 制作 一 感觉 所以 浪漫的 - 在 至少 它 总是 获得 在 一个人的 神经 .

音乐让人感觉很浪漫——至少它总是会让人心烦意乱。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY **.**
艾伦比 .

阿伦比。

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
It's **the** **same** **thing** **,**
它是 这 相同的 事物 ,

是一样的道理。

['naʊədeɪz] .
nowadays **.**
如今 .

如今。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY **HUNSTANTON** **.**
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ,
I am so glad I don't know what you mean ,
我 是 所以 高兴的 我 不 知道 什么 你 意思是 ,

我很高兴我不明白你的意思。

[dɪə(r)] .
dear .
亲爱的 .

亲爱的。

[ai][ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] .
I am afraid you mean something wrong .
我 是 害怕的 你 意思是 某物 错误的 .

恐怕你的意思有误。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊,

[ai] [siː] [jʊr; jər] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] ['mɪsɪz] . - ['prɪti] [ruːm] .
I see you're examining Mrs . Arbuthnot's pretty room .
我 看 你是 检查 太太 . - 漂亮的 房间 .

我看到你在欣赏阿布斯诺特太太漂亮的房间。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [naɪs] [ænd; ənd] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ?
Isn't it nice and old - fashioned ?
不是 它 好的 和 老的 - 造型 ?

这不是很有怀旧感吗?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[[səˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːˈnjet] .]
[Surveying the room through her lorgnette .]
[测量 这 房间 通过 她 望远镜 .]

(她透过望远镜环顾房间。)

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [kwaɪt] [ðə; ði] ['hæpi] ['ɪŋglɪʃ] [həʊm] .
It looks quite the happy English home .
它 看起来 相当 这 快乐的 英语 家 .

看起来很像一个幸福的英式家庭。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wɜːd] ,
That's just the word ,
那就是 只是 这 单词 ,

就是这个词,

[dɪə(r)] ;
dear ;
亲爱的 ;

亲爱的;

[ðæt] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː] .
that **just** **describes** **it** **.**
那 只是 描述 它 .

就是这样描述的。

[wʌn] [fiːlz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [gʊd] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
One **feels** **your** **mother's** **good** **influence** **in** **everything** **she** **has** **about** **her** **,**
一 感觉 你的 母亲的 好的 影响 在 一切 她 有 关于 她 ,

从母亲的方方面面都能感受到她良好的影响。

['dʒerəld] .
Gerald **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY **.**
艾伦比 .

阿伦比。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] [sez] [ðæt] [ɔːl] ['ɪnfluəns] [ɪz][bæd] ,
Lord **Illingworth** **says** **that** **all** **influence** **is** **bad** **,**
主 伊林沃思 说道 那 全部 影响 是 坏的 ,

伊林沃斯勋爵说，一切影响都是有害的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnfluəns] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
but **that** **a** **good** **influence** **is** **the** **worst** **in** **the** **world** **.**
但 那 一个 好的 影响 是 这 最差 在 这 世界 .

但这种“好”的影响却是世界上最糟糕的。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY **HUNSTANTON** **.**
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[wen] [lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] [nəʊz] ['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] ['betə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
When **Lord** **Illingworth** **knows** **Mrs** **.** **Arbuthnot** **better** **he** **will** **change** **his** **mind** **.**
什么时候 主 伊林沃思 知道 太太 . 阿布斯诺特 更好的 他 将要 改变 他的 头脑 .

当伊林沃斯勋爵对阿布斯诺特夫人更加了解之后，他会改变主意的。

[ai][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [brɪŋ] [hɪm][hɪə(r)] .
I **must** **certainly** **bring** **him** **here** **.**
我 必须 当然 带来 他 这里 .

我一定要把他带到这里来。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY **.**
艾伦比 .

阿伦比。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] ['ɪŋglɪʃ] [həʊm] .
I **should** **like** **to** **see** **Lord** **Illingworth** **in** **a** **happy** **English** **home** **.**
我 应该 喜欢 到 看 主 伊林沃思 在 一个 快乐的 英语 家 .

我希望看到伊林沃斯勋爵在英国拥有一个幸福的家庭。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] ,
It would do him a great deal of good ,
它 会 做 他 一个 伟大的 交易 的 好的 ,

这将对他大有裨益。

[dɪə(r)] .
dear .
亲爱的 .

亲爱的。

[məʊst] ['wɪmɪn] [ɪn] ['lʌndən] ,
Most women in London ,
最多 女性 在 伦敦 ,

伦敦的大多数女性

['naʊədeɪz] ,
nowadays ,
如今 ,

如今，

[siːm] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðeə(r)] [rʊmz; ruːmz] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɔːrkədz] ,
seem to furnish their rooms with nothing but orchids ,
似乎 到 提供 他们的 房间 和 没有什么 但 兰花 ,

他们的房间里似乎只摆放着兰花。

['fɒrənəz] ,
foreigners ,
外国人 ,

外国人，

[ænd; ənd] [frentʃ] ['nɒv(ə)lz] .
and French novels .
和 法语 小说 .

以及法国小说。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [swiːt] [seɪnt] .
But here we have the room of a sweet saint .
但 这里 我们 有 这 房间 的 一个 甜的 圣 .

但这里却是慈祥圣人的房间。

[freʃ] ['nætʃ(ə)rəl] ['flaʊəz] ,
Fresh natural flowers ,
新鲜的 自然的 花朵 ,

新鲜天然花卉

[bʊks] [ðæt] [doʊnt] [ʃɒk] [wʌn] ,
books that don't shock one ,
图书 那 不 震惊 一 ,

那些不会让人感到震惊的书

['pɪktʃəz] [ðæt] [wʌn] [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] [wɪ'ðaʊt] ['blʌʃɪŋ] .
pictures that one can look at without blushing .
图片 那 一 能 看 在 没有 脸红 .

可以让人看而不脸红的图片。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[bʌt; bət][ai][laɪk] ['blʌʃɪŋ] .
But I like blushing .
但 我 喜欢 脸红 .

但我喜欢脸红。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)] ['blʌʃɪŋ] ,
there IS a good deal to be said for blushing ,
那里 是 一个 好的 交易 到 是 说 为了 脸红 ,

脸红其实有很多好处，

[ɪf] [wʌn][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)]['məʊmənt] .
if one can do it at the proper moment .
如果 一 能 做 它 在 这 恰当的 片刻 .

如果能在合适的时机做到的话。

[pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] ['hʌnˌstæntən] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ai]['dɪd(ə)nt] [blʌʃ] ['nɪəli] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] .
Poor dear Hunstanton used to tell me I didn't blush nearly often enough .
贫穷的 亲爱的 亨斯坦顿 用过的 到 告诉 我 我 没有 脸红 几乎 经常 足够的 .

可怜的亨斯坦顿过去常跟我说，我脸红的次数太少了。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] .
But then he was so very particular .
但 然后 他 曾是 所以 非常 特别的 .

但他又非常挑剔。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [let][ˌem 'iː] [nəʊ] ['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] [frendz] ,
He wouldn't let me know any of his men friends ,
他 不会 让 我 知道 任何 的 他的 男人 朋友们 ,

他不肯让我认识他的任何男性朋友。

[ɪk'sept] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)]['sev(ə)nti] ,
except those who were over seventy ,
除了 那些 WHO 是 超过 七十 ,

除了那些超过七十岁的人之外，

[laɪk][pɔː(r); pʊə(r)] [lɔːd] ['æʃtən] :
like poor Lord Ashton :
喜欢 贫穷的 主 阿什顿 :

就像可怜的阿什顿勋爵一样：

[huː] ['ɑːftəwədz] ,
who afterwards ,
WHO 然后 ,

之后，

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
by the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'vɔːs] [kɔːt] .

was	brought	into	the	Divorce	Court	.
曾是	带来	进入	这	离婚	法庭	.

被带入离婚法庭。

[ə; eɪ][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] [keɪs] .

A	most	unfortunate	case	.
一个	最多	不幸	案件	.

非常不幸的案例。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ælənˌbiː] .

ALLONBY	.
艾伦比	.

阿伦比。

[ai] [dɪ'laɪt] [ɪn] [men] ['əʊvə(r)] ['sev(ə)nti] .

I	delight	in	men	over	seventy	.
我	喜	在	男人	超过	七十	.

我喜欢七十岁以上的男人。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['ɒfə(r)] [wʌn] [ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

They	always	offer	one	the	devotion	of	a	lifetime	.
他们	总是	提供	一	这	虔诚	的	一个	寿命	.

他们总是给予你一生的奉献。

[ai] [θɪŋk] ['sev(ə)nti] [æn; ən] [aɪ'diːəl] [eɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] .

I	think	seventy	an	ideal	age	for	a	man	.
我	思考	七十	一个	理想的	年龄	为了	一个	男人	.

我认为七十岁是男人的理想年龄。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .

LADY	HUNSTANTON	.
女士	亨斯坦顿	.

亨斯坦顿夫人。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [kwaɪt] [ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] ,

She	is	quite	incorrigible	,
她	是	相当	不可救药	,

她真是无可救药。

['dʒerəld] ,

Gerald	,
杰拉尔德	,

杰拉尔德，

['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ?

isn't	she	?
不是	她	?

她不是吗?

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] ,

By	-	the	-	by	,
经过	-	这	-	经过	,

顺便一提，

['dʒerəld] ,

Gerald	,
杰拉尔德	,

杰拉尔德，

[ai] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] ['ɒf(ə)n] [naʊ] .

I	hope	your	dear	mother	will	come	and	see	me	more	often	now	.
我	希望	你的	亲爱的	母亲	将要	来	和	看	我	更多的	经常	现在	.

我希望你亲爱的母亲以后能经常来看我。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] [stɑːt] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ,

You	and	Lord	Illingworth	start	almost	immediately	,
你	和	主	伊林沃思	开始	几乎	立即地	,

你和伊林沃斯勋爵几乎立刻就开始了行动，

[dəʊnt] [juː; jʊ] ?

don't	you	?
不	你	?

难道不是吗?

['dʒerəld] .

GERALD	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lɔːd] - ['sekrət(ə)ri] .

I	have	given	up	my	intention	of	being	Lord	Illingworth's	secretary	.
我	有	给定	向上	我的	意图	的	存在	主	-	秘书	.

我已经放弃了担任伊林沃斯勋爵秘书的打算。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .

LADY	HUNSTANTON	.
女士	亨斯坦顿	.

亨斯坦顿夫人。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] ,

Surely	not	,
一定	不是	,

肯定不是，

['dʒerəld] !

Gerald	!
杰拉尔德	!

杰拉尔德!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [məʊst] [ˌʌn'waɪz] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

It	would	be	most	unwise	of	you	.
它	会	是	最多	失策	的	你	.

你这样做非常不明智。

[wɒt] ['riːz(ə)n] [kæn; kən] [juː; jʊ] [hæv; həv] ?

What	reason	can	you	have	?
什么	原因	能	你	有	?

你有什么理由呢?

['dʒerəld] .

GERALD	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[ai] [dəʊnt] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pəʊst] .

I	don't	think	I	should	be	suitable	for	the	post	.
我	不	思考	我	应该	是	合适的	为了	这	邮政	.

我认为我不适合这个职位。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ælən,biː] .
ALLONBY **.**
艾伦比 .

阿伦比。

[ai] [wɪʃ] [lɔːd] ['ɪlɪŋ,wɜːrθ] [wʊd] [ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] .
I **wish** **Lord** **Illingworth** **would** **ask** **me** **to** **be** **his** **secretary** **.**
我 希望 主 伊林沃思 会 问 我 到 是 他的 秘书 .

我希望伊林沃斯勋爵能邀请我做他的秘书。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['sɪəriəs] [ɪ'nʌf] .
But **he** **says** **I** **am** **not** **serious** **enough** **.**
但 他 说道 我 是 不是 严肃的 足够的 .

但他说我不够认真。

['leɪdi] ['hʌn,stæntən] .
LADY **HUNSTANTON** **.**
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[maɪ][dɪə(r)] ,
My **dear** **,**
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[juː; jʊ] ['riːəli] ['mʌsnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
you **really** **mustn't** **talk** **like** **that** **in** **this** **house** **.**
你 真的 不得 讲话 喜欢 那 在 这 房子 .

你真的不能在这个家里这样说话。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] ['dʌznt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wɪkɪd] [sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl][lɪv; laɪv]
Mrs **.** **Arbuthnot** **doesn't** **know** **anything** **about** **the** **wicked** **society** **in** **which** **we** **all** **live**
太太 . 阿布斯诺特 不 知道 任何事物 关于 这 邪恶 社会 在 哪个 我们 全部 居住
.
:
.

阿布斯诺特夫人对我们所有人生活的这个邪恶社会一无所知。

[ʃiː; ʃi][woʊnt][gəʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
She **won't** **go** **into** **it** **.**
她 惯于 去 进入 它 .

她不愿深入讨论此事。

[ʃiː; ʃi][ɪz][fɑː(r)] [tuː] [gʊd] .
She **is** **far** **too** **good** **.**
她 是 远的 也 好的 .

她太优秀了。

[ai][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɒnə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][lɑːst] [naɪt] .
I **consider** **it** **was** **a** **great** **honour** **her** **coming** **to** **me** **last** **night** **.**
我 考虑 它 曾是 一个 伟大的 荣誉 她 未来 到 我 最后的 夜晚 .

昨晚她能来找我，我感到非常荣幸。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [kwaɪt] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [rɪ,spektə'bɪləti] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] .
It **gave** **quite** **an** **atmosphere** **of** **respectability** **to** **the** **party** **.**
它 给予 相当 一个 气氛 的 体面 到 这 派对 .

这给该党带来了相当体面的氛围。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ælən,biː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wɒt] [juː; jʊ] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['θʌndə(r)] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
that must have been what you thought was thunder in the air .
那 必须 有 到过 什么 你 想法 曾是 雷 在 这 空气 .

那一定是你以为的雷声。

['leɪdi] ['hʌn,stæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[maɪ][dɪə(r)] ,
My dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
how can you say that ?
如何 能 你 说 那 ?

你怎么能这么说?

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [æt; ət][ɔːl] .
There is no resemblance between the two things at all .
那里 是 不 相似 之间 这 二 事物 在 全部 .

这两者之间根本没有任何相似之处。

[bʌt; bət] ['riːəli] ,
But really ,
但 真的 ,

但实际上，

['dʒerəld] ,
Gerald ,
杰拉尔德 ,

杰拉尔德，

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][nɒt] ['biːɪŋ] ['suːtəb(ə)l] ?
what do you mean by not being suitable ?
什么 做 你 意思是 经过 不是 存在 合适的 ?

你说的“不合适”是什么意思?

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[lɔːd] - [v'juːz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][maɪn][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['dɪfrənt] .
Lord Illingworth's views of life and mine are too different .
主 - 浏览 的 生活 和 矿 是 也 不同的 .

伊林沃斯勋爵的人生观与我的截然不同。

['leɪdi] ['hʌn,stæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[maɪ][dɪə(r)]['dʒerəld] ,

my	dear	Gerald	,
我的	亲爱的	杰拉尔德	,

我亲爱的杰拉尔德，

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] ['eni] [vˈjuːz] [ɒv; əv] [laɪf] .

at	your	age	you	shouldn't	have	any	views	of	life	.
在	你的	年龄	你	不应该	有	任何	浏览	的	生活	.

你这个年纪不应该对人生有任何看法。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .

They	are	quite	out	of	place	.
他们	是	相当	出去	的	地方	.

它们显得格格不入。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

You	must	be	guided	by	others	in	this	matter	.
你	必须	是	引导	经过	其他的	在	这	事情	.

在这件事上，你必须听从他人的指导。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][ðə; ði][məʊst] ['flætərɪŋ] ['ɒfə(r)] ,

Lord	Illingworth	has	made	you	the	most	flattering	offer	,
主	伊林沃思	有	制成	你	这	最多	奉承	提供	,

伊林沃斯勋爵向你提出了最令人受宠若惊的提议。

[ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [wɪð] [hɪm][juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] - [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	travelling	with	him	you	would	see	the	world	-	as	much	of	it	,
和	旅行	和	他	你	会	看	这	世界	-	作为	很多	的	它	,

与他一起旅行，你会看到世界——尽可能多的世界。

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

至少，

[æz; əz][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət] - ['ʌndə(r)][ðə; ði]

as	one	should	look	at	-	under	the
作为	一	应该	看	在	-	在下面	这

正如人们应该看到的——在……之下

[best] ['ɔːspɪsɪz] ['pɒsəb(ə)l] ,

best	auspices	possible	,
最好的	庇护	可能的	,

一切顺利，

[ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [raɪt] ['piːp(ə)l] ,

and	stay	with	all	the	right	people	,
和	停留	和	全部	这	正确的	人们	,

并且和所有对的人在一起。

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [æt; ət] [ðɪs] ['spləm] ['məʊmənt][ɪn][jɔː(r); jə(r)][kəˈrɪə(r)] .

which	is	so	important	at	this	solemn	moment	in	your	career	.
哪个	是	所以	重要的	在	这	庄严	片刻	在	你的	职业	.

这在你职业生涯的这个庄严时刻至关重要。

['dʒerəld] .

GERALD	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] :
I don't want to see the world :
我 不 想 到 看 这 世界 :

我不想看这个世界：

[aɪv] [siːn] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
I've seen enough of it .
我已经 已见 足够的 的 它 .

我已经看得够多了。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ˈælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪgˈzɔːstɪd] [laɪf] ,
I hope you don't think you have exhausted life ,
我 希望 你 不 思考 你 有 筋疲力尽的 生活 ,

我希望你不要觉得你的生活已经筋疲力尽。

[ˈmɪstə(r)] . [ɑːˈbʌθnɒt] .
Mr . Arbuthnot .
先生 . 阿布斯诺特 .

阿布斯诺特先生。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [sez] [ðæt] ,
When a man says that ,
什么时候 一个 男人 说道 那 ,

当一个男人说出那样的话时，

[wʌn] [nəʊz] [ðæt] [laɪf][hæz; həz] [ɪgˈzɔːstɪd] [hɪm] .
one knows that life has exhausted him .
一 知道 那 生活 有 筋疲力尽的 他 .

他知道生活已经让他精疲力竭。

[ˈdʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[ai][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] .
I don't wish to leave my mother .
我 不 希望 到 离开 我的 母亲 .

我不想离开我的母亲。

[ˈleɪdi] [ˈhʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ˈdʒerəld] ,
Gerald ,
杰拉尔德 ,

杰拉尔德，

[ðæt] [ɪz][pjʊə(r)] ['leɪzinəs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] .
that is pure laziness on your part .
那 是 纯的 懒惰 在 你的 部分 .

那纯粹是你的懒惰。

[nɒt] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] !
Not leave your mother !
不是 离开 你的 母亲 !

不要离开你的母亲!

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [aɪ] [wʊd] [ɪn'sɪst][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['gəʊɪŋ] .
If I were your mother I would insist on your going .
如果 我 是 你的 母亲 我 会 坚持 在 你的 去 .

如果我是你妈妈，我会坚持让你去。

[['entə(r)] ['ælɪs] [el] . [siː] .]
[Enter ALICE L . C .]
[进入 爱丽丝 L . C .]

[进入ALICE LC]

['ælɪs] .
ALICE .
爱丽丝 .

爱丽丝。

['mɪsɪz] . - ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,
Mrs . Arbuthnot's compliments ,
太太 . - 赞美 ,

阿布斯诺特夫人的赞扬，

[maɪ]['leɪdi] ,
my lady ,
我的 女士 ,

夫人，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][bæd] ['hedeɪk] ,
but she has a bad headache ,
但 她 有 一个 坏的 头痛 ,

但她头疼得厉害。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [siː] ['eni] [wʌn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
and cannot see any one this morning .
和 不能 看 任何 一 这 早晨 .

今天早上一个也没见到。

[['eksɪt][ɑː(r)] . [siː] .]
[Exit R . C .]
[出口 拉 . C .]

[退出 RC]

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[['raɪzɪŋ] .]
[Rising .]
[崛起 .]

[上升。]

[ə; eɪ][bæd] ['hedeɪk] !
A bad headache !
一个 坏的 头痛 !

头疼得厉害!

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] !
I am so sorry !
我 是 所以 对不起 !

我非常抱歉!

[pə'hæps] [jʊl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] ['hʌnˌstæntən] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Perhaps you'll bring her up to Hunstanton this afternoon ,
也许 你会 带来 她 向上 到 亨斯坦顿 这 下午 ,

或许你今天下午会带她去亨斯坦顿。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] ['betə(r)] ,
if she is better ,
如果 她 是 更好的 ,

如果她好转了,

['dʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [nɒt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
I am afraid not this afternoon ,
我 是 害怕的 不是 这 下午 ,

恐怕今天下午不行。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
Lady Hunstanton .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
to - morrow ,
到 - 明天 ,

明天,

[ðen] .
then .
然后 .

然后。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊,

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] ,
if you had a father ,
如果 你 有 一个 父亲 ,

如果你有父亲,

['dʒerəld] ,
Gerald **,**
杰拉尔德 ,

杰拉尔德，

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [let] [juː; jʊ] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [hɪə(r)] .
he **wouldn't** **let** **you** **waste** **your** **life** **here** **.**
他 不会 让 你 浪费 你的 生活 这里 .

他不会让你把生命浪费在这里。

[hiː; hi] [wʊd] [send] [juː; jʊ] [ɒf] [wɪð] [lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] [æt; ət] [wʌns] .
He **would** **send** **you** **off** **with** **Lord** **Illingworth** **at** **once** **.**
他 会 发送 你 离开 和 主 伊林沃思 在 一次 .

他会立刻安排你和伊林沃斯勋爵一起离开。

[bʌt; bət] ['mʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [wiːk] .
But **mothers** **are** **so** **weak** **.**
但 母亲们 是 所以 虚弱的 .

但是母亲们太脆弱了。

[ðeɪ] [gɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðeə(r)] [sʌnz] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
They **give** **up** **to** **their** **sons** **in** **everything** **.**
他们 给 向上 到 他们的 儿子们 在 一切 .

他们事事都把希望寄托在儿子身上。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [hɑːt] ,
We **are** **all** **heart** **,**
我们 是 全部 心 ,

我们都是心地善良的人，

[ɔːl] [hɑːt] .
all **heart** **.**
全部 心 .

全心全意。

[kʌm] ,
Come **,**
来 ,

来，

[dɪə(r)] ,
dear **,**
亲爱的 ,

亲爱的，

[ai] [mʌst; məst] [kɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['rektəri] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['dɔːbəni] ,
I **must** **call** **at** **the** **rectory** **and** **inquire** **for** **Mrs** **.** **Daubeny** **,**
我 必须 称呼 在 这 牧师住宅 和 查询 为了 太太 . 道本尼 ,

我必须去牧师住宅拜访一下，看看道贝尼夫人是否在场。

[huː] ,
who **,**
WHO ,

WHO，

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ,
I **am** **afraid** **,**
我 是 害怕的 ,

恐怕，

[ɪz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [wel] .
is **far** **from** **well** **.**
是 远的 从 出色地 .

情况远未好转。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [ðə; ði] [ˌɑːtʃˈdiːkən] [beəz] [ʌp] ,

It	is	wonderful	how	the	Archdeacon	bears	up	,
它	是	精彩的	如何	这	副主教	熊	向上	,

这位副主教能如此坚强地挺过来，真是令人钦佩。

[kwaɪt] ['wʌndəf(ə)l] .

quite	wonderful	.
相当	精彩的	.

真是太棒了。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ɒv; əv] ['hʌzbəndz] .

He	is	the	most	sympathetic	of	husbands	.
他	是	这	最多	交感神经	的	丈夫们	.

他是最体贴的丈夫。

[kwaɪt] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l] .

Quite	a	model	.
相当	一个	模型	.

真是个好模特。

[gʊd] - [baɪ] ,

Good	-	bye	,
好的	-	再见	,

再见，

['dʒerəld] ,

Gerald	,
杰拉尔德	,

杰拉尔德，

[gɪv] [maɪ] [fˈɒndəst] [lʌv] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

give	my	fondest	love	to	your	mother	.
给	我的	最爱	爱	到	你的	母亲	.

请代我向你母亲问好。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ælənˌbiː] .

ALLONBY	.
艾伦比	.

阿伦比。

[gʊd] - [baɪ] ,

Good	-	bye	,
好的	-	再见	,

再见，

['mɪstə(r)] . [ɑː'bʌθnɒt] .

Mr	.	Arbuthnot	.
先生	.	阿布斯诺特	.

阿布斯诺特先生。

['dʒerəld] .

GERALD	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

[['eksɪt] ['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
[Exit LADY HUNSTANTON and MRS .
[出口 女士 亨斯坦顿 和 太太 .

[亨斯坦顿夫人和夫人退出]

['ælənˌbi:] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

['dʒerəld] [sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [ri:dz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['letə(r)] .]
GERALD sits down and reads over his letter .]
杰拉尔德 坐着 向下 和 阅读 超过 他的 信 .]

杰拉尔德坐下来，仔细阅读他的信。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[wɒt] [neɪm] [kæn; kən][ai] [saɪn] ?
What name can I sign ?
什么 姓名 能 我 符号 ?

我可以签名的是什么名字?

[ai] ,
I ,
我 ,

我，

[hu:] [hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] ['eni] [neɪm] .
who have no right to any name .
WHO 有 不 正确的 到 任何 姓名 .

他们无权拥有任何名字。

[[saɪnz] [neɪm] ,
[Signs name ,
[标志 姓名 ,

[签名名称，

[pʊts] ['letə(r)] ['ɪntu:] ['envələʊp] ,
puts letter into envelope ,
放置 信 进入 信封 ,

将信放入信封，

[ə'dresɪz] [ˌaɪ 'ti:] ,
addresses it ,
地址 它 ,

解决了这个问题，

[ænd; ənd][ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [si:l] [ˌaɪ 'ti:] ,
and is about to seal it ,
和 是 关于 到 海豹 它 ,

正准备封口。

[wen] [dɔ:(r)][el] . [si:] . ['əupənz][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ɑ:'bʌθnɒt] ['entəz] .
when door L . C . opens and MRS . ARBUTHNOT enters .
什么时候 门 L . C . 打开 和 太太 . arbuthnot 进入 .

当LC门打开，阿布斯诺特夫人进来时。

['dʒerəld] [leɪz] [daʊn] ['si:lɪŋ] - [wæks] .
GERALD lays down sealing - wax .
杰拉尔德 躺下 向下 密封 - 蜡 .

杰拉尔德正在涂抹封蜡。

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .]
Mother and son look at each other .]
母亲 和 儿子 看 在 每个 其他 .]

母子俩对视了一眼。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[[θruː] [frentʃ] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .]
[Through French window at the back .]
[通过 法语 窗户 在 这 后退 .]

[透过后窗拍摄。]

[gʊd] - [baɪ] [ə'gen] ,
Good - bye again ,
好的 - 再见 再次 ,

再次告别。

['dʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːt] [kʌt] [ə'krɒs] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] ['gɑːd(ə)n] .
We are taking the short cut across your pretty garden .
我们 是 采取 这 短的 切 穿过 你的 漂亮的 花园 .

我们要抄近路穿过你美丽的花园。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[rɪ'membə(r)] [maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] - [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] [wɪð] [lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
remember my advice to you - start at once with Lord Illingworth .
记住 我的 建议 到 你 - 开始 在 一次 和 主 伊林沃思 .

记住我的建议——立刻从伊林沃斯勋爵那里开始。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[ˌeɪ 'juː] [rə'vwɑːr] ,
AU REVOIR ,
澳大利亚 再见 ,

再见，

['mɪstə(r)] . [ɑː'bʌθnɒt] .
Mr . Arbuthnot .
先生 . 阿布斯诺特 .

阿布斯诺特先生。

[maɪnd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [bæk] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['trævlz] - [nɒt] [æn; ən] ['ɪndiən]

Mind	you	bring	me	back	something	nice	from	your	travels	-	not	an	Indian
头脑	你	带来	我	后退	某物	好的	从	你的	旅行	-	不是	一个	印度

[ʃɔːl] - [ɒn] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [æn; ən] ['ɪndiən] [ʃɔːl] .

shawl	-	on	no	account	an	Indian	shawl	.
披肩	-	在	不	帐户	一个	印度	披肩	.

记住，旅行回来一定要给我带点好东西——但千万别带印度披肩——绝对不能带印度披肩。

[['eksɪʌnt] .]

[	Exeunt	.	]
[	退场	.	]

[众人退场。]

['dʒerəld] .

GERALD	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

['mʌðə(r)] ,

Mother	,
母亲	,

母亲，

[ai] [hæv; həv] [dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .

I	have	just	written	to	him	.
我	有	只是	书面	到	他	.

我刚给他写了封信。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .

MRS	.	ARBUTHNOT	.
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[tuː; tə] [huːm] ?

To	whom	?
到	谁	?

对谁?

['dʒerəld] .

GERALD	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðə(r)] .

To	my	father	.
到	我的	父亲	.

致我的父亲。

[ai] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [æt; ət] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

I	have	written	to	tell	him	to	come	here	at	four	o'clock	this	afternoon	.
我	有	书面	到	告诉	他	到	来	这里	在	四	点钟	这	下午	.

我已经写信通知他今天下午四点过来。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .

MRS	.	ARBUTHNOT	.
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kʌm] [hɪə(r)] .

He	shall	not	come	here	.
他	将	不是	来	这里	.

他不能来这里。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] .

He	shall	not	cross	the	threshold	of	my	house	.
他	将	不是	叉	这	临界点	的	我的	房子	.

他不得踏入我家门槛。

['dʒerəld] .

GERALD	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] .

He	must	come	.
他	必须	来	.

他必须来。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .

MRS	.	ARBUTHNOT	.
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

['dʒerəld] ,

Gerald	,
杰拉尔德	,

杰拉尔德，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] ,

if	you	are	going	away	with	Lord	Illingworth	,
如果	你	是	去	离开	和	主	伊林沃思	,

如果你要和伊林沃斯勋爵一起离开，

[gəʊ][æt; ət][wʌns] .

go	at	once	.
去	在	一次	.

立即前往。

[gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [ˌem 'iː] :

Go	before	it	kills	me	:
去	前	它	杀戮	我	:

趁它还没要了我的命，赶紧走吧：

[bʌt; bət][dəʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

but	don't	ask	me	to	meet	him	.
但	不	问	我	到	见面	他	.

但别让我见他。

['dʒerəld] .

GERALD	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

['mʌðə(r)] ,

Mother	,
母亲	,

母亲，

[juː; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

you	don't	understand	.
你	不	理解	.

你不明白。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [ɪn'djuːs][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] ,

Nothing	in	the	world	would	induce	me	to	go	away	with	Lord	Illingworth	,
没有什么	在	这	世界	会	诱导	我	到	去	离开	和	主	伊林沃思	,

世上没有任何东西能让我跟伊林沃斯勋爵一起离开。

[ɔː(r)][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .

or	**to**	**leave**	**you**	**.**
或者	到	离开	你	.

或者离开你。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

Surely	**you**	**know**	**me**	**well**	**enough**	**for**	**that**	**.**
一定	你	知道	我	出色地	足够的	为了	那	.

你肯定很了解我，应该能明白我的意思。

[nəʊ] :

No	**:**
不	:

不:

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [seɪ] -

I	**have**	**written**	**to**	**him**	**to**	**say**	**-**
我	有	书面	到	他	到	说	-

我已写信给他，内容如下:

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .

MRS	**.**	**ARBUTHNOT**	**.**
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] ?

What	**can**	**you**	**have**	**to**	**say**	**to**	**him**	**?**
什么	能	你	有	到	说	到	他	?

你有什么话要对他说?

['dʒerəld] .

GERALD	**.**
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[kænt] [juː; jʊ] [ges] ,

Can't	**you**	**guess**	**,**
不能	你	猜测	,

你猜不到吗?

['mʌðə(r)] ,

mother	**,**
母亲	,

母亲，

[wɒt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] ?

what	**I**	**have**	**written**	**in**	**this**	**letter**	**?**
什么	我	有	书面	在	这	信	?

我在这封信里写了些什么?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .

MRS	**.**	**ARBUTHNOT**	**.**
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[nəʊ] .

No	**.**
不	.

不。

['dʒerəld] .

GERALD	**.**
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

['mʌðə(r)] ,
Mother **,**
母亲 ,

母亲，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][kæn; kən] .
surely **you** **can** **.**
一定 你 能 .

当然可以。

[θɪŋk] ,
Think **,**
思考 ,

思考，

[θɪŋk] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ,
think **what** **must** **be** **done** **,**
思考 什么 必须 是 完毕 ,

想想必须要做什么，

[naʊ] ,
now **,**
现在 ,

现在，

[æt; ət][wʌns] ,
at **once** **,**
在 一次 ,

立刻，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] .
within **the** **next** **few** **days** **.**
之内 这 下一个 很少 天 .

不日。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS **.** **ARBUTHNOT** **.**
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
There **is** **nothing** **to** **be** **done** **.**
那里 是 没有什么 到 是 完毕 .

无计可施。

['dʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['mæri] [juː; jʊ] .
I **have** **written** **to** **Lord** **Illingworth** **to** **tell** **him** **that** **he** **must** **marry** **you** **.**
我 有 书面 到 主 伊林沃思 到 告诉 他 那 他 必须 结婚 你 .

我已经写信给伊林沃斯勋爵，告诉他他必须娶你。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS **.** **ARBUTHNOT** **.**
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

['mæri] [ˌem 'iː] ?
Marry **me** **?**
结婚 我 ?

嫁给我吧?

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

['mʌðə(r)] ,
Mother ,
母亲 ,

母亲，

[ai] [wɪl] [fɔːs] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
I will force him to do it .
我 将要 力量 他 到 做 它 .

我会强迫他这么做。

[ðə; ði] [rɒŋ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'peəd] .
The wrong that has been done you must be repaired .
这 错误的 那 有 到过 完毕 你 必须 是 已修复 .

你必须弥补你所受到的伤害。

[ə'təʊnmənt] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] .
Atonement must be made .
赎罪 必须 是 制成 .

必须进行赎罪。

['dʒʌstɪs] [meɪ] [biː; bi] [sləʊ] ,
Justice may be slow ,
正义 可能 是 慢的 ,

正义或许来得慢，

['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

母亲，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɪn] [ðə; ði] [end] .
but it comes in the end .
但 它 来 在 这 结尾 .

但最终还是会实现的。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [lɔːd] - ['lɔːfl] [waɪf] .
In a few days you shall be Lord Illingworth's lawful wife .
在 一个 很少 天 你 将 是 主 - 合法的 妻子 .

再过几天，你就会成为伊林沃斯勋爵的合法妻子。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

['dʒerəld] -
Gerald -
杰拉尔德 -

杰拉尔德 -

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[ai] [wɪl] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	will	insist	upon	his	doing	it	.
我	将要	坚持	之上	他的	正在做	它	.

我会坚持让他这么做。

[ai] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] :

I	will	make	him	do	it	:
我	将要	制作	他	做	它	:

我会让他这么做:

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .

he	will	not	dare	to	refuse	.
他	将要	不是	敢	到	拒绝	.

他不敢拒绝。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .

MRS	.	ARBUTHNOT	.
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但,

['dʒerəld] ,

Gerald	,
杰拉尔德	,

杰拉尔德,

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ai] [huː] [rɪ'fjuːz] .

it	is	I	who	refuse	.
它	是	我	WHO	拒绝	.

是我拒绝。

[ai] [wɪl] [nɒt] ['mæri] [lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .

I	will	not	marry	Lord	Illingworth	.
我	将要	不是	结婚	主	伊林沃思	.

我不会嫁给伊林沃斯勋爵。

['dʒerəld] .

GERALD	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[nɒt] ['mæri] [hɪm] ?

Not	marry	him	?
不是	结婚	他	?

不嫁给他?

['mʌðə(r)] !

Mother	!
母亲	!

母亲!

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .

MRS	.	ARBUTHNOT	.
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[ai] [wɪl] [nɒt] ['mæri] [hɪm] .

I	will	not	marry	him	.
我	将要	不是	结婚	他	.

我不会嫁给他。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] :
But you don't understand :
但 你 不 理解 :

但你不明白:

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [seɪk] [ai][ˌeɪ 'em] ['tɔ:kɪŋ] ,
it is for your sake I am talking ,
它 是 为了 你的 清酒 我 是 说 ,

我说话都是为了你好。

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪn] .
not for mine .
不是 为了 矿 .

不是我的。

[ðɪs] ['mærɪdʒ] ,
This marriage ,
这 婚姻 ,

这段婚姻,

[ðɪs] ['nesəsəri] ['mærɪdʒ] ,
this necessary marriage ,
这 必要的 婚姻 ,

这场必要的婚姻,

[ðɪs] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɒbviəs] ['ri:z(ə)nz] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [teɪk] [pleɪs] ,
this marriage which for obvious reasons must inevitably take place ,
这 婚姻 哪个 为了 明显的 原因 必须 不可避免地 拿 地方 ,

这场婚姻由于显而易见的原因必然会发生,

[wɪl] [nɒt] [help] [ˌem 'i:] ,
will not help me ,
将要 不是 帮助 我 ,

对我没用,

[wɪl] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['ri:əli] ,
will not give me a name that will be really ,
将要 不是 给 我 一个 姓名 那 将要 是 真的 ,

不会给我一个真正属于我的名字,

['raɪtli] [maɪn] [tu:; tə][beə(r)] .
rightly mine to bear .
没错 矿 到 熊 .

这是我理应承担的责任。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
But surely it will be something for you ,
但 一定 它 将要 是 某物 为了 你 ,

但这肯定会对你有所裨益,

[ðæt] [ju:; jʊ] ,
that you ,
那 你 ,

就是你,

[maɪ] ['mʌðə(r)] ,
my mother ,
我的 母亲 ,

我的母亲,

[ʃʊd; ʃəd] ，

should ，

应该 ，

应该，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[haʊˈevə(r)] [leɪt] ,
however **late** **,**
然而 晚的 ,

然而，即使很晚，

[bɪˈkʌm] [ðə; ðɪ] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [mæn] [huː] [ɪz] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] .
become **the** **wife** **of** **the** **man** **who** **is** **my** **father** **.**
变得 这 妻子 的 这 男人 WHO 是 我的 父亲 .

成为我父亲的妻子。

[wɪl] [nɒt] [ðæt] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] ?
Will **not** **that** **be** **something** **?**
将要 不是 那 是 某物 ?

那岂不是件了不起的事?

[ˈmɪsɪz] . [ɑːˈbʌθnɒt] .
MRS **.** **ARBUTHNOT** **.**
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [ˈmæri] [hɪm] .
I **will** **not** **marry** **him** **.**
我 将要 不是 结婚 他 .

我不会嫁给他。

[ˈdʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[ˈmʌðə(r)] ,
Mother **,**
母亲 ,

母亲，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] .
you **must** **.**
你 必须 .

你必须这样做。

[ˈmɪsɪz] . [ɑːˈbʌθnɒt] .
MRS **.** **ARBUTHNOT** **.**
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] .
I **will** **not** **.**
我 将要 不是 .

我不会。

[juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] [əˈtəʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɒŋ] [dʌn] .
You **talk** **of** **atonement** **for** **a** **wrong** **done** **.**
你 讲话 的 赎罪 为了 一个 错误的 完毕 .

你谈到为所犯的错误赎罪。

[wɒt] [ə'təʊnmənt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

What	**atonement**	**can**	**be**	**made**	**to**	**me**	**?**
什么	赎罪	能	是	制成	到	我	?

我该如何赎罪?

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ə'təʊnmənt] ['pɒsəb(ə)l] .

There	**is**	**no**	**atonement**	**possible**	**.**
那里	是	不	赎罪	可能的	.

没有任何赎罪的可能。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪs'greɪst] :

I	**am**	**disgraced**	**:**
我	是	蒙羞的	:

我感到蒙羞:

[hiː; hi][ɪz][nɒt] .

he	**is**	**not**	**.**
他	是	不是	.

他不是。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .

That	**is**	**all**	**.**
那	是	全部	.

就这些。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

It	**is**	**the**	**usual**	**history**	**of**	**a**	**man**	**and**	**a**	**woman**	**as**	**it**	**usually**
它	是	这	通常	历史	的	一个	男人	和	一个	女士	作为	它	通常

['hæpənz] ,

happens	**,**
发生	,

这是男女之间通常发生的故事。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] .

as	**it**	**always**	**happens**	**.**
作为	它	总是	发生	.

事情总是这样发生。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['endɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['endɪŋ] .

And	**the**	**ending**	**is**	**the**	**ordinary**	**ending**	**.**
和	这	结束	是	这	普通的	结束	.

结局就是普通的结局。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['sʌfə] .

The	**woman**	**suffers**	**.**
这	女士	遭受	.

这名女子很痛苦。

[ðə; ði][mæn] [gəʊz] [friː] .

The	**man**	**goes**	**free**	**.**
这	男人	去	自由的	.

该男子获释。

['dʒerəld] .

GERALD	**.**
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['endɪŋ] ,

I	**don't**	**know**	**if**	**that**	**is**	**the**	**ordinary**	**ending**	**,**
我	不	知道	如果	那	是	这	普通的	结束	,

我不知道这是否是通常的结局。

['mʌðə(r)] :
mother :
母亲 :

母亲:

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] .
I hope it is not .
我 希望 它 是 不是 .

我希望不是这样。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ,
But your life ,
但 你的 生活 ,

但你的生活,

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹,

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [end] [laɪk] [ðæt] .
shall not end like that .
将 不是 结尾 喜欢 那 .

不会就此结束。

[ðə; ði][mæn][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [wɒt'evə(r)] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n][ɪz]['pɒsəb(ə)l] .
The man shall make whatever reparation is possible .
这 男人 将 制作 任何 赔偿 是 可能的 .

该男子应尽一切可能作出赔偿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] .
It is not enough .
它 是 不是 足够的 .

这还不够。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði][pɑːst] ,
It does not wipe out the past ,
它 做 不是 擦拭 出去 这 过去的 ,

它并不能抹去过去,

[ai] [nəʊ] [ðæt] .
I know that .
我 知道 那 .

我知道。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['betə(r)] ,
But at least it makes the future better ,
但 在 至少 它 制作 这 未来 更好的 ,

但至少这让未来变得更美好。

['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
better for you ,
更好的 为了 你 ,

对你更好,

['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

母亲。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[ai] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ˈmæri] [lɔːd] [ˈɪlɪŋˌwɜːrθ] .

I	refuse	to	marry	Lord	Illingworth	.
我	拒绝	到	结婚	主	伊林沃思	.

我拒绝嫁给伊林沃斯勋爵。

[ˈdʒerəld] .

GERALD	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈɑːnsə(r)] .

If	he	came	to	you	himself	and	asked	you	to	be	his	wife	you	would	give	him	a	different	answer	.
如果	他	来了	到	你	他自己	和	问	你	到	是	他的	妻子	你	会	给	他	一个	不同的	回答	.

如果他亲自来向你求婚，你肯定会给他一个不同的答案。

[rɪˈmembə(r)] ,

Remember	,
记住	,

记住，

[hiː; hi][ɪz][maɪ][ˈfɑːðə(r)] .

he	is	my	father	.
他	是	我的	父亲	.

他是我的父亲。

[ˈmɪsɪz] . [ɑːˈbʌθnɒt] .

MRS	.	ARBUTHNOT	.
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [hɪmˈself] ,

If	he	came	himself	,
如果	他	来了	他自己	,

如果他亲自来，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt][duː; də] ,

which	he	will	not	do	,
哪个	他	将要	不是	做	,

但他不会这么做。

[maɪ][ˈɑːnsə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] .

my	answer	would	be	the	same	.
我的	回答	会	是	这	相同的	.

我的答案也一样。

[rɪˈmembə(r)] [aɪ][ˌeɪ ˈem][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] .

Remember	I	am	your	mother	.
记住	我	是	你的	母亲	.

记住，我是你妈妈。

[ˈdʒerəld] .

GERALD	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[ˈmʌðə(r)] ,

Mother	,
母亲	,

母亲，

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['terəbli] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][baɪ] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] ;

you	make	it	terribly	difficult	for	me	by	talking	like	that	;
你	制作	它	可怕	难的	为了	我	经过	说	喜欢	那	;

你这样说话让我很难受;

[ænd; ənd][aɪ][kænt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [juː; jʊ][woʊnt] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['mætə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [raɪt] ,

and	I	can't	understand	why	you	won't	look	at	this	matter	from	the	right	,
和	我	不能	理解	为什么	你	惯于	看	在	这	事情	从	这	正确的	,

我不明白为什么你不愿意从正确的角度来看待这件事。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['əʊnlɪ]['prɒpə(r)] ['stændpɔɪnt] .

from	the	only	proper	standpoint	.
从	这	仅有的	恰当的	立场	.

从唯一正确的角度来看。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['bɪtənəs] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ,

It	is	to	take	away	the	bitterness	out	of	your	life	,
它	是	到	拿	离开	这	苦味	出去	的	你的	生活	,

它的目的是消除你生活中的苦涩。

[tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [ðæt] [laɪz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,

to	take	away	the	shadow	that	lies	on	your	name	,
到	拿	离开	这	阴影	那	谎言	在	你的	姓名	,

消除笼罩在你名字上的阴影,

[ðæt] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] .

that	this	marriage	must	take	place	.
那	这	婚姻	必须	拿	地方	.

这桩婚姻必须举行。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] :

There	is	no	alternative	:
那里	是	不	选择	:

别无选择:

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [juː; jʊ]

and	after	the	marriage	you
和	后	这	婚姻	你

结婚之后你

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][gəʊ] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] .

and	I	can	go	away	together	.
和	我	能	去	离开	一起	.

我可以和你一起离开。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] [fɜːst] .

But	the	marriage	must	take	place	first	.
但	这	婚姻	必须	拿	地方	第一的	.

但婚姻必须先于婚姻举行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['djuːti] [ðæt] [juː; jʊ] [əʊ] ,

It	is	a	duty	that	you	owe	,
它	是	一个	责任	那	你	欠	,

这是你应尽的义务。

[nɒt] ['mɪəlɪ] [tuː; tə] [jɔː'self] ,

not	merely	to	yourself	,
不是	仅仅	到	你自己	,

不仅仅是对自己而言,

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] - [jes] :

but	to	all	other	women	-	yes	:
但	到	全部	其他	女性	-	是的	:

但对其他所有女性来说——是的:

[tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

to	all	the	other	women	in	the	world	,
到	全部	这	其他	女性	在	这	世界	,

致全世界所有其他女性:

[lest] [hiː; hi] [bɪ'treɪ] [mɔː(r)] .

lest	he	betray	more	.
免得	他	背叛	更多的	.

以免他背叛更多人。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .

MRS	.	ARBUTHNOT	.
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[ai] [əʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] .

I	owe	nothing	to	other	women	.
我	欠	没有什么	到	其他	女性	.

我不欠其他女人任何东西。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

There	is	not	one	of	them	to	help	me	.
那里	是	不是	一	的	他们	到	帮助	我	.

他们当中没有一个人能帮我。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [huːm] [ai] [kʊd; kəd] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] ,

There	is	not	one	woman	in	the	world	to	whom	I	could	go	for	pity	,
那里	是	不是	一	女士	在	这	世界	到	谁	我	可以	去	为了	遗憾	,

世界上没有一个女人能博得我的同情。

[ɪf] [ai] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	I	would	take	it	,
如果	我	会	拿	它	,

如果我接受的话

[ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] ,

or	for	sympathy	,
或者	为了	同情	,

或者出于同情,

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

if	I	could	win	it	.
如果	我	可以	赢	它	.

如果我能赢就好了。

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Women	are	hard	on	each	other	.
女性	是	难的	在	每个	其他	.

女人之间对彼此很苛刻。

[ðæt] [gɜːl] ,

That	girl	,
那	女孩	,

那个女孩,

[lɑːst] [naɪt] ,

last	night	,
最后的	夜晚	,

昨夜,

[gʊd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ,

good	though	she	is	,
好的	尽管	她	是	,

她虽然人很好,

[fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['teɪntɪd] [θɪŋ] .

fled	**from**	**the**	**room**	**as**	**though**	**I**	**were**	**a**	**tainted**	**thing**	**.**
逃亡	从	这	房间	作为	尽管	我	是	一个	受污染的	事物	.

他像对待一件不洁之物一样逃离了房间。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] .

She	**was**	**right**	**.**
她	曾是	正确的	.

她说得对。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['teɪntɪd] [θɪŋ] .

I	**am**	**a**	**tainted**	**thing**	**.**
我	是	一个	受污染的	事物	.

我是一个被玷污的东西。

[bʌt; bət][maɪ][rɔŋ, rɔːŋ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [əʊn] ,

But	**my**	**wrongs**	**are**	**my**	**own**	**,**
但	我的	错误	是	我的	自己的	,

但我的错误是我自己的错，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [beə(r)][ðem; ðəm] [ə'ləʊn] .

and	**I**	**will**	**bear**	**them**	**alone**	**.**
和	我	将要	熊	他们	独自的	.

我将独自承受这一切。

[ai][mʌst; məst][beə(r)][ðem; ðəm] [ə'ləʊn] .

I	**must**	**bear**	**them**	**alone**	**.**
我	必须	熊	他们	独自的	.

我必须独自承受这一切。

[wɒt] [hæv; həv] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv][nɒt] [sin] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

What	**have**	**women**	**who**	**have**	**not**	**sinned**	**to**	**do**	**with**	**me**	**,**
什么	有	女性	WHO	有	不是	罪过	到	做	和	我	,

没有犯过罪的女人与我有什么关系?

[ɔː(r)][ai] [wɪð] [ðem; ðəm] ?

or	**I**	**with**	**them**	**?**
或者	我	和	他们	?

或者我和他们在一起?

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

We	**do**	**not**	**understand**	**each**	**other**	**.**
我们	做	不是	理解	每个	其他	.

我们彼此不理解。

[['entə(r)] ['hestə(r)] [bɪ'haɪnd] .]

[	**Enter**	**HESTER**	**behind**	**.**	**]**
[	进入	海丝特	在后面	.	]

[海丝特从后面进来。]

['dʒerəld] .

GERALD	**.**
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[ai][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai][ɑːsk][juː; jʊ] .

I	**implore**	**you**	**to**	**do**	**what**	**I**	**ask**	**you**	**.**
我	恳求	你	到	做	什么	我	问	你	.

我恳求你照我说的做。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .

MRS	**.**	**ARBUTHNOT**	**.**
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[wɒt] [sʌn] [hæz; həz] ['evə(r)] [ɑ:skt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [səʊ] ['hɪdiəs] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] ?

What	**son**	**has**	**ever**	**asked**	**of**	**his**	**mother**	**to**	**make**	**so**	**hideous**	**a**	**sacrifice**	**?**
什么	儿子	有	曾经	问	的	他的	母亲	到	制作	所以	可怕	一个	牺牲	?

哪个儿子会要求自己的母亲做出如此可怕的牺牲?

[nʌn] .

None	**.**
没有任何	.

没有任何。

['dʒerəld] .

GERALD	**.**
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[wɒt] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] ['evə(r)] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] ?

What	**mother**	**has**	**ever**	**refused**	**to**	**marry**	**the**	**father**	**of**	**her**	**own**	**child**	**?**
什么	母亲	有	曾经	拒绝	到	结婚	这	父亲	的	她	自己的	孩子	?

有哪位母亲会拒绝嫁给自己孩子的父亲呢?

[nʌn] .

None	**.**
没有任何	.

没有任何。

['mɪsɪz] . [ɑ:'bʌθnɒt] .

MRS	**.**	**ARBUTHNOT**	**.**
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[let] [ˌem 'i:] [bi:; bi] [ðə; ði] [fɜ:st] ,

Let	**me**	**be**	**the**	**first**	**,**
让	我	是	这	第一的	,

让我先来吧,

[ðen] .

then	**.**
然后	.

然后。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] .

I	**will**	**not**	**do**	**it**	**.**
我	将要	不是	做	它	.

我不会这么做。

['dʒerəld] .

GERALD	**.**
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

['mʌðə(r)] ,

Mother	**,**
母亲	,

母亲,

[ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,

you	**believe**	**in**	**religion**	**,**
你	相信	在	宗教	,

你信奉宗教吗?

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [ʌp] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lsəʊ] .

and	**you**	**brought**	**me**	**up**	**to**	**believe**	**in**	**it**	**also**	**.**
和	你	带来	我	向上	到	相信	在	它	还	.

你从小就让我相信这一点。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ,
surely your religion ,
一定 你的 宗教 ,

当然，你的宗教信仰.....

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
the religion that you taught me when I was a boy ,
这 宗教 那 你 教授 我 什么时候 我 曾是 一个 男生 ,

你从小教给我的宗教，

['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

母亲，

[mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] .
must tell you that I am right .
必须 告诉 你 那 我 是 正确的 .

我必须告诉你，我是对的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
You know it ,
你 知道 它 ,

你知道的，

[juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
you feel it .
你 感觉 它 .

你感觉到了。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I do not know it .
我 做 不是 知道 它 .

我不知道。

[ai][duː; də] [nɒt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
I do not feel it ,
我 做 不是 感觉 它 ,

我没有这种感觉。

[nɔː(r)] [wɪl] [ai]['evə(r)][stænd] [bɪ'fɔː(r)] [gɑːdz] ['ɔːltə(r)][ænd; ənd][ɑːsk] [gɑːdz] ['blesɪŋ] [ɒn][səʊ] ['hɪdiəs] [ə; eɪ]
nor will I ever stand before God's altar and ask God's blessing on so hideous a
也不 将要 我 曾经 站立 前 神的 坛 和 问 神的 祝福 在 所以 可怕 一个
['mɒkəri] [æz; əz][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['hɑːrfərd] .
mockery as a marriage between me and George Harford .
嘲讽 作为 一个 婚姻 之间 我 和 乔治 哈福德 .

我永远不会站在上帝的祭坛前，祈求上帝祝福我和乔治·哈福德之间这种丑陋的婚姻。

[ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bɪdz][ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪ] .
I will not say the words the Church bids us to say .
我 将要 不是 说 这 字 这 教会 出价 我们 到 说 .

我不会说教会要求我们说的话。

[ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ðem; ðəm] .

I	will	not	say	them	.
我	将要	不是	说	他们	.

我不会说出来。

[ai][deə(r)][nɒt] .

I	dare	not	.
我	敢	不是	.

我不敢。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][sweə(r)][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði][mæn][ai] [ləʊð] ,

How	could	I	swear	to	love	the	man	I	loathe	,
如何	可以	我	发誓	到	爱	这	男人	我	厌恶	,

我怎么可能发誓爱上我憎恨的男人?

[tuː; tə] ['ɒnə(r)] [hɪm] [huː] [rɔːt] [juː; jʊ] [dɪs'ɒnə(r)] ,

to	honour	him	who	wrought	you	dishonour	,
到	荣誉	他	WHO	锻	你	羞辱	,

去尊敬那使你蒙羞的人,

[tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm] [huː] ,

to	obey	him	who	,
到	服从	他	WHO	,

服从他,

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mɑːstəri] ,

in	his	mastery	,
在	他的	精通	,

在他的技艺中,

[meɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][sɪn] ?

made	me	to	sin	?
制成	我	到	罪	?

使我犯罪?

[nəʊ] :

No	:
不	:

不:

['mærɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['sækrəmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

marriage	is	a	sacrament	for	those	who	love	each	other	.
婚姻	是	一个	圣餐	为了	那些	WHO	爱	每个	其他	.

婚姻是为彼此相爱的人而设的圣礼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪm] ,

It	is	not	for	such	as	him	,
它	是	不是	为了	这样的	作为	他	,

这不适合他这样的人。

[ɔː(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌem 'iː] .

or	such	as	me	.
或者	这样的	作为	我	.

或者像我这样的人。

['dʒerəld] ,

Gerald	,
杰拉尔德	,

杰拉尔德,

[tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːrldz] [sniə] [ænd; ənd][tɔːnt, tɑːnt][ai][hæv; həv][laɪd; liːd][tuː; tə][ðə; ði]

to	save	you	from	the	world's	sneers	and	taunts	I	have	lied	to	the
到	节省	你	从	这	世界的	冷笑	和	嘲讽	我	有	撒谎了	到	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

为了让你们免受世人的嘲笑和讥讽，我向世人撒了谎。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ai][hæv; həv][laɪd; liːd][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .

For	twenty	years	I	have	lied	to	the	world	.
为了	二十	年	我	有	撒谎了	到	这	世界	.

二十年来，我一直对全世界撒谎。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] [truːθ] .

I	could	not	tell	the	world	the	truth	.
我	可以	不是	告诉	这	世界	这	真相	.

我无法向世人说出真相。

[huː] [kæn; kən] ,

Who	can	,
WHO	能	,

谁能做到?

['evə(r)] ?

ever	?
曾经	?

曾经?

[bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [seɪk] [wɪl] [ai][laɪ][tuː; tə][gɒd] ,

But	not	for	my	own	sake	will	I	lie	to	God	,
但	不是	为了	我的	自己的	清酒	将要	我	说谎	到	上帝	,

但我不会为了自己的私利而欺骗上帝。

[ænd; ənd][ɪn][gɑːdz] ['prez(ə)ns] .

and	in	God's	presence	.
和	在	神的	在场	.

在上帝的面前。

[nəʊ] ,

No	,
不	,

不，

['dʒerəld] ,

Gerald	,
杰拉尔德	,

杰拉尔德，

[nəʊ] ['seɾəməni] ,

no	ceremony	,
不	仪式	,

没有仪式，

[tʃɜːtʃ] - ['hæləʊd] [ɔː(r)] [steɪt] - [meɪd] ,

Church	-	hallowed	or	State	-	made	,
教会	-	神圣的	或者	状态	-	制成	,

教会圣物或国家制造的，

[ʃæl; ʃəl]['evə(r)][baɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ['hɑːrfərd] .

shall	ever	bind	me	to	George	Harford	.
将	曾经	绑定	我	到	乔治	哈福德	.

永远将我与乔治·哈福德联系在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [baʊnd] [tuː; tə] [hɪm] [ɔːl'redi] ,
It may be that I am too bound to him already ,
它 可能 是 那 我 是 也 边界 到 他 已经 ,

或许我已经对他束缚得太深了。

[huː] ,
who ,
WHO ,

WHO，

['rɒbɪŋ] [ˌem 'iː] ,
robbing me ,
抢劫 我 ,

抢劫我，

[jet] [left] [ˌem 'iː] [rɪtʃə] ,
yet left me richer ,
然而 左边 我 更富有 ,

然而，它却让我变得更加富有。

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)][ɒv; əv][maɪ][laɪf][ai] [faʊnd] [ðə; ði] [pɜːl] [ɒv; əv] [praɪs] ,
so that in the mire of my life I found the pearl of price ,
所以 那 在 这 沼泽 的 我的 生活 我 成立 这 珍珠 的 价格 ,

所以，在我人生的泥沼中，我找到了无价之宝。

[ɔː(r)] [wɒt] [ai] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi][səʊ] .
or what I thought would be so .
或者 什么 我 想法 会 是 所以 .

或者说，我原以为会是这样。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] [naʊ] .
I don't understand you now .
我 不 理解 你 现在 .

我现在不明白你的意思。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[men] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['mʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] .
Men don't understand what mothers are .
男人 不 理解 什么 母亲们 是 .

男人不了解母亲是什么。

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [dʌn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]
I am no different from other women except in the wrong done me and the
我 是 不 不同的 从 其他 女性 除了 在 这 错误的 完毕 我 和 这
[rɒŋ] [ai][dɪd] ,
wrong I did ,
错误的 我 做过 ,

除了我所受的伤害和我所犯的错之外，我和其他女人没有任何不同。

[ænd; ənd][maɪ] ['veri] ['hevi] ['pʌnɪʃmənts] [ænd; ənd] [greɪt] [dɪs'greɪs] .
and my very heavy punishments and great disgrace .
和 我的 非常 重的 惩罚 和 伟大的 耻辱 .

以及我所受到的严厉惩罚和莫大的耻辱。

[ænd; ənd] [jet] ,

And	yet	,
和	然而	,

然而，

[tuː; tə][beə(r)][juː; jʊ][ai][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [deθ] .

to	bear	you	I	had	to	look	on	death	.
到	熊	你	我	有	到	看	在	死亡	.

为了生下你，我不得不直面死亡。

[tuː; tə] ['nɜːtʃə(r)] [juː; jʊ][ai][hæd; həd][tuː; tə] ['res(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

To	nurture	you	I	had	to	wrestle	with	it	.
到	培育	你	我	有	到	搏斗	和	它	.

为了养育你，我不得不与之斗争。

[deθ] [fɔːt] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Death	fought	with	me	for	you	.
死亡	战斗	和	我	为了	你	.

死神与我并肩作战，为了你。

[ɔːl] ['wɪmɪn] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [deθ] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

All	women	have	to	fight	with	death	to	keep	their	children	.
全部	女性	有	到	斗争	和	死亡	到	保持	他们的	孩子们	.

所有女性都必须与死神搏斗才能保住自己的孩子。

[deθ] ,

Death	,
死亡	,

死亡，

['biːɪŋ] ['tʃaɪldləs] ,

being	childless	,
存在	无子女	,

没有孩子，

['wɒnts] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][juː 'es] .

wants	our	children	from	us	.
想要	我们的	孩子们	从	我们	.

想要我们的孩子。

['dʒerəld] ,

Gerald	,
杰拉尔德	,

杰拉尔德，

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['neɪkɪd] [ai] [kləʊðd] [juː; jʊ] ,

when	you	were	naked	I	clothed	you	,
什么时候	你	是	裸	我	穿着衣服	你	,

当你赤身裸体时，我给你穿上了衣服。

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] [ai] [geɪv] [juː; jʊ] [fuːd] .

when	you	were	hungry	I	gave	you	food	.
什么时候	你	是	饥饿的	我	给予	你	食物	.

你饿的时候，我给你食物。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɔːl] [ðæt] [lɒŋ] ['wɪntə(r)][ai] [tend] [juː; jʊ] .

Night	and	day	all	that	long	winter	I	tended	you	.
夜晚	和	天	全部	那	长的	冬天	我	倾向于	你	.

整个漫长的冬天，我日夜照顾你。

[nəʊ] ['ɒfɪs] [ɪz] [tuː] [miːn] ,

No	office	is	too	mean	,
不	办公室	是	也	意思是	,

没有哪个办公室是吝啬到不能容忍的。

[nəʊ][keə(r)] [tuː] ['ləʊli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] ['wɪmɪn] [lʌv] - [ænd; ənd]

no	care	too	lowly	for	the	thing	we	women	love	-	and
不	关心	也	卑微的	为了	这	事物	我们	女性	爱	-	和

哪怕是最卑微的付出，也要献给我们女人所爱之物——

[əʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[haʊ] [ai] [lʌvd] [juː; jʊ] .

how	I	loved	YOU	.
如何	我	喜爱	你	.

我多么爱你。

[nɒt] ['hænə] ,

Not	Hannah	,
不是	汉娜	,

不是汉娜，

['sæmjʊəl][mɔː(r)] .

Samuel	more	.
塞缪尔	更多的	.

塞缪尔更多。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdɪd] [lʌv] ,

And	you	needed	love	,
和	你	需要	爱	,

你需要爱，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wiːkli] ,

for	you	were	weakly	,
为了	你	是	弱	,

因为你软弱无力，

[ænd; ənd]['əʊnli] [lʌv] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] [ə'laɪv] .

and	only	love	could	have	kept	you	alive	.
和	仅有的	爱	可以	有	保留	你	活	.

只有爱才能让你活下来。

['əʊnli] [lʌv] [kæn; kən] [kiːp] ['eni] [wʌn] [ə'laɪv] .

Only	love	can	keep	any	one	alive	.
仅有的	爱	能	保持	任何	一	活	.

只有爱才能让人活下去。

[ænd; ənd] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['keələs] ['ɒf(ə)n][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [gɪv] [peɪn] ,

And	boys	are	careless	often	and	without	thinking	give	pain	,
和	男孩们	是	粗心	经常	和	没有	思维	给	疼痛	,

男孩子常常粗心大意，不经思考就会伤人。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] ['fænsi] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [mænz] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [nəʊ] [ˌjuː 'es]

and	we	always	fancy	that	when	they	come	to	man's	estate	and	know	us
和	我们	总是	想要	那	什么时候	他们	来	到	男人的	财产	和	知道	我们

['betə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ˌjuː 'es] .

better	they	will	repay	us	.
更好的	他们	将要	偿还	我们	.

我们总是幻想，当他们来到人类的领地，更加了解我们之后，他们会回报我们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] .

But	it	is	not	so	.
但	它	是	不是	所以	.

但事实并非如此。

[ðə; ði] [wɜːld] [drɔːz] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['aʊə(r)][saɪd] ,

The	world	draws	them	from	our	side	,
这	世界	平局	他们	从	我们的	边	,

世界从我们这边把他们吸引过来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [frendz] [wɪð] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [juː 'es]

and	they	make	friends	with	whom	they	are	happier	than	they	are	with	us
和	他们	制作	朋友们	和	谁	他们	是	更快乐	比	他们	是	和	我们

,

,

,

他们结交的朋友比和我们在一起更让他们感到快乐。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˌə'mjuːzmənts] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɑːd] ,

and	have	amusements	from	which	we	are	barred	,
和	有	娱乐	从	哪个	我们	是	禁止	,

还有一些我们被禁止参与的娱乐活动，

[ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['aʊəz] :

and	interests	that	are	not	ours	:
和	兴趣	那	是	不是	我们的	:

以及不属于我们的利益：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][juː 'es]['ɒf(ə)n] ,

and	they	are	unjust	to	us	often	,
和	他们	是	不公正	到	我们	经常	,

他们常常对我们不公正，

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][laɪf]['bɪtə(r)] [ðeɪ] [bleɪm] [juː 'es][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

for	when	they	find	life	bitter	they	blame	us	for	it	,
为了	什么时候	他们	寻找	生活	苦的	他们	责备	我们	为了	它	,

当他们觉得生活苦涩时，他们会把责任归咎于我们。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [swiːt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [teɪst] [ɪts] ['swiːtnəs] [wɪð] [ðem; ðəm] . . .

and	when	they	find	it	sweet	we	do	not	taste	its	sweetness	with	them	.	.	.
和	什么时候	他们	寻找	它	甜的	我们	做	不是	品尝	它是	甜味	和	他们	.	.	.

当他们觉得它甜美时，我们却无法与他们一同品尝到它的甜美……

[juː; jʊ] [meɪd] ['meni] [frendz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][glæd] [wɪð]

You	made	many	friends	and	went	into	their	houses	and	were	glad	with
你	制成	许多	朋友们	和	去	进入	他们的	房屋	和	是	高兴的	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

你结交了很多朋友，经常去他们家里做客，和他们相处得很愉快。

[ænd; ənd][aɪ] ,

and	I	,
和	我	,

而我，

['nəʊɪŋ] [maɪ]['siːkrət] ,

knowing	my	secret	,
会心	我的	秘密	,

知道我的秘密后，

[dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

did	not	dare	to	follow	,
做过	不是	敢	到	跟随	,

不敢跟随，

[bʌt; bət] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

but	**stayed**	**at**	**home**	**and**	**closed**	**the**	**door**	**,**
但	入住	在	家	和	关闭	这	门	,

但他待在家里，关上了门。

[ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [sæt] [ɪn] ['dɑːknəs] .

shut	**out**	**the**	**sun**	**and**	**sat**	**in**	**darkness**	**.**
关闭	出去	这	太阳	和	卫星	在	黑暗	.

遮蔽阳光，置身于黑暗之中。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] ['ɒnɪst] ['haʊshoʊldz] ?

What	**should**	**I**	**have**	**done**	**in**	**honest**	**households**	**?**
什么	应该	我	有	完毕	在	诚实的	家庭	?

在诚实的家庭里，我应该怎么做?

[maɪ] [pɑːst] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] . . . .

My	**past**	**was**	**ever**	**with**	**me**	**.**	**.**	**.**	**.**
我的	过去的	曾是	曾经	和	我	.	.	.	.

我的过去一直伴随着我.....

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ɒv; əv] [laɪf] .

And	**you**	**thought**	**I**	**didn't**	**care**	**for**	**the**	**pleasant**	**things**	**of**	**life**	**.**
和	你	想法	我	没有	关心	为了	这	令人愉快的	事物	的	生活	.

你以为我不珍惜生活中的美好事物吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

I	**tell**	**you**	**I**	**longed**	**for**	**them**	**,**
我	告诉	你	我	渴望	为了	他们	,

我告诉你，我多么渴望见到他们。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ,

but	**did**	**not**	**dare**	**to**	**touch**	**them**	**,**
但	做过	不是	敢	到	触碰	他们	,

但他不敢碰它们。

['fiːlɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [raɪt] .

feeling	**I**	**had**	**no**	**right**	**.**
感觉	我	有	不	正确的	.

感觉自己没有权利这样做。

[juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['hæpɪə] ['wɜːkɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] .

You	**thought**	**I**	**was**	**happier**	**working**	**amongst**	**the**	**poor**	**.**
你	想法	我	曾是	更快乐	在职的	在	这	贫穷的	.

你以为我更喜欢和穷人一起工作吗?

[ðæt] [wɒz; wəz] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] ,

That	**was**	**my**	**mission**	**,**
那	曾是	我的	使命	,

那是我的使命。

[juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪnd] .

you	**imagined**	**.**
你	想象	.

你想象出来的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ,

It	**was**	**not**	**,**
它	曾是	不是	,

并非如此。

[bʌt; bət] [weə(r)] [els] [wɒz; wəz] [aɪ] [tuː; tə] [gəʊ] ?

but	**where**	**else**	**was**	**I**	**to**	**go**	**?**
但	在哪里	别的	曾是	我	到	去	?

但我还能去哪儿呢?

[ðə; ði] [sɪk] [duː; də] [nɒt] [ɑːsk] [ɪf] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [smuːð] [ðeə(r)] ['pɪləʊ] [ɪz] [pjʊə(r)] ,

The	sick	do	not	ask	if	the	hand	that	smooths	their	pillow	is	pure	,
这	生病的	做	不是	问	如果	这	手	那	平滑	他们的	枕头	是	纯的	,

病人不会去问抚摸他们枕头的手是否纯洁。

[nɔː(r)] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [keə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [lɪps] [ðæt] [tʌtʃ] [ðeə(r)] [braʊ] [hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv] [sɪn] .

nor	the	dying	care	if	the	lips	that	touch	their	brow	have	known	the	kiss	of	sin	.
也不	这	垂死	关心	如果	这	嘴唇	那	触碰	他们的	眉头	有	已知	这	吻	的	罪	.

垂死之人也不在乎触碰自己额头的嘴唇是否沾染了罪恶之吻。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ;

It	was	you	I	thought	of	all	the	time	;
它	曾是	你	我	想法	的	全部	这	时间	;

我无时无刻不在想着你;

[aɪ] [geɪv] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [lʌv] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [niːd] :

I	gave	to	them	the	love	you	did	not	need	:
我	给予	到	他们	这	爱	你	做过	不是	需要	:

我给了他们你并不需要的爱:

['lævɪʃ] [ɒn] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeəz] . . .

lavished	on	them	a	love	that	was	not	theirs	.	.	.
慷慨的	在	他们	一个	爱	那	曾是	不是	他们的	.	.	.

给予他们不属于他们的爱.....

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] [spent] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [maɪ] [taɪm] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,

And	you	thought	I	spent	too	much	of	my	time	in	going	to	Church	,
和	你	想法	我	花费	也	很多	的	我的	时间	在	去	到	教会	,

你觉得我把太多时间花在去教堂上了?

[ænd; ənd] [ɪn] [tʃɜːtʃ] ['djuːtiz] .

and	in	Church	duties	.
和	在	教会	职责	.

以及履行教会职责。

[bʌt; bət] [weə(r)] [els] [kʊd; kəd] [aɪ] [tɜːn] ?

But	where	else	could	I	turn	?
但	在哪里	别的	可以	我	转动	?

但我还能向谁求助呢?

[gɑːdz] [haʊs] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [haʊs] [weə(r)] ['sɪnəz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['welkəm] ,

God's	house	is	the	only	house	where	sinners	are	made	welcome	,
神的	房子	是	这	仅有的	房子	在哪里	罪人	是	制成	欢迎	,

神的殿是唯一接纳罪人的地方。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] ,

and	you	were	always	in	my	heart	,
和	你	是	总是	在	我的	心	,

你一直都在我心中。

['dʒerəld] ,

Gerald	,
杰拉尔德	,

杰拉尔德,

[tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] .

too	much	in	my	heart	.
也	很多	在	我的	心	.

心中有太多牵挂。

[fɔː(r); fə(r)] ,

For	,
为了	,

为了,

[ðəʊ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ,
though day after day ,
尽管 天 后 天 ,

虽然日复一日，

[æt; ət] [mɔːn] [ɔː(r)] ['iːvnsɒŋ] ,
at morn or evensong ,
在 早晨 或者 晚祷 ,

早晨或晚祷时，

[ai][hæv; həv] [nelt] [ɪn] [gɑːdz] [haʊs] ,
I have knelt in God's house ,
我 有 跪下 在 神的 房子 ,

我曾跪在神的殿里，

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [rɪ'pent] [ɒv; əv][maɪ][sɪn] .
I have never repented of my sin .
我 有 绝不 悔改 的 我的 罪 .

我从未忏悔过我的罪过。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [rɪ'pent] [ɒv; əv][maɪ][sɪn] [wen] [juː; jʊ] ,
How could I repent of my sin when you ,
如何 可以 我 悔改 的 我的 罪 什么时候 你 ,

当你在我面前时，我怎能忏悔我的罪过?

[maɪ] [lʌv] ,
my love ,
我的 爱 ,

亲爱的，

[wɜː(r); wə(r)][ɪts] [fruːt] !
were its fruit !
是 它是 水果 !

是它的果实!

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['bɪtə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ai] ['kænɒt] [rɪ'pent] .
Even now that you are bitter to me I cannot repent .
甚至 现在 那 你 是 苦的 到 我 我 不能 悔改 .

即使你现在对我心怀怨恨，我也无法忏悔。

[ai][duː; də] [nɒt] .
I do not .
我 做 不是 .

我没有。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['ɪnəs(ə)ns] .
You are more to me than innocence .
你 是 更多的 到 我 比 无辜 .

对我而言，你远不止是纯真。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] - [əʊ] !
I would rather be your mother - oh !
我 会 相当 是 你的 母亲 - 哦 !

我宁愿做你的妈妈——哦!

[mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] !
much rather !
很多 相当 !

我更喜欢!

- [ðæn; ðən][hæv; həv] [biːn] ['ɔːlweɪz] [pjʊə(r)] . . .
- than have been always pure . . .
- 比 有 到过 总是 纯的 . . .

比一直纯洁无瑕的.....

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
don't you understand ?
不 你 理解 ?

你不明白吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [dɪs'ɒnə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
It is my dishonour that has made you so dear to me .
它 是 我的 羞辱 那 有 制成 你 所以 亲爱的 到 我 .

正是我的耻辱让你在我心中变得如此珍贵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [dɪs'greɪs] [ðæt] [hæz; həz] [baʊnd] [juː; jʊ][səʊ] ['kləʊsli] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It is my disgrace that has bound you so closely to me .
它 是 我的 耻辱 那 有 边界 你 所以 密切 到 我 .

是我的耻辱才让你与我如此紧密地联系在一起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [praɪs] [aɪ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] - [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] - [ðæt] [meɪks]
It is the price I paid for you - the price of soul and body - that makes
它 是 这 价格 我 有薪酬的 为了 你 - 这 价格 的 灵魂 和 身体 - 那 制作
[ˌem 'iː] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][duː; də] .
me love you as I do .
我 爱 你 作为 我 做 .

正是我为你付出的代价——灵魂和肉体的代价——让我如此爱你。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [θɪŋ] .
don't ask me to do this horrible thing .
不 问 我 到 做 这 可怕 事物 .

别让我做这种可怕的事。

[tʃaɪld] [ɒv; əv][maɪ] [ʃeɪm] ,
Child of my shame ,
孩子 的 我的 耻辱 ,

我耻辱的孩子

[biː; bi] [stɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv][maɪ] [ʃeɪm] !
be still the child of my shame !
是 仍然 这 孩子 的 我的 耻辱 !

我耻辱的孩子，安静下来吧!

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

['mʌðə(r)] ,
Mother ,
母亲 ,

母亲，

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] .

I	didn't	know	you	loved	me	so	much	as	that	.
我	没有	知道	你	喜爱	我	所以	很多	作为	那	.

我不知道你这么爱我。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] [sʌn] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [biːn] .

And	I	will	be	a	better	son	to	you	than	I	have	been	.
和	我	将要	是	一个	更好的	儿子	到	你	比	我	有	到过	.

我会比以往更孝顺你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][mʌst; məst]['nevə(r)] [liːv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . . .

And	you	and	I	must	never	leave	each	other	.	.	.
和	你	和	我	必须	绝不	离开	每个	其他	.	.	.

你我永远都不能分开.....

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

但，

['mʌðə(r)] . . .

mother	.	.	.
母亲	.	.	.

母亲 。 。 。

[ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . . .

I	can't	help	it	.	.	.
我	不能	帮助	它	.	.	.

我没办法.....

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [waɪf] .

you	must	become	my	father's	wife	.
你	必须	变得	我的	父亲的	妻子	.

你必须成为我父亲的妻子。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['mæri] [hɪm] .

You	must	marry	him	.
你	必须	结婚	他	.

你必须嫁给他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] .

It	is	your	duty	.
它	是	你的	责任	.

这是你的职责。

['hestə(r)] .

HESTER	.
海丝特	.

海丝特。

[['rʌnɪŋ] ['fɔːwədz] [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] ['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .]

[	Running	forwards	and	embracing	MRS	.	ARBUTHNOT	.	]
[	跑步	前进	和	拥抱	太太	.	arbuthnot	.	]

[向前奔跑并拥抱了阿布斯诺特夫人。]

[nəʊ] ,

No	,
不	,

不，

[nəʊ] ;

no	;
不	;

不;

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] .
you **shall** **not** **.**
你 将 不是 .

你不得。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi]['riːəl] [dɪs'ɒnə(r)] ,
That **would** **be** **real** **dishonour** **,**
那 会 是 真实的 羞辱 ,

那将是莫大的耻辱。

[ðə; ði][fɜːst][juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] .
the **first** **you** **have** **ever** **known** **.**
这 第一的 你 有 曾经 已知 .

你认识的第一个。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi]['riːəl] [dɪs'greɪs] :
That **would** **be** **real** **disgrace** **:**
那 会 是 真实的 耻辱 :

那将是一件非常丢脸的事:

[ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [tʌtʃ] [juː; jʊ] .
the **first** **to** **touch** **you** **.**
这 第一的 到 触碰 你 .

第一个触碰你的人。

[liːv] [hɪm][ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Leave **him** **and** **come** **with** **me** **.**
离开 他 和 来 和 我 .

离开他，跟我走。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [ðæn; ðən] ['ɪŋglənd] . . .
There **are** **other** **countries** **than** **England** **.** **.** **.**
那里 是 其他 国家 比 英格兰 . . .

除了英国之外，还有其他国家.....

[əʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ['əʊvə(r)] [siː] ,
other **countries** **over** **sea** **,**
其他 国家 超过 海 ,

其他海外国家，

['betə(r)] ,
better **,**
更好的 ,

更好的，

['waɪzə(r)] ,
wiser **,**
更明智 ,

更明智，

[ænd; ənd] [les] [ˌʌn'dʒʌst][lændz] .
and **less** **unjust** **lands** **.**
和 较少的 不公正 土地 .

以及更少的不公正土地。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['veri] [waɪd][ænd; ənd] ['veri] [bɪg] .
The **world** **is** **very** **wide** **and** **very** **big** **.**
这 世界 是 非常 宽的 和 非常 大的 .

世界非常广阔。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS . **ARBUTHNOT** .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
not **for** **me** .
不是 为了 我 .

不适合我。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðə; ðiː] [wɜːld] [ɪz] ['ʃrɪvld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɑːmz] [bredθ] ,
For **me** **the** **world** **is** **shrivelled** **to** **a** **palm's** **breadth** **,**
为了 我 这 世界 是 干瘪 到 一个 棕榈树 宽度 ,

对我而言，世界已缩小到手掌的宽度。

[ænd; ənd] [weə(r)] [aɪ] [wɔːk] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɔːnz] .
and **where** **I** **walk** **there** **are** **thorns** **.**
和 在哪里 我 走 那里 是 荆棘 .

我所到之处，皆是荆棘。

['hestə(r)] .
HESTER **.**
海丝特 .

海丝特。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] .
It **shall** **not** **be** **so** **.**
它 将 不是 是 所以 .

绝不会如此。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['sʌmweə(r)] [faɪnd] [griːn] ['væliz] [ænd; ənd] [freʃ] ['wɔːtəz] ,
We **shall** **somewhere** **find** **green** **valleys** **and** **fresh** **waters** **,**
我们 将 某处 寻找 绿色的 山谷 和 新鲜的 水 ,

我们终将找到绿意盎然的山谷和清澈的溪流。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wiːp] ,
and **if** **we** **weep** **,**
和 如果 我们 哭泣 ,

如果我们哭泣，

[wel] ,
well **,**
出色地 ,

出色地，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [wiːp] [tə'geðə(r)] .
we **shall** **weep** **together** **.**
我们 将 哭泣 一起 .

我们将一起哭泣。

[hæv; həv] [wiː; wi] [nɒt] [bəuθ] [lʌvd] [hɪm] ?
Have **we** **not** **both** **loved** **him** **?**
有 我们 不是 两个都 喜爱 他 ?

难道我们不都爱过他吗?

['dʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

['hestə(r)] !
Hester !
海丝特 !

海丝特!

['hestə(r)] .
HESTER .
海丝特 .

海丝特。

[['weɪvɪŋ] [hɪm] [bæk] .] [doʊnt] ,
[Waving him back .] Don't ,
[挥手 他 后退 .] 不 ,

（挥手让他回来。）别这样，

[doʊnt] !
don't !
不 !

不!

[juː; jʊ] ['kænɒt] [lʌv] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ,
You cannot love me at all ,
你 不能 爱 我 在 全部 ,

你根本不可能爱我，

[ən'les] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ] .
unless you love her also .
除非 你 爱 她 还 .

除非你也爱她。

[juː; jʊ] ['kænɒt] ['ɒnə(r)] [ˌem 'iː] ,
You cannot honour me ,
你 不能 荣誉 我 ,

你无法给予我荣誉，

[ən'les] [ʃiːz] [h'əʊlie][tuː; tə][juː; jʊ] .
unless she's holier to you .
除非 她是 更神圣 到 你 .

除非她对你来说更神圣。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] ['wʊmənhʊd] [ɪz] ['mɑːtəd] .
In her all womanhood is martyred .
在 她 全部 女性 是 殉道者 .

在她身上，所有女性特质都沦为了殉道者。

[nɒt] [ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] ,
Not she alone ,
不是 她 独自的 ,

不止她一个人，

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ju: 'es][ɑː(r); ə(r)] ['strɪkən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
but all of us are stricken in her house .
但 全部 的 我们 是 受打击的 在 她 房子 .

但我们全家人都深受她家的折磨。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

['hestə(r)] ,
Hester ,
海丝特 ,

海丝特，

['hestə(r)] ,
Hester **,**
海丝特 ,

海丝特，

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][du:; də] ?
what **shall** **I** **do** **?**
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

['hestə(r)] .
HESTER **.**
海丝特 .

海丝特。

[du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'spekt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] ?
Do **you** **respect** **the** **man** **who** **is** **your** **father** **?**
做 你 尊重 这 男人 WHO 是 你的 父亲 ?

你尊重你的父亲吗?

['dʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[rɪ'spekt] [hɪm] ?
Respect **him** **?**
尊重 他 ?

尊重他?

[ai] [dɪ'spaɪz] [hɪm] !
I **despise** **him** **!**
我 鄙视 他 !

我鄙视他!

[hi:; hi][ɪz] ['ɪnfəməs] .
He **is** **infamous** **.**
他 是 臭名昭著的 .

他臭名昭著。

['hestə(r)] .
HESTER **.**
海丝特 .

海丝特。

[ai] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [ˌem 'i:][frɒm; frəm][hɪm] [lɑ:st] [naɪt] .
I **thank** **you** **for** **saving** **me** **from** **him** **last** **night** **.**
我 感谢 你 为了 保存 我 从 他 最后的 夜晚 .

感谢你昨晚救我脱离他的魔爪。

['dʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[ɑ:] ,
Ah **,**
啊 ,

啊，

[ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
that **is** **nothing** **.**
那 是 没有什么 .

那算什么。

[ai] [wʊd] [daɪ][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .

I	would	die	to	save	you	.
我	会	死	到	节省	你	.

我愿为你付出生命。

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] !

But	you	don't	tell	me	what	to	do	now	!
但	你	不	告诉	我	什么	到	做	现在	!

但你现在没资格告诉我该怎么做!

['hestə(r)] .

HESTER	.
海丝特	.

海丝特。

[hæv; həv][aɪ] [nɒt] [θæŋkt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] ?

Have	I	not	thanked	you	for	saving	ME	?
有	我	不是	谢谢	你	为了	保存	我	?

我难道没有感谢你救了我吗?

['dʒerəld] .

GERALD	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː; də] ?

But	what	should	I	do	?
但	什么	应该	我	做	?

但我该怎么办?

['hestə(r)] .

HESTER	.
海丝特	.

海丝特。

[ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hɑːt] ,

Ask	your	own	heart	,
问	你的	自己的	心	,

问问你自己的内心,

[nɒt] [maɪn] .

not	mine	.
不是	矿	.

不是我的。

[aɪ]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [seɪv] ,

I	never	had	a	mother	to	save	,
我	绝不	有	一个	母亲	到	节省	,

我从未有过需要拯救的母亲,

[ɔː(r)] [ʃeɪm] .

or	shame	.
或者	耻辱	.

或羞耻。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .

MRS	.	ARBUTHNOT	.
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[hiː; hi][ɪz] [hɑːd] - [hiː; hi][ɪz] [hɑːd] .

He	is	hard	-	he	is	hard	.
他	是	难的	-	他	是	难的	.

他很严厉——他很严厉。

[let] [ˌem ˈiː][gəʊ] [əˈweɪ] .
Let me go away .
让 我 去 离开 .

让我走吧。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[['rʌʃɪz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [niːl] [daʊn] ['bedsaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .]
[Rushes over and kneels down bedside his mother .]
[冲刺 超过 和 跪着 向下 床头 他的 母亲 .]

[他冲过去，跪在母亲的床边。]

['mʌðə(r)] ,
Mother ,
母亲 ,

母亲，

[fə'gɪv] [ˌem ˈiː] :
forgive me :
原谅 我 :

对不起:

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [bleɪm] .
I have been to blame .
我 有 到过 到 责备 .

我负有责任。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[dəʊnt] [kɪs] [maɪ][hændz] :
Don't kiss my hands :
不 吻 我的 双手 :

不要亲吻我的手:

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kəʊld] .
they are cold .
他们 是 寒冷的 .

它们很冷。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz][kəʊld] :
My heart is cold :
我的 心 是 寒冷的 :

我的心很冷:

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz]['brəʊkən][ˌaɪ 'tiː] .
something has broken it .
某物 有 破碎的 它 .

它被什么东西弄坏了。

['hestə(r)] ,
HESTER ,
海丝特 ,

海丝特

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[doʊnt] [seɪ] [ðæt] .
don't **say** **that** **.**
不 说 那 .

别这么说。

[hɑːts] [lɪv; laɪv][baɪ] ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] .
Hearts **live** **by** **being** **wounded** **.**
红心 居住 经过 存在 受伤 .

心灵因伤痛而得以存活。

['pleʒə(r)] [meɪ] [tɜːn] [ə; eɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [stəʊn] ,
Pleasure **may** **turn** **a** **heart** **to** **stone** **,**
乐趣 可能 转动 一个 心 到 石头 ,

享乐会使人心变得冷酷无情。

['rɪtʃɪz] [meɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['kæləs] ,
riches **may** **make** **it** **callous** **,**
财富 可能 制作 它 冷酷 ,

财富可能会使人变得冷酷无情。

[bʌt; bət]
but
但

但

['sɒrəʊ] - [əʊ] ,
sorrow **-** **oh** **,**
悲哀 - 哦 ,

悲伤——哦，

['sɒrəʊ] ['kænɒt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
sorrow **cannot** **break** **it** **.**
悲哀 不能 休息 它 .

悲伤也无法将它摧毁。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了，

[wɒt] ['sɒrəʊz] [hæv; həv][juː; jʊ] [naʊ] ?
what **sorrows** **have** **you** **now** **?**
什么 悲伤 有 你 现在 ?

你现在有什么悲伤的事?

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][dɪə(r)][tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən]['evə(r)] ,
at **this** **moment** **you** **are** **more** **dear** **to** **him** **than** **ever** **,**
在 这 片刻 你 是 更多的 亲爱的 到 他 比 曾经 ,

此刻，你比以往任何时候都更受他珍爱。

[dɪə(r)] [ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ,
DEAR **though** **you** **have** **BEEN** **,**
亲爱的 尽管 你 有 到过 ,

亲爱的，虽然你一直.....

[ænd; ənd][əʊ] !
and **oh** **!**
和 哦 !

哦!

[haʊ] [dɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['ɔːlweɪz] .

how	**dear**	**you**	**HAVE**	**been**	**always**	**.**
如何	亲爱的	你	有	到过	总是	.

你一直都是我最亲爱的人。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɪm] .

be	**kind**	**to**	**him**	**.**
是	种类	到	他	.

请善待他。

['dʒerəld] .

GERALD	**.**
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][ɔːl][ɪn][wʌn] .

You	**are**	**my**	**mother**	**and**	**my**	**father**	**all**	**in**	**one**	**.**
你	是	我的	母亲	和	我的	父亲	全部	在	一	.

你既是我的母亲，也是我的父亲。

[aɪ] [niːd] [nəʊ] ['sekənd] ['peərənt] .

I	**need**	**no**	**second**	**parent**	**.**
我	需要	不	第二	父母	.

我不需要第二个父母。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][aɪ] [spəʊk] ,

It	**was**	**for**	**you**	**I**	**spoke**	**,**
它	曾是	为了	你	我	辐	,

我说话都是为了你。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ə'ləʊn] .

for	**you**	**alone**	**.**
为了	你	独自的	.

只为你一人。

[əʊ] ,

Oh	**,**
哦	,

哦，

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

say	**something**	**,**
说	某物	,

说些什么，

['mʌðə(r)] .

mother	**.**
母亲	.

母亲。

[hæv; həv][aɪ][bʌt; bət] [faʊnd] [wʌn] [lʌv] [tuː; tə] [luːz] [ə'nʌðə(r)] ?

Have	**I**	**but**	**found**	**one**	**love**	**to**	**lose**	**another**	**?**
有	我	但	成立	一	爱	到	失去	其他	?

难道我只找到了一段爱情，却又失去了另一段吗?

[dəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] .

Don't	**tell**	**me**	**that**	**.**
不	告诉	我	那	.

别告诉我这个。

[əʊ] ['mʌðə(r)] ,
O **mother** **,**
哦 母亲 ,

哦，母亲，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kruːəl] .
you **are** **cruel** **.**
你 是 残忍的 .

你太残忍了。

[[gets] [ʌp] [ænd; ənd] [flɪŋ] [hɪm'self] ['sɒbɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə] .]
[**Gets** **up** **and** **flings** **himself** **sobbing** **on** **a** **sofa** **.** **]**
[获得 向上 和 投掷 他自己 啜泣 在 一个 沙发 .]

[起身扑倒在沙发上，嚎啕大哭。]

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS **.** **ARBUTHNOT** **.**
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[[tuː; tə] ['hestə(r)] .] [bʌt; bət][hæz; həz][hiː; hi] [faʊnd] [ɪn'diːd] [ə'nʌðə(r)] [lʌv] ?
[**To** **HESTER** **.** **]** **But** **has** **he** **found** **indeed** **another** **love** **?**
[到 海丝特 .] 但 有 他 成立 的确 其他 爱 ?

（对海丝特说。）但他真的找到了新的恋人吗?

['hestə(r)] .
HESTER **.**
海丝特 .

海丝特。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm] ['ɔːlweɪz] .
You **know** **I** **have** **loved** **him** **always** **.**
你 知道 我 有 喜爱 他 总是 .

你知道我一直都爱着他。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS **.** **ARBUTHNOT** **.**
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] .
But **we** **are** **very** **poor** **.**
但 我们 是 非常 贫穷的 .

但我们非常贫穷。

['hestə(r)] .
HESTER **.**
海丝特 .

海丝特。

[huː] ,
Who **,**
WHO ,

WHO，

['biːɪŋ] [lʌvd] ,
being **loved** **,**
存在 喜爱 ,

被爱

[ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ?
is **poor** **?**
是 贫穷的 ?

贫穷吗?

[əʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[nəʊ][wʌn] .
no **one** **.**
不 一 .

没有人。

[aɪ] [heɪt] [maɪ] ['rɪtʃɪz] .
I **hate** **my** **riches** **.**
我 恨 我的 财富 .

我讨厌我的财富。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] .
They **are** **a** **burden** **.**
他们 是 一个 负担 .

他们是负担。

[let] [hɪm] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Let **him** **share** **it** **with** **me** **.**
让 他 分享 它 和 我 .

让他跟我分享吧。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS **.** **ARBUTHNOT** **.**
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪs'greɪst] .
But **we** **are** **disgraced** **.**
但 我们 是 蒙羞的 .

但我们蒙羞了。

[wiː; wi][ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aʊtkæsts]['dʒerəld][ɪz] ['neɪmləs] .
We **rank** **among** **the** **outcasts** **Gerald** **is** **nameless** **.**
我们 秩 之中 这 被排斥者 杰拉尔德 是 无名 .

我们和杰拉德一样，都是无名氏。

[ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['peərənts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
The **sins** **of** **the** **parents** **should** **be** **visited** **on** **the** **children** **.**
这 罪孽 的 这 父母 应该 是 到访 在 这 孩子们 .

父母的罪孽应该由子女承担。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɑːdz] [lɔː] .
It **is** **God's** **law** **.**
它 是 神的 法律 .

这是上帝的律法。

['hestə(r)] .
HESTER **.**
海丝特 .

海丝特。

[aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] .
I **was** **wrong** **.**
我 曾是 错误的 .

我错了。

[gɑːdz] [lɔː] [ɪz]['əʊnli] [lʌv] .
God's **law** **is** **only** **Love** **.**
神的 法律 是 仅有的 爱 .

神的律法就是爱。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS . **ARBUTHNOT** .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[['raɪzɪz] ,
[Rises ,
[上升 ,

[升起，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['hestə(r)] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
and taking HESTER by the hand ,
和 采取 海丝特 经过 这 手 ,

拉着海丝特的手，

[gəʊz] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] ['dʒerəld] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] [hændz] .
goes slowly over to where GERALD is lying on the sofa with his head buried in his hands .
去 缓慢地 超过 到 在哪里 杰拉尔德 是 说谎 在 这 沙发 和 他的 头 埋葬 在 他的 双手 .

他慢慢走到杰拉尔德身边，杰拉尔德正躺在沙发上，双手捂着头。

[ʃiː; ʃi] ['tʌtʃɪz] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [ʌp] .]
She touches him and he looks up .]
她 触摸 他 和 他 看起来 向上 .]

她碰了碰他，他抬起头。

['dʒerəld] ,
Gerald ,
杰拉尔德 ,

杰拉尔德，

[aɪ] ['kænɒt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ,
I cannot give you a father ,
我 不能 给 你 一个 父亲 ,

我无法给你一个父亲，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [waɪf] .
but I have brought you a wife .
但 我 有 带来 你 一个 妻子 .

但我已经给你带来了一位妻子。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

['mʌðə(r)] ,
Mother ,
母亲 ,

母亲，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['wɜːðɪ] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][juː; jʊ] .
I am not worthy either of her or you .
我 是 不是 值得 任何一个 的 她 或者 你 .

我配不上她，也配不上你。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS . **ARBUTHNOT** .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [fɜːst] ,
So she comes first ,
所以 她 来 第一的 ,

所以她排在第一位。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːðɪ] .
you are worthy .
你 是 值得 .

你值得拥有这一切。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] ,
And when you are away ,
和 什么时候 你 是 离开 ,

当你不在家的时候，

['dʒerəld] . . .
Gerald . . .
杰拉尔德 . . .

杰拉尔德.....

[wɪð] . . .
with . . .
和 . . .

和。。。

[hɜː(r); hə(r)] - [əʊ] ,
her - oh ,
她 - 哦 ,

她——哦，

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] .
think of me sometimes .
思考 的 我 有时 .

请偶尔想起我。

[dəʊnt] [fə'get] [ˌem 'iː] .
Don't forget me .
不 忘记 我 .

别忘了我。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [preɪ] ,
And when you pray ,
和 什么时候 你 祈祷 ,

当你祈祷时，

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
pray for me .
祈祷 为了 我 .

请为我祈祷。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hæpɪst] ,
We should pray when we are happiest ,
我们 应该 祈祷 什么时候 我们 是 最快乐 ,

我们应该在最快乐的时候祈祷。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] ,
and you will be happy ,
和 你 将要 是 快乐的 ,

你会感到快乐，

['dʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

['hestə(r)] .
HESTER .
海丝特 .

海丝特。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] ?
you don't think of leaving us ?
你 不 思考 的 离开 我们 ?

你没有想过离开我们吗?

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

['mʌðə(r)] ,
Mother ,
母亲 ,

母亲，

[juː; jʊ][woʊnt] [liːv] [ˌjuː 'es] ?
you won't leave us ?
你 惯于 离开 我们 ?

你不会离开我们吧?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[aɪ] [maɪt] [brɪŋ] [ʃeɪm] [ə'pɒn] [juː; jʊ] !
I might bring shame upon you !
我 可能 带来 耻辱 之上 你 !

我可能会让你蒙羞!

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

['mʌðə(r)] !
Mother !
母亲 !

母亲!

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðen] :
For a little then :
为了 一个 小的 然后 :

短暂的一段时间:

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][let] [ˌem 'iː] ,
and if you let me ,
和 如果 你 让 我 ,

如果你允许的话，

[nɪə(r)][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] .
near **you** **always** **.**
靠近 你 总是 .

永远在你身边。

['hestə(r)] .
HESTER **.**
海丝特 .

海丝特。

[[tuː; tə]['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
[**To** **MRS** **.** **ARBUTHNOT** **.** **]** **Come** **out** **with** **us** **to** **the** **garden** **.**
[到 太太 . arbuthnot .] 来 出去 和 我们 到 这 花园 .

【对阿布斯诺特太太说】跟我们一起去花园吧。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS **.** **ARBUTHNOT** **.**
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

['leɪtə(r)][ɒn] ,
Later **on** **,**
之后 在 ,

后来，

['leɪtə(r)][ɒn] .
later **on** **.**
之后 在 .

稍后。

[['eksɪʌnt] ['hestə(r)] [ænd; ənd] ['dʒerəld] .
[**Exeunt** **HESTER** **and** **GERALD** **.**
[退场 海丝特 和 杰拉尔德 .

[海丝特和杰拉尔德下场。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] [gəʊz] [tə'wɔːdz] [dɔː(r)]
MRS **.** **ARBUTHNOT** **goes** **towards** **door**
太太 . arbuthnot 去 向 门

阿布斯诺特夫人走向门口

[el] . [siː] . [stɒps] [æt; ət] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ['əʊvə(r)] ['mæntlpiːs] [ænd; ənd] [lʊks] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
L **.** **C** **.** **Stops** **at** **looking** **-** **glass** **over** **mantelpiece** **and** **looks** **into** **it** **.**
L . C . 停止 在 寻找 - 玻璃 超过 壁炉架 和 看起来 进入 它 .

LC 走到壁炉架上的镜子前，向镜子里望去。

['entə(r)] ['ælɪs] [ɑː(r)] . [siː] .]
Enter **ALICE** **R** **.** **C** **.** **]**
进入 爱丽丝 拉 . C .]

输入 ALICE RC]

['ælɪs] .
ALICE **.**
爱丽丝 .

爱丽丝。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
A **gentleman** **to** **see** **you** **,**
一个 绅士 到 看 你 ,

一位绅士前来拜访您，

[mæm] .
ma'am **.**
女士 .

女士。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[seɪ] [aiˌeɪ 'em] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] .
Say I am not at home .
说 我 是 不是 在 家 .

就说我不在家。

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ðiː] [kɑːd] .
Show me the card .
展示 我 这 卡片 .

把牌给我看看。

[[teɪks] [kɑːd] [frɒm; frəm] ['sælvə(r)] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .]
[Takes card from salver and looks at it .]
[需要 卡片 从 托盘 和 看起来 在 它 .]

[从托盘上取下卡片，看了看。]

[seɪ] [aiˌ] [wɪl] [nɒt] [siː] [hɪm] .
Say I will not see him .
说 我 将要 不是 看 他 .

我说我不会见他。

[[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] ['entəz] .
[LORD ILLINGWORTH enters .
[主 伊林沃思 进入 .

伊林沃斯勋爵入场。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɑː'bʌθnɒt] [siːz] [hɪm] [ɪn] [ðə; ðiː] [glɑːs] [ænd; ənd] [stɑːrts] ,
ARBUTHNOT sees him in the glass and starts ,
arbuthnot 看到 他 在 这 玻璃 和 开始 ,

阿伯斯诺特从玻璃杯中看到了他，然后开始……

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [tɜːn] [raʊnd] .
but does not turn round .
但 做 不是 转动 圆形的 .

但它不会掉头。

['eksɪt] ['ælɪs] .]
Exit ALICE .]
出口 爱丽丝 .]

退出ALICE。

[wɒt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [deɪ] ,
What can you have to say to me to - day ,
什么 能 你 有 到 说 到 我 到 - 天 ,

你今天想跟我说些什么?

[dʒɔːdʒ] ['hɑːrfərd] ?
George Harford ?
乔治 哈福德 ?

乔治·哈福德?

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
You can have nothing to say to me .
你 能 有 没有什么 到 说 到 我 .

你没什么好跟我说的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] [haʊs] .
You must leave this house .
你 必须 离开 这 房子 .

你必须离开这所房子。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

['reɪtʃl] ,
Rachel ,
瑞秋 ,

瑞秋，

['dʒerəld] [nəʊz] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː]
Gerald knows everything about you and me
杰拉尔德 知道 一切 关于 你 和 我

杰拉尔德对你和我的事了如指掌。

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

现在，

[səʊ][sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] [mʌst; məst][biː; bi] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [wɪl] [suːt] [juː 'es][ɔːl] [θriː] .
so some arrangement must be come to that will suit us all three .
所以 一些 安排 必须 是 来 到 那 将要 套装 我们 全部 三 .

因此，我们必须达成一个对我们三个人都合适的安排。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,
I assure you ,
我 保证 你 ,

我向你保证，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ˌem 'iː][ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ɒv; əv] ['fɑːðəz] .
he will find in me the most charming and generous of fathers .
他 将要 寻找 在 我 这 最多 迷人 和 慷慨的 的 父亲们 .

他会发现我是一位最有魅力、最慷慨的父亲。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[maɪ] [sʌn] [meɪ] [kʌm] [ɪn][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .
My son may come in at any moment .
我的 儿子 可能 来 在 在 任何 片刻 .

我儿子随时可能进来。

[ai] [seɪvd] [juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] .
I saved you last night .
我 已保存 你 最后的 夜晚 .

昨晚我救了你。

[ai] [meɪ] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] [ə'gen] .
I may not be able to save you again .
我 可能 不是 是 有能力的 到 节省 你 再次 .

我可能无法再次救你了。

[maɪ] [sʌn] [fiːlz] [maɪ] [dɪs'ɒnə(r)] ['strɒŋli] ,
My son feels my dishonour strongly ,
我的 儿子 感觉 我的 羞辱 强烈 ,

我的儿子对我的耻辱感同身受。

['terəbli] ['strɒŋli] .
terribly **strongly** **.**
可怕 强烈 .

非常强烈。

[ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] .
I **beg** **you** **to** **go** **.**
我 求 你 到 去 .

我求你走吧。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD **ILLINGWORTH** **.**
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[['sɪtɪŋ] [daʊn] .]
[**Sitting** **down** **.** **]**
[坐着 向下 .]

[坐下。]

[lɑːst] [naɪt] [wɒz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [ʌn'fɔːtʃənət] .
Last **night** **was** **excessively** **unfortunate** **.**
最后的 夜晚 曾是 过度 不幸 .

昨晚真是极其不幸。

[ðæt] ['sɪli] ['pjʊərɪtən][gɜːl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] .
That **silly** **Puritan** **girl** **making** **a** **scene** **merely** **because** **I** **wanted** **to** **kiss** **her** **.**
那 愚蠢的 清教徒 女孩 制作 一个 场景 仅仅 因为 我 通缉 到 吻 她 .

那个愚蠢的清教徒女孩仅仅因为我想吻她就大吵大闹。

[wɒt] [hɑːm] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [kɪs] ?
What **harm** **is** **there** **in** **a** **kiss** **?**
什么 伤害 是 那里 在 一个 吻 ?

接吻有什么害处呢?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS **.** **ARBUTHNOT** **.**
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[['tɜːnɪŋ] [raʊnd] .]
[**Turning** **round** **.** **]**
[转弯 圆形的 .]

[转身。]

[ə; eɪ] [kɪs] [meɪ] ['ruːɪn][ə; eɪ]['hjuːmən] [laɪf] ,
A **kiss** **may** **ruin** **a** **human** **life** **,**
一个 吻 可能 废墟 一个 人类 生活 ,

一个吻可能会毁掉一个人的一生。

[dʒɔːdʒ] ['hɑːrfərd] .
George **Harford** **.**
乔治 哈福德 .

乔治·哈福德。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] .
I **know** **that** **.**
我 知道 那 .

我知道。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [tuː] [wel] .
I **know** **that** **too** **well** **.**
我 知道 那 也 出色地 .

我对此深有体会。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[wiː; wi][woʊnt] [dɪ'skʌs] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
We won't discuss that at present .
我们 惯于 讨论 那 在 展示 .

我们目前不讨论这个问题。

[wɒt] [ɪz][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] - [deɪ] ,
What is of importance to - day ,
什么 是 的 重要性 到 - 天 ,

今天什么最重要?

[æz; əz] ['jestədeɪ] ,
as yesterday ,
作为 昨天 ,

和昨天一样，

[ɪz] [stɪl] ['aʊə(r)] [sʌn] .
is still our son .
是 仍然 我们的 儿子 .

他仍然是我们的儿子。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] ,
I am extremely fond of him ,
我 是 极其 喜爱 的 他 ,

我非常喜欢他。

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,
as you know ,
作为 你 知道 ,

如你所知，

[ænd; ənd] [ɒd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
and odd though it may seem to you ,
和 奇怪的 尽管 它 可能 似乎 到 你 ,

虽然这在你看来可能很奇怪，

[aɪ] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [lɑːst] [naɪt] [ɪ'mensli] .
I admired his conduct last night immensely .
我 钦佩 他的 执行 最后的 夜晚 非常 .

我非常钦佩他昨晚的行为。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌdʒəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['prɪti] [pruːd] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] ['prɒmptɪtjuːd] .
He took up the cudgels for that pretty prude with wonderful promptitude .
他 采取 向上 这 棍棒 为了 那 漂亮的 伪善 和 精彩的 迅速 .

他以惊人的速度挺身而出，为那位漂亮的保守派挺身而出。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [maɪn] [tuː; tə][biː; bi] .
He is just what I should have liked a son of mine to be .
他 是 只是 什么 我 应该 有 喜欢 一个 儿子 的 矿 到 是 .

他正是我梦寐以求的儿子。

[ɪk'sept] [ðæt] [nəʊ] [sʌn] [ɒv; əv] [maɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [teɪk] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] :
Except that no son of mine should ever take the side of the Puritans :
除了 那 不 儿子 的 矿 应该 曾经 拿 这 边 的 这 清教徒 :

但我绝不允许我的儿子站在清教徒一边：

[ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən]['erə(r)] .
that is always an error .
那 是 总是 一个 错误 .

那始终是个错误。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[wɒt] [aɪ] [prə'pəʊz] [ɪz] [ðɪs] .
what I propose is this .
什么 我 提出 是 这 .

我的提议是这样的。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] ,
Lord Illingworth ,
主 伊林沃思 ,

伊林沃思勋爵

[nəʊ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔːz] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] .
no proposition of yours interests me .
不 主张 的 你的 兴趣 我 .

你的提议我一个都不感兴趣。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [rɪ'dɪkjələs] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːz] ,
According to our ridiculous English laws ,
根据 到 我们的 荒谬的 英语 法律 ,

根据我们荒谬的英国法律，

[aɪ] [kænt] [lɪ'dʒɪtɪmaɪz] ['dʒerəld] .
I can't legitimise Gerald .
我 不能 合法化 杰拉尔德 .

我无法认可杰拉德的身份。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [liːv] [hɪm][maɪ] ['prɒpəti] .
But I can leave him my property .
但 我 能 离开 他 我的 财产 .

但我可以把我的财产留给他。

['ɪlɪŋˌwɜːrθ] [ɪz] [ɪn'teɪl] ,
Illingworth is entailed ,
伊林沃思 是 包含 ,

伊林沃斯是世袭继承人，

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tiːdiəs] ['bærək] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] .
but it is a tedious barrack of a place .
但 它 是 一个 乏味 营房 的 一个 地方 .

但这地方像个令人厌烦的兵营。

[hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] ['æʃbi] ,
He can have Ashby ,
他 能 有 阿什比 ,

他可以拥有阿什比，

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [pɹ'ɪtiɐ] ,
which **is** **much** **prettier** **,**
哪个 是 很多 更漂亮 ,

哪个更漂亮?

['hɑːrbərə] ,
Harborough **,**
哈伯勒 ,

哈伯勒

[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [best] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,
which **has** **the** **best** **shooting** **in** **the** **north** **of** **England** **,**
哪个 有 这 最好的 射击 在 这 北 的 英格兰 ,

英格兰北部最好的射击场是哪里?

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz][skweə(r)] .
and **the** **house** **in** **St** **.** **James** **Square** **.**
和 这 房子 在 英石 . 詹姆斯 正方形 .

还有圣詹姆斯广场的那栋房子。

[wɒt] [mɔː(r)][kæn; kən][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [rɪ'kwaɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ?
What **more** **can** **a** **gentleman** **require** **in** **this** **world** **?**
什么 更多的 能 一个 绅士 要求 在 这 世界 ?

在这个世界上，一位绅士还能奢求什么呢?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS **.** **ARBUTHNOT** **.**
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ,
Nothing more ,
没有什么 更多的 ,

而已，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] .
I am quite sure .
我 是 相当 当然 .

我非常确定。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ,
As for a title ,
作为 为了 一个 标题 ,

至于标题，

[ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ɪz] ['riːəli] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['njuːsns] [ɪn] [ðiːz] [ˌdemə'krætɪk] [deɪz] .
a title is really rather a nuisance in these democratic days .
一个 标题 是 真的 相当 一个 滋扰 在 这些 民主 天 .

在如今这个民主时代，头衔其实挺麻烦的。

[æz; əz] [dʒɔːdʒ] ['hɑːrfərd] [aɪ][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [aɪ] ['wɒntɪd] .
As George Harford I had everything I wanted .
作为 乔治 哈福德 我 有 一切 我 通缉 .

作为乔治·哈福德，我拥有我想要的一切。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['mɪəli] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [wɒnt] ,
Now I have merely everything that other people want ,
现在 我 有 仅仅 一切 那 其他 人们 想 ,

现在我拥有的不过是别人想要的一切。

[wɪtʃ] ['ɪz(ə)nt] ['nɪəli] [səʊ] ['plez(ə)nt] .
which isn't nearly so pleasant .
哪个 不是 几乎 所以 令人愉快的 .

这可就没那么令人愉快了。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[maɪ][prə'pəʊz(ə)l][ɪz] [ðɪs] .
my proposal is this .
我的 提议 是 这 .

我的提议是这样的。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[ai][təʊld][juː; jʊ][ai][wɒz; wəz][nɒt] ['ɪntrəstɪd] ,

I	told	you	I	was	not	interested	,
我	讲述	你	我	曾是	不是	感兴趣的	,

我告诉过你我没兴趣，

[ænd; ənd][ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] .

and	I	beg	you	to	go	.
和	我	求	你	到	去	.

我求你走吧。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .

LORD	ILLINGWORTH	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ,

The	boy	is	to	be	with	you	for	six	months	in	the	year	,
这	男生	是	到	是	和	你	为了	六	几个月	在	这	年	,

男孩每年要和你一起生活六个月。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][sɪks] .

and	with	me	for	the	other	six	.
和	和	我	为了	这	其他	六	.

剩下的六天都和我在一起。

[ðæt] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [feə(r)] ,

That	is	perfectly	fair	,
那	是	完美	公平的	,

这完全合理。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?

is	it	not	?
是	它	不是	?

难道不是吗?

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [wɒt'evə(r)] [ə'laʊəns] [juː; jʊ] [laɪk] ,

You	can	have	whatever	allowance	you	like	,
你	能	有	任何	津贴	你	喜欢	,

你可以随意支配零花钱。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [weə(r)] [juː; jʊ] [tʃuːz] .

and	live	where	you	choose	.
和	居住	在哪里	你	选择	.

住在你想住的地方。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][pɑːst] ,

As	for	your	past	,
作为	为了	你的	过去的	,

至于你的过去，

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [maɪ'self][ænd; ənd]['dʒerəld] .

no	one	knows	anything	about	it	except	myself	and	Gerald	.
不	一	知道	任何事物	关于	它	除了	我	和	杰拉尔德	.

除了我和杰拉尔德之外，没有人知道这件事。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði]['pjʊərɪtən] ,

There	is	the	Puritan	,
那里	是	这	清教徒	,

还有清教徒，

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðə; ði]['pjʊərɪtən][ɪn] [waɪt] ['mʌzlɪn] ,

the	Puritan	in	white	muslin	,
这	清教徒	在	白色的	细棉布	,

身穿白色细棉布的清教徒

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [kaʊnt] .

but	she	doesn't	count	.
但	她	不	数数	.

但她不算在内。

[ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tu:; tə] ['bi:ɪŋ]

She	couldn't	tell	the	story	without	explaining	that	she	objected	to	being
她	不能	告诉	这	故事	没有	解释	那	她	反对	到	存在

[kɪst] ,

kissed	,
亲吻	,

她如果不解释自己反对被亲吻，就讲不出这个故事。

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] ?

could	she	?
可以	她	?

她能做到吗?

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [θɪŋk] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [fu:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [θɪŋk] [hɜ:(r); hə(r)]

And	all	the	women	would	think	her	a	fool	and	the	men	think	her
和	全部	这	女性	会	思考	她	一个	傻子	和	这	男人	思考	她

[ə; eɪ][bɔ:(r)] .

a	bore	.
一个	钻孔	.

所有女人都会认为她很傻，所有男人都会认为她很无聊。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt][bi:; bi][ə'freɪd] [ðæt] ['dʒerəld][woʊnt][bi:; bi][maɪ][eə(r)] .

And	you	need	not	be	afraid	that	Gerald	won't	be	my	heir	.
和	你	需要	不是	是	害怕的	那	杰拉尔德	惯于	是	我的	继承人	.

你不必担心杰拉尔德不会成为我的继承人。

[aɪ] ['nɪdnt] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] .

I	needn't	tell	you	I	have	not	the	slightest	intention	of	marrying	.
我	不必	告诉	你	我	有	不是	这	丝毫	意图	的	结婚	.

我无需赘言，我丝毫没有结婚的打算。

['mɪsɪz] . [ɑ:'bʌθnɒt] .

MRS	.	ARBUTHNOT	.
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[ju:; jʊ] [kʌm] [tu:] [leɪt] .

You	come	too	late	.
你	来	也	晚的	.

你来晚了。

[maɪ] [sʌn] [hæz; həz][nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .

My	son	has	no	need	of	you	.
我的	儿子	有	不	需要	的	你	.

我儿子不需要你。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['nesəsəri] .

You	are	not	necessary	.
你	是	不是	必要的	.

你并非不可或缺。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ,
What do you mean ,
什么 做 你 意思是 ,

你是什么意思，

['reɪtʃl] ?
Rachel ?
瑞秋 ?

瑞秋?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['dʒɛrəldz] [kə'rɪə(r)] .
That you are not necessary to Gerald's career .
那 你 是 不是 必要的 到 杰拉德的 职业 .

你对杰拉尔德的职业生涯并非不可或缺。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)][juː; jʊ] .
He does not require you .
他 做 不是 要求 你 .

他不需要你。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] .
I do not understand you .
我 做 不是 理解 你 .

我不懂你。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
Look into the garden .
看 进入 这 花园 .

看看花园。

[[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [gəʊz] [tə'wɔːdz] ['wɪndəʊ] .]
[LORD ILLINGWORTH rises and goes towards window .]
[主 伊林沃思 上升 和 去 向 窗户 .]

【伊林沃斯勋爵起身走向窗边。】

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] [let][ðem; ðəm] [siː] [juː; jʊ] :
You had better not let them see you :
你 有 更好的 不是 让 他们 看 你 :

你最好别让他们看到你:

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] ['meməriz] .
you bring unpleasant memories .
你 带来 令人不快的 回忆 .

你勾起了我不愉快的回忆。

[[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] [lʊks] [aʊt] [ænd; ənd] [stɑːrts] .]

[	LORD	ILLINGWORTH	looks	out	and	starts	.	]
[	主	伊林沃思	看起来	出去	和	开始	.	]

[伊林沃斯勋爵向外望去，吓了一跳。]

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm] .

She	loves	him	.
她	爱	他	.

她爱他。

[ðeɪ] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

They	love	each	other	.
他们	爱	每个	其他	.

他们彼此相爱。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,

We	are	safe	from	you	,
我们	是	安全的	从	你	,

我们不会受到你的伤害。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .

and	we	are	going	away	.
和	我们	是	去	离开	.

我们要走了。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .

LORD	ILLINGWORTH	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[weə(r)] ?

Where	?
在哪里	?

在哪里?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .

MRS	.	ARBUTHNOT	.
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] ,

We	will	not	tell	you	,
我们	将要	不是	告诉	你	,

我们不会告诉你，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ˌjuː 'es][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] .

and	if	you	find	us	we	will	not	know	you	.
和	如果	你	寻找	我们	我们	将要	不是	知道	你	.

即使你找到我们，我们也不会认识你。

[juː; jʊ] [siːm] [sə'praɪzd] .

You	seem	surprised	.
你	似乎	惊讶	.

你似乎很惊讶。

[wɒt] ['welkəm] [wʊd] [juː; jʊ][get][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][gɜːl] [huːz] [lɪps][juː; jʊ][traɪd][tuː; tə][sɔɪl] ,

What	welcome	would	you	get	from	the	girl	whose	lips	you	tried	to	soil	,
什么	欢迎	会	你	得到	从	这	女孩	谁	嘴唇	你	尝试	到	土壤	,

你试图玷污那个女孩的嘴唇，她会如何欢迎你?

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huːz] [laɪf][juː; jʊ][hæv; həv] [ʃeɪmd] ,

from	the	boy	whose	life	you	have	shamed	,
从	这	男生	谁	生活	你	有	羞愧	,

来自那个被你羞辱的男孩，

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [huːz] [dɪs'ɒnə(r)] ['kɒmz] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ?

from	**the**	**mother**	**whose**	**dishonour**	**comes**	**from**	**you**	**?**
从	这	母亲	谁	羞辱	来	从	你	?

出自那位蒙羞于你的母亲之口?

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .

LORD	**ILLINGWORTH**	**.**
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[juː; jʊ][hæv; həv] [grəʊn] [hɑːd] ,

You	**have**	**grown**	**hard**	**,**
你	有	生长	难的	,

你已经变得冷酷无情了。

['reɪtʃl] .

Rachel	**.**
瑞秋	.

瑞秋。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .

MRS	**.**	**ARBUTHNOT**	**.**
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[ai][wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [wʌns] .

I	**was**	**too**	**weak**	**once**	**.**
我	曾是	也	虚弱的	一次	.

我曾经太过软弱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .

It	**is**	**well**	**for**	**me**	**that**	**I**	**have**	**changed**	**.**
它	是	出色地	为了	我	那	我	有	已更改	.

我很庆幸自己改变了。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .

LORD	**ILLINGWORTH**	**.**
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] .

I	**was**	**very**	**young**	**at**	**the**	**time**	**.**
我	曾是	非常	年轻的	在	这	时间	.

我当时年纪还很小。

[wiː; wi] [men] [nəʊ] [laɪf] [tuː] ['ɜːli] .

We	**men**	**know**	**life**	**too**	**early**	**.**
我们	男人	知道	生活	也	早期的	.

我们男人太早体会到人生的滋味了。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .

MRS	**.**	**ARBUTHNOT**	**.**
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['wɪmɪn] [nəʊ] [laɪf] [tuː] [leɪt] .

And	**we**	**women**	**know**	**life**	**too**	**late**	**.**
和	我们	女性	知道	生活	也	晚的	.

我们女人往往醒悟得太晚了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

That	**is**	**the**	**difference**	**between**	**men**	**and**	**women**	**.**
那	是	这	不同之处	之间	男人	和	女性	.

这就是男女之间的区别。

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]
[A pause .]
[一个 暂停 .]

（停顿）

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

['reɪtʃl] ,
Rachel ,
瑞秋 ,

瑞秋，

[aɪ] [wɒnt] [maɪ] [sʌn] .
I want my son .
我 想 我的 儿子 .

我要我的儿子。

[maɪ] ['mʌni] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][hɪm] [naʊ] .
My money may be of no use to him now .
我的 钱 可能 是 的 不 使用 到 他 现在 .

我的钱现在对他来说可能没什么用了。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][hɪm] ,
I may be of no use to him ,
我 可能 是 的 不 使用 到 他 ,

我可能对他毫无用处，

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [maɪ] [sʌn] .
but I want my son .
但 我 想 我的 儿子 .

但我想要我的儿子。

[brɪŋ] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] ,
Bring us together ,
带来 我们 一起 ,

让我们团结起来，

['reɪtʃl] .
Rachel .
瑞秋 .

瑞秋。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] .
You can do it if you choose .
你 能 做 它 如果 你 选择 .

只要你愿意，你就能做到。

[[siːz] ['letə(r)] [ɒn] ['teɪb(ə)l] .]
[Sees letter on table .]
[看到 信 在 桌子 .]

[看到桌上的信。]

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ruːm] [ɪn][maɪ] [bɔɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
There is no room in my boy's life for you .
那里 是 不 房间 在 我的 男孩们 生活 为了 你 .

我儿子的生活中没有你的容身之地。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] .
He is not interested in YOU .
他 是 不是 感兴趣的 在 你 .

他对你没兴趣。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ðen] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Then why does he write to me ?
然后 为什么 做 他 写 到 我 ?

那他为什么还要给我写信呢?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[wɒt] ['letə(r)][ɪz] [ðɪs] ?
What letter is this ?
什么 信 是 这 ?

这是什么字母?

[[teɪks] [ʌp] ['letə(r)] .]
[Takes up letter .]
[需要 向上 信 .]

[拿起信。]

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[ðæt] - [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
That - is nothing .
那 - 是 没有什么 .

那算什么。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Give it to me .
给 它 到 我 .

给我。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It is addressed to ME .
它 是 已解决 到 我 .

这是写给我的。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .

MRS	**.**	**ARBUTHNOT**	**.**
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

You	**are**	**not**	**to**	**open**	**it**	**.**
你	是	不是	到	打开	它	.

你不准打开它。

[ai] [fə'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

I	**forbid**	**you**	**to**	**open**	**it**	**.**
我	禁止	你	到	打开	它	.

我禁止你打开它。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .

LORD	**ILLINGWORTH**	**.**
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[ænd; ənd][ɪn] ['dʒɛrəldz] ['hændraɪtɪŋ] .

And	**in**	**Gerald's**	**handwriting**	**.**
和	在	杰拉德的	手写	.

而且是杰拉德的笔迹。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .

MRS	**.**	**ARBUTHNOT**	**.**
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [sent] .

It	**was**	**not**	**to**	**have**	**been**	**sent**	**.**
它	曾是	不是	到	有	到过	发送	.

它本不应该被发送出去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['letə(r)][hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

It	**is**	**a**	**letter**	**he**	**wrote**	**to**	**you**	**this**	**morning**	**,**
它	是	一个	信	他	写道	到	你	这	早晨	,

这是他今天早上写给你的一封信。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] .

before	**he**	**saw**	**me**	**.**
前	他	锯	我	.

在他见到我之前。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['sɒri] [naʊ] [hiː; hi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	**he**	**is**	**sorry**	**now**	**he**	**wrote**	**it**	**,**
但	他	是	对不起	现在	他	写道	它	,

但他现在后悔写了那篇文章。

['veri] ['sɒri] .

very	**sorry**	**.**
非常	对不起	.

非常抱歉。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

You	**are**	**not**	**to**	**open**	**it**	**.**
你	是	不是	到	打开	它	.

你不准打开它。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Give	**it**	**to**	**me**	**.**
给	它	到	我	.

给我。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It belongs to me .
它 属于 到 我 .

它属于我。

[['əupənz][ˌaɪ 'tiː] ,
[Opens it ,
[打开 它 ,

打开它，

[sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] .
sits down and reads it slowly .
坐着 向下 和 阅读 它 缓慢地 .

他坐下来，慢慢地读了起来。

['mɪsɪz] . [ɑːˈbʌθnɒt] ['wɒtʃɪz] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .]
MRS . ARBUTHNOT watches him all the time .]
太太 . arbuthnot 手表 他 全部 这 时间 .]

阿伯斯诺特太太一直盯着他。

[juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðɪs] ['letə(r)] ,
You have read this letter ,
你 有 读 这 信 ,

你已经读过这封信了。

[ai] [səˈpəʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,

我想，

['reɪtʃl] ?
Rachel ?
瑞秋 ?

瑞秋?

['mɪsɪz] . [ɑːˈbʌθnɒt] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
You know what is in it ?
你 知道 什么 是 在 它 ?

你知道里面是什么吗?

['mɪsɪz] . [ɑːˈbʌθnɒt] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ai][doʊnt][ədˈmɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðæt][ðə; ði][bɔɪ][ɪz][raɪt][ɪn][wɒt][hiː; hi][sez] .
I don't admit for a moment that the boy is right in what he says .
我 不 承认 为了 一个 片刻 那 这 男生 是 正确的 在 什么 他 说道 .

我丝毫不认为这孩子说的是对的。

[ai][doʊnt][ədˈmɪt][ðæt][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['eni]['djuːti][ɒv; əv][maɪn][tuː; tə]['mæri][juː; jʊ] .
I don't admit that it is any duty of mine to marry you .
我 不 承认 那 它 是 任何 责任 的 矿 到 结婚 你 .

我并不认为娶你是我的义务。

[ai][dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː][ɪnˈtaɪəli] .
I deny it entirely .
我 否定 它 完全 .

我完全否认。

[bʌt; bət][tuː; tə][get][maɪ][sʌn][bæk][ai][ˌeɪ ˈem]['redi] - [jes] ,
But to get my son back I am ready - yes ,
但 到 得到 我的 儿子 后退 我 是 准备好 - 是的 ,

但是为了找回我的儿子，我已经做好了准备——是的。

[ai][ˌeɪ ˈem]['redi][tuː; tə]['mæri][juː; jʊ] ,
I am ready to marry you ,
我 是 准备好 到 结婚 你 ,

我愿意嫁给你。

['reɪtʃl] - [ænd; ənd][tuː; tə][triːt][juː; jʊ]['ɔːlweɪz][wɪð][ðə; ði]['defərəns][ænd; ənd][rɪ'spekt][djuː][tuː; tə][maɪ]
Rachel - and to treat you always with the deference and respect due to my
瑞秋 - 和 到 对待 你 总是 和 这 尊重 和 尊重 到期的 到 我的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

瑞秋——我会始终以对待妻子应有的尊重和敬意来对待你。

[ai] [wɪl] ['mæri] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] .
I will marry you as soon as you choose .
我 将要 结婚 你 作为 很快 作为 你 选择 .

只要你愿意，我就会嫁给你。

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
I give you my word of honour .
我 给 你 我的 单词 的 荣誉 .

我以我的荣誉向你保证。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[juː; jʊ] [meɪd] [ðæt] ['prɒmɪs] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wʌns] [bɪˈfɔː(r)] [ænd; ənd] [brəʊk] [ˌaɪ ˈtiː] .
You made that promise to me once before and broke it .
你 制成 那 承诺 到 我 一次 前 和 打破 它 .

你之前已经向我做出过同样的承诺，但后来却违背了。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ai] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
I will keep it now .
我 将要 保持 它 现在 .

我现在就留着它。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [lʌv] [maɪ] [sʌn] ,
And that will show you that I love my son ,
和 那 将要 展示 你 那 我 爱 我的 儿子 ,

这将向你们证明我爱我的儿子。

[æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] .
at least as much as you love him .
在 至少 作为 很多 作为 你 爱 他 .

至少像你爱他一样爱他。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai] ['mæri] [juː; jʊ] ,
For when I marry you ,
为了 什么时候 我 结婚 你 ,

当我嫁给你的时候，

['reɪtʃl] ,
Rachel ,
瑞秋 ,

瑞秋，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [æm'bɪʃənz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] .
there are some ambitions I shall have to surrender .
那里 是 一些 抱负 我 将 有 到 投降 .

有些抱负我不得不放弃。

[haɪ] [æm'bɪʃənz] ,
High ambitions ,
高的 抱负 ,

远大的抱负，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[ɪf] ['eni] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɪz] [haɪ] .
if any ambition is high .
如果 任何 志向 是 高的 .

如果抱负足够远大的话。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[ai] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ,
I decline to marry you ,
我 衰退 到 结婚 你 ,

我拒绝嫁给你。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
Lord Illingworth .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɪəriəs] ?
Are you serious ?
是 你 严肃的 ?

你是认真的?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[duː; də] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['riːz(ə)nz] .
Do tell me your reasons .
做 告诉 我 你的 原因 .

请告诉我你的理由。

[ðeɪ] [wʊd] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] [ɪ'nɔːməsli] .
They would interest me enormously .
他们 会 兴趣 我 非常 .

它们会让我非常感兴趣。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] [sʌn] .
I have already explained them to my son .
我 有 已经 解释 他们 到 我的 儿子 .

我已经把这些事解释给我儿子听了。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tensli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ,
I suppose they were intensely sentimental ,
我 认为 他们 是 强烈地 感伤的 ,

我想他们一定非常感性。

[wɜːrnt] [ðeɪ] ?
weren't they ?
不是 他们 ?

难道不是吗?

[juː; jʊ] ['wɪmɪn] [lɪv; laɪv][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
You women live by your emotions and for them .
你 女性 居住 经过 你的 情绪 和 为了 他们 .

你们女人活在情感里，为情感而活。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][laɪf] .

You	have	no	philosophy	of	life	.
你	有	不	哲学	的	生活	.

你没有人生哲学。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .

MRS	.	ARBUTHNOT	.
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

You	are	right	.
你	是	正确的	.

你是对的。

[wiː; wi] ['wɪmɪn] [lɪv; laɪv][baɪ]['aʊə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

We	women	live	by	our	emotions	and	for	them	.
我们	女性	居住	经过	我们的	情绪	和	为了	他们	.

我们女人活在情感之中，为情感而活。

[baɪ]['aʊə(r)] ['pæʃ(ə)nz] ,

By	our	passions	,
经过	我们的	激情	,

出于我们的激情，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

and	for	them	,
和	为了	他们	,

对他们而言，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] . [ai][hæv; həv] [tuː] ['pæʃ(ə)nz] ,

if	you	will	.	I	have	two	passions	,
如果	你	将要	.	我	有	二	激情	,

如果你愿意的话。我有两个爱好，

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] :

Lord	Illingworth	:
主	伊林沃思	:

伊林沃思勋爵：

[maɪ] [lʌv] [ɒv; əv][hɪm] ,

my	love	of	him	,
我的	爱	的	他	,

我对他的爱，

[maɪ] [heɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

my	hate	of	you	.
我的	恨	的	你	.

我恨你。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [kɪl] [ðəʊz] .

You	cannot	kill	those	.
你	不能	杀	那些	.

你杀不死它们。

[ðeɪ] [fiːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

They	feed	each	other	.
他们	喂养	每个	其他	.

它们互相喂养。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .

LORD	ILLINGWORTH	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [niːdz] [tuː; tə][hæv; həv] [heɪt] [æz; əz][ɪts] ['brʌðə(r)] ?

What	sort	of	love	is	that	which	needs	to	have	hate	as	its	brother	?
什么	种类	的	爱	是	那	哪个	需求	到	有	恨	作为	它是	兄弟	?

需要以恨为兄弟的爱，究竟是怎样一种爱?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .

MRS	.	ARBUTHNOT	.
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [lʌv] [ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)]['dʒerəld] .

It	is	the	sort	of	love	I	have	for	Gerald	.
它	是	这	种类	的	爱	我	有	为了	杰拉尔德	.

这就是我对杰拉德的爱。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['terəb(ə)l] ?

Do	you	think	that	terrible	?
做	你	思考	那	糟糕的	?

你觉得这很糟糕吗?

[wel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] .

Well	it	is	terrible	.
出色地	它	是	糟糕的	.

真是太糟糕了。

[ɔːl] [lʌv] [ɪz]['terəb(ə)l] .

All	love	is	terrible	.
全部	爱	是	糟糕的	.

所有的爱都是可怕的。

[ɔːl] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ]['trædʒədi] .

All	love	is	a	tragedy	.
全部	爱	是	一个	悲剧	.

所有的爱情都是一场悲剧。

[ai] [lʌvd] [juː; jʊ][wʌns] ,

I	loved	you	once	,
我	喜爱	你	一次	,

我曾经爱过你。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .

Lord	Illingworth	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[wɒt] [ə; eɪ]['trædʒədi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] !

what	a	tragedy	for	a	woman	to	have	loved	you	!
什么	一个	悲剧	为了	一个	女士	到	有	喜爱	你	!

对于一个爱上你的女人来说，这真是一场悲剧!

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .

LORD	ILLINGWORTH	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[səʊ][juː; jʊ] ['riːəli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ?

So	you	really	refuse	to	marry	me	?
所以	你	真的	拒绝	到	结婚	我	?

所以你真的拒绝嫁给我?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS . **ARBUTHNOT** .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD **ILLINGWORTH** .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] ?
Because **you** **hate** **me** **?**
因为 你 恨 我 ?

因为你恨我?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS . **ARBUTHNOT** .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD **ILLINGWORTH** .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ænd; ənd] [dʌz] [maɪ] [sʌn] [heɪt] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ?
And **does** **my** **son** **hate** **me** **as** **you** **do** **?**
和 做 我的 儿子 恨 我 作为 你 做 ?

我的儿子也像你一样恨我吗?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS . **ARBUTHNOT** .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD **ILLINGWORTH** .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv] [ðæt] ,
I **am** **glad** **of** **that** **,**
我 是 高兴的 的 那 ,

我对此感到高兴。

['reɪtʃl] .
Rachel .
瑞秋 .

瑞秋。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS . **ARBUTHNOT** .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[hiː; hi] ['mɪəli] [dɪ'spaɪzɪz] [juː; jʊ] .
He **merely** **despises** **you** .
他 仅仅 鄙视 你 .

他只是鄙视你。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD **ILLINGWORTH** .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
What **a** **pity** **!**
什么 一个 遗憾 !

真可惜!

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
What **a** **pity** **for** **him** **,**
什么 一个 遗憾 为了 他 ,

真可惜他。

[aɪ] [miːn] .
I **mean** .
我 意思是 .

我是说。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS . **ARBUTHNOT** .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[doʊnt][biː; bi] [dɪ'siːvd] ,
Don't **be** **deceived** **,**
不 是 受骗 ,

不要被欺骗，

[dʒɔːdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

['tʃɪldrən] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['lʌvɪŋ] [ðeə(r)]['peərənts] .
Children **begin** **by** **loving** **their** **parents** .
孩子们 开始 经过 爱 他们的 父母 .

孩子从爱父母开始。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm] .
After **a** **time** **they** **judge** **them** .
后 一个 时间 他们 法官 他们 .

过一段时间后，他们会对他们做出评判。

['reəli] [ɪf] ['evə(r)][duː; də] [ðeɪ] [fə'gɪv] [ðem; ðəm] .
Rarely **if** **ever** **do** **they** **forgive** **them** .
很少 如果 曾经 做 他们 原谅 他们 .

他们几乎从不原谅他们。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD **ILLINGWORTH** .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[[riːdz] ['letə(r)] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
[Reads letter over again ,
[阅读 信 超过 再次 ,

[再次阅读信件，

['veri] ['sləʊli] .]
very slowly .]
非常 缓慢地 .]

非常缓慢。

[meɪ] [aɪ] [ɑːsk] [baɪ] [wɒt] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [rəʊt] [ðɪs] ['letə(r)] ,
May I ask by what arguments you made the boy who wrote this letter ,
可能 我 问 经过 什么 论点 你 制成 这 男生 WHO 写道 这 信 ,

请问您是根据哪些论点驳斥了写这封信的男孩?

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
this beautiful ,
这 美丽的 ,

这美丽的，

['pæʃənət] ['letə(r)] ,
passionate letter ,
热情的 信 ,

一封热情洋溢的信

[bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
believe that you should not marry his father ,
相信 那 你 应该 不是 结婚 他的 父亲 ,

你认为你不应该嫁给他的父亲。

[ðə; ðɪ] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] ?
the father of your own child ?
这 父亲 的 你的 自己的 孩子 ?

你孩子的父亲?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [aɪ] [huː] [meɪd] [hɪm] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
It was not I who made him see it .
它 曾是 不是 我 WHO 制成 他 看 它 .

不是我让他明白这一点的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] .
It was another .
它 曾是 其他 .

又一个。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[wɒt] [fɪn] - [diː] - ['siːɛkl] ['pɜːs(ə)n] ?
What FIN - DE - SIECLE person ?
什么 鳍 - 德语 - 世纪 人 ?

什么世纪末人物?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[ðə; ði]['pjʊərɪtən] ,
The **Puritan** **,**
这 清教徒 ,

清教徒

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
Lord **Illingworth** **.**
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]
[**A** **pause** **.** **]**
[一个 暂停 .]

（停顿）

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD **ILLINGWORTH** **.**
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[[wins] ,
[**Winces** **,**
[温斯 ,

[Winces，

[ðen] ['raɪzɪz] ['sləʊli] [ænd; ənd] [gəʊz] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['teɪb(ə)l] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [glʌvz] [ɑː(r); ə(r)] .
then **rises** **slowly** **and** **goes** **over** **to** **table** **where** **his** **hat** **and** **gloves** **are** **.**
然后 上升 缓慢地 和 去 超过 到 桌子 在哪里 他的 帽子 和 手套 是 .

然后他缓缓起身，走到放着帽子和手套的桌子旁。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[ɑː'bʌθnɒt] [ɪz] ['stændɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
ARBUTHNOT **is** **standing** **close** **to** **the** **table** **.**
arbuthnot 是 常设 关闭 到 这 桌子 .

阿布斯诺特站在桌子附近。

[hiː; hi] [pɪks] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glʌvz] ,
He **picks** **up** **one** **of** **the** **gloves** **,**
他 精选 向上 一 的 这 手套 ,

他拿起一只手套，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] .]
and **begins** **pulling** **it** **on** **.** **]**
和 开始 拉 它 在 .]

然后开始往上拉。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [hɪə(r)] ,
There **is** **not** **much** **then** **for** **me** **to** **do** **here** **,**
那里 是 不是 很多 然后 为了 我 到 做 这里 ,

那我在这里也没什么事可做了。

['reɪtʃl] ?
Rachel **?**
瑞秋 ?

瑞秋?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS **.** **ARBUTHNOT** **.**
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] - [baɪ] ,
It is good - bye ,
它 是 好的 - 再见 ,

再见了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
is it ?
是 它 ?

是吗?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
For ever ,
为了 曾经 ,

永远,

[ai] [həʊp] ,
I hope ,
我 希望 ,

我希望,

[ðɪs] [taɪm] ,
this time ,
这 时间 ,

这次,

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
Lord Illingworth .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[haʊ] ['kjʊərɪəs] !
How curious !
如何 好奇的 !

真奇怪!

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][juː; jʊ] [lʊk] [ɪg'zæktli][æz; əz][juː; jʊ] [lʊkt] [ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] ['twenti]
At this moment you look exactly as you looked the night you left me twenty
在 这 片刻 你 看 确切地 作为 你 看起来 这 夜晚 你 左边 我 二十
[j'iəz] [ə'gəʊ] .
years ago .
年 前 .

此刻你的样子和二十年前你离开我的那晚一模一样。

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] .

You	**have**	**just**	**the**	**same**	**expression**	**in**	**your**	**mouth**	**.**
你	有	只是	这	相同的	表达	在	你的	嘴	.

你的嘴角也带着同样的表情。

[əˈpɒn] [maɪ] [wɜːd] ,

Upon	**my**	**word**	**,**
之上	我的	单词	,

我言出必行，

[ˈreɪtʃl] ,

Rachel	**,**
瑞秋	,

瑞秋，

[nəʊ] [ˈwʊmən] [ˈevə(r)] [lʌvd] [ˌem ˈiː][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] .

no	**woman**	**ever**	**loved**	**me**	**as**	**you**	**did**	**.**
不	女士	曾经	喜爱	我	作为	你	做过	.

没有哪个女人像你一样爱过我。

[waɪ] ,

Why	**,**
为什么	,

为什么，

[juː; jʊ] [geɪv] [jɔːˈself] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ][ˈflaʊə(r)] ,

you	**gave**	**yourself**	**to**	**me**	**like**	**a**	**flower**	**,**
你	给予	你自己	到	我	喜欢	一个	花	,

你像一朵花一样把自己献给了我，

[tuː; tə][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [ai] [laɪkt] [wɪð] .

to	**do**	**anything**	**I**	**liked**	**with**	**.**
到	做	任何事物	我	喜欢	和	.

随心所欲地摆弄它。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [pv; əv] [ˈpleɪˌθɪŋz] ,

You	**were**	**the**	**prettiest**	**of**	**playthings**	**,**
你	是	这	最漂亮的	的	玩具	,

你曾是最漂亮的玩具，

[ðə; ði][məʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [pv; əv] [smɔːl] [rəuˈmænsiz] . . .

the	**most**	**fascinating**	**of**	**small**	**romances**	**.**	**.**	**.**
这	最多	迷人	的	小的	浪漫故事	.	.	.

最迷人的小爱情故事.....

[[pul] [aʊt] [wɒtʃ] .]

[	**Pulls**	**out**	**watch**	**.**	**]**
[	拉	出去	手表	.	]

[掏出手表。]

[ˈkwɔːtə(r)] [tuː; tə] [tuː] !

Quarter	**to**	**two**	**!**
四分之一	到	二	!

差一刻两点！

[mʌst; məst][biː; bi] [ˈstrəʊlɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˈhʌnˌstæntən] .

Must	**be**	**strolling**	**back**	**to**	**Hunstanton**	**.**
必须	是	漫步	后退	到	亨斯坦顿	.

一定是正悠闲地往亨斯坦顿走去。

[dəʊnt] [səˈpəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][ðeə(r)] [əˈgen] .

Don't	**suppose**	**I**	**shall**	**see**	**you**	**there**	**again**	**.**
不	认为	我	将	看	你	那里	再次	.

我想我以后不会再在那里见到你了。

[aɪm] ['sɒri] ,
I'm **sorry** **,**
我是 对不起 ,

对不起，

[ai][ˌeɪ 'em] ,
I **am** **,**
我 是 ,

我是，

['riːəli] .
really **.**
真的 .

真的。

[ɪts] [biːn] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə][hæv; həv] [met] [ə'mʌŋst] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] [ræŋk]
It's **been** **an** **amusing** **experience** **to** **have** **met** **amongst** **people** **of** **one's** **own** **rank**
它是 到过 一个 有趣 经验 到 有 遇见 在 人们 的 一个人的 自己的 秩
,
,
,

能与同阶层的人聚会真是一次有趣的经历。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [kwaɪt] ['sɪəriəsli] [tuː] ,
and **treated** **quite** **seriously** **too** **,**
和 治疗 相当 严重地 也 ,

而且也受到了相当严肃的对待。

[wʌnz] ['mɪstrəs] ,
one's **mistress** **,**
一个人的 情妇 ,

情妇，

[ænd; ənd] [wʌnz] -
and **one's** **-**
和 一个人的 -

以及其中一个的——

[['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] ['snætʃɪz] [ʌp] [glʌv] [ænd; ənd] [straɪks] [lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs]
[**MRS** **.** **ARBUTHNOT** **snatches** **up** **glove** **and** **strikes** **LORD** **ILLINGWORTH** **across** **the** **face**
[太太 . arbuthnot 抢夺 向上 手套 和 罢工 主 伊林沃思 穿过 这 脸
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
with **it** **.**
和 它 .

阿布斯诺特夫人一把抓起手套，狠狠地打了伊林沃思勋爵一巴掌。

[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] [stɑːrts] .
LORD **ILLINGWORTH** **starts** **.**
主 伊林沃思 开始 .

伊林沃斯勋爵开始。

[hiː; hi][ɪz] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] .
He **is** **dazed** **by** **the** **insult** **of** **his** **punishment** **.**
他 是 茫然 经过 这 侮辱 的 他的 惩罚 .

他因受到如此侮辱的惩罚而惊愕不已。

[ðen] [hiː; hi][kən'trəʊlz] [hɪm'self] ,
Then **he** **controls** **himself** **,**
然后 他 控制 他自己 ,

然后他控制住了自己。

[ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊks] [aʊt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

and	goes	to	window	and	looks	out	at	his	son	.
和	去	到	窗户	和	看起来	出去	在	他的	儿子	.

他走到窗边，望着窗外的儿子。

[saɪz] [ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ðiː] [ruːm] .]

Sighs	and	leaves	the	room	.]
叹息	和	树叶	这	房间	.]

叹了口气，离开了房间。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .

MRS	.	ARBUTHNOT	.
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[[fɔːls] ['sɒbɪŋ] [ɒn] [ðə; ðiː] ['səʊfə] .]

[	Falls	sobbing	on	the	sofa	.]
[	瀑布	啜泣	在	这	沙发	.]

[倒在沙发上，泣不成声。]

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

He	would	have	said	it	.
他	会	有	说	它	.

他肯定会这么说。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

He	would	have	said	it	.
他	会	有	说	它	.

他肯定会这么说。

[['entə(r)] ['dʒerəld] [ænd; ənd] ['hestə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] ['gɑːd(ə)n] .]

[	Enter	GERALD	and	HESTER	from	the	garden	.]
[	进入	杰拉尔德	和	海丝特	从	这	花园	.]

[杰拉尔德和海丝特从花园中进来。]

['dʒerəld] .

GERALD	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[dɪə(r)] ['mʌðə(r)] .

dear	mother	.
亲爱的	母亲	.

亲爱的母亲。

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [keɪm] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

You	never	came	out	after	all	.
你	绝不	来了	出去	后	全部	.

你最终还是没有出来。

[səʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] .

So	we	have	come	in	to	fetch	you	.
所以	我们	有	来	在	到	拿来	你	.

所以我们来接你了。

['mʌðə(r)] ,

Mother	,
母亲	,

母亲，

[juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['kraɪɪŋ] ?
you **have** **not** **been** **crying** **?**
你 有 不是 到过 哭泣 ?

你没哭吗?

[[niːl] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .]
[Kneels down beside her .]
[跪着 向下 旁 她 .]

[跪在她身边。]

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[maɪ] [bɔɪ] !
My boy !
我的 男生 !

我的孩子!

[maɪ] [bɔɪ] !
My boy !
我的 男生 !

我的孩子!

[maɪ] [bɔɪ] !
My boy !
我的 男生 !

我的孩子!

[['rʌnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [θruː] [hɪz; ɪz][heə(r)] .]
[Running her fingers through his hair .]
[跑步 她 手指 通过 他的 头发 .]

她用手指轻轻梳理着他的头发。

['hestə(r)] .
HESTER .
海丝特 .

海丝特。

[['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] .]
[Coming over .]
[未来 超过 .]

[过来。]

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] ['tʃɪldrən] [naʊ] .
But you have two children now .
但 你 有 二 孩子们 现在 .

但你现在有两个孩子了。

[jʊl] [let] [ˌem 'iː][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ?
You'll let me be your daughter ?
你会 让 我 是 你的 女儿 ?

你会让我做你的女儿吗?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[['lʊkɪŋ] [ʌp] .] [wʊd] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ?
[Looking up .] Would you choose me for a mother ?
[寻找 向上 .] 会 你 选择 我 为了 一个 母亲 ?

（抬头望向前方）你会选择我做你的母亲吗?

['hestə(r)] .
HESTER .
海丝特 .

海丝特。

[ju:; jʊ][ɒv; əv][ɔ:l] ['wɪmɪn] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] .
You of all women I have ever known .
你 的 全部 女性 我 有 曾经 已知 .

在我认识的所有女人中，你是最棒的。

[[ðeɪ] [mu:v] [tə'wɔ:dz] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)] ['li:dɪŋ] ['ɪntu:]['gɑ:d(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑ:mz] [raʊnd] [i:tʃ] ['ʌðərz]
[They move towards the door leading into garden with their arms round each other's
[他们 移动 向 这 门 领导 进入 花园 和 他们的 武器 圆形的 每个 其他的
[weist] .
waists .
腰部 .

他们手挽着手，走向通往花园的门。

['dʒerəld] [gəʊz][tu:; tə]['teɪb(ə)l][el] . [si:] . [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hæt] .
GERALD goes to table L . C . for his hat .
杰拉尔德 去 到 桌子 L . C . 为了 他的 帽子 .

杰拉尔德到LC桌去拿他的帽子。

[ɒn] ['tɜ:nɪŋ] [raʊnd] [hi:; hi] [si:z] [lɔ:d] - [glʌv] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,
On turning round he sees LORD ILLINGWORTH'S glove lying on the floor ,
在 转弯 圆形的 他 看到 主 - 手套 说谎 在 这 地面 ,

他转过身，看到伊林沃斯勋爵的手套掉在地板上。

[ænd; ənd] [pɪks] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .]
and picks it up .]
和 精选 它 向上 .]

然后把它捡了起来。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[hə'ləʊ] ,
Hallo ,
你好 ,

你好，

['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

母亲，

[hu:z] [glʌv] [ɪz] [ðɪs] ?
whose glove is this ?
谁 手套 是 这 ?

这是谁的手套?

[ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] .
You have had a visitor .
你 有 有 一个 游客 .

您家来了访客。

[hu:] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?
Who was it ?
WHO 曾是 它 ?

是谁?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] .
MRS . **ARBUTHNOT** .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[['tɜːnɪŋ] [raʊnd] .]
[Turning round .]
[转弯 圆形的 .]

[转身。]

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[nəʊ][wʌn] .
no one .
不 一 .

没有人。

[nəʊ][wʌn][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
No one in particular .
不 一 在 特别的 .

没有特定的人。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
A man of no importance .
一个 男人 的 不 重要性 .

一个无足轻重的人。

['kɜːt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神